# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

**1.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000001

**2.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000002

**3.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000003

**4.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000004

**5.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000005

**6.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)
# 第1/6页

[ [aɪ] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

['vɑ:l] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]['eɪprəl] , - [noʊ] . [fɔ:r]
**Vol . XLIX APRIL , 1895 No . 4**
沃尔 . xlix 四月 , - 不 . 4

第49卷，1895年4月，第4期

[ˌedɪ'tɔ:riəl] .
**EDITORIAL .**
社论 .

社论。

['aʊər; ɑ:r][faɪ'nænʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] , — [deθ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['dʌgləs] , -
**Our Financial Outlook , — Death of Frederick Douglass , 121**
我们的 金融的 前景 , — 死亡 的 弗雷德里克 道格拉斯 , -

我们的财务展望——弗雷德里克·道格拉斯之死，121

['aɪtəmz] , -
**Items , 122**
项目 , -

物品，122件

[ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , -
**The Prosperity of the South , 123**
这 繁荣 的 这 南 , -

南方的繁荣，123

[noʊts] - [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [sek] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , -
**Notes - by - the - Way , Sec . A . F . Beard , 124**
笔记 - 经过 - 这 - 方式 , 秒 . 一个 . F . 胡须 , -

附注，AF Beard 秘书，124

[ðə; ði] [saʊθ] .
**THE SOUTH .**
这 南 .

南方。

['tu:gəˌlu:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ( ['ɪləstreɪtɪd] ) , -
**Tougaloo University , Mississippi ( Illustrated ) , 125**
图加卢 大学 , 密西西比州 ( 插图 ) , -

密西西比州图加卢大学（插图版），125

['lɪŋkən] [mə'mɔ:riəl] , ['speʃ(ə)l] ['meθəd] , -
**Lincoln Memorial , Special Method , 133**
林肯 纪念馆 , 特别的 方法 , -

林肯纪念堂，特殊方法，133

['lɪŋkən] [mə'mɔ:riəl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , -
**Lincoln Memorial Day in the South , 134**
林肯 纪念馆 天 在 这 南 , -

南方林肯纪念日，134

[ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , -

| The | Louisiana | Association | , | 135 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 路易斯安那州 | 协会 | , | - |

路易斯安那协会，135

[fiːld] [ˈaɪtəmz] , -

| Field | Items | , | 136 |
|---|---|---|---|
| 场地 | 项目 | , | - |

字段项目，136

[mɪs] [ˈeɪmi] [ˈwɪljəmz] , -

| Miss | Amy | Williams | , | 137 |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 艾米 | 威廉姆斯 | , | - |

艾米·威廉姆斯小姐，137

[ðə; ði] [ ˈindiəns ] .

| THE | INDIANS | . |
|---|---|---|
| 这 | 印度人 | . |

印第安人。

[kəˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [æt; ət] [sænˈtiː] [ˈeɪdʒənsi] , -

| Collection | for | the | Debt | at | Santee | Agency | , | 138 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 为了 | 这 | 债务 | 在 | 桑蒂 | 机构 | , | - |

Santee Agency 的债务催收，138

[ˈletər] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɪndiən] , -

| Letter | from | an | Indian | , | 139 |
|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 一个 | 印度 | , | - |

一位印度人的来信，139

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

| THE | CHINESE | . |
|---|---|---|
| 这 | 中国人 | . |

中国人。

[ˈgliːnɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmɪʃ(ə)n] , -

| Gleanings | from | Annual | Report | of | California | Chinese | Mission | , | 139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拾穗 | 从 | 年度的 | 报告 | 的 | 加利福尼亚州 | 中国人 | 使命 | , | - |

摘自加州华人传教团年报，139

[ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] .

| BUREAU | OF | WOMAN'S | WORK | . |
|---|---|---|---|---|
| 局 | 的 | 女性的 | 工作 | . |

妇女工作局。

[θæŋk] - [ˈɔːfərɪŋ] [deɪ] , -

| Thank | - | Offering | Day | , | 141 |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | - | 提供 | 天 | , | - |

感恩节，141

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] , -

| RECEIPTS | , | 142 |
|---|---|---|
| 收据 | , | - |

收据，142

[nuː] [jɔːk]

| NEW | YORK |
|---|---|
| 新的 | 约克 |

纽约

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

| PUBLISHED | BY | THE | AMERICAN | MISSIONARY | ASSOCIATION | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | , |

由美国传教士协会出版

['baɪb(ə)l] [haʊs] , [naɪnθ] [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .

| **Bible** | **House** | **,** | **Ninth** | **St** | **.** | **and** | **Fourth** | **Ave** | **. ,** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 房子 | , | 第九 | 英石 | . | 和 | 第四 | 大道 | . , | 新的 | 约克 | . |

圣经之家，位于纽约第九街和第四大道交汇处。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ædˈvæns] .

| **Price** | **,** | **50** | **Cents** | **a** | **Year** | **in** | **Advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | - | 分 | 一个 | 年 | 在 | 进步 | . |

价格：每年预付 50 美分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .

| **Entered** | **at** | **the** | **Post** | **Office** | **at** | **New** | **York** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **. ,** | **as** | **second** | **-** | **class** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 在 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在 | 新的 | 约克 | , | N | . | 是 | . , | 作为 | 第二 | - | 班级 | 事情 | . |

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[ [iː] ]

| **[** | **ii** | **]** |
|---|---|---|
| [ | 二、 | ] |

[ii]

[əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

| **American** | **Missionary** | **Association** | **.** |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 传教士 | 协会 | . |

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , ['mɛrəl] [iː] . [geɪts] , [əl] . [diː] . , [mæs] .

| **President** | **,** | **Merrill** | **E** | **.** | **Gates** | **,** | **LL** | **.** | **D** | **. ,** | **Mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | , | 梅里尔 | E | . | 盖茨 | , | 二 | . | D | . , | 大量的 | . |

总裁，梅里尔·E·盖茨，法学博士，马萨诸塞州

[vaɪs] - [pˈrezɪdənts] .

| **Vice** | **-** | **Presidents** | **.** |
|---|---|---|---|
| 副 | - | 总统们 | . |

副总裁。

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .

| **Rev** | **.** | **F** | **.** | **A** | **.** | **Noble** | **,** | **D** | **.** | **D** | **. ,** | **Ill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | F | . | 一个 | . | 高贵 | , | D | . | D | . , | 患病的 | . |

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . ['henri] ['hɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [moʊ] .

| **Rev** | **.** | **Henry** | **Hopkins** | **,** | **D** | **.** | **D** | **. ,** | **Mo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 亨利 | 霍普金斯 | , | D | . | D | . , | 莫 | . |

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[rev] . ['ælɪks] [məˈkɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .

| **Rev** | **.** | **Alex** | **McKenzie** | **,** | **D** | **.** | **D** | **. ,** | **Mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 亚历克斯 | 麦肯齐 | , | D | . | D | . , | 大量的 | . |

亚历克斯·麦肯齐神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] [ə; eɪ] . ['stɪmsn] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .

| **Rev** | **.** | **Henry** | **A** | **.** | **Stimson** | **,** | **D** | **.** | **D** | **. ,** | **N** | **.** | **Y** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 亨利 | 一个 | . | 史汀生 | , | D | . | D | . , | N | . | 是 | . |

亨利·A·斯蒂姆森牧师，神学博士，纽约州

[rev] . ['wɑːʃɪŋtən] ['glædn] , [diː] . [diː] . , [oʊˈhaɪoʊ] .

| **Rev** | **.** | **Washington** | **Gladden** | **,** | **D** | **.** | **D** | **. ,** | **Ohio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 华盛顿 | 格拉登 | , | D | . | D | . , | 俄亥俄州 | . |

华盛顿·格拉登牧师，神学博士，俄亥俄州。

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] .

| **Corresponding** | **Secretaries** | **.** |
|---|---|---|
| 相应的 | 秘书 | . |

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
**Rev** . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **Bible** **House** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. ME Strieby，DD，圣经之家，纽约

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
**Rev** . **A** . **F** . **Beard** , **D** . **D** . , **Bible** **House** , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，圣经之家，纽约

[rev] . [ef] . [piː] . ['wʊdˌbɛri] , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
**Rev** . **F** . **P** . **Woodbury** , **D** . **D** . , **Bible** **House** , **N** . **Y** .
牧师 . F . P . 伍德伯里 , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

纽约州圣经之家，FP Woodbury牧师，神学博士

[əˈsɪstənt] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrəteri] .
**Assistant** **Corresponding** **Secretary** .
助手 相应的 秘书 .

助理通讯秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
**Rev** . **C** . **J** . **Ryder** , **D** . **D** . , **Bible** **House** , **N** . **Y** .
牧师 . C . J . 莱德 , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. CJ Ryder，DD，圣经之家，纽约

[rɪˈkɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] .
**Recording** **Secretary** .
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
**Rev** . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **Bible** **House** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. ME Strieby，DD，圣经之家，纽约

['treʒərər] .
**Treasurer** .
财务主管 .

财务主管。

['henri] ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
**Henry** **W** . **Hubbard** , **Esq** . , **Bible** **House** , **N** . **Y** .
亨利 W . 哈伯德 , 先生 . , 圣经 房子 , N . 是 .

亨利·W·哈伯德 (Henry W. Hubbard) 先生，纽约州圣经之家

['ɔːdɪtəz] .
**Auditors** .
审计员 .

审计员。

['piːtər] - .
**Peter** **McCartee** .
彼得 - .

彼得·麦卡特。

[dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] .
**James** **Mitchell** .
詹姆斯 米切尔 .

詹姆斯·米切尔。

[ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
**Executive** **Committee** .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] , ['tʃermən] .
**Charles L . Mead , Chairman .**
查尔斯 L . 米德 , 主席 .

查尔斯·L·米德，主席。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hʌl] , ['sekrəteri] .
**Charles A . Hull , Secretary .**
查尔斯 一个 . 赫尔 , 秘书 .

查尔斯·A·赫尔，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
**For Three Years .**
为了 三 年 .

三年。

['wɪljəm] [heɪz] [wɔːrd] ,
**William Hayes Ward ,**
威廉 海耶斯 沃德 ,

威廉·海耶斯·沃德

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['kuːpər] ,
**James W . Cooper ,**
詹姆斯 W . 库珀 ,

詹姆斯·W·库珀

[ˌluːˌsiːˈɛn][siː] . [wɔːrnər] ,
**Lucien C . Warner ,**
吕西安 C . 华纳 ,

卢西恩·C·华纳

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['twɪtʃəl] ,
**Joseph H . Twichell ,**
约瑟夫 H . 特威切尔 ,

约瑟夫·H·特威切尔

[tʃɑːrlz] [piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .
**Charles P . Peirce .**
查尔斯 P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
**For Two Years .**
为了 二 年 .

两年。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hʌl] ,
**Charles A . Hull ,**
查尔斯 一个 . 赫尔 ,

查尔斯·A·赫尔

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,
**Addison P . Foster ,**
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

['ælbərt][dʒeɪ] . ['laɪmən] ,
**Albert J . Lyman ,**
阿尔伯特 J . 莱曼 ,

阿尔伯特·J·莱曼

[ ˌniːi'maiə ] ['bɔɪntən] ,
**Nehemiah Boynton ,**
尼希米 博因顿 ,

尼希米·博因顿

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] .

| A | . | J | . | F | . | Behrends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | J | . | F | . | 贝伦兹 | . |

AJF Behrends。

[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .

| For | One | Year | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 年 | . |

一年。

[ 'sæmjuəl ] [hoʊlmz] ,

| Samuel | Holmes | , |
|---|---|---|
| 塞缪尔 | 福尔摩斯 | , |

塞缪尔·霍姆斯

[ 'sæmjuəl ] [es] . ['mɑːrplz] ,

| Samuel | S | . | Marples | , |
|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | S | . | 马普尔斯 | , |

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,

| Charles | L | . | Mead | , |
|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | L | . | 米德 | , |

查尔斯·L·米德

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [strɔːŋ] ,

| William | H | . | Strong | , |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | H | . | 强的 | , |

威廉·H·斯特朗

[ɪ'laɪdʒə] ['hɔr] .

| Elijah | Horr | . |
|---|---|---|
| 以利亚 | 恐怖 | . |

伊利亚·霍尔。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .

| District | Secretaries | . |
|---|---|---|
| 区 | 秘书 | . |

地区秘书。

[rev] . [dʒioʊ; dʒiː'ɑː] . [eɪtʃ] . ['gʌtərsən] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

| Rev | . | Geo | . | H | . | Gutterson | , | 21 | Cong'l | House | , | Boston | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 地理 | . | H | . | 古特森 | , | - | - | 房子 | , | 波士顿 | , | 大量的 | . |

Geo. H. Gutterson 牧师，21 Cong'l House，波士顿，马萨诸塞州。

[rev] . ['dʒoʊz] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

| Rev | . | Jos | . | E | . | Roy | , | D | . | D | . | , | 151 | Washington | Street | , | Chicago | , | Ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 乔斯 | . | E | . | 罗伊 | , | D | . | D | . | , | - | 华盛顿 | 街道 | , | 芝加哥 | , | 患病的 | . |

Jos. E. Roy 牧师，神学博士，地址：伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街 151 号。

[rev] . ['dʌbljuː] . [iː] . [siː] . [raɪt] , [diː] . [diː] . , - [ruːmz; rʊmz] , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] ,

| Rev | . | W | . | E | . | C | . | Wright | , | D | . | D | . | , | Cong'l | Rooms | , | Y | . | M | . | C | . | A | . | Building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | W | . | E | . | C | . | 赖特 | , | D | . | D | . | , | - | 房间 | , | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 建筑 | , |

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

| Cleveland | , | Ohio | . |
|---|---|---|---|
| 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | . |

WEC Wright 牧师，神学博士，俄亥俄州克利夫兰基督教青年会大楼的国会厅。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

| Secretary | Of | Woman's | Bureau | . |
|---|---|---|---|---|
| 秘书 | 的 | 女性的 | 局 | . |

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
**Miss D . E . Emerson , Bible House , N . Y .**
错过 D . E . 爱默生 , 圣经 房子 , N . 是 .

DE Emerson 小姐，圣经之家，纽约

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
**COMMUNICATIONS**
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
**Relating to the work of the Association may be addressed to**
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到
[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;
**the Corresponding Secretaries ;**
这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs]
**letters for " The American Missionary , " to the Editor , at the New York Office**
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克 办公室
;
**;**
;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的信件；

['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] ; ['letərz]
**letters relating to the finances , to the Treasurer ; letters**
信件 相关 到 这 财政 , 到 这 财务主管 ; 信件
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['wʊmənz] [wɜːrk] ,
**relating to woman's work ,**
相关 到 女性的 工作 ,

致财务主管的有关财务的信函；致妇女工作的信函，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .
**to the Secretary of the Woman's Bureau .**
到 这 秘书 的 这 女性的 局 .

致妇女事务局秘书。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]
**DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS**
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .
**In drafts , checks , registered letters , or post - office orders , may be sent to H .**
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
**W . Hubbard ,**
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Treasurer , Bible House , New York , or , when more convenient , to either of the**
财务主管 , 圣经 房子 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的 这
[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
**Branch Offices ,**
分支 办公室 ,

财务主管，纽约圣经之家，或者，在更方便的时候，前往任一分部办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . ,

| 21 | Congregational | House | , | Boston | , | Mass | . | , | 151 | Washington | Street | , | Chicago | , | Ill | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 公理会 | 房子 | , | 波士顿 | , | 大量的 | . | , | - | 华盛顿 | 街道 | , | 芝加哥 | , | 患病的 | . | , |

[ɔːr] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ruːmz; rʊmz] ,

| or | Congregational | Rooms | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 公理会 | 房间 | , |

21 公理会会堂，波士顿，马萨诸塞州；151 华盛顿街，芝加哥，伊利诺伊州；或公理会活动室

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

| Y | . | M | . | C | . | A | . | Building | , | Cleveland | , | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 建筑 | , | 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | . |

俄亥俄州克利夫兰市基督教青年会大楼。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .

| A | payment | of | thirty | dollars | constitutes | a | Life | Member | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 支付 | 的 | 三十 | 美元 | 构成 | 一个 | 生活 | 成员 | . |

缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] " ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [taɪm]

| Notice | to | Subscribers | . | — | The | date | on | the | " | address | label | " | indicates | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 到 | 订阅者 | . | — | 这 | 日期 | 在 | 这 | " | 地址 | 标签 | " | 表示 | 这 | 时间 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .

| to | which | the | subscription | is | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 订阅 | 是 | 有薪酬的 | . |

订阅者须知——“地址标签”上的日期表示订阅费用支付的截止日期。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑːn]['leɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

| Changes | are | made | in | date | on | label | to | the | 10th | of | each | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 是 | 制成 | 在 | 日期 | 在 | 标签 | 到 | 这 | 10th | 的 | 每个 | 月 | . |

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl]

| If | payment | of | subscription | be | made | afterward | the | change | on | the | label | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 支付 | 的 | 订阅 | 是 | 制成 | 之后 | 这 | 改变 | 在 | 这 | 标签 | 将要 |

[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

| appear | a | month | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 一个 | 月 | 之后 | . |

如果订阅费用在之后支付，标签上的更改将在一个月后出现。

[pliːz] [send] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'dres]

| Please | send | early | notice | of | change | in | post | - | office | address | , | giving | the | former | address |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 发送 | 早期的 | 注意 | 的 | 改变 | 在 | 邮政 | - | 办公室 | 地址 | , | 给予 | 这 | 以前的 | 地址 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] ,

| and | the | new | address | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 地址 | , |

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ ˌpiəri'ɔdikəlz ][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .

| in | order | that | our | periodicals | and | occasional | papers | may | be | correctly | mailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 我们的 | 期刊 | 和 | 偶然 | 文件 | 可能 | 是 | 正确 | 邮寄 | . |

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .

| FORM | OF | A | BEQUEST | . |
|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 一个 | 遗赠 | . |

遗赠的形式。

" [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'merɪkən]

| " | I | give | and | bequeath | the | sum | of | — | — | dollars | to | the | ' | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给 | 和 | 遗赠 | 这 | 和 | 的 | — | — | 美元 | 到 | 这 | - | 美国人 |

['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

| Missionary | Association | , |
|---|---|---|
| 传教士 | 协会 | , |

"我将 —— 美元遗赠给'美国传教士协会',

- [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| ' | incorporated | by | act | of | the | Legislature | of | the | State | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 公司 | 经过 | 行为 | 的 | 这 | 立法机关 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 新的 | 约克 | . |

'经纽约州立法机关法案成立。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] . [ - ]

| " | The | will | should | be | attested | by | three | witnesses | . | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 应该 | 是 | 已证实 | 经过 | 三 | 证人 | . | [ | - | ] |

"遗嘱应由三名证人见证。[121]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

| THE | AMERICAN | MISSIONARY |
|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 传教士 |

美国传教士

['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

| Vol | . | XLIX | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | xlix | . |

第 49 卷。

['eɪprəl] , - .

| APRIL | , | 1895 | . |
|---|---|---|---|
| 四月 | , | - | . |

1895年4月。

[noʊ] . [fɔːr] .

| No | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

['aʊər; ɑːr] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] .

| OUR | FINANCIAL | OUTLOOK | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 金融的 | 前景 | . |

我们的财务展望。

['aʊər; ɑːr] [det] [ɪz][lɑːrdʒ] ,

| Our | debt | is | large | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 债务 | 是 | 大的 | , |

我们的债务很大，

[bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sloʊli]

| but | we | rejoice | to | say | that | during | the | last | three | months | it | has | been | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 麾 | 到 | 说 | 那 | 期间 | 这 | 最后的 | 三 | 几个月 | 它 | 有 | 到过 | 缓慢地 |

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

| diminishing | . |
|---|---|
| 减少 | . |

但令人欣慰的是，在过去的三个月里，这种情况一直在缓慢减少。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [noʊ'vembər] - — $82 , - . - .

| It | reached | its | highest | point | November | 30 | — | $82 | , | 425 | . | 58 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 达到 | 它是 | 最高 | 观点 | 十一月 | - | — | $82 | , | - | . | - | . |

11月30日达到最高点——82,425.58美元。

[dɪ'sembər] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] $82 , - . - ; ['dʒænjueri] - , $79 , - . - ; ['februeri] - , $76 , - . - . -
**December 31 it was $82 , 032 . 07 ; January 31 , $79 , 502 . 77 ; February 28 , $76 , 431 . 49 .**
十二月 - 它 曾是 $82 , - . - ; 一月 - , $79 , - . - ; 二月 - , $76 , - . - .

12 月 31 日为 82,032.07 美元；1 月 31 日为 79,502.77 美元；2 月 28 日为 76,431.49 美元。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriːs] ['veriz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mʌnθs] .
**The cause of this decrease varies in the different months .**
这 原因 的 这 减少 变化 在 这 不同的 几个月 .

造成这种下降的原因因月份而异。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['legəsiz] [ɑːr; ər][ɪn][æd'væns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][doʊ'neɪʃənz] .
**Sometimes the legacies are in advance , and sometimes the donations .**
有时 这 遗产 是 在 进步 , 和 有时 这 捐款 .

有时是预先遗赠，有时是捐赠。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [rɪ'djʊst] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] .
**The expenses have been largely reduced in all departments .**
这 开支 有 到过 很大程度上 减少 在 全部 部门 .

各部门的开支都已大幅削减。

[waɪl] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [jet] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ɪz] ['ɑːmɪnəs] .
**While these figures are somewhat encouraging , yet the size of the debt is ominous .**
尽管 这些 数据 是 有些 鼓励 , 然而 这 尺寸 的 这 债务 是 不祥的 .

虽然这些数字在某种程度上令人鼓舞，但债务规模却令人担忧。

[ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][moʊst]['fruːtf(ə)l][ɪn] [kə'lekʃənz] , [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
**The winter months , usually most fruitful in collections , have passed away ,**
这 冬天 几个月 , 通常 最多 卓有成效 在 收藏 , 有 通过了 离开 ,

冬季通常是采集的最佳时节，但现在已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænjuəl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
**and the time for the annual appropriations is near at hand .**
和 这 时间 为了 这 年度的 拨款 是 靠近 在 手 .

年度拨款的时间即将到来。

[ən'les] [ðə; ði] [det] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] ,
**Unless the debt can be greatly reduced ,**
除非 这 债务 能 是 非常 减少 ,

除非债务能够大幅减少，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [mʌst; məst][biː; bi]
**the cutting down of the appropriations for the next year must be**
这 切割 向下 的 这 拨款 为了 这 下一个 年 必须 是
[dɪ'zæstrəs] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] .
**disastrous to this great work .**
灾难性的 到 这 伟大的 工作 .

削减下一年的拨款对这项伟大的事业来说必然是灾难性的。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,
**We do not lose our trust in God ,**
我们 做 不是 失去 我们的 相信 在 上帝 ,

我们不会失去对上帝的信任。

[nɔːr]['aʊər; ɑːr][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [jet] ['strʌglɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

| nor | our | hope | that | the | friends | of | these | ignorant | and | yet | struggling | people | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 我们的 | 希望 | 那 | 这 | 朋友们 | 的 | 这些 | 无知 | 和 | 然而 | 挣扎 | 人们 | 将要 |

[nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] ['hindəd] .

| not | suffer | the | work | to | be | seriously | hindered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 遭受 | 这 | 工作 | 到 | 是 | 严重地 | 受阻 | . |

我们也希望这些无知却又生活困苦的人们的朋友们不会让这项工作受到严重阻碍。

[wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [ɪn'voʊk] ['pæstər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz]['lɪbərəl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][æz; əz]

| We | respectfully | invoke | pastors | to | secure | for | us | as | liberal | contributions | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尊敬 | 调用 | 牧师 | 到 | 安全的 | 为了 | 我们 | 作为 | 自由主义 | 贡献 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

我们恳请牧师们为我们争取尽可能多的捐助。

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['doʊnərz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [gɪfts] .

| and | we | ask | individual | donors | to | remember | the | work | with | special | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 问 | 个人 | 捐赠者 | 到 | 记住 | 这 | 工作 | 和 | 特别的 | 礼物 | . |

我们恳请各位捐赠者以特别的礼物来纪念这项工作。

[deθ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['dʌgləs] .

| DEATH | OF | FREDERICK | DOUGLASS | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 弗雷德里克 | 道格拉斯 | . |

弗雷德里克·道格拉斯之死。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌgləs] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [sens]

| The | unexpected | and | sudden | death | of | Mr | . | Douglass | has | awakened | a | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意外 | 和 | 突然 | 死亡 | 的 | 先生 | . | 道格拉斯 | 有 | 觉醒 | 一个 | 感觉 |

[ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sprest] [tɔːrd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| of | profound | sympathy | never | before | expressed | toward | a | person | identified | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 深刻的 | 同情 | 绝不 | 前 | 表达 | 朝向 | 一个 | 人 | 已识别 | 和 | 这 |

['niːgroʊ] [reɪs] ,

| negro | race | , |
|---|---|---|
| 黑人 | 种族 | , |

道格拉斯先生的意外猝逝唤起了人们对黑人种族成员前所未有的深切同情。

[ænd; ənd] ['seldəm] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

| and | seldom | toward | one | of | the | white | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 朝向 | 一 | 的 | 这 | 白色的 | 种族 | . |

而且很少针对白种人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

| We | are | not | surprised | at | the | manifestations | of | profound | respect | and | sorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 惊讶 | 在 | 这 | 表现 | 的 | 深刻的 | 尊重 | 和 | 悲哀 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

| of | the | colored | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 有色 | 人们 | , |

我们对有色人种所表现出的深切敬意和悲痛之情并不感到惊讶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][rɪ'gɑːrd]

| and | we | rejoice | , | too | , | that | the | white | race | has | shown | almost | equal | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 麾 | , | 也 | , | 那 | 这 | 白色的 | 种族 | 有 | 所示 | 几乎 | 平等的 | 看待 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

| for | his | memory | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 记忆 | , |

我们也感到欣慰的是，白种人也对他的纪念表现出了几乎同样的尊重。

[baɪ][ðer; ðər] [ə'tendəns] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| by | their | attendance | when | he | lay | in | state | in | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 出席 | 什么时候 | 他 | 躺 | 在 | 状态 | 在 | 华盛顿 | , |

他们出席他在华盛顿的遗体瞻仰活动，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] .

| and | when | his | body | was | interred | in | Rochester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 身体 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 罗切斯特 | . |

以及他的遗体被安葬在罗切斯特的时候。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ - ]

| The | press | has | voiced | the | sentiment | of | the | nation | in | the | full | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按 | 有 | 配音 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 这 | 满的 | [ | - | ] |

新闻媒体充分表达了全国人民的感受[122]

[ænd; ənd][ˌjuːlə'dʒɪstɪk]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | eulogistic | notices | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颂词 | 通知 | 的 | 他的 | 生活 | . |

以及对他生平的悼念文章。

['fredrɪk] ['dʌgləs] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| Frederick | Douglass | deserved | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | 道格拉斯 | 应得的 | 它 | 全部 | . |

弗雷德里克·道格拉斯配得上这一切。

[noʊ][mæn] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['broʊkən] [θruː] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]

| No | man | , | perhaps | , | in | this | country | has | broken | through | so | heavy | a | crust | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | , | 也许 | , | 在 | 这 | 国家 | 有 | 破碎的 | 通过 | 所以 | 重的 | 一个 | 地壳 | 的 |

['ɪgnərəns] ,

| ignorance | , |
|---|---|
| 无知 | , |

或许在这个国家，没有人能突破如此厚重的无知壁垒。

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [reɪs] ['predʒədɪs][æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪv]

| poverty | and | race | prejudice | as | was | done | by | this | boy | born | on | a | slave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 和 | 种族 | 偏见 | 作为 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 这 | 男生 | 出生 | 在 | 一个 | 奴隶 |

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

| plantation | , |
|---|---|
| 种植园 | , |

这个出生在奴隶种植园的男孩，正是因为贫困和种族偏见而遭受苦难。

['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| stealing | his | education | , |
|---|---|---|---|
| 偷窃 | 他的 | 教育 | , |

剥夺了他的受教育权，

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sleɪv] [hoʊm][ænd; ənd] [ðen] [ə'tʃiːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ][ræŋk] [ə'mʌŋ]

| fleeing | from | his | slave | home | and | then | achieving | for | himself | a | rank | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 从 | 他的 | 奴隶 | 家 | 和 | 然后 | 实现 | 为了 | 他自己 | 一个 | 秩 | 之中 |

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| the | foremost | men | of | the | nation | in | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首先 | 男人 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 智力 | , |

他逃离了奴隶之家，然后凭借自己的努力，跻身全国最杰出的情报人员之列。

['eləkwəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]

| eloquence | and | of | personal | influence | in | the | great | anti | - | slavery | struggle | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口才 | 和 | 的 | 个人的 | 影响 | 在 | 这 | 伟大的 | 反对 | - | 奴隶制 | 斗争 | 的 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

在我国伟大的反奴隶制斗争中，他展现了卓越的口才和个人影响力。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ 'ɔnəz ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| He | has | achieved | honors | in | the | public | service | of | the | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已达成 | 荣誉 | 在 | 这 | 民众 | 服务 | 的 | 这 | 国家 | , |

他在为国家公共服务方面取得了荣誉，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [fʊl'fɪld] ['evri] [trʌst] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| and | has | faithfully | and | honorably | fulfilled | every | trust | laid | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 忠实 | 和 | 光荣地 | 已完成 | 每一个 | 相信 | 铺设 | 之上 | 他 | . |

他忠实、光荣地履行了人们对他的每一项信任。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] [bænd][ʌv; əv] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ðæt]

| Mr | . | Douglass | is | among | the | last | survivors | of | that | band | of | Abolitionists | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 道格拉斯 | 是 | 之中 | 这 | 最后的 | 幸存者 | 的 | 那 | 乐队 | 的 | 废奴主义者 | 那 |

[wɜːr; wər][soʊ]['poʊt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]

| were | so | potent | in | their | influence | in | arousing | the | nation | to | the | evils | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 强效 | 在 | 他们的 | 影响 | 在 | 唤起 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 罪恶 | 的 |

['sleɪvəri] .

| slavery | . |
|---|---|
| 奴隶制 | . |

道格拉斯先生是当年那群废奴主义者中最后一位在世的幸存者之一，他们曾对唤醒全国人民认识到奴隶制的罪恶产生了巨大的影响。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [diː] . [weld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [fɜːrst] [jɪr] , [riˈkɔːlz] [ə; eɪ] [neɪm]

| The | recent | death | of | Theodore | D | . | Weld | , | in | his | ninety | - | first | year | , | recalls | a | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 死亡 | 的 | 西奥多 | D | . | 焊接 | , | 在 | 他的 | 九十 | - | 第一的 | 年 | , | 召回 | 一个 | 姓名 |

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,

| now | almost | forgotten | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | 几乎 | 被遗忘的 | , |

西奥多·D·韦尔德先生近日去世，享年91岁，这让人想起一个如今几乎被人遗忘的名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['ɔːrətər][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]

| but | that | two | generations | ago | indicated | the | foremost | orator | in | the | anti | - | slavery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 二 | 几代人 | 前 | 表明的 | 这 | 首先 | 演说者 | 在 | 这 | 反对 | - | 奴隶制 |

[ræŋks] .

| ranks | . |
|---|---|
| 排名 | . |

但两代人以前，这指的是反奴隶制阵营中最杰出的演说家。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] , [ 'hwitiə ] , [hæz; həz] [gɔːn] ['riːs(ə)ntli] ,

| The | poet | of | anti | - | slavery | , | Whittier | , | has | gone | recently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 的 | 反对 | - | 奴隶制 | , | 惠提尔 | , | 有 | 已消失 | 最近 | , |

反奴隶制诗人惠蒂埃最近去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [neɪm] [left] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l][bænd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

| and | now | the | most | conspicuous | name | left | of | that | noble | band | is | that | of | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 最多 | 显眼的 | 姓名 | 左边 | 的 | 那 | 高贵 | 乐队 | 是 | 那 | 的 | 太太 | . |

['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .

| Harriet | Beecher | Stowe | . |
|---|---|---|---|
| 哈丽特 | 比彻 | 斯托 | . |

如今，这群杰出人物中最引人注目的一位就是哈里特·比彻·斯托夫人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self] [ðæt]

| The | American | Missionary | Association | has | reason | to | congratulate | itself | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | 有 | 原因 | 到 | 祝贺 | 本身 | 那 |

[ɪts][læst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['memərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌgləs]

| its | last | annual | meeting | was | made | memorable | by | the | presence | of | Mr | . | Douglass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最后的 | 年度的 | 会议 | 曾是 | 制成 | 难忘 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 先生 | . | 道格拉斯 |

,

,

,

美国传教士协会有理由感到自豪，因为道格拉斯先生的出席使协会上一次年会令人难忘。

[ænd; ənd][ɪts][væst] ['ɔːdiəns] [stɜːrd] [moʊst] ['diːpli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ə'dres] .

| and | its | vast | audience | stirred | most | deeply | by | his | eloquent | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 广阔的 | 观众 | 搅拌 | 最多 | 深 | 经过 | 他的 | 雄辩 | 地址 | . |

他的雄辩演讲深深打动了在场的广大听众。

[ɪn] [ðæt] [ə'dres] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

| In | that | address | he | expressed | his | gratitude | for | himself | and | his | people | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 地址 | 他 | 表达 | 他的 | 感激 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 人们 | 为了 |

[ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

| the | work | done | by | the | Association | in | their | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 完毕 | 经过 | 这 | 协会 | 在 | 他们的 | 代表 | . |

在那次讲话中，他代表自己和他的人民对协会为他们所做的工作表示感谢。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːniər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| And | in | a | letter | subsequently | addressed | to | the | senior | secretary | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 信 | 随后 | 已解决 | 到 | 这 | 高级的 | 秘书 | 的 | 这 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| Association | , |
|---|---|
| 协会 | , |

随后，他在一封写给协会高级秘书的信中写道：

[hiː; hi] [sez] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'dres] :

| he | says | , | in | speaking | of | that | address | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 在 | 请讲 | 的 | 那 | 地址 | : |

他在谈到那个地址时说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [maɪ] [sens]

| " | I | am | very | glad | to | have | been | able | thus | publicly | to | record | my | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 因此 | 公开 | 到 | 记录 | 我的 | 感觉 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

| of | the | value | of | the | great | work | of | the | Association | in | saving | my | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 | 这 | 协会 | 在 | 保存 | 我的 | 人们 | . |

“我非常高兴能够公开表达我对该协会在拯救我的人民方面所做伟大工作的价值的感受。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] [ænd; ənd] [friː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

| I | am | a | friend | of | free | thought | and | free | inquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 自由的 | 想法 | 和 | 自由的 | 询问 | , |

我支持自由思想和自由探索。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði]

| but | I | find | them | to | be | no | substitute | for | the | work | of | educating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 寻找 | 他们 | 到 | 是 | 不 | 代替 | 为了 | 这 | 工作 | 的 | 教育 | 这 |

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊli] .

| ignorant | and | lifting | up | the | lowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 和 | 举重 | 向上 | 这 | 卑微的 | . |

但我认为它们并不能替代教育无知者和提拔弱势群体的工作。

[taɪm] [ænd; ənd] [tɔɪl] [hæv; həv] ['nɪrli] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lektʃər] [fiːld] ,

| Time | and | toil | have | nearly | taken | me | from | the | lecture | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 辛劳 | 有 | 几乎 | 已采取 | 我 | 从 | 这 | 演讲 | 场地 | , |

时间和辛劳几乎让我离开了讲坛，

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

| but | I | still | have | a | good | word | to | say | in | the | cause | to | which | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 仍然 | 有 | 一个 | 好的 | 单词 | 到 | 说 | 在 | 这 | 原因 | 到 | 哪个 | 这 | 美国人 |

['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] .

| Missionary | Association | is | devoted | . |
|---|---|---|---|---|
| 传教士 | 协会 | 是 | 奉献 | . |

但我仍然要为美国传教士协会所致力于的事业说几句好话。

" ['aɪtəmz] .

| " | ITEMS | . |
|---|---|---|
| " | 项目 | . |

“项目。

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['fæməliz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| Of | the | twelve | millions | of | families | now | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 十二 | 百万 | 的 | 家庭 | 现在 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

美国目前有1200万个家庭，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] ['mɪljən] ['kænɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['niːdɪd] [wɜːrk][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz]

| it | is | said | that | one | million | cannot | secure | the | needed | work | to | procure | the | luxuries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 一 | 百万 | 不能 | 安全的 | 这 | 需要 | 工作 | 到 | 采购 | 这 | 奢侈品 |

[ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .

| and | comforts | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒适 | 的 | 生活 | . |

据说一百万人也无法获得维持生活所需的奢侈品和舒适品所需的工作。

[ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['fæməliz] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ]

| On | this | basis | the | one | and | a | half | millions | of | colored | families | are | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 基础 | 这 | 一 | 和 | 一个 | 一半 | 百万 | 的 | 有色 | 家庭 | 是 | 在 | 一个 |

['speʃ(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

| special | disadvantage | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 劣势 | . |

基于此，一百五十万有色人种家庭处于特别不利的地位。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] ,

| They | have | to | contend | not | only | against | the | hard | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 抗衡 | 不是 | 仅有的 | 反对 | 这 | 难的 | 时代 | , |

他们不仅要应对艰难时期，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [reɪs] ['predʒədɪs] .

| but | against | the | immense | disadvantages | of | race | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 这 | 巨大 | 缺点 | 的 | 种族 | 偏见 | . |

但要对抗种族偏见带来的巨大弊端。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['(h)wipl] , [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

| The | appointment | of | Bishop | Whipple | , | of | Minnesota | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预约 | 的 | 主教 | 惠普尔 | , | 的 | 明尼苏达州 | , |

明尼苏达州惠普尔主教的任命

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɪndiən] [kə'mɪʃənəz] [wʌz; wəz][æn; ən]

| to | be | a | member | of | the | Board | of | Indian | Commissioners | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 木板 | 的 | 印度 | 委员 | 曾是 | 一个 |

[ə'pɔɪntmənt] ['emɪnəntli] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| appointment | eminently | fit | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预约 | 非常 | 合身 | 到 | 是 | 制成 | . |

担任印度事务委员会成员是一项非常合适的任命。

[fjuː] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [stænd] ['haɪər] [ɪn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ - ]

| Few | men | in | this | country | stand | higher | in | their | knowledge | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 男人 | 在 | 这 | 国家 | 站立 | 更高 | 在 | 他们的 | 知识 | [ | - | ] |

在这个国家，很少有人在知识方面能与他相提并论。[123]

[ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][ænd; ənd][ðer; ðər]['wɒnts] ,

| of | the | Indians | and | their | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 印度人 | 和 | 他们的 | 想要 | , |

印第安人及其需求，

[ɔːr][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][bɪ'hæf] .

| or | have | shown | a | more | intelligent | and | self | - | sacrificing | interest | in | their | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 所示 | 一个 | 更多的 | 聪明的 | 和 | 自己 | - | 牺牲 | 兴趣 | 在 | 他们的 | 代表 | . |

或者表现出更聪明、更无私的为他们着想。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['terətɔːri] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [traɪbz] ,

| The | Indian | Territory | , | occupied | by | what | has | been | regarded | as | the | Civilized | Tribes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 领土 | , | 占领 | 经过 | 什么 | 有 | 到过 | 认为 | 作为 | 这 | 文明 | 部落 | , |

印第安领地，被被认为是文明部落的人们所占据，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| is | in | a | precarious | position | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 岌岌可危 | 位置 | . |

处境岌岌可危。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ['ʌndər][eks] - ['senətər] [dɔ:z] [hæz; həz] [brɔ:t]

| The | recent | investigation | by | the | Committee | under | ex | - | Senator | Dawes | has | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 调查 | 经过 | 这 | 委员会 | 在下面 | 前任 | - | 参议员 | 道斯 | 有 | 带来 |

[aʊt][ðə; ði][fækts][ɪn] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

| out | the | facts | in | startling | distinctness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 事实 | 在 | 令人震惊 | 明显 | . |

在参议员道斯的领导下，委员会最近的调查以惊人的清晰度揭露了事实。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] [ɑ:r; ər] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] ,

| The | recommendations | of | the | Senator | are | very | clear | and | radical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 的 | 这 | 参议员 | 是 | 非常 | 清除 | 和 | 激进的 | , |

这位参议员的建议非常明确且激进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] ['oʊnli][proʊ'trækt]

| but | it | is | feared | that | delay | in | the | settlement | of | the | question | will | only | protract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 害怕 | 那 | 延迟 | 在 | 这 | 沉降 | 的 | 这 | 问题 | 将要 | 仅有的 | 延长 |

[ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

| and | aggravate | the | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 加剧 | 这 | 困难 | . |

但人们担心，拖延解决这一问题只会延长并加剧困难。

[ðə; ði] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] " [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

| The | " | Missing | Link | " | has | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 丢失的 | 关联 | " | 有 | 到过 | 发现 | . |

“缺失的一环”已被找到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [ɪn][sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv] ['skelitnz] [dʌg] [ʌp]

| It | was | found | , | we | are | told | , | in | some | fragments | of | skeletons | dug | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | , | 我们 | 是 | 讲述 | , | 在 | 一些 | 片段 | 的 | 骷髅 | 挖 | 向上 |

['sʌmwer] [ɪn]['dʒɑ:və] .

| somewhere | in | Java | . |
|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | Java | . |

据称，它是在爪哇岛某处挖掘出的一些骨骼碎片中发现的。

[wʌt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [li:d] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dɑ:ktɝz][tu:; tə] [nɪ'glekt] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs]

| What | an | attraction | this | will | be | to | lead | scientific | doctors | to | neglect | living | beings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 景点 | 这 | 将要 | 是 | 到 | 带领 | 科学 | 医生 | 到 | 忽视 | 活的 | 生物 |

[ænd; ənd]['ræŋg(ə)l]['oʊvər] [ði:z] [oʊld][boʊnz] .

| and | wrangle | over | these | old | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 争吵 | 超过 | 这些 | 老的 | 骨头 | . |

这将多么具有吸引力啊，以至于科学界的医生们会忽视活生生的生命，而只顾着争夺这些古老的骨头。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['ri:əl] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] " [ɪz] [ðæt] ['tʃærəti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

| In | this | country | the | real | " | Missing | Link | " | is | that | charity | on | the | part | of | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 这 | 真实的 | " | 丢失的 | 关联 | " | 是 | 那 | 慈善机构 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 白色的 |

['pi:p(ə)l] [ðæt] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ]

| people | that | recognizes | the | colored | man | as | a | fellow | - | citizen | and | a | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 那 | 认可 | 这 | 有色 | 男人 | 作为 | 一个 | 同伴 | - | 公民 | 和 | 一个 | 同伴 |

['krɪstʃən] .

| Christian | . |
|---|---|
| 基督教 | . |

在这个国家，真正的“缺失环节”是白人对有色人种的仁慈，他们承认有色人种是同胞和基督徒。

[let] [ðæt] [lɪŋk] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪriəs] [ 'prɔːbləms ]

| Let | that | link | be | found | and | burnished | up | and | a | good | many | serious | problems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那 | 关联 | 是 | 成立 | 和 | 抛光 | 向上 | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 严肃的 | 问题 |

[wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

| will | be | solved | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 已解决 | . |

找到并完善这个联系，许多严重的难题就能迎刃而解。

[ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

| THE | PROSPERITY | OF | THE | SOUTH | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 繁荣 | 的 | 这 | 南 | . |

南方的繁荣。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [luːm] [ʌp] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ðə; ði]

| From | time | to | time | there | loom | up | prospects | of | great | advancement | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 那里 | 织布机 | 向上 | 前景 | 的 | 伟大的 | 进步 | 在 | 这 |

['sʌðərn] [steɪts] .

| Southern | States | . |
|---|---|---|
| 南方 | 各州 | . |

南方各州不时会出现取得巨大进步的前景。

['aɪərn] [ænd; ənd] [koʊl] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [ænd; ənd] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti] .

| Iron | and | coal | are | found | in | close | proximity | and | in | unlimited | quantity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 和 | 煤炭 | 是 | 成立 | 在 | 关闭 | 邻近 | 和 | 在 | 无限 | 数量 | . |

铁和煤储量丰富，而且分布在相距很近的地方。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [buːm] ['stɑːrts] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtiz] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi]

| At | once | the | boom | starts | and | great | cities | spring | into | existence | with | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 繁荣 | 开始 | 和 | 伟大的 | 城市 | 春天 | 进入 | 存在 | 和 | 忙碌的 |

['faʊndriːz] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['reɪlweɪ] [fə'sɪlətiz] .

| foundries | and | added | railway | facilities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 铸造厂 | 和 | 额外 | 铁路 | 设施 | . |

繁荣随即开始，大城市拔地而起，铸造厂繁忙，铁路设施也日益完善。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [buːm] ['luːzɪz] [ɪts] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [hoʊps] [ɑːr; ər]

| But | somehow | or | other | the | boom | loses | its | fervor | and | the | bright | hopes | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 这 | 繁荣 | 失败 | 它是 | 热情 | 和 | 这 | 明亮的 | 希望 | 是 |

[dɪ'leɪd] .

| delayed | . |
|---|---|
| 延迟 | . |

但不知何故，繁荣的势头消退了，美好的希望也随之落空。

[jet] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [væst] ['riːsɔːrsɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ['grædʒuəli]

| Yet | the | South | has | vast | resources | , | though | they | can | only | be | developed | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 南 | 有 | 广阔的 | 资源 | , | 尽管 | 他们 | 能 | 仅有的 | 是 | 发达 | 逐步地 |

,

,

,

然而，南方拥有丰富的资源，尽管这些资源只能逐步开发。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kæpɪt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] ['prɑːbləm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]

| and | as | capital | shall | become | assured | that | the | labor | problem | in | the | South | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 首都 | 将 | 变得 | 保证 | 那 | 这 | 劳动 | 问题 | 在 | 这 | 南 | 是 |

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] .

| satisfactorily | adjusted | . |
|---|---|---|
| 令人满意地 | 调整 | . |

资本将确信南方的劳动力问题已得到令人满意的解决。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ə'gen] [ðæt] ['kɑ:t(ə)n] [mɪlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ træns'fə:d ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ]

| We | are | told | again | that | cotton | mills | are | to | be | transferred | from | the | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 再次 | 那 | 棉布 | 磨坊 | 是 | 到 | 是 | 转移 | 从 | 这 | 北 |

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| to | the | South | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | . |

我们再次被告知，棉纺厂将从北方转移到南方。

[ˌhɪðər'tu:] [tʃi:p] ['kɑ:t(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ði:z] ['sʌðərn] ['kɑ:t(ə)n] [mɪlz] .

| Hitherto | cheap | cottons | have | been | the | product | of | these | Southern | cotton | mills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 便宜的 | 棉花 | 有 | 到过 | 这 | 产品 | 的 | 这些 | 南方 | 棉布 | 磨坊 | . |

此前，廉价棉花一直出自南方这些棉纺厂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [greɪdz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] .

| But | now | the | promise | is | that | the | finest | grades | of | cotton | will | be | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 承诺 | 是 | 那 | 这 | 最好的 | 成绩 | 的 | 棉布 | 将要 | 是 | 生产 | . |

但现在承诺的是，将会生产出最优质的棉花。

['leɪbər][ɪz] [tʃi:p] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət] [skɪld] ['leɪbər][ɪz] ['veri] [skers] ,

| Labor | is | cheap | in | the | South | , | but | skilled | labor | is | very | scarce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 是 | 便宜的 | 在 | 这 | 南 | , | 但 | 熟练 | 劳动 | 是 | 非常 | 稀少 | , |

南方劳动力成本低廉，但熟练劳动力非常稀缺。

[ænd; ənd][noʊ] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

| and | no | cheaper | than | at | the | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更便宜 | 比 | 在 | 这 | 北 | , |

而且价格并不比北方便宜。

[ænd; ənd][tu:; tə][træns'fɜ:r] [sʌtʃ] ['leɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔ:st]

| and | to | transfer | such | labor | from | the | North | will | be | at | the | additional | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 转移 | 这样的 | 劳动 | 从 | 这 | 北 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 额外的 | 成本 |

[ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

| of | transportation | . |
|---|---|---|
| 的 | 运输 | . |

从北方调集这些劳动力还需要额外的运输成本。

[greɪt] ['efərts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['ɪməgrənts] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn]

| Great | efforts | are | made | from | time | to | time | to | induce | immigrants | to | settle | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 努力 | 是 | 制成 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 诱导 | 移民 | 到 | 定居 | 在 |

[ðə; ði] [saʊθ] ,

| the | South | , |
|---|---|---|
| 这 | 南 | , |

人们时常做出巨大努力，吸引移民到南方定居。

[ænd; ənd] [haɪ] [hoʊps][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ɪn'devərz] .

| and | high | hopes | have | been | built | on | such | endeavors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 希望 | 有 | 到过 | 建造 | 在 | 这样的 | 努力 | . |

人们对这些努力寄予厚望。

[bʌt; bət] ['ɪməgrənts] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][goʊ]

| But | immigrants | continue | to | go | to | the | North | and | West | , | and | do | not | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 移民 | 继续 | 到 | 去 | 到 | 这 | 北 | 和 | 西方 | , | 和 | 做 | 不是 | 去 |

[saʊθ] .

| South | . |
|---|---|
| 南 | . |

但是移民仍然向北和向西迁徙，而不是向南迁徙。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

| This | is | not | because | the | South | is | not | rich | in | minerals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 因为 | 这 | 南 | 是 | 不是 | 富有的 | 在 | 矿物 | , |

这并非因为南方矿产资源不丰富，

[ɪn][ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [sɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['klaɪmət] .

| in | a | productive | soil | and | a | beautiful | climate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 生产力 | 土壤 | 和 | 一个 | 美丽的 | 气候 | . |

土壤肥沃，气候宜人。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| Why | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | ? |

为什么会这样?

['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [krʌʃ] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði]

| Capital | in | the | hands | of | the | whites | in | the | South | continues | to | crush | labor | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首都 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 白人 | 在 | 这 | 南 | 继续 | 到 | 压碎 | 劳动 | 在 | 这 |

['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv]['predʒədɪs] .

| person | of | the | black | man | under | the | heel | of | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 的 | 这 | 黑色的 | 男人 | 在下面 | 这 | 脚跟 | 的 | 偏见 | . |

南方白人手中的资本继续用偏见的铁蹄践踏黑人的劳动。

[pər'hæps][ðə; ði]['leɪbərər][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [meɪ] [dred] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| Perhaps | the | laborer | from | Europe | may | dread | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 劳动者 | 从 | 欧洲 | 可能 | 恐惧 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

或许来自欧洲的劳工也会担心同样的事情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [d'rɔ:bæks] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ - ]

| In | spite | of | all | drawbacks | , | the | South | is | improving | , | and | will | continue | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 缺点 | , | 这 | 南 | 是 | 改善 | , | 和 | 将要 | 继续 | [ | - | ] |

尽管存在各种缺点，但南方正在进步，并将继续进步[124]

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] ,

| to | improve | , |
|---|---|---|
| 到 | 提升 | , |

为了改进，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wɪl] [bi:; bi] ['heɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [leiz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [reɪs]

| and | the | process | will | be | hastened | as | the | white | man | lays | aside | his | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过程 | 将要 | 是 | 加快 | 作为 | 这 | 白色的 | 男人 | 躺下 | 旁边 | 他的 | 种族 |

['predʒədɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn] [lɪfts] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['prɑ:pərti] ,

| prejudice | and | the | black | man | lifts | himself | above | it | by | acquiring | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏见 | 和 | 这 | 黑色的 | 男人 | 电梯 | 他自己 | 多于 | 它 | 经过 | 收购 | 财产 | , |

随着白人摒弃种族偏见，黑人通过获得财产摆脱偏见，这一进程将会加快。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

| intelligence | and | character | . |
|---|---|---|---|
| 智力 | 和 | 特点 | . |

智慧和品格。

[wət'evər] ['hɛlps] [ðɪs] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [dʌz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

| Whatever | helps | this | consummation | does | more | for | the | future | good | of | the | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 帮助 | 这 | 圆房 | 做 | 更多的 | 为了 | 这 | 未来 | 好的 | 的 | 这 | 南 |

[ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

| than | can | be | done | in | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 能 | 是 | 完毕 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

任何有助于这一目标实现的举措，对南方未来的福祉都比其他任何方式都更有益。

[noʊts] - [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] .

| NOTES | - | BY | - | THE | - | WAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | - | 经过 | - | 这 | - | 方式 | . |

附注。

['sekrəteri] [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] .

| SECRETARY | A | . | F | . | BEARD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘书 | 一个 | . | F | . | 胡须 | . |

秘书AF 胡子。

[əˈmʌŋ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈgretɪst] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][maɪ] [leɪt] [ˈsʌðərn] [tʊr] [wʌn][wʌz; wəz]

| **Among** | **places** | **of** | **greatest** | **interest** | **which** | **I** | **visited** | **in** | **my** | **late** | **Southern** | **tour** | **one** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 地方 | 的 | 最 | 兴趣 | 哪个 | 我 | 到访 | 在 | 我的 | 晚的 | 南方 | 旅游 | 一 | 曾是 |

[ˈtuːgəˌluː] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

| **Tougaloo** | **University** | **.** |
|---|---|---|
| 图加卢 | 大学 | . |

在我最近一次南方之旅中，我参观了许多地方，其中最令我感兴趣的是图加卢大学。

[ɪts][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [juˈniːk] , [ænd; ənd][ɪts][wɜːrk][ɪz][ˈɔːlsoʊ] .

| **Its** | **location** | **is** | **unique** | **,** | **and** | **its** | **work** | **is** | **also** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 地点 | 是 | 独特的 | , | 和 | 它是 | 工作 | 是 | 还 | . |

它的地理位置很独特，它的工作也很独特。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [belt][ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

| **In** | **the** | **very** | **heart** | **of** | **the** | **black** | **belt** | **of** | **Mississippi** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 黑色的 | 腰带 | 的 | 密西西比州 | , |

在密西西比州黑带地区的中心地带，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ɪts] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

| **it** | **is** | **sending** | **out** | **its** | **light** | **among** | **thousands** | **who** | **are** | **in** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 发送 | 出去 | 它是 | 光 | 之中 | 数千 | WHO | 是 | 在 | 黑暗 | . |

它正将光芒传递给成千上万身处黑暗中的人们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kwaɪt] [rɪˈpeɪ] [wʌn] [huː] [wʊd] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]

| **It** | **would** | **quite** | **repay** | **one** | **who** | **would** | **study** | **the** | **problem** | **of** | **saving** | **these** | **children** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 相当 | 偿还 | 一 | WHO | 会 | 学习 | 这 | 问题 | 的 | 保存 | 这些 | 孩子们 | 的 |

[ðə; ði][ˈrʊrəl] [ˈdistrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [belt][tuː; tə][goʊ][fɑːr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]

| **the** | **rural** | **districts** | **of** | **the** | **black** | **belt** | **to** | **go** | **far** | **out** | **of** | **his** | **way** | **to** | **visit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡村的 | 地区 | 的 | 这 | 黑色的 | 腰带 | 到 | 去 | 远的 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | 到 | 访问 |

[ˈtuːgəˌluː] .

| **Tougaloo** | **.** |
|---|---|
| 图加卢 | . |

如果有人想要研究如何拯救黑带农村地区的这些孩子的问题，那么他应该不远万里去图加卢参观，这将对他大有裨益。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][raɪd][ˈoʊvər][ɪts] [brɔːd] [ ˈeikəs ][ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,

| **He** | **should** | **take** | **time** | **for** | **it** | **,** | **to** | **ride** | **over** | **its** | **broad** | **acres** | **of** | **cultivated** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 拿 | 时间 | 为了 | 它 | , | 到 | 骑 | 超过 | 它是 | 广阔 | 英亩 | 的 | 栽培 | 土地 | , |

他应该抽出时间，骑马穿过它广袤的耕地。

[ɪts][ˈkɑːt(ə)n] [fiːldz] , [ɪts] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [keɪn] [ænd; ənd][kɔːrn] , [ɪts] [heɪ] [fiːldz] ,

| **its** | **cotton** | **fields** | **,** | **its** | **fields** | **of** | **sugar** | **cane** | **and** | **corn** | **,** | **its** | **hay** | **fields** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 棉布 | 字段 | , | 它是 | 字段 | 的 | 糖 | 甘蔗 | 和 | 玉米 | , | 它是 | 干草 | 字段 | , |

它的棉花田、甘蔗田和玉米田、干草地，

[ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd] .

| **all** | **under** | **the** | **care** | **of** | **those** | **who** | **are** | **being** | **educated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 存在 | 受过教育 | . |

这一切都在接受教育者的照料之下。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪts] [ʃɑːps] [fɔːr; fər][ˈaɪərn] [ˈwɜːrkɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈverid]

| **They** | **should** | **see** | **its** | **shops** | **for** | **iron** | **working** | **,** | **for** | **wood** | **working** | **,** | **and** | **its** | **varied** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 看 | 它是 | 商店 | 为了 | 铁 | 在职的 | , | 为了 | 木头 | 在职的 | , | 和 | 它是 | 多种多样 |

[ˈʌðər] [ˈɪndəstriz] .

| **other** | **industries** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 行业 | . |

他们应该去看看那里的铁器加工厂、木工车间以及其他各种工业场所。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][baɪ] [deɪ] ,

| **They** | **should** | **see** | **those** | **who** | **work** | **by** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 看 | 那些 | WHO | 工作 | 经过 | 天 | , |

他们应该看看那些白天工作的人，

['dɪlɪdʒənt] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

| diligent | students | at | the | books | all | the | long | evenings | until | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤奋 | 学生 | 在 | 这 | 图书 | 全部 | 这 | 长的 | 晚上 | 直到 | 晚的 | . |

勤奋的学生们常常熬夜到很晚才离开书本。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði][self] [help] [ʌv; əv][ɔ:l] .

| They | should | see | the | self | help | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 看 | 这 | 自己 | 帮助 | 的 | 全部 | . |

他们应该看到每个人都可以自助。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [greɪdz] [ænd; ənd]['noʊtɪs][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn]

| They | should | go | through | the | grades | and | notice | the | quality | of | the | work | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 去 | 通过 | 这 | 成绩 | 和 | 注意 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 工作 | 完毕 |

[ænd; ənd][ɪts] ['kærəktər] ,

| and | its | character | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 特点 | , |

他们应该仔细查看成绩，注意作品的质量和特点。

[ɪts] ['klæsɪz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪts][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

| its | classes | in | mathematics | and | in | languages | , | and | its | work | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 课程 | 在 | 数学 | 和 | 在 | 语言 | , | 和 | 它是 | 工作 | 在 | 这 |

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

| physical | sciences | . |
|---|---|---|
| 身体的 | 科学 | . |

它的数学和语言课程，以及它在物理科学领域的研究。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sku:l] — ['tu:gəˌlu:] — [ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| It | is | a | great | school | — | Tougaloo | — | and | if | people | could | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 学校 | — | 图加卢 | — | 和 | 如果 | 人们 | 可以 | 看 | 它 | , |

这是一所很棒的学校——图加卢学院——如果人们能看到它，

[ðeɪ] [wʊd] [kwoʊt][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| they | would | quote | it | more | for | its | economy | and | efficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 引用 | 它 | 更多的 | 为了 | 它是 | 经济 | 和 | 效率 | . |

他们会更多地因为它的经济性和效率而推荐它。

[nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [faʊnd] ['pʊlɪŋ] ['i:kwəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:rnɪs] .

| Not | always | are | efficiency | and | economy | found | pulling | equally | in | the | same | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 总是 | 是 | 效率 | 和 | 经济 | 成立 | 拉 | 同样地 | 在 | 这 | 相同的 | 马具 | . |

效率和经济性并非总能同时兼顾。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['tu:gəˌlu:] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] .

| A | little | incident | in | Tougaloo | interested | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 事件 | 在 | 图加卢 | 感兴趣的 | 我 | . |

图加卢发生的一件小事引起了我的兴趣。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪk] , " [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ɪm'pru:v] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] ,

| A | discussion | of | the | topic | , | " | How | can | we | improve | our | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讨论 | 的 | 这 | 话题 | , | " | 如何 | 能 | 我们 | 提升 | 我们的 | 房屋 | , |

讨论的主题是"我们如何改善我们的家"，

" [kɔ:ld] [frʌm; frəm][wʌn]['stu:d(ə)nt] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['ni:groʊ] [læks] [reɪs] [praɪd] .

| " | called | from | one | student | these | words | : | " | I | find | the | negro | lacks | race | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 从 | 一 | 学生 | 这些 | 字 | : | " | 我 | 寻找 | 这 | 黑人 | 缺乏 | 种族 | 自豪 | . |

一位学生这样说道："我发现黑人缺乏种族自豪感。"

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪˌkʌp] .

| He | despises | his | own | makeup | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鄙视 | 他的 | 自己的 | 化妆品 | . |

他讨厌自己的妆容。

[huː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ['eni]['niːgroʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

| Who | of | you | ever | heard | any | negro | say | that | he | thought | the | general | characteristics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 的 | 你 | 曾经 | 听到 | 任何 | 黑人 | 说 | 那 | 他 | 想法 | 这 | 一般的 | 特征 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜːr; wər][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz] ?

| of | his | race | were | as | becoming | as | those | of | other | races | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 种族 | 是 | 作为 | 成为 | 作为 | 那些 | 的 | 其他 | 种族 | ? |

你们当中谁曾听过哪个黑人说他认为自己种族的总体特征与其他种族的总体特征一样令人满意?

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] .

| Nor | are | they | . |
|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | . |

他们也不是。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

| The | Anglo | - | Saxon | is | proud | of | his | race | characteristics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 种族 | 特征 | . |

盎格鲁-撒克逊人以自己的种族特征为荣。

[ðə; ði]['ɪndiən] [ɪz] , ['ɔːlsoʊ] ,

| The | Indian | is | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 是 | , | 还 | , |

印度人也是,

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wʌt] [gɑːd]

| but | the | negro | despises | himself | and | would | be | anything | else | than | what | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑人 | 鄙视 | 他自己 | 和 | 会 | 是 | 任何事物 | 别的 | 比 | 什么 | 上帝 |

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

| has | made | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他 | . |

但黑人鄙视自己，宁愿成为上帝创造的另一种样子。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [hel] [ɪf] [wiː; wi] [heɪt] [ɑːr'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]

| But | how | can | we | escape | hell | if | we | hate | ourselves | because | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 我们 | 逃脱 | 地狱 | 如果 | 我们 | 恨 | 我们自己 | 因为 | 我们 | 是 |

['niːgrəuz] ,

| negroes | , |
|---|---|
| 黑人 | , |

但是，如果我们因为自己是黑人而憎恨自己，我们又如何能逃离地狱呢?

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd] ?

| when | this | is | the | divine | wisdom | of | a | just | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 是 | 这 | 神圣的 | 智慧 | 的 | 一个 | 只是 | 上帝 | ? |

这难道就是公正上帝的神圣智慧吗?

[wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] [baɪ] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ]

| We | may | talk | about | improving | our | homes | by | getting | an | education | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 讲话 | 关于 | 改善 | 我们的 | 房屋 | 经过 | 获得 | 一个 | 教育 | 作为 | 很多 |

[æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,

| as | we | please | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 请 | , |

我们可以尽情谈论通过接受教育来改善我们的居住环境,

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [praɪd][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]

| but | we | will | never | be | anything | until | we | have | a | race | pride | and | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 绝不 | 是 | 任何事物 | 直到 | 我们 | 有 | 一个 | 种族 | 自豪 | 和 | 尝试 | 到 |

['kæri] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [plæn][ʌv; əv][gɑ:d] [hu:] [meɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ɪz][best][fɔ:r; fər]

| carry | out | the | great | plan | of | God | who | made | us | and | knew | what | is | best | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 这 | 伟大的 | 计划 | 的 | 上帝 | WHO | 制成 | 我们 | 和 | 知道 | 什么 | 是 | 最好的 | 为了 |

[ju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

但是，如果我们不拥有种族自豪感，不去努力执行创造我们、知道什么对我们最好的上帝的伟大计划，我们就永远不会有所成就。

[let] [ju: 'es][bi:; bi]['dʒenjuɪn]['ni:grəuz] , [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ,

| Let | us | be | genuine | negroes | , | pure | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 是 | 真的 | 黑人 | , | 纯的 | 和 | 好的 | , |

让我们做真正的黑人，纯洁善良。

[ænd; ənd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['ʌðər] [blʌd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][veɪnz] .

| and | not | desire | a | drop | of | other | blood | in | our | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 欲望 | 一个 | 降低 | 的 | 其他 | 血 | 在 | 我们的 | 静脉 | . |

我们不希望自己的血管里流淌一滴其他民族的血液。

" [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tu:gəˌlu:] .

| " | This | seems | to | be | the | spirit | of | Tougaloo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 精神 | 的 | 图加卢 | . |

“这似乎就是图加卢的精神。”

[ɪts]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][met][ɑ:r; ər]['mænli][ænd; ənd] ['wʊmənli] , [self] -

| Its | graduates | whom | I | have | met | are | manly | and | womanly | , | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 毕业生 | 谁 | 我 | 有 | 遇见 | 是 | 男子气概 | 和 | 女性 | , | 自己 | - |

[rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd][self] - ['helpɪŋ] . [ - ]

| respecting | and | self | - | helping | . | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 和 | 自己 | - | 帮助 | . | [ | - | ] |

我所认识的该校毕业生都很有男子气概，也很有女人味，他们自尊自爱，并且能够自立自强。[125]

['tu:gəˌlu:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| TOUGALOO | UNIVERSITY | , | MISSISSIPPI | . |
|---|---|---|---|---|
| 图加卢 | 大学 | , | 密西西比州 | . |

密西西比州图加卢大学。

[baɪ] ['prɛz] .

| BY | PRES | . |
|---|---|---|
| 经过 | 总统 | . |

总统

[ef] . [dʒi:] . ['wʊˌdwɝ:θ] , [di:] . [di:] .

| F | . | G | . | WOODWORTH | , | D | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | G | . | 伍德沃思 | , | D | . | D | . |

FG WOODWORTH，DD

['mænʃ(ə)n] .

| MANSION | . |
|---|---|
| 大厦 | . |

大厦。

['gɝ:lz] - ['dɔ:rmətɔ:ri] .

| GIRLS | ' | DORMITORY | . |
|---|---|---|---|
| 女孩们 | - | 宿舍 | . |

女生宿舍。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ðoʊ] ['du:ɪŋ]

| The | chartered | schools | of | the | American | Missionary | Association | , | though | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特许 | 学校 | 的 | 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | , | 尽管 | 正在做 |

[æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['sɪmələr][wɜ:rk] ,

| an | essentially | similar | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本质上 | 相似的 | 工作 | , |

美国传教士协会的特许学校虽然从事着本质上类似的工作，

[ɑ:r; ər] [jet] ['strɔ:ŋli] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] .

| are | yet | strongly | individualized | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 然而 | 强烈 | 个性化 | . |

但它们又具有很强的个性化特征。

['tu:gə,lu:] [,ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [blæk] [belt][plæn'teɪʃ(ə)n] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Tougaloo | University | is | emphatically | the | black | belt | plantation | school | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图加卢 | 大学 | 是 | 强调地 | 这 | 黑色的 | 腰带 | 种植园 | 学校 | 的 | 这 |

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| Association | , | located | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | , | 位于 | 在 | 这 | 国家 | , |

图加卢大学是该协会位于乡村的黑带种植园学校，这一点毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['dɑ:rkəst]['æfrɪkə] ,

| in | the | midst | of | America's | darkest | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 美国的 | 最黑暗的 | 非洲 | , |

在美洲最黑暗的非洲腹地，

['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [baɪ][fɑ:r][moʊst] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [klæs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]

| touching | that | by | far | most | numerous | and | important | class | on | which | the | future | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 那 | 经过 | 远的 | 最多 | 很多的 | 和 | 重要的 | 班级 | 在 | 哪个 | 这 | 未来 | 的 |

[ðə; ði] ['ni:grəuz] ['meɪnli] [rests] — [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['ni:grəuz] .

| the | negroes | mainly | rests | — | the | plantation | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 主要 | 休息 | — | 这 | 种植园 | 黑人 | . |

谈到人数最多、最重要的阶层——种植园黑人，黑人的未来主要取决于他们。

[ 'fɔ:miŋ ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [li:st] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [blʌd] ,

| Forming | the | bulk | of | the | colored | population | , | least | tinged | with | white | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 有色 | 人口 | , | 至少 | 带点色调 | 和 | 白色的 | 血 | , |

构成有色人种人口的大多数，白人血统最少。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l] [klæs] .

| they | are | at | once | the | most | ignorant | and | the | most | hopeful | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一次 | 这 | 最多 | 无知 | 和 | 这 | 最多 | 充满希望 | 班级 | . |

他们既是最无知的阶层，也是最有希望的阶层。

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv]['dʒæksən] , [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [,ɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] [roʊd] ,

| Within | seven | miles | of | Jackson | , | the | State | capital | , | on | the | Illinois | Central | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 七 | 英里 | 的 | 杰克逊 | , | 这 | 状态 | 首都 | , | 在 | 这 | 伊利诺伊州 | 中央 | 路 | , |

距离州府杰克逊七英里以内，位于伊利诺伊中央公路沿线

['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm] [,mɪsɪ'sɪpi] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][lɑ:rdʒ]['ri:dʒənz][ʌv; əv]

| easily | accessible | , | not | only | from | Mississippi | , | but | from | large | regions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 可访问 | , | 不是 | 仅有的 | 从 | 密西西比州 | , | 但 | 从 | 大的 | 地区 | 的 |

[lu,i:zi'ænə] [ænd; ənd] ['ɑ:rkənsɔ:] ,

| Louisiana | and | Arkansas | , |
|---|---|---|---|
| 路易斯安那州 | 和 | 阿肯色州 | , |

不仅从密西西比州，而且从路易斯安那州和阿肯色州的大部分地区都很容易到达。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd] ['eriə] [ænd; ənd][sendz][ɪts] [treɪnd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]

| it | draws | pupils | from | a | wide | area | and | sends | its | trained | teachers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 平局 | 学生 | 从 | 一个 | 宽的 | 区域 | 和 | 发送 | 它是 | 受过训练 | 教师 | 和 |

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [stɪl] ['waɪdər] .

| graduates | to | a | region | still | wider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毕业生 | 到 | 一个 | 地区 | 仍然 | 更广泛 | . |

它吸引了来自广大地区的学生，并将训练有素的教师和毕业生输送到更广阔的地区。

[ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] , [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [taʊn]

| Its | location | is | healthful | and | one | of | beauty | , | and | , | removed | from | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 地点 | 是 | 健康的 | 和 | 一 | 的 | 美丽 | , | 和 | , | 已移除 | 从 | 镇 |

[dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ,

| distractions | and | temptations | , |
|---|---|---|---|
| 分心 | 和 | 诱惑 | , |

它地理位置优越，环境优美，远离城镇的喧嚣和诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] .

| it | is | admirably | situated | for | efficient | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人钦佩地 | 位于 | 为了 | 高效的 | 工作 | . |

它的地理位置非常优越，有利于高效工作。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

| The | school | was | established | in | the | autumn | of | 1869 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 曾是 | 已确立的 | 在 | 这 | 秋天 | 的 | - | , |

这所学校成立于1869年秋季。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [rɪ'pɔːrts] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['drʌŋkənnəs] , ['faɪtɪŋ]

| and | the | early | reports | show | a | surrounding | region | which | in | its | drunkenness | , | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早期的 | 报告 | 展示 | 一个 | 周围 | 地区 | 哪个 | 在 | 它是 | 酒醉 | , | 斗争 |

[ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] , [ɪz] [ - ]

| and | iniquity | , | is | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罪恶 | , | 是 | [ | - | ] |

早期报告显示，周边地区酗酒、打架、不义，[126]

[kwaɪt][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

| quite | in | contrast | with | the | present | condition | of | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 在 | 对比 | 和 | 这 | 展示 | 状况 | 的 | 事务 | . |

这与目前的情况截然相反。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] [ 'pəːtʃəst ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][faɪn]

| Five | hundred | acres | of | land | were | purchased | and | with | them | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 英亩 | 的 | 土地 | 是 | 购买 | 和 | 和 | 他们 | 一个 | 美好的 |

['mænʃ(ə)n] ( [peɪdʒ] - ) ,

| mansion | ( | page | 125 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大厦 | ( | 页 | - | ) | , |

他们购买了五百英亩土地，以及一座漂亮的宅邸（第125页）。

[ðen] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [oʊld] ,

| then | not | many | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 不是 | 许多 | 年 | 老的 | , |

当时年纪还不大，

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst][plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| intended | for | the | finest | plantation | house | of | the | State | and | built | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 为了 | 这 | 最好的 | 种植园 | 房子 | 的 | 这 | 状态 | 和 | 建造 | 为了 | 一个 |

[braɪd] [huː] [keɪm] [nɑːt] .

| bride | who | came | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 新娘 | WHO | 来了 | 不是 | . |

这座庄园原本是为州内最精美的种植园宅邸而建，却为一位未能到来的新娘而建。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] ,

| As | the | illustration | shows | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 插图 | 演出 | , |

如图所示，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃər] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

| it | is | a | handsome | structure | — | the | only | one | with | any | decided | architectural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 英俊的 | 结构 | — | 这 | 仅有的 | 一 | 和 | 任何 | 决定 | 建筑 |

[prɪ'tenʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| pretensions | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 虚荣心 | 在 | 这 | 地方 | . |

这是一座外观漂亮的建筑——也是这个地方唯一一座具有明显建筑美感的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [skuːl] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['dɔːrmətɔːri]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| It | served | at | first | for | school | rooms | and | dormitory | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 在 | 第一的 | 为了 | 学校 | 房间 | 和 | 宿舍 | 目的 | , |

最初用作教室和宿舍，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [juːst] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

| and | has | been | thus | used | during | most | of | the | life | of | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 因此 | 用过的 | 期间 | 最多 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 学校 | . |

因此，在学校的大部分历史时期，它一直被这样使用。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['treʒərər] , [ðə; ði][meɪn]['laɪbreri]

| Now | it | contains | the | offices | of | president | and | treasurer | , | the | main | library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 包含 | 这 | 办公室 | 的 | 总统 | 和 | 财务主管 | , | 这 | 主要的 | 图书馆 |

— [wɪtʃ] ['greɪtli] [niːdz] [mɔːr] [bʊks] — ['mjuːzɪk][ruːmz; rʊmz] ,

| — | which | greatly | needs | more | books | — | music | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 非常 | 需求 | 更多的 | 图书 | — | 音乐 | 房间 | , |

现在这里设有校长办公室和财务主管办公室、主图书馆（急需更多藏书）、音乐教室等。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɑːfɪs] , [ - ]

| the | doctor's | office | , | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生的 | 办公室 | , | [ | - | ] |

医生办公室[127]

['tiːtʃərz] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hoʊm] .

| teachers | ' | rooms | , | and | the | president's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | - | 房间 | , | 和 | 这 | 总统的 | 家 | . |

教师休息室和总统官邸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [naɪn][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [skuːl] [juːz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['smɔːlər] [wʌnz] .

| There | are | now | nine | large | buildings | for | school | use | , | with | several | smaller | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 九 | 大的 | 建筑物 | 为了 | 学校 | 使用 | , | 和 | 一些 | 较小的 | 一个 | . |

目前有九栋大型校舍和几栋小型校舍。

[ðə; ði][nekst]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['gɝːlz] - ['dɔːrmətɔːri] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv]

| The | next | oldest | of | the | large | buildings | is | the | girls | ' | dormitory | , | just | south | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 最老 | 的 | 这 | 大的 | 建筑物 | 是 | 这 | 女孩们 | - | 宿舍 | , | 只是 | 南 | 的 |

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

| the | mansion | , |
|---|---|---|
| 这 | 大厦 | , |

大型建筑群中第二古老的是女生宿舍，就在宅邸南边。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɪtʃɪn] , ['lɔːndri] [ænd; ənd]

| where | is | the | common | dining | room | , | with | the | necessary | kitchen | , | laundry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 常见的 | 用餐 | 房间 | , | 和 | 这 | 必要的 | 厨房 | , | 洗衣店 | 和 |

[beɪk] [haʊs] [ə'plaɪənsɪz] ,

| bake | house | appliances | , |
|---|---|---|---|
| 烤 | 房子 | 电器 | , |

公共餐厅在哪里？厨房、洗衣房和烘焙室等必要的电器设备又在哪里？

[ænd; ənd]['dɔ:rmətɔ:ri] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['eɪti] [tu:; tə] ['naɪnti] ['gɜ˞:lz] .

| and | dormitory | room | for | several | teachers | and | eighty | to | ninety | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宿舍 | 房间 | 为了 | 一些 | 教师 | 和 | 八十 | 到 | 九十 | 女孩们 | . |

还有一间可容纳几位老师和八九十名女生的宿舍。

['bælɜ˞d] [hɔ:l] .

| BALLARD | HALL | . |
|---|---|---|
| 巴拉德 | 大厅 | . |

巴拉德大厅。

[bɔɪz] - ['dɔ:rmətɔ:ri] , - [hɔ:l] .

| BOYS | ' | DORMITORY | , | STRIEBY | HALL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | - | 宿舍 | , | - | 大厅 | . |

男生宿舍，斯特里比大厅。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bɑ:rn] .

| THE | PLANTATION | BARN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 种植园 | 谷仓 | . |

种植园谷仓。

['baɪb(ə)l] [hɔ:l] .

| BIBLE | HALL | . |
|---|---|---|
| 圣经 | 大厅 | . |

圣经大厅。

['wɑ:ʃɪŋtən] [hɔ:l] , [bɪlt] [dʒʌst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞:lz] -

| Washington | Hall | , | built | just | north | of | the | mansion | about | the | time | of | the | girls | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 大厅 | , | 建造 | 只是 | 北 | 的 | 这 | 大厦 | 关于 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 女孩们 | - |

['dɔ:rmətɔ:ri] ,

| dormitory | , |
|---|---|
| 宿舍 | , |

华盛顿楼建于宅邸北侧，大约与女生宿舍同时建成。

[wʌz; wəz] [ bə:nd ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ɪts][saɪt][stændz][ðə; ði] ['bælɜ˞d] ['bɪldɪŋ] ,

| was | burned | some | years | ago | , | and | now | on | its | site | stands | the | Ballard | Building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 烧伤 | 一些 | 年 | 前 | , | 和 | 现在 | 在 | 它是 | 地点 | 站立 | 这 | 巴拉德 | 建筑 | , |

几年前被烧毁了，现在原址上矗立着巴拉德大楼。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [ænd; ənd]

| containing | the | study | and | recitation | rooms | of | the | grammar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 这 | 学习 | 和 | 背诵 | 房间 | 的 | 这 | 语法 | 和 |

[ˌɪntər'mi:diət] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

| intermediate | departments | , |
|---|---|---|
| 中间的 | 部门 | , |

内设语法系和中级系的自习室和诵读室，

[wɪtʃ] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

| which | lead | up | to | the | normal | and | the | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带领 | 向上 | 到 | 这 | 普通的 | 和 | 这 | 教堂 | , |

由此便可到达正厅和教堂。

[wer] [ɔ:l]['dʒen(ə)rəl]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] ['sæbəθ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər][held] .

| where | all | general | exercises | and | Sabbath | services | are | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 一般的 | 练习 | 和 | 安息日 | 服务 | 是 | 握住 | . |

所有日常活动和安息日礼拜都在这里举行。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] ,

| One | of | the | greatest | needs | of | the | school | is | a | church | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 需求 | 的 | 这 | 学校 | 是 | 一个 | 教会 | 建筑 | , |

学校最迫切的需求之一是建造一座教堂。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['speʃəli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| that | can | be | specially | devoted | to | religious | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 是 | 特别 | 奉献 | 到 | 宗教 | 目的 | . |

可专门用于宗教用途。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] .

| There | is | a | grand | chance | for | a | memorial | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 盛大 | 机会 | 为了 | 一个 | 纪念馆 | 建筑 | . |

建造纪念馆的机会非常大。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] ['bælɝd] [ɪz][ðə; ði] [ - ]

| A | little | northeast | of | Ballard | is | the | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 东北 | 的 | 巴拉德 | 是 | 这 | [ | - | ] |

巴拉德东北方向一点是[128]

[bɔɪz] - ['dɔːrmətɔːri] , - [hɔːl] , [i'rektid] [ɪn] - , [ə; eɪ] [brɪk] ['strʌktʃər] - [eks] - [fiːt] ,

| boys | ' | dormitory | , | Strieby | Hall | , | erected | in | 1882 | , | a | brick | structure | 112 | x | 40 | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | - | 宿舍 | , | - | 大厅 | , | 竖立 | 在 | - | , | 一个 | 砖 | 结构 | - | x | - | 脚 | , |

男生宿舍斯特里比楼，建于 1882 年，是一座砖砌建筑，尺寸为 112 x 40 英尺。

[ænd; ənd] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːndri] [ænd; ənd]

| and | three | stories | high | , | with | a | basement | which | has | a | laundry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 故事 | 高的 | , | 和 | 一个 | 地下室 | 哪个 | 有 | 一个 | 洗衣店 | 和 |

['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] .

| bathrooms | . |
|---|---|
| 浴室 | . |

地上三层，地下室设有洗衣房和浴室。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['haɪər] [wɜːrk][ɪz] ['kærid] [ɑːn] ,

| In | this | building | the | normal | and | higher | work | is | carried | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建筑 | 这 | 普通的 | 和 | 更高 | 工作 | 是 | 携带 | 在 | , |

这座建筑里进行着日常及更高级别的工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['refrəns] ['laɪbreri] ,

| with | a | fairly | good | physical | and | chemical | laboratory | and | reference | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 相当 | 好的 | 身体的 | 和 | 化学 | 实验室 | 和 | 参考 | 图书馆 | , |

拥有相当不错的物理化学实验室和参考图书馆

[bʌt; bət] [niːdɪŋ] [greɪt] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] .

| but | needing | great | enlargement | and | additional | facilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 需要 | 伟大的 | 放大 | 和 | 额外的 | 设施 | . |

但需要大幅扩建和增设设施。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv] [tʃiːf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| The | normal | work | is | of | chief | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 工作 | 是 | 的 | 首席 | 重要性 | , |

日常工作最为重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [laɪz] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪnd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | the | future | of | the | race | lies | largely | with | the | trained | teachers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 种族 | 谎言 | 很大程度上 | 和 | 这 | 受过训练 | 教师 | 的 | 这 |

['kɑːmən] [skuːlz] .

| common | schools | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 学校 | . |

种族的未来很大程度上取决于普通学校受过训练的教师。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['tuːgəˌluː] [hæv; həv] [wʌn] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm] [bəuθ]

| Those | who | have | gone | from | Tougaloo | have | won | golden | opinions | from | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 已消失 | 从 | 图加卢 | 有 | 韩元 | 金的 | 意见 | 从 | 两个都 |

['reɪsɪz] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [skoʊp] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] ['kærəktər] ['mʌltɪplaɪz]

| races | and | do | a | work | which | in | its | scope | and | missionary | character | multiplies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | 和 | 做 | 一个 | 工作 | 哪个 | 在 | 它是 | 范围 | 和 | 传教士 | 特点 | 乘 |

['greɪtli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

| greatly | the | influence | of | the | supporters | of | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 支持者 | 的 | 这 | 学校 | . |

从图加卢学校毕业的学生赢得了两个种族的一致好评，他们所做的工作，无论从规模还是传教性质来看，都极大地增强了学校支持者的影响力。

- [hæz; həz] , [baɪ] ['kraʊdɪŋ] , ['dɔːrmətɔːri] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] [tuː; tə] ['eɪti] [bɔɪz] .

| Strieby | has | , | by | crowding | , | dormitory | room | for | seventy | to | eighty | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | , | 经过 | 拥挤 | , | 宿舍 | 房间 | 为了 | 七十 | 到 | 八十 | 男孩们 | . |

斯特里比宿舍拥挤不堪，七八十个男生只能住一间宿舍。

[ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɔːrm(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] , [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪbreri] ,

| A | separate | building | for | normal | work | is | greatly | needed | , | one | having | a | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分离 | 建筑 | 为了 | 普通的 | 工作 | 是 | 非常 | 需要 | , | 一 | 拥有 | 一个 | 图书馆 | , |

我们非常需要一栋独立的办公楼，里面最好带图书馆。

['riːdɪŋ] [ruːm] , [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] , [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] .

| reading | room | , | recitation | room | , | museums | and | laboratories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 房间 | , | 背诵 | 房间 | , | 博物馆 | 和 | 实验室 | . |

阅览室、朗诵室、博物馆和实验室。

[dʒʌst] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] - [ɪz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bɑːrn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Just | northwest | of | Strieby | is | the | large | barn | , | which | , | with | the | picture | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 西北 | 的 | - | 是 | 这 | 大的 | 谷仓 | , | 哪个 | , | 和 | 这 | 图片 | 的 | 这 |

['kæt(ə)l] , [wɪl] [ - ]

| cattle | , | will | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | , | 将要 | [ | - | ] |

在斯特里比西北方向不远处，有一座大谷仓，谷仓上挂着牛的画像，[129]

[sə'dʒest] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [stɑːk] , ['gɑːrdn] ,

| suggest | the | large | agricultural | department | of | the | school | with | its | stock | , | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 这 | 大的 | 农业 | 部门 | 的 | 这 | 学校 | 和 | 它是 | 库存 | , | 花园 | , |

[fruːt] ['reɪzɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| fruit | raising | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|
| 水果 | 提高 | , | ETC | . |

建议学校利用其庞大的农业部门，包括牲畜、菜园、果园等。

[hɪr] , [tuː] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːrm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] ,

| Here | , | too | , | a | building | is | greatly | needed | for | the | farm | boys | and | a | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也 | , | 一个 | 建筑 | 是 | 非常 | 需要 | 为了 | 这 | 农场 | 男孩们 | 和 | 一个 | 领班 | , |

这里也急需一栋房子，供农场男孩和工头居住。

[wer] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [gʊd] ['fɑːrmɚz] .

| where | a | special | course | of | instruction | can | be | given | in | fitting | out | good | farmers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 特别的 | 课程 | 的 | 操作说明 | 能 | 是 | 给定 | 在 | 配件 | 出去 | 好的 | 农民 | . |

可以开设专门的培训课程，培养优秀的农民。

[nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

| Not | a | few | graduates | and | former | students | have | been | successful | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 很少 | 毕业生 | 和 | 以前的 | 学生 | 有 | 到过 | 成功的 | 在 | 这 |

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [ 'gaːdnz ] ,

| conduct | of | farms | and | market | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 的 | 农场 | 和 | 市场 | 花园 | , |

不少毕业生和往届学生在经营农场和菜园方面取得了成功。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] .

| some | of | them | in | connection | with | teaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 在 | 联系 | 和 | 教学 | . |

其中一些与教学有关。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

| Back | of | the | mansion | is | a | little | and | not | at | all | beautiful | building | that | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 这 | 大厦 | 是 | 一个 | 小的 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 美丽的 | 建筑 | 那 | 有 |

[bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [pen] ,

| been | a | slave | pen | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 奴隶 | 笔 | , |

宅邸后面是一栋很小而且一点也不漂亮的建筑，它曾经是奴隶的圈养地。

[deɪ] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [sleɪv] ['tʃɪldrən] ; [ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

| day | nursery | for | slave | children | ; | then | , | under | the | American | Missionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 苗圃 | 为了 | 奴隶 | 孩子们 | ; | 然后 | , | 在下面 | 这 | 美国人 | 传教士 |

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] [noʊn] [æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən] [hɔːl] ,

| Association | , | a | dormitory | known | as | Boston | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | , | 一个 | 宿舍 | 已知 | 作为 | 波士顿 | 大厅 | , |

奴隶儿童日托中心；然后，在美国传教士协会的管理下，建成了一座名为波士顿大厅的宿舍。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntri] [klæs] [ruːm] , [ðen] ['gɝːlz] - " [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːtɪdʒ] " [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['dɪgnɪfaɪd]

| then | a | carpentry | class | room | , | then | girls | ' | " | Industrial | Cottage | " | and | is | now | dignified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 木工 | 班级 | 房间 | , | 然后 | 女孩们 | - | " | 工业的 | 小屋 | " | 和 | 是 | 现在 | 凝重 |

[æz; əz]['baɪb(ə)l] [hɔːl] ,

| as | Bible | Hall | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 圣经 | 大厅 | , |

之后这里曾是木工教室，再之后是女生的“工业小屋”，现在则庄严地成为了圣经学习厅。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| and | houses | the | theological | department | , | which | was | established | two | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房屋 | 这 | 神学 | 部门 | , | 哪个 | 曾是 | 已确立的 | 二 | 年 | 前 | . |

这里设有神学系，该系成立于两年前。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] , [bʌt; bət] [niːdz] [bʊks] [ænd; ənd]

| This | department | has | the | beginning | of | a | library | , | but | needs | books | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部门 | 有 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 图书馆 | , | 但 | 需求 | 图书 | 和 |

[mæps] ['veri] ['greɪtli] ,

| maps | very | greatly | , |
|---|---|---|---|
| 地图 | 非常 | 非常 | , |

这个部门已经有了初步的图书馆雏形，但非常需要书籍和地图。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['kɔːrsɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][wʌn]

| and | has | two | courses | based | on | the | English | Bible | , | one | of | two | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 二 | 课程 | 基于 | 在 | 这 | 英语 | 圣经 | , | 一 | 的 | 二 | 和 | 一 |

[ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .

| of | four | years | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 四 | 年 | . |

并开设了两门以英文圣经为基础的课程，一门为期两年，另一门为期四年。

[ðoʊ] ['hævɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [bʌt; bət] [fjuː] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri]

| Though | having | this | year | but | few | pupils | in | the | regular | course | , | it | is | doing | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 拥有 | 这 | 年 | 但 | 很少 | 学生 | 在 | 这 | 常规的 | 课程 | , | 它 | 是 | 正在做 | 非常 |

['θɜːroʊ] [wɜːrk] .

| thorough | work | . |
|---|---|---|
| 彻底 | 工作 | . |

虽然今年正规课程的学生人数不多，但它的工作非常认真负责。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [klæs] [fɔ:r; fər][ˌaʊt'saɪd] ['pri:tʃəz] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['paʊər]

| The | evening | class | for | outside | preachers | has | been | for | some | years | a | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 班级 | 为了 | 外部 | 传道者 | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 年 | 一个 | 力量 |

[fɔ:r; fər] [gʊd] .

| for | good | . |
|---|---|---|
| 为了 | 好的 | . |

多年来，面向外地传道人的晚间课程一直是一股向善的力量。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ðæt] [θi'ɑ:lədʒi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['betər]

| A | glance | at | the | picture | will | convince | anyone | that | theology | should | have | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 图片 | 将要 | 说服 | 任何人 | 那 | 神学 | 应该 | 有 | 更好的 |

['kwɔ:rtərz] .

| quarters | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

只需看一眼这张照片，任何人都会相信神学应该有更好的归宿。

[hu:] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

| Who | will | give | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 给 | 他们 | ? |

谁来给他们?

[ 'bə:kʃiə ] ['kɑ:tɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ə'kɔmədeits] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

| Berkshire | Cottage | , | of | which | a | picture | is | given | , | accommodates | the | industrial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯克郡 | 小屋 | , | 的 | 哪个 | 一个 | 图片 | 是 | 给定 | , | 容纳 | 这 | 工业的 |

['treɪnɪŋ] [ - ]

| training | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|
| 训练 | [ | - | ] |

伯克希尔小屋（附图）用于工业培训[130]

[wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] .

| work | of | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 这 | 女孩们 | . |

这是女孩们的作品。

[hɪr] [ɑ:r; ər]['klæsru:mz; 'klæsrʊmz][fɔ:r; fər] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ænd; ənd] ['kʊkəri] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rsɪz]

| Here | are | classrooms | for | needlework | and | cookery | , | with | courses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 教室 | 为了 | 针线活 | 和 | 烹饪 | , | 和 | 课程 |

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

| extending | over | four | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 超过 | 四 | 年 | , |

这里有针线活和烹饪教室，课程为期四年。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] ['græmər] [greɪdz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [æz; əz]

| and | which | all | girls | in | the | grammar | grades | are | as | much | obliged | to | take | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 全部 | 女孩们 | 在 | 这 | 语法 | 成绩 | 是 | 作为 | 很多 | 有义务 | 到 | 拿 | 作为 |

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bræntʃɪz] .

| they | are | the | English | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 英语 | 分支 | . |

所有文法班的女生都必须参加这门课程，就像她们必须参加英语班一样。

[tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['gɝ:lz]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['dresmeɪkɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

| To | the | normal | girls | special | instruction | in | dressmaking | is | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 普通的 | 女孩们 | 特别的 | 操作说明 | 在 | 服装制作 | 是 | 给定 | . |

普通女孩会接受服装制作方面的专门指导。

[ 'bə:kʃiə ] , [bɪ'saɪdz] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] ['sevrəl] ['ti:tʃərz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ][ænd; ənd]

| Berkshire | , | besides | accommodating | several | teachers | , | has | a | kitchen | , | dining | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯克郡 | , | 除了 | 适应性强 | 一些 | 教师 | , | 有 | 一个 | 厨房 | , | 用餐 | 和 |

['sɪtɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

| sitting | room | , | and | several | bedrooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 房间 | , | 和 | 一些 | 卧室 | , |

除了可容纳几位教师外，伯克希尔还设有厨房、餐厅、起居室和几间卧室。

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['præktɪk(ə)l] ['haʊski:pɪŋ] , [wer] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| devoted | to | practical | housekeeping | , | where | , | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 到 | 实际的 | 家政 | , | 在哪里 | , | 在 | 展示 | , |

致力于实用家务，目前，

[fɔ:r] ['gɜ˞:lz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ki:p] [haʊs] ['præktɪkli] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| four | girls | at | a | time | keep | house | practically | for | six | weeks | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 女孩们 | 在 | 一个 | 时间 | 保持 | 房子 | 几乎 | 为了 | 六 | 周 | 在 | 一个 | 时间 | , |

四个女孩轮流在家帮忙，每次差不多要待上六个星期。

[soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:mpɪtənt] [fɔ:r; fər] ['hoʊmmeɪkər] .

| so | becoming | competent | for | homemakers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 成为 | 胜任的 | 为了 | 家庭主妇 | . |

因此，要成为称职的家庭主妇。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['bælə˞d] [ʃɑ:p] ['bɪldɪŋ] ,

| Not | far | from | this | cottage | is | the | Ballard | shop | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 小屋 | 是 | 这 | 巴拉德 | 店铺 | 建筑 | , |

离这间小屋不远就是巴拉德商店大楼，

[wer] [ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n] .

| where | the | manual | training | of | the | boys | is | carried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 手动的 | 训练 | 的 | 这 | 男孩们 | 是 | 携带 | 在 | . |

男孩们在这里接受手工训练。

[hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [sku:l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [naɪfwɜ˞:k] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

| Here | to | the | small | boys | of | the | Hand | school | instruction | in | knifework | is | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 到 | 这 | 小的 | 男孩们 | 的 | 这 | 手 | 学校 | 操作说明 | 在 | 刀工 | 是 | 给定 | , |

这里为手艺学校的小男孩们教授刀工。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['haɪər] [greɪdz] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| and | to | the | boys | of | all | higher | grades | careful | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 男孩们 | 的 | 全部 | 更高 | 成绩 | 小心 | 操作说明 | , |

对高年级男生进行细致的指导，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['meθədz] , [ɪn] [ - ]

| in | accordance | with | the | best | manual | training | methods | , | in | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 这 | 最好的 | 手动的 | 训练 | 方法 | , | 在 | [ | - | ] |

根据最佳的手工训练方法，[131]

[wʊd] - ['wɜ:rkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [bɔɪz] [æt; ət]

| wood | - | working | , | with | excellent | accommodations | for | more | than | twenty | boys | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | - | 在职的 | , | 和 | 出色的 | 住宿 | 为了 | 更多的 | 比 | 二十 | 男孩们 | 在 |

[ə; eɪ][taɪm] .

| a | time | . |
|---|---|---|
| 一个 | 时间 | . |

木工坊，一次可容纳二十多名男孩，住宿条件优越。

['fɔ:rdʒɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [eɪt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][kæn; kən][wɜ:rk] , [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]

| Forging | , | at | which | eight | at | a | time | can | work | , | and | mechanical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻造 | , | 在 | 哪个 | 八 | 在 | 一个 | 时间 | 能 | 工作 | , | 和 | 机械的 | 和 |

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['drɔ:ɪŋ] ,

| architectural | drawing | , |
|---|---|---|
| 建筑 | 绘画 | , |

锻造车间（一次可供八人作业）以及机械和建筑制图车间

[wɪð; wɪθ][ teiblz ][ænd; ənd] [tu:lz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['dʌz(ə)n] .

| with | tables | and | tools | for | two | dozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表格 | 和 | 工具 | 为了 | 二 | 打 | . |

配有二十四人份的桌子和工具。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] - ['ɪndəstriz] ,

| The | outcome | of | this | work | and | of | the | girls | ' | industries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 工作 | 和 | 的 | 这 | 女孩们 | - | 行业 | , |

这项工作以及女孩们的产业成果，

['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['sleɪtər] [fʌnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] ,

| teachers | of | which | are | supported | by | the | Slater | Fund | , | which | has | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | 的 | 哪个 | 是 | 有 | 经过 | 这 | 斯莱特 | 基金 | , | 哪个 | 有 | 完毕 | , |

[ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] ,

| and | is | doing | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 正在做 | , |

这些教师得到了斯莱特基金会的支持，该基金会过去和现在都做出了以下贡献：

[soʊ][grænd][ə; eɪ][wɜ:rk] , [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɪl]

| so | grand | a | work | , | has | been | most | satisfactory | and | encouraging | in | the | skill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 盛大 | 一个 | 工作 | , | 有 | 到过 | 最多 | 令人满意的 | 和 | 鼓励 | 在 | 这 | 技能 |

['mænɪfestɪd] ,

| manifested | , |
|---|---|
| 表现出来 | , |

如此宏大的作品，其所展现的技艺令人非常满意和鼓舞。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['ɜ:rnɪŋ] [kə'pæsəti] [ im'pa:tid ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ə'bɪləti][tu:; tə][geɪn][ænd; ənd] [meɪn'teɪn]

| the | increased | earning | capacity | imparted | , | the | greater | ability | to | gain | and | maintain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 收入 | 容量 | 传授 | , | 这 | 更大的 | 能力 | 到 | 获得 | 和 | 维持 |

['hoʊmz] ,

| homes | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

收入能力的提高，以及获得和维持住房能力的增强，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

| and | the | development | of | character | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发展 | 的 | 特点 | . |

以及性格的塑造。

[ 'bə:kʃiə ] ['kɑ:tɪdʒ] .

| BERKSHIRE | COTTAGE | . |
|---|---|---|
| 伯克希尔 | 小屋 | . |

伯克郡小屋。

['bælɝd] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ʃɑ:p] .

| BALLARD | MANUAL | TRAINING | SHOP | . |
|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 手动的 | 训练 | 店铺 | . |

巴拉德手动培训商店。

[wʌn] ['ʌðər] ['pɪktʃər] , [ðə; ði][hænd]['praɪmeri] ['bɪldɪŋ] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wɜ:rk]

| One | other | picture | , | the | Hand | Primary | building | , | suggests | the | practical | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 图片 | , | 这 | 手 | 基本的 | 建筑 | , | 建议 | 这 | 实际的 | 工作 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

| of | the | Normal | department | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 普通的 | 部门 | , |

另一张照片，即汉德小学教学楼的照片，则展现了师范部门的实际工作情况。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['stjʊdnts] [hæv; həv] ['præktɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| for | here | the | Normal | students | have | practice | during | the | two | closing | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 这 | 普通的 | 学生 | 有 | 实践 | 期间 | 这 | 二 | 结束 | 年 | 的 |

[ðer; ðər] [kɔ:rs] ,

| their | course | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | , |

因为师范生们会在课程的最后两年在这里进行实习。

['gæðərɪŋ] ['pju:p(ə)lz][frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['kæbinz] .

| gathering | pupils | from | surrounding | cabins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 学生 | 从 | 周围 | 小木屋 | . |

从周围的小屋里召集学生。

['kɑ:rpəntri] .

| CARPENTRY | . |
|---|---|
| 木工 | . |

木工。

['fɔ:rdʒɪŋ] .

| FORGING | . |
|---|---|
| 锻造 | . |

锻造。

[ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪz][ðə; ði] [ 'dɔmineitiŋ ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Underneath | all | the | work | of | the | school | is | the | dominating | thought | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 全部 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 学校 | 是 | 这 | 占据主导地位 | 想法 | 的 | 这 |

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktər] .

| development | of | Christian | character | . |
|---|---|---|---|---|
| 发展 | 的 | 基督教 | 特点 | . |

学校所有工作的核心思想都是培养基督徒品格。

[ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klæs] [prer] [ 'mi:tiŋz ] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]

| The | preaching | , | the | Sabbath | school | , | with | its | class | prayer | meetings | directed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布道 | , | 这 | 安息日 | 学校 | , | 和 | 它是 | 班级 | 祷告 | 会议 | 指导 | 经过 | 这 |

['sæbəθ] [sku:l] ['ti:tʃərz] ,

| Sabbath | school | teachers | , |
|---|---|---|---|
| 安息日 | 学校 | 教师 | , |

讲道、安息日学校（包括由安息日学校老师带领的班级祷告会）、

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saiətiz] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] ['sɜ:rvɪs] , [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns]

| the | religious | societies | , | the | Covenant | for | Christian | service | , | the | personal | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 社会 | , | 这 | 盟约 | 为了 | 基督教 | 服务 | , | 这 | 个人的 | 影响 |

[ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['oʊldər]['pju:p(ə)lz] ,

| of | teachers | and | older | pupils | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 教师 | 和 | 老 | 学生 | , |

宗教团体、《基督徒服务盟约》、教师和高年级学生的个人影响

[ɔ:l] [tend] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ - ]

| all | tend | in | that | direction | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 趋向 | 在 | 那 | 方向 | [ | - | ] |

都朝着那个方向发展[132]

[wɪð; wɪθ][moʊst]['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlts] .

| with | most | blessed | results | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 蒙福 | 结果 | . |

结果非常令人满意。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ri:dʒən] ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪz][ ig'zə:tid ] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sæbəθ]

| Upon | the | surrounding | region | growing | influence | is | exerted | through | the | four | Sabbath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 周围 | 地区 | 生长 | 影响 | 是 | 施加 | 通过 | 这 | 四 | 安息日 |

[sku:lz] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| schools | from | two | to | four | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 从 | 二 | 到 | 四 | 英里 | 离开 | , |

通过方圆两到四英里内的四所安息日学校，对周边地区的影响力日益增强。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ə'sɪst] .

| in | which | teachers | and | students | from | the | University | assist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 教师 | 和 | 学生 | 从 | 这 | 大学 | 协助 | . |

大学教师和学生会参与其中。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , - , [ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] .

| A | picture | of | one | of | the | schools | , | McCharity | , | is | given | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 的 | 一 | 的 | 这 | 学校 | , | - | , | 是 | 给定 | 这里 | . |

这里展示的是其中一所学校——麦查里蒂学校的照片。

['menʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tuːgəˌluː] .

| Mention | should | also | be | made | of | the | " | Tougaloo | University | Addition | to | Tougaloo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提到 | 应该 | 还 | 是 | 制成 | 的 | 这 | " | 图加卢 | 大学 | 添加 | 到 | 图加卢 | . |

还应提及"图加卢大学扩建项目"。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] - ['eɪkər]

| " | One | hundred | and | twenty | acres | of | land | have | been | divided | into | five | - | acre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 百 | 和 | 二十 | 英亩 | 的 | 土地 | 有 | 到过 | 分割 | 进入 | 五 | - | 英亩 |

[haʊs] [lɑːts] ,

| house | lots | , |
|---|---|---|
| 房子 | 很多 | , |

"一百二十英亩土地被分割成五英亩的宅基地，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [soʊld][æt; ət] $100 [iːtʃ] [tuː; tə]['fɔːrmər] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ]

| which | are | being | sold | at | $100 | each | to | former | students | and | those | who | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 存在 | 卖 | 在 | $100 | 每个 | 到 | 以前的 | 学生 | 和 | 那些 | WHO | 希望 |

[tuː; tə]['edʒukeɪt] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

| to | educate | children | at | the | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教育 | 孩子们 | 在 | 这 | 大学 | . |

这些书籍每本售价 100 美元，出售对象包括往届学生和希望在该大学接受教育的人士。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

| In | a | few | years | it | is | expected | that | a | fine | community | will | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 年 | 它 | 是 | 预期的 | 那 | 一个 | 美好的 | 社区 | 将要 | 是 | 那里 | . |

预计几年后那里将建成一个美好的社区。

[ə'raʊnd] [θriː] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'diːəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tuːgəˌluː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɪrli] -

| Around | three | great | fundamental | ideas | the | work | of | Tougaloo | , | with | its | nearly | 400 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 三 | 伟大的 | 基本的 | 想法 | 这 | 工作 | 的 | 图加卢 | , | 和 | 它是 | 几乎 | - |

['stjʊdnts] [ænd; ənd] - [ɪn'strʌktər] ,

| students | and | 23 | instructors | , |
|---|---|---|---|---|
| 学生 | 和 | - | 教师 | , |

图加卢学院围绕三个伟大的基本理念开展工作，该学院拥有近400名学生和23名教师。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] , ['kɑːlɪdʒ] [prɪ'pærətɔːri] , ['nɔːrm(ə)l] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ɪn'dʌstriəl] , ['mjuːzɪk(ə)l] ,

| with | its | theological | , | college | preparatory | , | normal | , | agricultural | , | industrial | , | musical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 神学 | , | 大学 | 预备 | , | 普通的 | , | 农业 | , | 工业的 | , | 音乐 | , |

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] ,

| and | nurse | training | departments | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士 | 训练 | 部门 | , |

设有神学系、大学预科系、师范系、农业系、工业系、音乐系和护理培训系，

[ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrk] , [ɪz] [gruːpt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] .

| its | religious | work | , | is | grouped | and | carried | on | with | notable | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 宗教 | 工作 | , | 是 | 分组 | 和 | 携带 | 在 | 和 | 值得注意的 | 成功 | . |

其宗教工作组织有序，开展得非常成功。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hoʊm] , ['liːdərʃɪp] , [ænd; ənd] [pjʊr]

| These | are | the | development | of | the | family | and | home | , | leadership | , | and | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 家 | , | 领导 | , | 和 | 纯的 |

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

| religious | life | . |
|---|---|---|
| 宗教 | 生活 | . |

这些包括家庭和家庭的发展、领导力以及纯洁的宗教生活。

[huː] [wɪl] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [tʃer] ?
**Who will endow a chair ?**
WHO 将要 赋予 一个 椅子 ?

谁将捐赠设立教席?

[huː] [wɪl] [ɪn'daʊ] [ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [wʌnz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['fruːtf(ə)l] [wei] ?
**Who will endow the University , and perpetuate one's influence in a most fruitful way ?**
WHO 将要 赋予 这 大学 , 和 延续 一个人的 影响 在 一个 最多 卓有成效 方式 ?

谁将捐赠资金给大学，并以最有效的方式延续自身的影响力?

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz] ['tuːgəˌluː] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪts]['lɑːrdʒɪst] , ['waɪdɪst][wɜːrk][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
**Successful as Tougaloo has been , its largest , widest work is yet to come .**
成功的 作为 图加卢 有 到过 , 它是 最大 , 最宽 工作 是 然而 到 来 .

尽管图加卢项目取得了成功，但它规模最大、范围最广的项目尚未到来。

['dænjəl] [hænd] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['praɪmeri] [skuːl] . [ - ]
**DANIEL HAND KINDERGARTEN AND PRIMARY SCHOOL . [ 133 ]**
丹尼尔 手 幼儿园 和 基本的 学校 . [ - ]

丹尼尔·汉德幼儿园和小学。[133]

['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] — ['speʃ(ə)l] ['meθəd] .
**LINCOLN MEMORIAL — SPECIAL METHOD .**
林肯 纪念馆 — 特别的 方法 .

林肯纪念堂——特殊方法。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] , [ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] .
**G . W . ANDREWS , TALLADEGA , ALA .**
G . W . 安德鲁斯 , 塔拉迪加 , 翼 .

GW ANDREWS，阿拉巴马州塔拉迪加。

- ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['mɪʃ(ə)n] .
**McCHARITY SUNDAY - SCHOOL MISSION .**
- 星期日 - 学校 使命 .

麦查里蒂主日学校使命。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [hɪr] [sɪns] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ 'staːtiŋ ] [æn; ən] "
**There has been much enthusiasm here since Sabbath morning in starting an "**
那里 有 到过 很多 热情 这里 自从 安息日 早晨 在 开始 一个 "
['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sent] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] ['puːrɪst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]
**Abraham Lincoln Cent Association " in order to give the poorest among our**
亚伯拉罕 林肯 中心 协会 " 在 命令 到 给 这 最贫困 之中 我们的
['piːp(ə)l][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['helpɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ðiː] [det] [ʌv; əv]
**people an opportunity to do something toward helping to lift the debt of**
人们 一个 机会 到 做 某物 朝向 帮助 到 举起 这 债务 的
[ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**the American Missionary Association .**
这 美国人 传教士 协会 .

自安息日早晨以来，这里就一直洋溢着成立"亚伯拉罕·林肯一分钱协会"的热情，目的是让我们的人民中最贫困的人有机会为帮助减轻美国传教士协会的债务做些事情。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [wʌn] [sent] [pər] [deɪ] , [wʌn][pər] [wiːk] ,
**There will be four departments of giving , one cent per day , one per week ,**
那里 将要 是 四 部门 的 给予 , 一 中心 每 天 , 一 每 星期 ,

捐赠将分为四个部分，每天一分钱，每周一分钱，

[wʌn][pər] [mʌnθ] , [ænd; ənd][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['membər] [ʌv; əv]

| one | per | month | , | and | five | dollars | will | constitute | one | a | memorial | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 每 | 月 | , | 和 | 五 | 美元 | 将要 | 构成 | 一 | 一个 | 纪念馆 | 成员 | 的 |

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

| the | Association | . |
|---|---|---|
| 这 | 协会 | . |

每月一人，五美元即可成为协会的纪念会员。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

| The | collection | from | those | who | pay | a | cent | a | day | will | be | taken | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收藏 | 从 | 那些 | WHO | 支付 | 一个 | 中心 | 一个 | 天 | 将要 | 是 | 已采取 | 在 | 这 | 时间 |

[ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

| of | devotional | exercise | in | the | schools | in | the | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 灵修 | 锻炼 | 在 | 这 | 学校 | 在 | 这 | 早晨 | ; |

每天缴纳一分钱的捐款将在学校早晨的宗教仪式期间收取；

[ðə; ði] [sent] [pər] [wiːk] ['evri] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| the | cent | per | week | every | Tuesday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 每 | 星期 | 每一个 | 周二 | 早晨 | , |

每周二早上一美分，

[ðə; ði] [sent] [pər] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

| the | cent | per | month | on | the | twelfth | day | of | each | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 每 | 月 | 在 | 这 | 第十二 | 天 | 的 | 每个 | 月 | . |

每月十二日，每月一分钱。

['evri] ['kwɔːrtər][ðə; ði] ['treʒərər] [wɪl] ['gæðər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sʌmz] [ænd; ənd][send][tuː; tə][ðə; ði]

| Every | quarter | the | treasurer | will | gather | the | different | sums | and | send | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 四分之一 | 这 | 财务主管 | 将要 | 收集 | 这 | 不同的 | 总和 | 和 | 发送 | 到 | 这 |

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['treʒəri] .

| American | Missionary | Association | treasury | . |
|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 传教士 | 协会 | 财政部 | . |

每个季度，财务主管都会收集各种款项，并送往美国传教士协会的金库。

[ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [iːtʃ] [jɪr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [trʌst]

| The | twelfth | day | of | February | each | year | will | be | a | rallying | day | , | when | we | trust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十二 | 天 | 的 | 二月 | 每个 | 年 | 将要 | 是 | 一个 | 集结 | 天 | , | 什么时候 | 我们 | 相信 |

[mʌtʃ] [mɔːr] [ - ]

| much | more | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | [ | - | ] |

每年的二月十二日将是一个团结的日子，在这一天，我们将更加信任[134]

[wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

| will | be | realized | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 已实现 | . |

将会实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [plæn][ɪn][hænd] ,

| It | is | hoped | by | those | who | have | this | plan | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 这 | 计划 | 在 | 手 | , |

那些掌握这份计划的人希望：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [hɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | we | are | all | working | in | unison | here | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 全部 | 在职的 | 在 | 齐声 | 这里 | 在 | 它 | , |

我们在这里齐心协力地工作。

[tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

| to | extend | it | throughout | all | of | our | schools | and | churches | in | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 延长 | 它 | 自始至终 | 全部 | 的 | 我们的 | 学校 | 和 | 教堂 | 在 | 这 | 南 | , |

将其推广到我们南方所有的学校和教堂，

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [bi:; bi]

| that | the | present | debt | of | the | American | Missionary | Association | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 展示 | 债务 | 的 | 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | 可能 | 是 |

[brɔ:t] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

| brought | close | to | their | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 关闭 | 到 | 他们的 | 心 | , |

愿美国传教士协会目前的债务能深深触动他们的心。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:]

| and | kept | there | , | as | the | proposition | is | that | this | association | shall | continue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 那里 | , | 作为 | 这 | 主张 | 是 | 那 | 这 | 协会 | 将 | 继续 |

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [det] [ɪz] ['lɪftɪd] .

| until | the | debt | is | lifted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 债务 | 是 | 抬起 | . |

并一直保留在那里，因为该提议是，这种合作关系将持续下去，直到债务被偿清为止。

['lɪŋkən] [mə'mɔ:riəl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

| LINCOLN | MEMORIAL | DAY | IN | THE | SOUTH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 林肯 | 纪念馆 | 天 | 在 | 这 | 南 | . |

南方的林肯纪念日。

[baɪ] [rev] .

| BY | REV | . |
|---|---|---|
| 经过 | 修订版 | . |

牧师

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['lɑ:rkɪn] .

| W | . | J | . | LARKIN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | J | . | 拉金 | . |

WJ 拉金。

[ɑ:n] ['lɪŋkənz] ['bɜ:rθdeɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| On | Lincoln's | birthday | most | of | the | churches | connected | with | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 林肯的 | 生日 | 最多 | 的 | 这 | 教堂 | 连接 | 和 | 这 | 美国人 |

['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]

| Missionary | Association | in | the | South | took | occasion | to | make | a | contribution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传教士 | 协会 | 在 | 这 | 南 | 采取 | 场合 | 到 | 制作 | 一个 | 贡献 |

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

在林肯诞辰日，南方大多数与美国传教士协会有关的教堂都借此机会向他捐款。

[ænd; ənd] ['meni] [gɪfts] [nɑ:t][lɑ:rdʒ][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

| and | many | gifts | not | large | in | themselves | , | but | representing | a | great | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 礼物 | 不是 | 大的 | 在 | 他们自己 | , | 但 | 代表 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 |

['sækrɪfaɪs] ,

| sacrifice | , |
|---|---|
| 牺牲 | , |

还有许多礼物本身并不贵重，但却代表着巨大的牺牲。

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['treʒərər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

| have | been | received | by | our | treasurer | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已收到 | 经过 | 我们的 | 财务主管 | 在 | 新的 | 约克 | . |

已由我们在纽约的财务主管收到。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['meəriən, 'mæriən] , [ˌælə'bæmə] , [sendz] [ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]

| The | pastor | of | our | church | in | Marion | , | Alabama | , | sends | a | contribution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 的 | 我们的 | 教会 | 在 | 玛丽昂 | , | 阿拉巴马州 | , | 发送 | 一个 | 贡献 |

[ʌv; əv]['oʊvər] $16 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

| of | over | $16 | from | his | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 超过 | $16 | 从 | 他的 | 教会 | , |

我们位于阿拉巴马州马里恩市的教会牧师从他的教会捐献了超过16美元。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [ˌreprɪ'zents] [mɔːr] ['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd]
**which** **amount** **represents** **more** **sacrifices** **than** **thousands** **of** **dollars** **would**
哪个 数量 代表 更多的 牺牲 比 数千 的 美元 会
[ˌreprɪ'zent] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['feɪvərd] [tʃɜːrtʃɪz] .
**represent** **from** **many** **of** **our** **more** **favored** **churches** **.**
代表 从 许多 的 我们的 更多的 受青睐 教堂 .

这个数额所代表的牺牲，比我们许多更受青睐的教会捐献数千美元所代表的牺牲还要多。

[hiː; hi] [raɪts] : " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋkənz] ['eksərsaɪz][ɑːn][lɔː(r)dz] [deɪ] , 10th , [baɪ][ðə; ði] [skuːl]
**He** **writes** **:** **"** **We** **had** **a** **Lincoln's** **exercise** **on** **Lord's** **day** **,** **10th** **,** **by** **the** **school**
他 写 : " 我们 有 一个 林肯的 锻炼 在 主场 天 , 10th , 经过 这 学校
[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**at** **the** **church** **.**
在 这 教会 .

他写道："我们在10号主日，在教堂的学校里进行了林肯纪念日的练习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] , [dɑːrk] [naɪt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] $16 . - .
**It** **was** **a** **very** **cold** **,** **dark** **night** **,** **but** **our** **offering** **was** **$16** **.** **09** **.**
它 曾是 一个 非常 寒冷的 , 黑暗的 夜晚 , 但 我们的 提供 曾是 $16 . - .

那是一个非常寒冷、漆黑的夜晚，但我们的奉献金额是 16.09 美元。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [hɪr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [ɪn'diːd] ,
**You** **will** **consider** **the** **hard** **times** **here** **—** **and** **they** **are** **hard** **,** **indeed** **,**
你 将要 考虑 这 难的 时代 这里 — 和 他们 是 难的 , 的确 ,

你会考虑到这里的艰难处境——的确很艰难。

[ðɪs] [jɪr] — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'tens] [koʊld] [naʊ] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**this** **year** **—** **we** **have** **had** **intense** **cold** **now** **nearly** **two** **months** **with** **the**
这 年 — 我们 有 有 激烈的 寒冷的 现在 几乎 二 几个月 和 这
['mɜːrkjəri] ['nɪrli] [tuː; tə]['zɪroʊ] .
**mercury** **nearly** **to** **zero** **.**
汞 几乎 到 零 .

今年——我们已经经历了近两个月的严寒天气，气温接近零度。

[wen] [aɪs][ɪz][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌælə'bæmə][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ]
**When** **ice** **is** **six** **inches** **thick** **in** **this** **part** **of** **Alabama** **it** **means** **intense** **suffering**
什么时候 冰 是 六 英寸 厚的 在 这 部分 的 阿拉巴马州 它 方法 激烈的 痛苦
[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [klæd][ænd; ənd][hæf] - [fed] ['niːgrəuz] .
**for** **the** **half** **-** **clad** **and** **half** **-** **fed** **negroes** **.**
为了 这 一半 - 覆膜 和 一半 - 美联储 黑人 .

在阿拉巴马州的这个地区，当冰层厚达六英寸时，意味着衣不蔽体、食不果腹的黑人将遭受极大的苦难。

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] $16 . - , $11 . - , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
**We** **add** **to** **this** **$16** **.** **09** **,** **$11** **.** **26** **,** **which** **we** **have** **collected** **at** **our**
我们 添加 到 这 $16 . - , $11 . - , 哪个 我们 有 集 在 我们的
['mɪʃəneri] [prer] [ 'miːtiŋz ] ,
**missionary** **prayer** **meetings** **,**
传教士 祷告 会议 ,

除此之外，我们还要加上在宣教祈祷会上募集的16.09美元和11.26美元。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] $27 . - . "
**making** **in** **all** **$27** **.** **35** **.** **"**
制作 在 全部 $27 . - . "

总共赚了27.35美元。

" [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][eks] - [sleɪvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn]
**"** **I** **called** **on** **a** **few** **of** **the** **old** **ex** **-** **slaves** **for** **some** **experiences** **of** **bygone**
" 我 称为 在 一个 很少 的 这 老的 前任 - 奴隶 为了 一些 经历 的 逝去的
[deɪz] .
**days** **.**
天 .

"我拜访了几位以前的奴隶，了解他们过去的经历。"

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [hɪr] [ɪz][wʌn] :
**Among others here is one :**
之中 其他的 这里 是 一 :

这里列举的其中一个例子是:

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɔɪz]
' **When I was a boy about twelve years of age there were several boys**
- 什么时候 我 曾是 一个 男生 关于 十二 年 的 年龄 那里 是 一些 男孩们
[təˈgeðər] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wen] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [men] .
**together telling what we would do when we became men .**
一起 讲述 什么 我们 会 做 什么时候 我们 成为 男人 .

“我十二岁左右的时候，几个男孩聚在一起谈论我们长大成人后要做什么。”

[aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [stɔːr] ,
**I said , " I am going to be free and keep a store ,**
我 说 , " 我 是 去 到 是 自由的 和 保持 一个 店铺 ,

我说：“我要获得自由，并继续经营一家店铺。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪmˈplɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [æz; əz][maɪ] [klɑːks] .
**and perhaps employ some of you boys as my clerks .**
和 也许 采用 一些 的 你 男孩们 作为 我的 职员 .

或许还可以雇用你们几个男孩做我的职员。

" [əˈmʌŋ] [ðiːz] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm]
**" Among these boys standing there was a white boy , who , when he went home**
" 之中 这些 男孩们 常设 那里 曾是 一个 白色的 男生 , WHO , 什么时候 他 去 家
,
**,**
,

“在这些站着的男孩中，有一个白人男孩，他回家后，

[toʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
**told his father what I had been saying .**
讲述 他的 父亲 什么 我 有 到过 说 .

把我说的话都告诉了他父亲。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ə; eɪ]['leɪdi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ɪn]
**Shortly after a lady , when I was passing her house one day called me in**
不久 后 一个 女士 , 什么时候 我 曾是 通过 她 房子 一 天 称为 我 在
[ænd; ənd] [sed] ,
**and said ,**
和 说 ,

不久之后，有一天我路过一位女士家时，她叫住我说道:

" ['stiːv] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
**" Steve , is that you ? "**
" 史蒂夫 , 是 那 你 ? "

“史蒂夫，是你吗？”

" [jes] , ['mɑːm] . "
**" Yes , marm . "**
" 是的 , 玛姆 . "

“是的，夫人。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm][bæd][tɔːk][wɪð; wɪθ]
**" I want to see you ; I hear you have been talking some bad talk with**
" 我 想 到 看 你 ; 我 听到 你 有 到过 说 一些 坏的 讲话 和
['ʌðər] [bɔɪz] .
**other boys .**
其他 男孩们 .

“我想见你；我听说你和其他男生说了些坏话。”

" [aɪ] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɑːm] ? "

| " | I | said | , | " | What | is | it | , | marm | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 什么 | 是 | 它 | , | 玛姆 | ? | " |

我问："什么事，夫人？"

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [sʌm; səm] [deɪ] .

| " | You | said | that | you | were | going | to | be | free | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 是 | 自由的 | 一些 | 天 | . |

你说过总有一天你会获得自由。

[naʊ] [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,

| Now | let | me | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | , |

现在让我来告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [tɔːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən]

| if | you | do | not | stop | talking | such | talk | you | will | be | hung | and | nobody | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 停止 | 说 | 这样的 | 讲话 | 你 | 将要 | 是 | 悬挂 | 和 | 无人 | 能 |

['pɑːsəbli] [seɪv] [juː; jʊ] .

| possibly | save | you | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 节省 | 你 | . |

如果你再不停止这种胡言乱语，你会被绞死，而且没有人能救你。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːˈdeɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

| Let | me | tell | you | , | you | were | ordained | from | the | foundation | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 你 | 是 | 受戒 | 从 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 世界 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ;

| to | be | a | slave | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 奴隶 | ; |

我告诉你，从创世之初，你就被注定要成为奴隶；

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['destəni] .

| that | is | your | destiny | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 你的 | 命运 | . |

那是你的命运。

" - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['nevər] [ɪm'plɔɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [æz; əz] [klɑːks] ,

| " | ' | He | continued | , | ' | Although | I | never | employed | any | of | those | boys | as | clerks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他 | 持续 | , | - | 虽然 | 我 | 绝不 | 受雇 | 任何 | 的 | 那些 | 男孩们 | 作为 | 职员 | , |

他继续说道："虽然我从未雇用过那些男孩做职员，

[jet] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪt] [bɔɪ] , [huː] [rɪˈpɔːrtɪd] [maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

| yet | from | that | white | boy | , | who | reported | my | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 从 | 那 | 白色的 | 男生 | , | WHO | 据报道 | 我的 | 对话 | , |

然而，正是那个举报我谈话的白人男孩，

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [sɪns] .

| I | have | bought | thousands | of | dollars | ' | worth | of | goods | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 买 | 数千 | 的 | 美元 | - | 值得 | 的 | 商品 | 自从 | . |

从那以后，我已经购买了价值数千美元的商品。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['selɪŋ] [keɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑːrz] .

| I | began | by | selling | cakes | on | the | railway | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 经过 | 销售 | 蛋糕 | 在 | 这 | 铁路 | 汽车 | . |

我最初是在火车车厢里卖蛋糕的。

[aɪ] [ - ]

| I | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|
| 我 | [ | - | ] |

[rɪ'membər] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [priːtʃt] ,

| **remember** | **down** | **in** | **Tennessee** | **about** | **the** | **year** | **1852** | **a** | **man** | **came** | **and** | **preached** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 向下 | 在 | 田纳西州 | 关于 | 这 | 年 | - | 一个 | 男人 | 来了 | 和 | 布道 | , |

记得大约在1852年，田纳西州有个人来布道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][aɪ'diːəz] .

| **and** | **was** | **said** | **to** | **have** | **abolition** | **ideas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 废除 | 想法 | . |

据说他有废奴思想。

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] .

| **The** | **white** | **people** | **took** | **him** | **and** | **hung** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 人们 | 采取 | 他 | 和 | 悬挂 | 他 | . |

白人把他抓起来，吊死了他。

[oʊ] ! ['tʃɪldrən] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] !

| **Oh** | **!** | **children** | **,** | **if** | **I** | **only** | **had** | **had** | **the** | **privileges** | **you** | **now** | **have** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 孩子们 | , | 如果 | 我 | 仅有的 | 有 | 有 | 这 | 特权 | 你 | 现在 | 有 | ！ |

哦！孩子们，如果我能拥有你们现在所拥有的特权该多好啊！

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| **I** | **thank** | **God** | **for** | **the** | **American** | **Missionary** | **Association** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | . |

我感谢上帝，也感谢美国传教士协会。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪd] [men] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **It** | **took** | **my** | **children** | **and** | **made** | **men** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 我的 | 孩子们 | 和 | 制成 | 男人 | 的 | 他们 | . |

它改变了我的孩子们，并将他们变成了真正的男子汉。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [mæn] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **When** | **I** | **was** | **a** | **boy** | **a** | **good** | **Christian** | **man** | **taught** | **me** | **to** | **read** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | 一个 | 好的 | 基督教 | 男人 | 教授 | 我 | 到 | 读 | 一个 | 小的 | . |

我小时候，一位善良的基督徒教我读了一些书。

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][stɑːp] ['tiːtʃɪŋ] ['nɪgər] ,

| **The** | **white** | **people** | **discovered** | **it** | **and** | **said** | **,** | **"** | **You** | **stop** | **teaching** | **niggers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 人们 | 发现 | 它 | 和 | 说 | , | " | 你 | 停止 | 教学 | 黑鬼 | , |

白人发现了这一点，并说："你们停止教黑鬼们....."

" [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] . -

| **"** | **and** | **cut** | **off** | **his** | **forefinger** | **for** | **teaching** | **us** | **to** | **write** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 切 | 离开 | 他的 | 食指 | 为了 | 教学 | 我们 | 到 | 写 | . | - |

"他因为教我们写字而砍掉了他的食指。"

" [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| **"** | **THE** | **LOUISIANA** | **ASSOCIATION** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路易斯安那州 | 协会 | . |

"路易斯安那协会。

[baɪ] [rev] .

| **BY** | **REV** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 修订版 | . |

牧师

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ muə; mɔː ] , [fiːld] ['mɪʃəneri] .

| **G** | **.** | **W** | **.** | **MOORE** | **,** | **FIELD** | **MISSIONARY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | W | . | 摩尔 | , | 场地 | 传教士 | . |

GW 摩尔，外勤传教士。

[ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [steɪt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [held] [ɪts] ['twenti] - [sɪksθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| The | Louisiana | State | Association | held | its | twenty | - | sixth | annual | meeting | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路易斯安那州 | 状态 | 协会 | 握住 | 它是 | 二十 | - | 第六 | 年度的 | 会议 | 和 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['θɪbədoʊ] , ['februeri] [wʌn] - [fɔːr] .

| church | at | Thibodeaux | , | February | 1 | - | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 在 | 蒂博多 | , | 二月 | 1 | - | 4 | . |

路易斯安那州协会于 2 月 1 日至 4 日在蒂博多与教会举行了第二十六届年会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ 'miːtiŋz ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | one | of | the | best | meetings | in | interest | and | attendance | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 会议 | 在 | 兴趣 | 和 | 出席 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

| history | of | the | association | . |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 协会 | . |

这是该协会历史上参与度和出席人数最高的一次会议之一。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['stedi] [groʊθ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['aʊtlʊk] ,

| The | reports | from | the | churches | showed | a | steady | growth | and | hopeful | outlook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 从 | 这 | 教堂 | 显示 | 一个 | 稳定的 | 生长 | 和 | 充满希望 | 前景 | , |

各教会的报告显示，教会人数稳步增长，前景乐观。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] .

| in | spite | of | the | hard | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 难的 | 时代 | . |

尽管时局艰难。

[ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [luˌiːziˈænə] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [belt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑːn]

| These | churches | of | Southern | Louisiana | are | in | the | black | belt | of | the | State | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 教堂 | 的 | 南方 | 路易斯安那州 | 是 | 在 | 这 | 黑色的 | 腰带 | 的 | 这 | 状态 | 在 |

[plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] .

| plantations | and | in | towns | adjacent | to | the | large | sugar | plantations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种植园 | 和 | 在 | 城镇 | 邻近的 | 到 | 这 | 大的 | 糖 | 种植园 | . |

路易斯安那州南部这些教堂位于该州的黑土带，坐落在种植园内以及毗邻大型糖料种植园的城镇中。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['bæŋkrʌpt][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

| Many | of | the | planters | have | become | bankrupt | by | the | changed | conditions | of | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 花盆 | 有 | 变得 | 破产 | 经过 | 这 | 已更改 | 状况 | 的 | 给予 |

[ʌp][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['baʊnti] ,

| up | the | sugar | bounty | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 糖 | 赏金 | , |

由于放弃了糖业带来的丰厚利润，许多种植园主已经破产。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['kʌlərd] ['læbɔːrz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərəz] .

| while | the | poor | colored | laborers | have | been | the | greatest | sufferers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 贫穷的 | 有色 | 劳工 | 有 | 到过 | 这 | 最 | 受害者 | . |

其中，贫困的有色劳工遭受的伤害最大。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

| The | stories | of | their | hardships | and | struggles | in | their | efforts | to | live | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 艰辛 | 和 | 斗争 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 居住 | 和 |

['kæri] ['fɔːrwərd][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ,

| carry | forward | their | church | work | are | full | of | pathos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 向前 | 他们的 | 教会 | 工作 | 是 | 满的 | 的 | 感伤 | , |

他们为了生存和推进教会工作而经历的种种艰辛和奋斗，他们的故事充满了悲情。

['heroʊɪzəm][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] .

| heroism | and | self | - | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英雄主义 | 和 | 自己 | - | 牺牲 | . |

英雄主义和自我牺牲精神。

['læbɔ:ərz] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ðəm'selvz] ,

| Laborers | have | had | to | take | fifty | cents | a | day | and | board | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳工 | 有 | 有 | 到 | 拿 | 五十 | 分 | 一个 | 天 | 和 | 木板 | 他们自己 | , |

工人们每天只能挣50美分，还要自己解决食宿问题。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wʊlf][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔ:r] ,

| to | keep | the | wolf | of | starvation | from | their | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 狼 | 的 | 饥饿 | 从 | 他们的 | 门 | , |

为了不让饥饿的狼群靠近他们的家门，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [wɜ:rk][æt; ət]['eni] [praɪs] .

| and | many | of | them | are | unable | to | get | work | at | any | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 得到 | 工作 | 在 | 任何 | 价格 | . |

他们中的许多人无论付出多少代价都找不到工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['breðrən] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [rev] . [dʒeɪmz]

| It | was | a | revelation | to | the | brethren | to | hear | the | report | of | Rev | . | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 启示 | 到 | 这 | 弟兄们 | 到 | 听到 | 这 | 报告 | 的 | 牧师 | . | 詹姆斯 |

['herəd] ,

| Herod | , |
|---|---|
| 希律王 | , |

听到詹姆斯·希律牧师的报告，弟兄们都深受启发。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['loʊəl] , [mæs] . , [ænd; ənd]

| of | the | American | Missionary | Association | meeting | at | Lowell | , | Mass | . | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | 会议 | 在 | 洛厄尔 | , | 大量的 | . | , | 和 |

[ʌv; əv]['mɪstər] . [i:] . [eɪtʃ] . ['fɪlɪps] ,

| of | Mr | . | E | . | H | . | Phillips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | E | . | H | . | 菲利普斯 | , |

美国传教士协会在马萨诸塞州洛厄尔市的会议上，以及 EH Phillips 先生，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:vlənd] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] ['mi:tɪŋ] .

| of | the | Cleveland | Christian | Endeavor | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 克利夫兰 | 基督教 | 奋进 | 会议 | . |

克利夫兰基督教奋进会会议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðiz] ['kʌlərd] [men][hæd; həd] [bɪn] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [i:st] ,

| It | was | the | first | time | these | colored | men | had | been | North | or | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 这些 | 有色 | 男人 | 有 | 到过 | 北 | 或者 | 东方 | , |

这是这些黑人第一次来到北方或东方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['nɔ:rðərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| and | had | come | in | contact | with | Northern | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 北方 | 文明 | . |

并与北方文明有过接触。

[fɜ:rst] - [klæs] [treɪnz] , [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][frʌm; frəm] " ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [ɪn] [waɪt]

| First | - | class | trains | , | hotels | and | Christian | hospitality | from | " | our | brother | in | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 班级 | 火车 | , | 酒店 | 和 | 基督教 | 热情好客 | 从 | " | 我们的 | 兄弟 | 在 | 白色的 |

" [wɜ:r; wər][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| " | were | all | new | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 新的 | 到 | 他们 | . |

头等舱火车、酒店以及"我们身穿白衣的弟兄"的基督教式热情款待对他们来说都是全新的体验。

['mɪstər] . ['herəd][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [streɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd][ɪz]['aʊər; ɑ:r]

| Mr | . | Herod | is | a | graduate | of | Straight | University | , | and | is | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希律王 | 是 | 一个 | 毕业 | 的 | 直的 | 大学 | , | 和 | 是 | 我们的 |

['pæstər][æt; ət] ['æbivil] , [lɑ:] .

| pastor | at | Abbeville | , | La | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 在 | 阿布维尔 | , | 拉 | . |

赫罗德先生毕业于斯特雷特大学，是我们在路易斯安那州阿比维尔的牧师。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

| His | face | beamed | with | grateful | joy | as | he | told | the | story | of | the | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 光束 | 和 | 感激的 | 喜悦 | 作为 | 他 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 会议 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| and | the | wonders | of | the | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 北 | , |

他讲述这次会面以及北方奇观的故事时，脸上洋溢着感激的喜悦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['welkəm] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [frendz] ,

| and | of | the | warm | welcome | of | Northern | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 温暖的 | 欢迎 | 的 | 北方 | 朋友们 | , |

以及北方朋友们的热情欢迎，

[waɪl] [ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜːr; wər][held] [spel] - [baʊnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['græfɪk] [rɪ'saɪt(ə)l] .

| while | the | brethren | of | the | Association | were | held | spell | - | bound | by | his | graphic | recital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 弟兄们 | 的 | 这 | 协会 | 是 | 握住 | 拼写 | - | 边界 | 经过 | 他的 | 形象的 | 独奏会 | . |

协会的兄弟们都被他生动的讲述深深吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːɚ] , [ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

| It | is | hard | to | tell | which | was | the | happier | , | the | speaker | or | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 告诉 | 哪个 | 曾是 | 这 | 更快乐 | , | 这 | 扬声器 | 或者 | 这 | 观众 | . |

很难说演讲者和听众谁更开心。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] , [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] - [braʊn] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [ɪz][ə; eɪ] ['zeləs] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] ['wɜːrkər] .

| Mr | . | Phillips | , | of | Morris | - | Brown | Church | , | New | Orleans | , | is | a | zealous | Christian | Endeavor | worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 菲利普斯 | , | 的 | 莫里斯 | - | 棕色的 | 教会 | , | 新的 | 奥尔良 | , | 是 | 一个 | 热心 | 基督教 | 奋进 | 工人 | . |

来自新奥尔良莫里斯-布朗教堂的菲利普斯先生是一位热忱的基督教奋进会成员。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ] [tuː] ['kʌlərd] ['deligits] ,

| The | State | of | Louisiana | was | represented | at | the | Cleveland | Christian | Endeavor | Convention | by | two | colored | delegates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 路易斯安那州 | 曾是 | 代表 | 在 | 这 | 克利夫兰 | 基督教 | 奋进 | 习俗 | 经过 | 二 | 有色 | 代表们 | , |

路易斯安那州派出了两名黑人代表参加克利夫兰基督教奋进大会。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nelsn] .

| Mr | . | Phillips | and | Dr | . | Nelson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 菲利普斯 | 和 | 博士 | . | 纳尔逊 | . |

菲利普斯先生和纳尔逊博士。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðiːz] ['kʌlərd] [ - ]

| The | reception | these | colored | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接待 | 这些 | 有色 | [ | - | ] |

这些有色人种的接待[136]

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['kliːvlənd] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [glæd] .

| Endeavorers | received | at | Cleveland | made | all | of | our | hearts | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力者 | 已收到 | 在 | 克利夫兰 | 制成 | 全部 | 的 | 我们的 | 心 | 高兴的 | . |

克利夫兰的探险者们让我们所有人都感到无比高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [stɑːr][ʌv; əv][hoʊp]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv]

| It | was | so | refreshing | to | see | this | star | of | hope | rising | in | the | hearts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 令人耳目一新 | 到 | 看 | 这 | 星星 | 的 | 希望 | 上升 | 在 | 这 | 心 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [əˈprest] ['breðrən] ,

| our | long | oppressed | brethren | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 长的 | 受压迫者 | 弟兄们 | , |

看到这颗希望之星在我们长期遭受压迫的兄弟姐妹心中升起，真是令人振奋。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['riːəlaɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

| and | to | have | them | realize | somewhere | in | the | land | the | meaning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 他们 | 意识到 | 某处 | 在 | 这 | 土地 | 这 | 意义 | 和 |

['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

| sweetness | of | the | words | of | our | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜味 | 的 | 这 | 字 | 的 | 我们的 | 主 | , |

并让他们在这片土地的某个地方领悟到我们主话语的意义和美好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] ['mɑːtoʊ] : " [wʌn][ɪz][jʊr; jər]['mæstər] , ['iːv(ə)n] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɔːl]

| and | the | Christian | Endeavor | motto | : | " | One | is | your | Master | , | even | Christ | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 基督教 | 奋进 | 座右铭 | : | " | 一 | 是 | 你的 | 掌握 | , | 甚至 | 基督 | , | 和 | 全部 |

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['breðrən] .

| ye | are | brethren | . |
|---|---|---|---|
| 是的 | 是 | 弟兄们 | . |

基督教奋进会的座右铭是："你们只有一位主人，那就是基督，你们都是弟兄。"

" [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kən'venʃ(ə)n] [held]

| " | The | report | made | by | our | field | missionary | of | the | Sunday | - | school | Convention | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 报告 | 制成 | 经过 | 我们的 | 场地 | 传教士 | 的 | 这 | 星期日 | - | 学校 | 习俗 | 握住 |

[ɪn] ['lʌndən] ,

| in | London | , |
|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | , |

"我们派出的外勤传教士就伦敦举行的主日学大会所作的报告，

[ˌiː en 'dʒiː] . , ['ɔːlsoʊ][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['breðrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ]

| Eng | . | , | also | inspired | the | brethren | with | the | hope | that | the | good | time | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | . | , | 还 | 灵感 | 这 | 弟兄们 | 和 | 这 | 希望 | 那 | 这 | 好的 | 时间 | 未来 |

[wɪl] [kʌm] [er] [lɔːŋ] ,

| will | come | ere | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 来 | 埃雷 | 长的 | , |

英文版也激励了弟兄们，让他们相信美好的时光很快就会到来。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðer; ðər] [wɜːrθ] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

| when | they | will | be | measured | by | their | worth | and | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 将要 | 是 | 测量 | 经过 | 他们的 | 值得 | 和 | 工作 | , |

当他们的价值和工作成果将被衡量时，

[ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [əˈprest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv]

| and | not | always | be | despised | and | oppressed | because | of | the | accident | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 总是 | 是 | 被鄙视的 | 和 | 受压迫者 | 因为 | 的 | 这 | 事故 | 的 |

[bɜːrθ][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] .

| birth | and | condition | . |
|---|---|---|---|
| 出生 | 和 | 状况 | . |

不要因为出身和境遇的偶然因素而总是遭受鄙视和压迫。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [steɪt] ['juːniən] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['belə] [hjuːm] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [held]

| The | Woman's | Missionary | State | Union | , | with | Miss | Bella | Hume | as | president | , | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 传教士 | 状态 | 联盟 | , | 和 | 错过 | 贝拉 | 休谟 | 作为 | 总统 | , | 握住 |

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['miːtɪŋ] .

| an | interesting | meeting | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 会议 | . |

由贝拉·休姆小姐担任主席的妇女传教士州联盟举行了一次有趣的会议。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]
**They** **are** **assisting** **in** **the** **support** **of** **a** **missionary** **at** **our** **Indian** **Mission** **at**
他们 是 协助 在 这 支持 的 一个 传教士 在 我们的 印度 使命 在
[sæn'tiː] , [neb] .
**Santee** **,** **Neb** **.**
桑蒂 , 鼻 .

他们正在协助支持我们在内布拉斯加州桑蒂印第安传教站的一位传教士。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [steɪt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ,
**The** **Sunday** **-** **school** **State** **Association** **,** **Rev** **.** **J** **.** **W** **.** **Whittaker** **,**
这 星期日 - 学校 状态 协会 , 牧师 . J . W . 惠特克 ,
['mɑːdəreɪtər] , ['ɔːlsoʊ][held][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['miːtɪŋ] .
**moderator** **,** **also** **held** **an** **inspiring** **meeting** **.**
主持人 , 还 握住 一个 鼓舞人心 会议 .

主日学校州协会，主持人是 JW Whittaker 牧师，也举行了一次鼓舞人心的会议。

['mɪstər] . ['ælfred] ['lɔːləs] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
**Mr** **.** **Alfred** **Lawless** **,** **Jr** **.** **,** **was** **appointed** **general** **Sunday** **-** **school**
先生 . 阿尔弗雷德 无法无天 , 小 . , 曾是 任命 一般的 星期日 - 学校
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['niːdi] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
**superintendent** **to** **visit** **needy** **Sunday** **-** **schools** **in** **the** **State** **,**
校长 到 访问 贫困 星期日 - 学校 在 这 状态 ,

小阿尔弗雷德·劳莱斯先生被任命为主日学校总监，负责走访州内贫困的主日学校。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] .
**and** **especially** **to** **assist** **in** **organizing** **Sunday** **-** **schools** **on** **the** **sugar** **plantations** **.**
和 尤其 到 协助 在 组织 星期日 - 学校 在 这 糖 种植园 .

尤其要协助在甘蔗种植园组织主日学校。

[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [bɪlt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
**The** **neat** **little** **chapel** **built** **a** **year** **ago** **by** **the** **American** **Missionary** **Association**
这 整洁的 小的 教堂 建造 一个 年 前 经过 这 美国人 传教士 协会
[æt; ət] ['θɪbədoʊ] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] ['sʌndeɪ] ,
**at** **Thibodeaux** **was** **dedicated** **Sunday** **,**
在 蒂博多 曾是 投入的 星期日 ,

一年前由美国传教士协会在蒂博多建造的这座精致小教堂于周日举行了落成典礼。

['februeri] [θriː] .
**February** **3** **.**
二月 3 .

2月3日

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ] [rev] . [prɑːf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
**An** **impressive** **and** **helpful** **sermon** **was** **preached** **by** **Rev** **.** **Prof** **.** **G** **.** **W** **.**
一个 感人的 和 有帮助 讲道 曾是 布道 经过 牧师 . 教授 . G . W .
['hendərsən] ,
**Henderson** **,**
亨德森 ,

GW Henderson牧师教授发表了一篇令人印象深刻且很有帮助的布道。

[ʌv; əv] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'dresiz] [baɪ][ðə; ði]['pæstər] , [rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [smɪθ] ,
**of** **Straight** **University** **,** **followed** **by** **addresses** **by** **the** **pastor** **,** **Rev** **.** **J** **.** **E** **.** **Smith** **,**
的 直的 大学 , 随后 经过 地址 经过 这 牧师 , 牧师 . J . E . 史密斯 ,

斯特雷特大学的牧师JE·史密斯随后发表了讲话。

[trʌ'stiː] ['mæθjuː] ['dɪkɚsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['mɪʃəneri] .
**Trustee** **Matthew** **Dickerson** **and** **the** **field** **missionary** **.**
受托人 马修 迪克森 和 这 场地 传教士 .

受托人马修·迪克森和外勤传教士。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taʊn][ðə; ði]['deligits][sæŋ],

| As | the | train | left | the | little | town | the | delegates | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火车 | 左边 | 这 | 小的 | 镇 | 这 | 代表们 | 唱 | , |

火车离开小镇时，代表们唱起了歌。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tɪl][wiː; wi][miːt]['gen].

| " | God | be | with | you | till | we | meet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 是 | 和 | 你 | 直到 | 我们 | 见面 | 再次 | . |

愿上帝与你同在，直到我们再次相见。

" [ðə; ði][koʊtʃ][wʌz; wəz]['kɜːtənd][ɔːf], [tuː; tə]['seprət][ðə; ði][waɪt][ænd; ənd]['kʌlərd]['pæsndʒɚ],

| " | The | coach | was | curtained | off | , | to | separate | the | white | and | colored | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 教练 | 曾是 | 帘幕 | 离开 | , | 到 | 分离 | 这 | 白色的 | 和 | 有色 | 乘客 | , |

“车厢里拉起了帘子，把白人乘客和有色人种乘客隔开。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðɪs][sɔːŋ][ʌv; əv][ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n][ræŋ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][treɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]['lɪftɪd]

| but | as | this | song | of | benediction | rang | out | on | the | train | the | curtain | was | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 歌曲 | 的 | 祝福 | 响铃 | 出去 | 在 | 这 | 火车 | 这 | 窗帘 | 曾是 | 抬起 |

[baɪ][ðə; ði][waɪt]['pæsndʒɚ],

| by | the | white | passengers | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 白色的 | 乘客 | , |

但当这首祝福之歌在火车上响起时，白人乘客们掀开了帷幕。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][wʌn]['kʌmpəni].

| and | for | a | season | we | were | all | one | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 季节 | 我们 | 是 | 全部 | 一 | 公司 | . |

那段时间，我们就像一家公司一样。

[meɪ][ðə; ði][æn'dʒelɪk][sɔːŋ][ʌv; əv][ðə; ði][nə'tɪvəti][ʌv; əv]" [piːs][ɑːn][ɜːrθ][ænd; ənd][gʊd][wɪl]

| May | the | angelic | song | of | the | Nativity | of | " | peace | on | earth | and | good | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 天使般的 | 歌曲 | 的 | 这 | 圣诞节 | 的 | " | 和平 | 在 | 地球 | 和 | 好的 | 将要 |

[tɔːrd][men]" [soʊ][ə'baʊnd][ðæt][ðə; ði]['kɜːtənz][ðæt]['seprət][men][wɪl][biː; bi][reɪzd][ænd; ənd][ɪts]

| toward | men | " | so | abound | that | the | curtains | that | separate | men | will | be | raised | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 男人 | " | 所以 | 盛产 | 那 | 这 | 窗帘 | 那 | 分离 | 男人 | 将要 | 是 | 提高 | 和 | 它是 |

[rɪ'freɪn][ʌv; əv]" [piːs][ænd; ənd][gʊd][wɪl]" [ɪk'stend][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːmən][hjuː'mænəti],

| refrain | of | " | peace | and | good | will | " | extend | to | our | common | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 的 | " | 和平 | 和 | 好的 | 将要 | " | 延长 | 到 | 我们的 | 常见的 | 人类 | , |

愿“地上平安，人间友善”的圣诞颂歌响彻云霄，使分隔人与人之间的帷幕缓缓升起，让“平安与友善”的歌声传遍我们全人类。

[ðæt][wiː; wi][meɪ][ɔːl][biː; bi][baʊnd][tə'geðər][ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə][kraɪst].

| that | we | may | all | be | bound | together | and | united | to | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 全部 | 是 | 边界 | 一起 | 和 | 团结的 | 到 | 基督 | . |

愿我们都与基督联合在一起。

[fiːld]['aɪtəmz].

| FIELD | ITEMS | . |
|---|---|---|
| 场地 | 项目 | . |

现场项目。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʌŋ]['piːpəlz][sə'saiətiz][ʌv; əv]['krɪstʃən][ɪn'devər][ə'mʌŋ][ðə; ði]

| The | organization | of | Young | People's | Societies | of | Christian | Endeavor | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 的 | 年轻的 | 人们的 | 社会 | 的 | 基督教 | 奋进 | 之中 | 这 |

[jʌŋ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['maʊntnz][ɪz]['biːɪŋ]['kærid][ɑːn]['veri][sək'sesfəli][baɪ][ðə; ði]['miʃənəriz]

| young | people | in | the | mountains | is | being | carried | on | very | successfully | by | the | missionaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 人们 | 在 | 这 | 山脉 | 是 | 存在 | 携带 | 在 | 非常 | 成功地 | 经过 | 这 | 传教士 |

[ænd; ənd][suːpərɪn'tendənts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['mɪʃəneri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðæt]['riːdʒən].

| and | superintendents | of | the | American | Missionary | Association | in | that | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 督学 | 的 | 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | 在 | 那 | 地区 | . |

在山区，美国传教士协会的传教士和负责人非常成功地组织了基督教青年奋进会青年团契。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][naɪn]['pleɪsɪz]

| A | recent | report | from | one | of | the | superintendents | gives | a | list | of | nine | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最近的 | 报告 | 从 | 一 | 的 | 这 | 督学 | 给予 | 一个 | 列表 | 的 | 九 | 地方 |

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn'devər] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['ɔːrgənaɪzd] .

| at | which | Endeavor | Societies | have | been | recently | organized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 奋进 | 社会 | 有 | 到过 | 最近 | 组织 | . |

一位主管最近的一份报告列出了最近成立的九个奋进社团所在地。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]

| The | American | Missionary | Association | has | been | especially | active | in | this | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | 有 | 到过 | 尤其 | 积极的 | 在 | 这 | 工作 |

[ʌv; əv] [ 'spredɪŋ ] [ðə; ði] [ɪn'devər] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['haɪˌlændɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| of | spreading | the | Endeavor | movement | among | our | young | Highlanders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 传播 | 这 | 奋进 | 移动 | 之中 | 我们的 | 年轻的 | 高地人 | 的 | 这 |

[saʊθ] .

| South | . |
|---|---|
| 南 | . |

美国传教士协会尤其积极地在南方高地地区的年轻人中传播奋进运动。

[ðə; ði] [ɪn'devər] [ - ]

| The | Endeavor | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 奋进 | [ | - | ] |

奋进号[137]

[sə'saɪəti] [miːts] [dʒʌst][ðer; ðər] [niːd] , [ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt]

| Society | meets | just | their | need | , | and | furnishes | opportunities | for | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 满足 | 只是 | 他们的 | 需要 | , | 和 | 提供 | 机会 | 为了 | 发展 |

[ænd; ənd] [groʊθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| and | growth | which | are | greatly | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 哪个 | 是 | 非常 | 感谢 | . |

社会恰好满足了他们的需求，并提供了发展和成长的机会，他们对此非常感激。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] , ['ændəsn,vil] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . :

| Extract | from | a | letter | , | Andersonville | , | Ga | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提炼 | 从 | 一个 | 信 | , | 安德森维尔 | , | 加 | . | : |

摘自一封信，安德森维尔，佐治亚州：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [soʊ] ['regjələrli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [skuːl] ,

| It | is | pitiful | to | see | the | children | come | so | regularly | four | or | five | miles | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可怜 | 到 | 看 | 这 | 孩子们 | 来 | 所以 | 经常 | 四 | 或者 | 五 | 英里 | 到 | 学校 | , |

看到孩子们每天要走四五英里的路来上学，真是令人心疼。

[ðer; ðər] [fiːt] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['broʊkən] [ʃuːz] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['bæskəts][ʌv; əv]

| their | feet | protruding | from | their | broken | shoes | , | bringing | their | baskets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | 突出 | 从 | 他们的 | 破碎的 | 鞋 | , | 带来 | 他们的 | 篮子 | 的 |

[tu'ɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

| tuition | in | the | way | of | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学费 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 鸡 | , |

他们穿着破鞋，露出双脚，提着装满学费的篮子，像一群鸡一样走来走去。

[egz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [skuːl] [bɪlz] .

| eggs | , | etc | . | , | to | pay | their | school | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | , | ETC | . | , | 到 | 支付 | 他们的 | 学校 | 账单 | . |

他们用鸡蛋等物品来支付学费。

[wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [kʊk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [brɔːt] [ænd; ənd] [gɪv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən]

| One | longs | to | cook | up | the | things | brought | and | give | food | to | the | poor | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 长 | 到 | 厨师 | 向上 | 这 | 事物 | 带来 | 和 | 给 | 食物 | 到 | 这 | 贫穷的 | 孩子们 |

[ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm][ɪn][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,

| and | wrap | them | in | warm | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裹 | 他们 | 在 | 温暖的 | 衣服 | , |

人们很想把带来的食物煮熟，分给贫困的孩子们，并给他们穿上暖和的衣服。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]

| but | I | know | the | only | way | to | make | them | self | - | reliant | and | keep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 制作 | 他们 | 自己 | - | 依赖 | 和 | 保持 | 他们 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mendɪkənsɪ] [ɪz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] .

| from | the | spirit | of | mendicancy | is | to | require | them | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 精神 | 的 | 乞讨 | 是 | 到 | 要求 | 他们 | 到 | 支付 | . |

但我知道，让他们自力更生、远离乞讨的唯一方法就是要求他们付费。

[nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . — [rev] .

| New | Orleans | , | La | . | — | Rev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 奥尔良 | , | 拉 | . | — | 牧师 | . |

路易斯安那州新奥尔良——牧师

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| Geo | . |
|---|---|
| 地理 | . |

地理。

['dʌbljuː] . [ muə; mɔː ] [raɪts] :

| W | . | Moore | writes | : |
|---|---|---|---|---|
| W | . | 摩尔 | 写 | : |

W·摩尔写道：

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['stjʊdnts] [hæv; həv]

| About | thirty | of | the | boarding | students | and | fifty | of | the | day | students | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三十 | 的 | 这 | 登机 | 学生 | 和 | 五十 | 的 | 这 | 天 | 学生 | 有 |

[ə'vaʊd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [sɪns] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

| avowed | their | faith | in | Christ | since | Friday | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公开承认 | 他们的 | 信仰 | 在 | 基督 | 自从 | 星期五 | 晚上 | , |

自周五晚上以来，约有30名寄宿学生和50名走读学生公开宣称自己信奉基督。

[wen] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

| when | I | first | began | the | Gospel | exercises | in | their | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 开始 | 这 | 福音 | 练习 | 在 | 他们的 | 代表 | . |

当我第一次开始代表他们进行福音操练时。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ʌv; əv] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['haʊshoʊld]

| All | of | the | boarders | of | Straight | University | are | now | in | the | Christian | household |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 寄宿生 | 的 | 直的 | 大学 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 基督教 | 家庭 |

[ʌv; əv] [feɪθ] .

| of | faith | . |
|---|---|---|
| 的 | 信仰 | . |

斯特雷特大学的所有寄宿生现在都加入了基督教信仰家庭。

[mɪs] ['eɪmi] ['wɪljəmz] .

| MISS | AMY | WILLIAMS | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 艾米 | 威廉姆斯 | . |

艾米·威廉姆斯小姐。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['februeri] - , [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . ,

| On | Sunday | , | February | 24 | , | at | Rochester | , | N | . | Y | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | , | 二月 | - | , | 在 | 罗切斯特 | , | N | . | 是 | . | , |

2月24日星期日，在纽约州罗切斯特，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vælјuːd] ['miʃənəriz] [pæst] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ænd; ənd]

| another | of | our | valued | missionaries | passed | on | beyond | the | work | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 我们的 | 有价值的 | 传教士 | 通过了 | 在 | 超过 | 这 | 工作 | 和 |

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər]['blesɪd; blest][rɪ'wɔːrd] .

| opportunities | of | this | life | to | her | blessed | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 这 | 生活 | 到 | 她 | 蒙福 | 报酬 | . |

我们另一位敬重的传教士离开了人世，结束了今生的工作和机遇，获得了她应得的奖赏。

[mɪs] ['eɪmi] ['wɪljəmz] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌəˈsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - [æz; əz]

| **Miss** | **Amy** | **Williams** | **entered** | **the** | **service** | **of** | **the** | **Association** | **in** | **1868** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 艾米 | 威廉姆斯 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 协会 | 在 | - | 作为 |

['mɪʃəneri] ['tiːtʃər] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

| **missionary** | **teacher** | **at** | **Augusta** | **,** | **Ga** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 传教士 | 老师 | 在 | 奥古斯塔 | , | 加 | . |

艾米·威廉姆斯小姐于 1868 年加入该协会，担任佐治亚州奥古斯塔的传教士教师。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

| **The** | **next** | **year** | **she** | **was** | **transferred** | **to** | **Atlanta** | **,** | **Ga** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | 她 | 曾是 | 转移 | 到 | 亚特兰大 | , | 加 | . | , |

第二年她被调往佐治亚州亚特兰大市。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [skuːl] .

| **where** | **she** | **was** | **for** | **many** | **years** | **the** | **principal** | **of** | **the** | **Storrs** | **School** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 为了 | 许多 | 年 | 这 | 主要的 | 的 | 这 | 斯托尔斯 | 学校 | . |

她曾多年担任斯托尔斯学校的校长。

[rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəplʃɪp] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [nɔːrθ] ,

| **Retiring** | **from** | **this** | **principalship** | **in** | **1885** | **,** | **she** | **spent** | **a** | **few** | **years** | **North** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 从 | 这 | 校长 | 在 | - | , | 她 | 花费 | 一个 | 很少 | 年 | 北 | , |

1885年从校长职位退休后，她在北方生活了几年。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'tɪnjuəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌvd] ['piːp(ə)l] ,

| **but** | **her** | **heart** | **continually** | **turned** | **to** | **her** | **loved** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 心 | 持续 | 转向 | 到 | 她 | 喜爱 | 人们 | , |

但她的心始终牵挂着她所爱的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)
# 第2/6页

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪtər]['nɔːrm(ə)l] [skuːl]
**and** **in** **1893** **she** **accepted** **appointment** **as** **principal** **of** **the** **Slater** **Normal** **School**
和 在 - 她 公认 预约 作为 主要的 的 这 斯莱特 普通的 学校
, [æt; ət] ['nɑːksvɪl] , ['tɛn] . ,
**,** **at** **Knoxville** **,** **Tenn** **.** **,**
, 在 诺克斯维尔 , 田纳西州 . ,

1893年，她接受了田纳西州诺克斯维尔市斯莱特师范学校校长的任命。

[wer] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][æz; əz]
**where** **her** **work** **was** **characterized** **by** **the** **same** **thoroughness** **and** **ability** **as**
在哪里 她 工作 曾是 特征化的 经过 这 相同的 彻底性 和 能力 作为
[ðæt] [æt; ət][æt'læntə] .
**that** **at** **Atlanta** **.**
那 在 亚特兰大 .

她在那里的工作也展现出与在亚特兰大时一样的严谨细致和出色能力。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ,
**Finding** **that** **her** **health** **would** **not** **permit** **her** **to** **return** **the** **second** **year** **,**
寻找 那 她 健康 会 不是 允许 她 到 返回 这 第二 年 ,

她发现自己的健康状况不允许她继续读第二年，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn] [dɪ'sembər] : " [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌst] [eɪks] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [saʊθ] .
**she** **wrote** **in** **December** **:** **"** **My** **heart** **just** **aches** **to** **go** **back** **South** **.**
她 写道 在 十二月 : " 我的 心 只是 疼痛 到 去 后退 南 .

她在12月写道："我多么想回到南方啊。"

['evri] ['ʌðər] [wɜːrk] [siːmz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
**Every** **other** **work** **seems** **insignificant** **.**
每一个 其他 工作 似乎 微不足道 .

其他所有作品都显得微不足道。

" ['mɪsɪz] . [tiː] . [en] . [tʃeɪs] , [ʌv; əv][æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**"** **Mrs** **.** **T** **.** **N** **.** **Chase** **,** **of** **Atlanta** **,** **Ga** **.** **,** **writes** **as** **follows** **:**
" 太太 . T . N . 追赶 , 的 亚特兰大 , 加 . , 写 作为 跟随 :

来自佐治亚州亚特兰大的TN Chase女士写道：

" ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] , [ʃiː; ʃi]
**"** **Nearly** **twenty** **-** **five** **years** **ago** **,** **in** **the** **beauty** **of** **her** **young** **womanhood** **,** **she**
" 几乎 二十 - 五 年 前 , 在 这 美丽 的 她 年轻的 女性 , 她
[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [stɔːz] [skuːl] ,
**took** **charge** **of** **Storrs** **School** **,**
采取 收费 的 斯托尔斯 学校 ,

"大约二十五年前，正值青春靓丽的她接管了斯托尔斯学校，

['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðoʊz] ['plæstɪk] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**shaping** **it** **through** **those** **plastic** **years** **,** **and** **leaving** **the** **impress** **of** **her**
成型 它 通过 那些 塑料 年 , 和 离开 这 令人印象深刻 的 她
[grænd][laɪf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**grand** **life** **upon** **it** **.**
盛大 生活 之上 它 .

在那些充满塑形的岁月里，她塑造了它，并在它身上留下了她辉煌人生的印记。

[æt; ət] ['sʌpər] ['teɪbl] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝ:lz] [hu:] [sɪts]

| At | supper | table | to | - | night | I | ventured | to | ask | one | of | the | older | girls | who | sits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | 桌子 | 到 | - | 夜晚 | 我 | 冒险 | 到 | 问 | 一 | 的 | 这 | 老 | 女孩们 | WHO | 坐着 |

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [mɪs] ['wɪljəmz] .

| beside | me | if | she | remembered | Miss | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 我 | 如果 | 她 | 记得 | 错过 | 威廉姆斯 | . |

今晚吃晚饭时，我鼓起勇气问坐在我旁边的一位年纪稍大的女孩是否还记得威廉姆斯小姐。

[haʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] : " [oʊ] [jes] ; [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][maɪ][fɜ:rst]['baɪb(ə)l] .

| How | her | face | lighted | up | as | she | said | : | " | Oh | yes | ; | she | gave | me | my | first | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 脸 | 照明 | 向上 | 作为 | 她 | 说 | : | " | 哦 | 是的 | ; | 她 | 给予 | 我 | 我的 | 第一的 | 圣经 | . |

她说："哦，是的；她给了我第一本圣经。"她的脸上顿时绽放出笑容。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [prɪ'pærətɔ:ri] [klæs] [æt; ət]

| " | Hundreds | of | boys | and | girls | have | entered | the | college | preparatory | class | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数百 | 的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 有 | 进入 | 这 | 大学 | 预备 | 班级 | 在 |

[æt'læntə][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [hu:] ,

| Atlanta | University | who | , |
|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 大学 | WHO | , |

"数百名男孩和女孩进入了亚特兰大大学的大学预科班，他们

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['græmər] [sku:l] .

| but | for | her | , | would | never | have | gone | beyond | the | grammar | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 她 | , | 会 | 绝不 | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | 语法 | 学校 | . |

但对她来说，她永远也上不了小学。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] , [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:rz] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] [aʊt] [hɪr] , [ - ]

| In | the | early | days | , | before | electric | cars | , | she | often | walked | out | here | , | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 天 | , | 前 | 电的 | 汽车 | , | 她 | 经常 | 步行 | 出去 | 这里 | , | [ | - | ] |

在电动汽车出现之前的早期，她经常来这里散步[138]

['nɪrli] [tu:] [maɪlz] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [stɔ:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

| nearly | two | miles | , | to | see | how | her | Storrs | children | were | getting | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 二 | 英里 | , | 到 | 看 | 如何 | 她 | 斯托尔斯 | 孩子们 | 是 | 获得 | 在 | . |

走了将近两英里，去看看她在斯托尔斯的孩子们过得怎么样。

[wʌn] [deɪ] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] :

| One | day | I | wanted | to | walk | back | with | her | a | little | way | , | but | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 通缉 | 到 | 走 | 后退 | 和 | 她 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 但 | 她 | 说 | : |

有一天，我想和她一起往回走一小段路，但她说：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hu:] [ræn][ə'weɪ]

| " | I | must | go | on | a | mile | further | to | the | home | of | a | poor | boy | who | ran | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 在 | 一个 | 英里 | 更远 | 到 | 这 | 家 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 男生 | WHO | 跑 | 离开 |

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][maɪ]['skʊ:lru:mˌskʊ:lrʊm] [tu:] [naɪts] ,

| and | has | been | sleeping | in | my | schoolroom | two | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 睡眠 | 在 | 我的 | 教室 | 二 | 夜晚 | , |

"我必须再往前走一英里，去见一个离家出走的可怜男孩，他已经在我的教室里睡了两个晚上了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [bi:ts] [hɪm; ɪm][soʊ][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

| because | his | father | beats | him | so | he | does | not | dare | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 父亲 | 节拍 | 他 | 所以 | 他 | 做 | 不是 | 敢 | 到 | 去 | 家 | . |

因为他父亲打他，所以他不敢回家。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] [rev] . [dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , [klæs] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd]['pæstər]

| " | That | boy | is | now | Rev | . | John | W | . | Whittaker | , | class | of | ' | 84 | , | and | pastor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 男生 | 是 | 现在 | 牧师 | . | 约翰 | W | . | 惠特克 | , | 班级 | 的 | - | - | , | 和 | 牧师 |

[ʌv; əv][fɜ:rst] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] ,

| of | First | Congregational | Church | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 第一的 | 公理会 | 教会 | , |

"那个男孩现在是约翰·W·惠特克牧师，84届毕业生，也是第一公理会教堂的牧师。"

[nuː] [ ɔːˈliənz ] , [lɑː] .
**New** **Orleans** **,** **La** **.**
新的 奥尔良 , 拉 .

路易斯安那州新奥尔良

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][həusts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [wɪl] [raɪz][ʌp][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['blesɪd; blest] .
**I** **think** **of** **hosts** **of** **others** **who** **will** **rise** **up** **to** **call** **her** **blessed** **.**
我 思考 的 主持人 的 其他的 WHO 将要 上升 向上 到 称呼 她 蒙福 .

我想还有许多人会站出来称赞她有福。

[soʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [aɪ]['kænɑːt] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
**So** **,** **as** **much** **as** **I** **loved** **her** **,** **I** **cannot** **grieve** **for** **her** **,**
所以 , 作为 很多 作为 我 喜爱 她 , 我 不能 悲伤 为了 她 ,

所以，尽管我深爱她，但我无法为她悲伤。

[bʌt; bət]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd]['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [kraʊn] [kæn; kən] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ðiː][stɑːrz] [ðæt]
**but** **only** **sit** **and** **wonder** **how** **that** **one** **crown** **can** **contain** **all** **the** **stars** **that**
但 仅有的 坐 和 想知道 如何 那 一 王冠 能 包含 全部 这 明星 那
[mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [braʊ] .
**must** **be** **circling** **round** **her** **brow** **.**
必须 是 盘旋 圆形的 她 眉头 .

但她只能坐着，思索着那顶王冠是如何容纳所有围绕在她额头旋转的繁星的。

" [ðə; ðiː][ 'indiəns ] .
**"** **The** **Indians** **.**
" 这 印度人 .

“印第安人。”

[kəˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [det] [æt; ət] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] .
**COLLECTION** **FOR** **THE** **DEBT** **AT** **SANTEE** **AGENCY** **.**
收藏 为了 这 债务 在 桑蒂 机构 .

桑蒂代理公司债务催收。

[ðə; ðiː] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][help][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː]
**The** **response** **of** **an** **Indian** **church** **to** **the** **appeal** **for** **help** **in** **view** **of** **the**
这 回复 的 一个 印度 教会 到 这 上诉 为了 帮助 在 看法 的 这
[faɪˈnænʃ(ə)l] [dɪˈstres] [əˈpɑːn][ðə; ðiː][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
**financial** **distress** **upon** **the** **Association** **,**
金融的 痛苦 之上 这 协会 ,

印度某教会对协会因财务困境而发出的求助呼吁作出了回应。

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['eni] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ['eniwer] .
**is** **certainly** **worthy** **of** **any** **Christian** **church** **anywhere** **.**
是 当然 值得 的 任何 基督教 教会 任何地方 .

这绝对配得上任何地方任何一座基督教教堂的赞誉。

[ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈlekʃ(ə)n] , ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [el] . ['rɪgz] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**In** **reporting** **their** **collection** **,** **Dr** **.** **A** **.** **L** **.** **Riggs** **writes** **as** **follows** **:**
在 报道 他们的 收藏 , 博士 . 一个 . L . 里格斯 写 作为 跟随 :

在报告他们的收藏时，AL Riggs 博士写道：

" [ɑːn] ['februeri] - ,
**"** **On** **February** **10** **,**
" 在 二月 - ,

“2月10日，

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pɪlgrɪm] [tʃɜːrtʃ] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ðiː][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiː]
**our** **mission** **people** **and** **Pilgrim** **Church** **responded** **to** **the** **call** **of** **the**
我们的 使命 人们 和 朝圣 教会 回应 到 这 称呼 的 这
[əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
**American** **Missionary** **Association** **,**
美国人 传教士 协会 ,

我们的传教士和朝圣者教会响应了美国传教协会的号召，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| and | made | a | subscription | of | two | hundred | and | sixteen | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 订阅 | 的 | 二 | 百 | 和 | 十六 | 美元 | . |

并认购了216美元。

[ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

| This | subscription | will | be | paid | in | before | the | first | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订阅 | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 在 | 前 | 这 | 第一的 | 的 | 四月 | , |

这项订阅费用需在4月1日之前支付。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [sʌm; səm] .

| and | it | will | likely | be | increased | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 可能 | 是 | 增加 | 一些 | . |

而且很可能会有所增加。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ 'indiəns ]

| Of | course | the | larger | part | is | the | gift | of | the | missionaries | , | but | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 更大的 | 部分 | 是 | 这 | 礼物 | 的 | 这 | 传教士 | , | 但 | 这 | 印度人 |

[dɪd] [wel] ,

| did | well | , |
|---|---|---|
| 做过 | 出色地 | , |

当然，大部分是传教士的捐赠，但印第安人也做得很好。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] .

| a | number | contributing | five | dollars | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 贡献 | 五 | 美元 | 一块 | . |

许多人每人捐款五美元。

" [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

| " | In | giving | an | account | of | a | service | the | day | this | large | collection | was | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 一个 | 服务 | 这 | 天 | 这 | 大的 | 收藏 | 曾是 | 已采取 |

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪndiən] [tʃɜːrtʃ] ,

| at | this | Indian | church | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 印度 | 教会 | , |

“在讲述印度这座教堂当天举行礼拜仪式并募集到这笔巨款时，

['mɪstər] . [ef] . [biː] . ['rɪgz] [raɪts] :

| Mr | . | F | . | B | . | Riggs | writes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | F | . | B | . | 里格斯 | 写 | : |

FB Riggs先生写道：

" [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [pledʒ] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

| " | Two | of | the | mission | people | started | the | pledge | with | twenty | dollars | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 的 | 这 | 使命 | 人们 | 开始 | 这 | 保证 | 和 | 二十 | 美元 | 每个 | . |

“宣教团的两名成员最初每人捐了二十美元。”

[ðæt] ['ræðər] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [suːn] ['ventʃərd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

| That | rather | startled | the | people | , | but | several | soon | ventured | ten | dollars | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相当 | 惊慌 | 这 | 人们 | , | 但 | 一些 | 很快 | 冒险 | 十 | 美元 | 每个 | . |

这让人们颇感意外，但很快又有几个人冒险每人拿出了十美元。

[ðen] [wʌn] [pledʒd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪn] ['ʌðər] [pledʒd] [ðə; ði] [seɪm] .

| Then | one | pledged | ten | dollars | on | condition | that | nine | others | pledged | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 承诺 | 十 | 美元 | 在 | 状况 | 那 | 九 | 其他的 | 承诺 | 这 | 相同的 | . |

然后，其中一人承诺捐出十美元，条件是其他九人也做出同样的承诺。

[ðə; ði] [naɪn] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

| The | nine | were | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 九 | 是 | 成立 | . |

九人已被找到。

[wʌn] ['ɪndiən] ['wʊmən] [pledʒd] [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

| One | Indian | woman | pledged | ten | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 印度 | 女士 | 承诺 | 十 | 美元 | . |

一位印度妇女承诺捐赠十美元。

['sevrəl] [ 'indiəns ] [pʊt] [daʊn] [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [i:tʃ] .

| Several | Indians | put | down | four | , | five | , | six | and | seven | dollars | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 印度人 | 放 | 向下 | 四 | , | 五 | , | 六 | 和 | 七 | 美元 | 每个 | . |

几位印第安人每人下了四美元、五美元、六美元和七美元的赌注。

[wi:; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [pledʒz] ; [spi:k] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]

| We | would | sing | and | then | call | for | pledges | ; | speak | and | sing | again | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 唱歌 | 和 | 然后 | 称呼 | 为了 | 承诺 | ; | 说话 | 和 | 唱歌 | 再次 | , | 和 |

[ðen] [pledʒz] [ə'gen] .

| then | pledges | again | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 承诺 | 再次 | . |

我们会唱歌，然后号召大家宣誓；再讲话，再唱歌，然后再号召大家宣誓。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] ['kænvəs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɑ:rðər] [ɪ'mi:diətli] .

| The | committee | was | instructed | to | canvass | the | matter | farther | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 曾是 | 指示 | 到 | 帆布 | 这 | 事情 | 更远 | 立即地 | . |

委员会奉命立即对此事进行更深入的调查。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ˌaʊt'saɪd] .

| The | work | is | now | going | on | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 是 | 现在 | 去 | 在 | 外部 | . |

现在施工正在室外进行。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [pledʒz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [peɪd] ['veri] [fæst] ,

| In | the | meanwhile | the | pledges | are | being | paid | very | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 这 | 承诺 | 是 | 存在 | 有薪酬的 | 非常 | 快速地 | , |

与此同时，认捐款项正在迅速到位。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [su:n] .

| and | I | expect | to | be | able | to | remit | to | you | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预计 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 汇 | 到 | 你 | 很快 | . |

我预计很快就能汇款给你。

[ðɪs] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['pɪlgrɪm] [tʃɜ:rtʃ] [mi:nz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

| This | contribution | from | Pilgrim | Church | means | much | from | the | hearts | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贡献 | 从 | 朝圣 | 教会 | 方法 | 很多 | 从 | 这 | 心 | 的 | 我们的 |

['membər] .

| members | . |
|---|---|
| 成员 | . |

朝圣者教会的这份捐助对我们教会成员来说意义非凡。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] .

| They | have | gone | right | down | to | the | suffering | point | in | this | giving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 痛苦 | 观点 | 在 | 这 | 给予 | . |

他们已经将奉献的真谛发挥到了极致，甚至到了需要付出痛苦的地步。

[ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] ['helpɪŋ] , [tu:] .

| The | pupils | in | the | school | have | done | well | in | helping | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 在 | 这 | 学校 | 有 | 完毕 | 出色地 | 在 | 帮助 | , | 也 | . |

学校的学生们在帮忙方面也做得很好。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] ['meni] ['membər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] [θɪŋk] [ðæt]

| I | have | been | astonished | that | many | members | of | America's | great | churches | think | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 惊讶 | 那 | 许多 | 成员 | 的 | 美国的 | 伟大的 | 教堂 | 思考 | 那 |

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ ri'sipiənt ] .

| missionaries | and | people | in | our | mission | fields | are | only | recipients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传教士 | 和 | 人们 | 在 | 我们的 | 使命 | 字段 | 是 | 仅有的 | 收件人 | . |

令我惊讶的是，美国许多大教会的成员认为，传教士和我们在宣教区的人们只是接受者。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]

| I | wonder | if | the | good | people | in | all | our | large | churches | did | as | much | to | lift | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 好的 | 人们 | 在 | 全部 | 我们的 | 大的 | 教堂 | 做过 | 作为 | 很多 | 到 | 举起 | 这 |

[det] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑːn] ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] ['sæbəθ] [æz; əz]

| debt | of | the | American | Missionary | Association | on | Lincoln | Memorial | Sabbath | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 债务 | 的 | 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | 在 | 林肯 | 纪念馆 | 安息日 | 作为 |

[dɪd] [ - ]

| did | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|
| 做过 | [ | - | ] |

我想知道我们所有大型教会的好人们是否像林肯纪念安息日那样，为减轻美国传教士协会的债务做出了贡献[139]

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

| the | members | of | this | Indian | Mission | Church | on | the | prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 印度 | 使命 | 教会 | 在 | 这 | 草原 | . |

这是草原上这间印第安人传教教会的成员们。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [det] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] .

| If | so | , | the | debt | is | wiped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 这 | 债务 | 是 | 擦拭 | 出去 | . |

如果属实，债务将被免除。

" ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] .

| " | LETTER | FROM | AN | INDIAN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 信 | 从 | 一个 | 印度 | . |

"一位印度人的来信。"

['deɪvɪd] - ['riːs(ə)ntli] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] [em] . [siː] . [ 'kɔlinz ] .

| David | Tatankaota | recently | wrote | the | following | letter | to | Miss | M | . | C | . | Collins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | - | 最近 | 写道 | 这 | 下列的 | 信 | 到 | 错过 | M | . | C | . | 柯林斯 | . |

大卫·塔坦卡奥塔最近给 MC 柯林斯小姐写了以下这封信。

['deɪvɪd][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪn] ['θʌndər] [hɔːks] ['vɪlɪdʒ] ,

| David | is | the | missionary | in | Thunder | Hawk's | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 是 | 这 | 传教士 | 在 | 雷 | 鹰的 | 村庄 | , |

大卫是雷鹰村的传教士。

[ə; eɪ] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| a | new | mission | recently | opened | by | the | American | Missionary | Association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 使命 | 最近 | 打开 | 经过 | 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | . |

这是美国传教士协会最近开设的一个新传教站。

[mɪs] [ 'kɔlinz ] [raɪts] [ðæt] ['deɪvɪd] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Miss | Collins | writes | that | David | sent | his | report | together | with | this | letter | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 柯林斯 | 写 | 那 | 大卫 | 发送 | 他的 | 报告 | 一起 | 和 | 这 | 信 | 和 | 一个 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] $5 . - [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'indiəns ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] :

| collection | of | $5 | . | 50 | from | the | Indians | in | his | mission | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | $5 | . | - | 从 | 这 | 印度人 | 在 | 他的 | 使命 | : |

科林斯小姐写道，大卫将他的报告连同这封信以及从他传教的印第安人那里筹集的 5.50 美元一起寄了过来：

" ['dʒænjueri] - , - .

| " | January | 26 | , | 1895 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | - | , | - | . |

1895年1月26日。

" [wi'nəunə] , [maɪ] [frend] :

| " | Winona | , | My | Friend | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 威诺娜 | , | 我的 | 朋友 | : |

"薇诺娜，我的朋友：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .

| " | I | will | give | you | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 信 | . |

我会给你一封信。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wel] .

| My | children | and | wife | we | are | all | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子们 | 和 | 妻子 | 我们 | 是 | 全部出色地 | | . |

我和妻子、孩子都很好。

['evri] ['sʌndeɪ] [brɪŋz] [preɪɪŋ] .

| Every | Sunday | brings | praying | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 星期日 | 带来 | 祈祷 | . |

每个星期天都要祈祷。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

| Some | are | beginning | to | understand | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 开始 | 到 | 理解 | 这 | 圣经 | . |

有些人开始理解圣经了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [æsk] [sʌm; səm] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [tɔːk]

| At | the | second | service | on | Sunday | I | ask | some | to | pray | and | some | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 服务 | 在 | 星期日 | 我 | 问 | 一些 | 到 | 祈祷 | 和 | 一些 | 到 | 讲话 |

.

:

.

星期天第二次礼拜时，我请一些人祷告，一些人发言。

['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

| Also | at | the | Wednesday | prayer | meeting | these | are | ready | to | respond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 这 | 周三 | 祷告 | 会议 | 这些 | 是 | 准备好 | 到 | 回应 | . |

在周三的祈祷会上，他们也准备做出回应。

- , - [ænd; ənd] - .

| Chasinghorse | , | Flyinghorse | and | Whiteagle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 和 | - | . |

追马、飞马和白鹰。

" ['θʌndərˌhɔk] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ( ['spɪrɪtʃuəli] ) .

| " | Thunderhawk | is | growing | a | little | stronger | ( | spiritually | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷鹰 | 是 | 生长 | 一个 | 小的 | 更强 | ( | 精神层面 | ) | . |

“雷鹰的精神力量正在增强一些。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

| He | and | his | family | are | always | at | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 家庭 | 是 | 总是 | 在 | 教会 | . |

他和家人总是去教堂。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .

| I | have | said | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 足够的 | . |

我已经说得够多了。

" [jʊr; jər] [frend] ,

| " | Your | friend | , |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 朋友 | , |

你的朋友，

" ['deɪvɪd] - .

| " | David | Tatankaota | . |
|---|---|---|---|
| " | 大卫 | - | . |

“大卫·塔坦卡奥塔。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] .

| " | This | is | written | with | my | own | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 书面 | 和 | 我的 | 自己的 | 手 | . |

这是我亲笔所写。

[eɪ'men,ɑː'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [mɪs] [ 'kɔlinz ] .

| " | Translated | by | Miss | Collins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 翻译 | 经过 | 错过 | 柯林斯 | . |

由柯林斯小姐翻译。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

| The | Chinese | . |
|---|---|---|
| 这 | 中国人 | . |

中国人。

['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| GLEANINGS | FROM | THE | ANNUAL | REPORT | OF | THE | CALIFORNIA | CHINESE | MISSION | FOR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拾穗 | 从 | 这 | 年度的 | 报告 | 的 | 这 | 加利福尼亚州 | 中国人 | 使命 | 为了 |

摘自加州华人传教团年度报告

[ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] ['ɔːgəst] - , - .

| THE | YEAR | ENDING | AUGUST | 31 | , | 1894 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 结束 | 八月 | - | , | - | . |

截至1894年8月31日的一年。

[baɪ] [rev] .

| BY | REV | . |
|---|---|---|
| 经过 | 修订版 | . |

牧师

['dʌbljuː] . [siː] . [pɑːnd] , [diː] . [diː] .

| W | . | C | . | POND | , | D | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | C | . | 池塘 | , | D | . | D | . |

WC 池塘，DD

[ðɪs] [ɪz][oʊld] [nuːz] .

| This | is | old | news | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 老的 | 消息 | . |

这已经是旧闻了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðə; ði] ['treʒərər] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz]

| But | the | report | has | been | delayed | in | order | that | the | treasurer | might | keep | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 报告 | 有 | 到过 | 延迟 | 在 | 命令 | 那 | 这 | 财务主管 | 可能 | 保持 | 他的 |

[bʊks] ['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['ɔːfərɪŋ] [pledʒd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər]

| books | open | till | the | very | last | offering | pledged | to | us | in | aid | of | the | work | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 打开 | 直到 | 这 | 非常 | 最后的 | 提供 | 承诺 | 到 | 我们 | 在 | 援助 | 的 | 这 | 工作 | 为了 |

[ðæt] [jɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] ,

| that | year | could | be | collected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年 | 可以 | 是 | 集 | , |

但是，这份报告被推迟了，以便财务主管能够保留账簿，直到收取完当年承诺捐赠给我们用于支持工作的最后款项为止。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

| and | thus | , |
|---|---|---|
| 和 | 因此 | , |

因此，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][biː; bi] [peɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæləriz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'peɪd][æt; ət]

| as | much | as | possible | be | paid | of | the | salaries | which | remained | unpaid | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 是 | 有薪酬的 | 的 | 这 | 薪资 | 哪个 | 剩余 | 未付 | 在 |

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| the | end | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | . |

尽可能多地支付年底仍未支付的工资。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['defɪsɪt] .

| We | had | no | deficit | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 赤字 | . |

我们没有亏损。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][rʌn][ɪn] [det] .

| The | mission | does | not | run | in | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使命 | 做 | 不是 | 跑步 | 在 | 债务 | . |

该机构没有负债。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər]['juːzɪz][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði] [ə'rɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

| It | never | uses | the | resources | of | a | new | year | to | pay | the | arrears | of | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 用途 | 这 | 资源 | 的 | 一个 | 新的 | 年 | 到 | 支付 | 这 | 欠款 | 的 | 这 | 一 |

[prɪ'siːdɪŋ] .

| preceding | . |
|---|---|
| 前 | . |

它从不使用新一年的资源来偿还上一年的欠款。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt]

| Consequently | there | was | only | one | thing | to | do | when | it | became | apparent | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 做 | 什么时候 | 它 | 成为 | 明显 | 那 |

['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,

| our | resources | would | not | be | equal | to | our | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 资源 | 会 | 不是 | 是 | 平等的 | 到 | 我们的 | 需求 | , |

因此，当很明显我们的资源无法满足我们的需求时，我们只剩下一件事可做了。

[vɪz] . , [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] ['aʊər; ɑːr]['wɜːrkərz][tuː; tə] [siːs] [wɜːrk][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [skuːlz] ,

| viz | . | , | to | authorize | our | workers | to | cease | work | and | close | the | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | . | , | 到 | 授权 | 我们的 | 工人 | 到 | 停止 | 工作 | 和 | 关闭 | 这 | 学校 | , |

即授权我们的工人停止工作并关闭学校，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm]

| and | to | say | that | should | they | continue | in | the | work | , | we | could | promise | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 那 | 应该 | 他们 | 继续 | 在 | 这 | 工作 | , | 我们 | 可以 | 承诺 | 他们 |

['oʊnli] [ðɪs] ,

| only | this | , |
|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | , |

如果他们继续从事这项工作，我们只能向他们承诺这一点：

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| that | we | would | do | for | them | all | that | was | possible | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 会 | 做 | 为了 | 他们 | 全部 | 那 | 曾是 | 可能的 | 到 | 我们 | . |

我们会尽我们所能帮助他们。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['wɜːrkərz] — ['stedfæst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] — ['æftər]

| The | final | result | was | that | our | workers | — | steadfast | and | faithful | — | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 结果 | 曾是 | 那 | 我们的 | 工人 | — | 坚定不移 | 和 | 忠实 | — | 后 |

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['juːʒuəl][doʊ'neɪʃənz] ,

| having | given | their | usual | donations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 给定 | 他们的 | 通常 | 捐款 | , |

最终结果是，我们那些坚定忠诚的工人们在捐献了他们惯常的款项后，

[skwerd] [əˈkaʊnts] [ɪn][ˈdʒænjueri][baɪ][ˈekstrə][gɪfts] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] $374 . - .

| squared | accounts | in | January | by | extra | gifts | amounting | to | $374 | . | 90 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平方 | 账户 | 在 | 一月 | 经过 | 额外的 | 礼物 | 金额 | 到 | $374 | . | - | . |

1 月份通过额外赠送 374.90 美元来抵消账户余额。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] , [wiː; wi] [wɪl]

| And | while | we | are | on | this | matter | of | the | finances | , | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 财政 | , | 我们 | 将要 |

[gɪv] [æn; ən] [ - ]

| give | an | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 一个 | [ | - | ] |

既然我们谈到了财务问题，我们将给出[140]

[ˈæbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɛʒɚɚz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [rɪˈspektɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ɪkˈspensɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

| abstract | of | the | treasurer's | final | statement | respecting | current | expenses | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽象的 | 的 | 这 | 财务主管的 | 最终的 | 陈述 | 尊重 | 当前的 | 开支 | 在 | 我们的 |

[ˈdʒen(ə)rəl][wɜːrk] :

| general | work | : |
|---|---|---|
| 一般的 | 工作 | : |

财务主管关于我们日常工作开支的最终报告摘要：

[aɪ] . [ˈriːsɔːrsɪz] :

| I | . | RESOURCES | : |
|---|---|---|---|
| 我 | . | 资源 | : |

一、资源：

[ɑːn][hænd][læst] [rɪˈpɔːrt] $49 . -

| On | hand | last | Report | $49 | . | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 手 | 最后的 | 报告 | $49 | . | - |

最新报告售价 49.95 美元

[əˌproʊpriˈeɪʃn] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ˈsɛvən] , - . -

| Appropriation | American | Missionary | Association | 7 | , | 499 | . | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨款 | 美国人 | 传教士 | 协会 | 7 | , | - | . | - |

拨款给美国传教士协会 7,499.90

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts][æt; ət] [ˈtreʒəri] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˌʧaɪˈniːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr] , - . -

| Receipts | at | Treasury | California | Chinese | Mission | 4 | , | 973 | . | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收据 | 在 | 财政部 | 加利福尼亚州 | 中国人 | 使命 | 4 | , | - | . | - |

加州中国使团财政部收据 4,973.80

[ træns'fəːd ] [frʌm; frəm] ['pɜːrmənənt] [prɑːp] .

| Transferred | from | Permanent | Prop | . |
|---|---|---|---|---|
| 转移 | 从 | 永恒的 | 支柱 | . |

从永久产权转移。

[əˈkaʊnt] - . -

| Account | 24 | . | 55 |
|---|---|---|---|
| 帐户 | - | . | - |

账户 24.55

[seɪl] [ʌv; əv][trækts][ænd; ənd] [bʊks] [fɔːr] . -

| Sale | of | Tracts | and | Books | 4 | . | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 的 | 小册子 | 和 | 图书 | 4 | . | - |

小册子和书籍销售 4.40

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[dɪs'bɜ:smənts] :
**DISBURSEMENTS :**
支出 :

支出：

['sæləriz] [ʌv; əv] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['hɛlpɝz] $8 , - . -
**Salaries of Superintendent , Teachers and Helpers $8 , 480 . 25**
薪资 的 校长 , 教师 和 助手 $8 , - . -

校长、教师和助理的工资为 8,480.25 美元

[rents] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [θri:] , - . -
**Rents of Mission Houses 3 , 013 . 85**
租金 的 使命 房屋 3 , - . -

教会房屋租金 3,013.85

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spensɪz] [wʌn] , - . 50$12 , - . - $12 , - . -
**Incidental Expenses 1 , 058 . 50$12 , 552 . 60 $12 , 552 . 60**
偶然的 开支 1 , - . 50$12 , - . - $12 , - . -

杂项支出 1,058.50 美元 12,552.60 美元 12,552.60 美元

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kɔ:st][ˌju: 'es] $557
**In addition to this , the work for Chinese mothers and children cost us $557**
在 添加 到 这 , 这 工作 为了 中国人 母亲们 和 孩子们 成本 我们 $557
. - ,
**. 70 ,**
. - ,

此外，为中国母亲和儿童所做的工作花费了我们557.70美元。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd]
**a little less than one - half of what we could have used with rigid**
一个 小的 较少的 比 一 - 一半 的 什么 我们 可以 有 用过的 和 死板的
[ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .
**economy and good results .**
经济 和 好的 结果 .

如果严格节约成本并取得良好效果，我们本可以使用的量将略少于此。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ʃoʊ] ['twenti] - [wʌn] ['mɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [sku:lz] [hæv; həv] [bɪn]
**The statistics of the work show twenty - one missions in which schools have been**
这 统计数据 的 这 工作 展示 二十 - 一 任务 在 哪个 学校 有 到过
[meɪn'teɪnd] ,
**maintained ,**
维持 ,

统计数据显示，共有21个传教区维持了学校的运营。

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ˌfɔ:r'ti:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] , [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'sesɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən]
**as follows : Fourteen during the entire year , except as recesses were taken**
作为 跟随 : 十四 期间 这 全部的 年 , 除了 作为 凹陷处 是 已采取
[æt; ət] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɑ:lədeɪz] ;
**at Chinese and American holidays ;**
在 中国人 和 美国人 假期 ;

具体如下：全年十四天，除中国和美国的节假日休息外；

[fɔ:r] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
**four with but one month's vacation ;**
四 和 但 一 月份 假期 ;

四人只有一个月的假期；

[tu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] [fru:t] [men] [hæv; həv] [kəm'pærətɪv] ['li:ʒər] ,
**two during the four months that the fruit men have comparative leisure ,**
二 期间 这 四 几个月 那 这 水果 男人 有 比较 闲暇 ,

在水果种植户相对空闲的四个月里，有两人同行。

[ænd; ənd][wʌn] — [ðæt][æt; ət] ['wɑːtsənˌvɪl] — [ə; eɪ][nuː] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'menst] [wɜːrk] [fɔːr]

| and | one | — | that | at | Watsonville | — | a | new | mission | which | commenced | work | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | — | 那 | 在 | 沃森维尔 | — | 一个 | 新的 | 使命 | 哪个 | 开始 | 工作 | 四 |

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [kloʊzd] .

| months | before | the | fiscal | year | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 前 | 这 | 财 | 年 | 关闭 | . |

其中一项——沃森维尔的——是一个新的使命，在财政年度结束前四个月就开始了。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv]['leɪbər][wʌz; wəz] - .

| The | total | number | of | months | of | labor | was | 431 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 数字 | 的 | 几个月 | 的 | 劳动 | 曾是 | - | . |

总共耗时431个月。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃənz] , [soʊ]

| The | aggregate | enrollment | of | Christian | Chinese | connected | with | our | missions | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总计的 | 注册 | 的 | 基督教 | 中国人 | 连接 | 和 | 我们的 | 任务 | ， | 所以 |

[fɑːr][æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ɪz] - .

| far | as | reported | , | is | 596 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 据报道 | ， | 是 | - | . |

据目前统计，与我们传教活动相关的华裔基督徒总人数为 596 人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [kraɪst]

| The | number | concerning | whom | we | may | hope | that | they | have | been | led | to | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 有关 | 谁 | 我们 | 可能 | 希望 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 引领 | 到 | 基督 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɪz] - ,

| during | the | past | year | is | 60 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 过去的 | 年 | 是 | - | , |

过去一年中，我们有望看到 60 人归信基督。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [hoʊp][hæz; həz] [bɪn] ['tʃerɪʃt] ,

| making | the | total | number | of | whom | this | hope | has | been | cherished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 全部的 | 数字 | 的 | 谁 | 这 | 希望 | 有 | 到过 | 珍爱 | , |

使得抱有这种希望的人数达到：

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] " ['kredəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] " [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

| and | who | have | given | " | credible | evidence | of | faith | in | Christ | " | from | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 给定 | " | 可信的 | 证据 | 的 | 信仰 | 在 | 基督 | " | 从 | 这 | 第一的 |

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - .

| more | than | 1 | , | 100 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 1 | , | - | . |

在最初的 1100 人中，有超过 100 人提供了"对基督的可信的信仰证据"。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] " [kloʊðd] [ɪn] [waɪt]

| How | many | of | these | will | appear | in | the | church | of | the | first | - | born | " | clothed | in | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 的 | 这些 | 将要 | 出现 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 第一的 | - | 出生 | " | 穿着衣服 | 在 | 白色的 |

[roʊbz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][dɪ'saɪd] .

| robes | " | it | is | not | for | human | judgment | to | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长袍 | " | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 人类 | 判断 | 到 | 决定 | . |

这些人中有多少会"身穿白袍"出现在长子教会中，这并非人所能判断的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['hjuːmən] , [ðə; ði][freɪl] ,

| Sometimes | the | human | , | the | frail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 人类 | , | 这 | 脆弱 | , |

有时，人类，脆弱的，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [krɑːps] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

| we | may | almost | say | the | devilish | crops | out | in | a | way | to | put | hope | and | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 几乎 | 说 | 这 | 恶魔般的 | 农作物 | 出去 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 放 | 希望 | 和 | 勇气 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [test] [ðæt] [ɪz] ['terəbli] [sɪ'vɪr] ,

| to | a | test | that | is | terribly | severe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 测试 | 那 | 是 | 可怕 | 严重 | , |

我们几乎可以说，魔鬼以一种极其严酷的方式出现，考验着人们的希望和勇气。

[bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [pɔ:l] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ɪn]

| but | never | anything | to | compare | with | that | which | Paul | had | to | confront | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 任何事物 | 到 | 比较 | 和 | 那 | 哪个 | 保罗 | 有 | 到 | 面对 | 在 |

[ðoʊz] [æt; ət] [ 'kɔrinθ ] ,

| those | at | Corinth | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 科林斯 | , |

但这一切都无法与保罗在哥林多教会所面临的挑战相提并论。

[hu:m] [hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [ðə; ði] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [kɔ:ld]

| whom | he | nevertheless | denominates | " | the | sanctified | in | Christ | Jesus | , | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 尽管如此 | 面额 | " | 这 | 圣化 | 在 | 基督 | 耶稣 | , | 称为 |

[seɪnts] .

| saints | . |
|---|---|
| 圣徒 | . |

但他仍然称他们为"在基督耶稣里成圣的人，称为圣徒"。

" [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] ,

| " | The | Good | Shepherd | knows | his | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 好的 | 牧羊人 | 知道 | 他的 | 羊 | , |

好牧人认识他的羊，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['perɪʃ] ,

| and | those | thus | given | to | him | by | the | Father | shall | never | perish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 因此 | 给定 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 父亲 | 将 | 绝不 | 沦 | , |

凡父所赐给他的，必永不灭亡。

['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] ['eniwʌn] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hændz] .

| neither | shall | anyone | pluck | them | out | of | his | Father's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将 | 任何人 | 采摘 | 他们 | 出去 | 的 | 他的 | 父亲的 | 双手 | . |

谁也不能从他父手中把他们夺去。

[ðə; ði] [ 'limits ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [speɪs] [fər'bɪd] [ðæt] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['ɪntu:] [ɪts] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

| The | limits | of | our | space | forbid | that | we | follow | the | report | into | its | accounts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 的 | 我们的 | 空间 | 禁止 | 那 | 我们 | 跟随 | 这 | 报告 | 进入 | 它是 | 账户 | 的 |

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɜ:rk] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪʃənz] .

| the | year's | work | in | each | one | of | these | missions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 工作 | 在 | 每个 | 一 | 的 | 这些 | 任务 | . |

由于篇幅所限，我们无法详细查看报告中对每个任务一年工作情况的描述。

[tu:] [pɔɪnts] [dɪ'zɜ:rv] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .

| Two | points | deserve | special | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 积分 | 应得 | 特别的 | 注意 | . |

有两点需要特别注意。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [ - ]

| One | of | these | has | been | referred | to | in | a | previous | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 有 | 到过 | 指 | 到 | 在 | 一个 | 以前的 | [ | - | ] |

其中之一曾在之前的[141]中被提及

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

| number | of | The | Missionary | . |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 这 | 传教士 | . |

传教士的号码。

[mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

| More | attention | must | be | given | to | preaching | in | the | street | and | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 注意力 | 必须 | 是 | 给定 | 到 | 布道 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 在 | 我们的 |

['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ,

| schoolrooms | , |
|---|---|
| 教室 | , |

我们必须更加重视在街头和教室里进行布道。

[wɪtʃ] [meɪk] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['tʃæpəlz] .

| which | make | very | comfortable | little | chapels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 非常 | 舒服的 | 小的 | 小教堂 | . |

它们可以改造成非常舒适的小教堂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] ['meni] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['tʃɪldrən] — ['neɪtɪv] - [bɔ:rn] [ə'mɛrɪkənz] — [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp]

| The | other | is | that | many | Chinese | children | — | native | - | born | Americans | — | are | growing | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 是 | 那 | 许多 | 中国人 | 孩子们 | — | 本国的 | - | 出生 | 美国人 | — | 是 | 生长 | 向上 |

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ,

| not | only | in | the | great | centers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 伟大的 | 中心 | , |

另一方面，许多华裔儿童——土生土长的美国人——不仅在大城市长大，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ɪn'tɪriər] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| but | also | in | interior | villages | , | and | we | must | open | the | doors | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 在 | 内部的 | 村庄 | , | 和 | 我们 | 必须 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 我们的 |

[sku:lz] [tu:; tə] [ði:z] ;

| schools | to | these | ; |
|---|---|---|---|
| 学校 | 到 | 这些 | ; |

但也包括内陆乡村，我们必须向这些乡村敞开学校的大门；

[meɪk] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ə'tendəns] ,

| make | such | arrangements | as | will | secure | their | attendance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这样的 | 安排 | 作为 | 将要 | 安全的 | 他们的 | 出席 | , |

做出相应安排以确保他们出席，

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][nɑ:t][ɪn] ['dɑ:rknəs] ,

| and | so | bring | it | about | by | the | grace | of | God | that | they | grow | up | not | in | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 带来 | 它 | 关于 | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | 那 | 他们 | 生长 | 向上 | 不是 | 在 | 黑暗 | , |

因此，愿上帝赐予他们恩典，使他们不在黑暗中长大。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | under | the | healing | beams | of | Him | who | said | , | " | I | am | the | light | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 这 | 康复 | 光束 | 的 | 他 | WHO | 说 | , | " | 我 | 是 | 这 | 光 | 的 | 这 |

[wɜ:rld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

但在祂的医治之光下，祂曾说："我是世界的光。"

" ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['segrɪgeɪt] [ðer; ðər][gɪfts]

| " | Offerings | of | our | Brethren | . | — | It | is | not | possible | to | segregate | their | gifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 供品 | 的 | 我们的 | 弟兄们 | . | — | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 到 | 分离 | 他们的 | 礼物 |

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['treʒəri] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['ækjərəsi] ,

| to | our | treasury | with | perfect | accuracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 财政部 | 和 | 完美的 | 准确性 | , |

"弟兄们的奉献——我们无法完全准确地将他们捐献的款项分别存入我们的金库，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [wi:; wi] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət] $1 , - . - .

| but | we | are | within | the | truth | when | we | place | them | at | $1 | , | 905 | . | 40 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 之内 | 这 | 真相 | 什么时候 | 我们 | 地方 | 他们 | 在 | $1 | , | - | . | - | . |

但是，当我们把它们的价格定在 1,905.40 美元时，我们就说得通了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl]

| In | addition | to | this | they | have | given | for | the | local | expenses | of | their | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 他们 | 有 | 给定 | 为了 | 这 | 当地的 | 开支 | 的 | 他们的 | 一些 |

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] $1 ,

| Associations | $1 | , |
|---|---|---|
| 协会 | $1 | , |

除此之外，他们还为旗下各个协会的当地开支捐赠了 1 美元。

| - | . | - | , | [fɔːr; fər] | ['mɪʃəneri] | [wɜːrk] | [ɪn] | ['tʃaɪnə] | $675 | . | - | , | [fɔːr; fər] | [ðer; ðər] | [ˌwɜːrld'waɪd] | ['mɪʃəneri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **134** | **.** | **10** | **,** | **for** | **Missionary** | **Work** | **in** | **China** | **$675** | **.** | **65** | **,** | **for** | **their** | **Worldwide** | **Missionary** |
| - | . | - | , | 为了 | 传教士 | 工作 | 在 | 中国 | $675 | . | - | , | 为了 | 他们的 | 全世界 | 传教士 |

| [sə'saɪəti] | ( | [θruː] | [ðə; ðɪ] | [ə'merɪkən] | [bɔːrd] | ) | $63 | . | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Society** | **(** | **through** | **the** | **American** | **Board** | **)** | **$63** | **.** | **60** | **,** |
| 社会 | ( | 通过 | 这 | 美国人 | 木板 | ) | $63 | . | - | , |

134.10，用于在中国的传教工作；675.65，用于他们的全球传教协会（通过美国宣教协会）；63.60，

| [ænd; ənd] | [fɔːr; fər] | [rɪ'liːf] | [tuː; tə] | ['niːdi] | ['breðrən] | [ænd; ənd] | ['ʌðər] | $358 | , | ['meɪkɪŋ] | [æn; ən] | ['ægrɪgət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **for** | **relief** | **to** | **needy** | **brethren** | **and** | **others** | **$358** | **,** | **making** | **an** | **aggregate** |
| 和 | 为了 | 宽慰 | 到 | 贫困 | 弟兄们 | 和 | 其他的 | $358 | , | 制作 | 一个 | 总计的 |

| [ʌv; əv] | $5 | , |
|---|---|---|
| **of** | **$5** | **,** |
| 的 | $5 | , |

其中 358 美元用于救济贫困的弟兄姐妹和其他人，总计 5 美元。

| - | . | - | [æz; əz] | [ðer; ðər] | ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] | [fɔːr; fər] | [ðə; ðɪ] | [jɪr] | ; | [ænd; ənd] | [ðɪs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **136** | **.** | **75** | **as** | **their** | **offerings** | **for** | **the** | **year** | **;** | **and** | **this** | **,** |
| - | . | - | 作为 | 他们的 | 供品 | 为了 | 这 | 年 | ; | 和 | 这 | , |

他们全年的供养额为 136.75；而这，

| [biː; bi] | [ˌaɪ 'tiː] | [ˌʌndər'stʊd] | [wen] | [ðə; ðɪ] | ['preʃər] | [ʌv; əv] | [ðə; ðɪ] | [taɪmz] | ['kænɑːt] | [bʌt; bət] | [biː; bi] | [felt] | [baɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **be** | **it** | **understood** | **when** | **the** | **pressure** | **of** | **the** | **times** | **cannot** | **but** | **be** | **felt** | **by** |
| 是 | 它 | 理解 | 什么时候 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 时代 | 不能 | 但 | 是 | 毛毡 | 经过 |

| [ðem; ðəm] | , |
|---|---|
| **them** | **,** |
| 他们 | , |

可以理解，时代压力是他们无法避免的。

| [ɑːn] | [ðə; ðɪ] | ['ævərɪdʒ] | , | [mɔːr] | [sɪ'vɪrli] | [ðæn; ðən] | [baɪ] | ['eni] | ['ʌðər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **on** | **the** | **average** | **,** | **more** | **severely** | **than** | **by** | **any** | **others** | **.** |
| 在 | 这 | 平均的 | , | 更多的 | 严重 | 比 | 经过 | 任何 | 其他的 | . |

平均而言，比其他任何群体都更加严重。

| [ðə; ðɪ] | [gʊdz] | [ə; eɪ] | ['tʃaɪnəmən] | [hæz; həz] | [tuː; tə] | [sel] | [ɑːr; ər] | ['laɪkli] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ðoʊz] | [ðæt] | [ɪn] | [hɑːrd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **goods** | **a** | **Chinaman** | **has** | **to** | **sell** | **are** | **likely** | **to** | **be** | **those** | **that** | **in** | **hard** |
| 这 | 商品 | 一个 | 中国人 | 有 | 到 | 卖 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 那些 | 那 | 在 | 难的 |

| [taɪmz] | [wiː; wi] | [dɪ'spens] | [wɪð; wɪθ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **times** | **we** | **dispense** | **with** | **.** |
| 时代 | 我们 | 分配 | 和 | . |

中国人要卖的商品很可能是我们在经济困难时期会舍弃的东西。

| [ɪf] | ['weɪdʒɪz] | [ɑːr; ər] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [rɪ'djʊst] | , | [ðə; ðɪ] | [rɪ'dʌkʃ(ə)n] | [bɪ'gɪnz] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ðɪ] | ['tʃaɪnəmən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **wages** | **are** | **to** | **be** | **reduced** | **,** | **the** | **reduction** | **begins** | **with** | **the** | **Chinaman** | **.** |
| 如果 | 工资 | 是 | 到 | 是 | 减少 | , | 这 | 减少 | 开始 | 和 | 这 | 中国人 | . |

如果要降低工资，那就从华人开始。

| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [noʊ] | [greɪt] | [sɪn] | [ɪn] | [ðə; ðɪ] | [vjuː] | [ʌv; əv] | ['meni] | [tuː; tə] | [stɪr] | [klɪr] | [ʌv; əv] | ['peɪɪŋ] | [ə; eɪ] | ['tʃaɪnəmən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **no** | **great** | **sin** | **in** | **the** | **view** | **of** | **many** | **to** | **steer** | **clear** | **of** | **paying** | **a** | **Chinaman** | **.** |
| 它 | 是 | 不 | 伟大的 | 罪 | 在 | 这 | 看法 | 的 | 许多 | 到 | 转向 | 清除 | 的 | 付费 | 一个 | 中国人 | . |

在许多人看来，不向中国人付钱并不是什么罪过。

| [ɪf] | ['enibɑːdi] | [ɪz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [dɪs'mɪst] | [frʌm; frəm] | ['sɜːrvɪs] | [wen] | [ɪ'kɑːnəmi] | [bɪ'gɪnz] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ðə; ðɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **anybody** | **is** | **to** | **be** | **dismissed** | **from** | **service** | **when** | **economy** | **begins** | **it** | **is** | **the** |
| 如果 | 任何人 | 是 | 到 | 是 | 解雇 | 从 | 服务 | 什么时候 | 经济 | 开始 | 它 | 是 | 这 |

| ['tʃaɪnəmən] | . |
|---|---|
| **Chinaman** | **.** |
| 中国人 | . |

如果经济衰退时有人要被解雇，那一定是中国人。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

| We | cannot | but | think | that | under | the | circumstances | the | financial | showing | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 但 | 思考 | 那 | 在下面 | 这 | 情况 | 这 | 金融的 | 显示 | 在 | 这 |

[pɔɪnt] [ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] .

| point | is | highly | creditable | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 是 | 高度 | 可信赖的 | . |

我们认为，在目前情况下，公司的财务表现非常出色。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .

| Bureau | of | Woman's | Work | . |
|---|---|---|---|---|
| 局 | 的 | 女性的 | 工作 | . |

妇女工作局。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['ju:njənz] .

| WOMAN'S | MISSIONARY | UNIONS | . |
|---|---|---|---|
| 女性的 | 传教士 | 工会 | . |

妇女传教联盟。

[θæŋk] - ['ɔ:fərɪŋ] [deɪ] , ['eɪprəl] - .

| THANK | - | OFFERING | DAY | , | APRIL | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | - | 提供 | 天 | , | 四月 | - | . |

感恩节，4月12日。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rt] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['ju:njənz] [hæv; həv] [plænd] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ,

| It | is | heart | cheering | that | the | Women's | Unions | have | planned | for | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 心 | 欢呼 | 那 | 这 | 女性的 | 工会 | 有 | 计划 | 为了 | 想法 | , |

令人欣慰的是，妇女联盟已经制定了周密的计划。

[prer] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - , [ɔ:r] ['i:stər] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 14th ,

| prayer | and | special | offerings | on | Friday | , | April | 12 | , | or | Easter | Sunday | , | the | 14th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 和 | 特别的 | 供品 | 在 | 星期五 | , | 四月 | - | , | 或者 | 复活节 | 星期日 | , | 这 | 14th | , |

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ,

| the | day | which | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 哪个 | , |

4月12日星期五或4月14日复活节星期日，将举行祈祷和特别奉献仪式。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [æt; ət] [ðer; ðər]

| in | the | words | of | the | resolution | adopted | by | the | State | organizations | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 解决 | 已采用 | 经过 | 这 | 状态 | 组织 | 在 | 他们的 |

['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] ,

| annual | meeting | , |
|---|---|---|
| 年度的 | 会议 | , |

正如各州组织在其年会上通过的决议中所述：

" [kə'meməreɪts] ['kraɪsts] [gɪft] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

| " | commemorates | Christ's | gift | of | Himself | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纪念 | 基督的 | 礼物 | 的 | 他本人 | 到 | 这 | 世界 | . |

“纪念基督将自己献给世界。

" ['ʃʊrli] ['lɪbərəl] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] ['soʊbər] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [prer] [fɔ:r; fər]

| " | Surely | liberal | offerings | must | follow | sober | thought | and | earnest | prayer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 自由主义 | 供品 | 必须 | 跟随 | 清醒 | 想法 | 和 | 认真 | 祷告 | 为了 |

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [gɑ:d] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['speʃ(ə)l]

| the | redemption | of | those | whom | God | seems | to | have | given | into | our | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赎回 | 的 | 那些 | 谁 | 上帝 | 似乎 | 到 | 有 | 给定 | 进入 | 我们的 | 特别的 |

[tʃɑ:rdʒ] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

| charge | here | in | our | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 这里 | 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 | . |

“慷慨的奉献，必然是在冷静思考和真诚祈祷之后，为了救赎那些上帝似乎托付给我们，在我们自己的国家特别照管的人。”

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [sed] , " [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

| Our | Lord | Himself | said | , | " | Ye | have | done | it | unto | Me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主 | 他本人 | 说 | , | " | 叶 | 有 | 完毕 | 它 | 到 | 我 | . |

我们的主自己说："你们这样做是做在我身上的。"

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kɔːst][self] - [dɪ'naɪəl] ?

| " | What | if | it | does | cost | self | - | denial | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 如果 | 它 | 做 | 成本 | 自己 | - | 拒绝 | ? |

"如果代价是自我克制呢？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][plæn] [mɔːr] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][self] ?

| Shall | we | not | plan | more | liberally | for | Christ | than | for | self | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 不是 | 计划 | 更多的 | 慷慨地 | 为了 | 基督 | 比 | 为了 | 自己 | ? |

我们难道不应该为基督做更多规划，而不是为自己做规划吗?

" [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðaʊ] [maɪ][lɔːrd] ?

| " | How | much | owest | thou | my | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 最底层 | 你 | 我的 | 主 | ? |

"我的主啊，你欠我多少？"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɪvər][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] .

| That | is | the | question | which | the | giver | has | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 问题 | 哪个 | 这 | 赠予者 | 有 | 到 | 脸 | . |

这是赠予者必须面对的问题。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ə'saɪn] [ - ]

| Sometimes | in | commercial | circles | a | man | will | assign | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 商业的 | 界 | 一个 | 男人 | 将要 | 分配 | [ | - | ] |

有时在商业圈里，一个人会分配[142]

[ə; eɪ] [det] [ðæt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [aʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

| a | debt | that | is | owing | to | him | to | someone | else | out | of | friendship | that | he | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 债务 | 那 | 是 | 欠款 | 到 | 他 | 到 | 某人 | 别的 | 出去 | 的 | 友谊 | 那 | 他 | 可能 |

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] .

| take | it | when | he | has | collected | and | use | it | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 什么时候 | 他 | 有 | 集 | 和 | 使用 | 它 | 为了 | 他自己 | . |

他欠别人的债是出于友谊，他收回后可能会据为己有。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| Much | in | the | same | way | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 我 | 思考 | , |

我认为，情况也大致相同。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]

| the | Lord | Jesus | has | assigned | a | large | portion | of | the | debt | which | we | owe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 耶稣 | 有 | 分配 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 债务 | 哪个 | 我们 | 欠 | 到 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,

| Him | to | those | who | are | around | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 大约 | 我们 | , |

主耶稣已将我们所欠祂的大部分债务分配给了我们周围的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ dɔːz ] , [tuː; tə] [ðiːz] ['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi]['leɪbər] .

| to | the | unconverted | at | our | doors | , | to | these | races | among | whom | we | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 未转换 | 在 | 我们的 | 门 | , | 到 | 这些 | 种族 | 之中 | 谁 | 我们 | 劳动 | . |

致我们门前的未皈依者，致我们所劳作的这些民族。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪn] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs]

| Let | us | see | in | those | for | whom | appeal | is | made | to | us | through | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 在 | 那些 | 为了 | 谁 | 上诉 | 是 | 制成 | 到 | 我们 | 通过 | 这 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| Association | the | representatives | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 这 | 代表 | 的 | 基督 | . |

让我们从那些通过本协会向我们发出呼吁的人身上，看到基督的代表。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [em] . [ 'teilə ] .
" **Dr** . **William** **M** . **Taylor** .
" 博士 . 威廉 M . 泰勒 .

威廉·M·泰勒博士。

" [wen] [men] [noʊ] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
" **When** **men** **know** **the** **grace** **of** **Christ** **they** **will** **never** **feel** **that** **they** **have** **given**
" 什么时候 男人 知道 这 优雅 的 基督 他们 将要 绝不 感觉 那 他们 有 给定
[hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] .
**Him** **enough** .
他 足够的 .

“当人们认识到基督的恩典时，他们永远不会觉得自己已经给予祂足够多的东西。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .
**Until** **they** **know** **it** **they** **will** **never** **give** **Him** **anything** .
直到 他们 知道 它 他们 将要 绝不 给 他 任何事物 .

除非他们明白这一点，否则他们永远不会给他任何东西。

[ðeɪ] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɔːr]
**They** **may** **contribute** **to** **keep** **up** **appearances** **so** **as** **to** **be** **like** **other** **people** **or**
他们 可能 贡献 到 保持 向上 外貌 所以 作为 到 是 喜欢 其他 人们 或者
[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**to** **gain** **a** **reputation** ,
到 获得 一个 名声 ,

他们可能为了维持体面、与他人保持一致或为了获得名声而做出某些行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
**but** **they** **will** **never** **give** **to** **Him** **until** **they** **know** **His** **grace** .
但 他们 将要 绝不 给 到 他 直到 他们 知道 他的 优雅 .

但除非他们认识到他的恩典，否则他们永远不会奉献给他。

[bɪ'fɔːr] [men] [gɪv] [tuː; tə] [kraɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
**Before** **men** **give** **to** **Christ** **they** **must** **receive** **from** **Him** ,
前 男人 给 到 基督 他们 必须 收到 从 他 ,

人若要奉献给基督，就必须先从他那里得到。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kraɪst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
**and** **when** **they** **have** **received** **Christ** **Himself** **into** **their** **hearts** **they** **will** **be**
和 什么时候 他们 有 已收到 基督 他本人 进入 他们的 心 他们 将要 是
[ɪm'peld] [tuː; tə] [gɪv] ,
**impelled** **to** **give** ,
被迫 到 给 ,

当他们接受基督进入他们的内心时，他们就会受到感召去奉献。

[ɪm'peld] [nɑːt] [kəm'peld] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['duːti] [wɪl] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst] ,
**impelled** **not** **compelled** **;** **for** **the** **delight** **and** **the** **duty** **will** **co** **-** **exist** **,**
被迫 不是 被迫 ; 为了 这 喜 和 这 责任 将要 合作 - 存在 ,

并非被迫，而是出于本能；因为快乐与责任将并存。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ]['duːti] [wɪl] [biː; bi]['mɝːdʒd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] .
**or** **rather** **the** **duty** **will** **be** **merged** **in** **the** **delight** .
或者 相当 这 责任 将要 是 合并 在 这 喜 .

或者说，责任将融入快乐之中。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [em] . [ 'teilə ] .
" **Dr** . **William** **M** . **Taylor** .
" 博士 . 威廉 M . 泰勒 .

威廉·M·泰勒博士。

['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] ['laɪbrɛˌriːz] , ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri]
**Wanted , to supply demands for libraries , copies of The American Missionary**
通缉 , 到 供应 需求 为了 图书馆 , 副本 的 这 美国人 传教士
[fɔːr; fər]['dʒænjueri] ,
**for January ,**
为了 一月 ,

为满足图书馆的需求，我们需要1月份出版的《美国传教士》杂志。

['februeri] , [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] , - , ['dʒænjueri] , - , ['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd]
**February , March and April , 1862 , January , 1866 , January , 1867 , and**
二月 , 行进 和 四月 , - , 一月 , - , 一月 , - , 和
['dʒænjueri][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , - .
**January and August , 1875 .**
一月 和 八月 , - .

1862 年 2 月、3 月和 4 月，1866 年 1 月，1867 年 1 月，以及 1875 年 1 月和 8 月。

['ɔːlsoʊ] , ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] - , - , - , - .
**Also , copies of The Annual Report for 1860 , 1861 , 1862 , 1863 .**
还 , 副本 的 这 年度的 报告 为了 - , - , - , - .

此外，还有 1860 年、1861 年、1862 年、1863 年的年度报告副本。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər] ['februeri] , - .
**RECEIPTS FOR FEBRUARY , 1895 .**
收据 为了 二月 , - .

1895年2月收据。

[ðə; ði] ['dænjəl] [hænd] [fʌnd]
**THE DANIEL HAND FUND**
这 丹尼尔 手 基金

丹尼尔·汉德基金

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .
**For the Education of Colored People .**
为了 这 教育 的 有色 人们 .

为了有色人种的教育。

['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] ['februeri] $4 , - . -
**Income for February $4 , 197 . 35**
收入 为了 二月 $4 , - . -

二月份收入 4,197.35 美元

['priːviəsli] [əkˈnɑːlɪdʒd] - , - . 50$22 , - . -
**Previously acknowledged 18 , 322 . 50$22 , 519 . 85**
之前 已确认 - , - . 50$22 , - . -

先前已确认 18,322.50 美元 22,519.85 美元

['kɜːrənt] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .
**CURRENT RECEIPTS .**
当前的 收据 .

当前收据。

[meɪn] , $524 , - .
**MAINE , $524 , 10 .**
缅因州 , $524 , - .

缅因州，524美元，10。

['ælfred] . [kɔŋ] .
**Alfred . Cong .**
阿尔弗雷德 . 国会 .

阿尔弗雷德。国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Ch . , 10 . 50 ; Y . P . S . C . E . of Cong .**
ch . , - . - ; 是 . P . S . C . E . 的 国会 .

第 10.50 章；国会青年专业人士资格考试 (YPSCE)。

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - - . -
**Ch . , 2 . 22 12 . 72**
ch . , 2 . - - . -

第 2.22 章 12.72

['æn,dəuvə] .
**Andover .**
安多弗 .

安多弗。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 00**
ch . 5 . -

第5.00章

['ɔːbərn] .
**Auburn .**
奥本 .

奥本。

[ 'sæmjuəl ][dʒeɪ] . [em] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - . -
**Samuel J . M . Perkins 10 . 00**
塞缪尔 J . M . 珀金斯 - . -

塞缪尔·J·M·珀金斯 10.00

[ɔːˈgʌstə] .
**Augusta .**
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
**" A Friend " 30 . 00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》30.00

[ 'bæŋgɔː ] .
**Bangor .**
班戈 .

班戈。

['hæmənd] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
**Hammond St . Cong .**
哈蒙德 英石 . 国会 .

哈蒙德街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 100 . 00**
ch . - . -

第 100.00 章

['bɪdəfəd] .
**Biddeford .**
比德福德 .

比德福德。

['sekənd] [kɔŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . ['sɜːrk(ə)l] , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
**Ch . , L . M . Circle , Bbl . C . for Blowing Rock , N . C .**
ch . , L . M . 圆圈 , 桶 . C . 为了 吹 岩石 , N . C .

Ch.，LM Circle，Bbl. C.，北卡罗来纳州布洛温罗克

['buθˌbeɪ] ['hɑːrbər] .
**Boothbay Harbor .**
布斯贝 港口 .

布斯贝港。

['mɪsɪz] . [em] . ['ælɪs] ['biːl] , [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l][wɜːrk][eɪt] . -
**Mrs . M . Alice Beal , for Gospel Work 8 . 00**
太太 . M . 爱丽丝 比尔 , 为了 福音 工作 8 . -

M. Alice Beal 女士，福音事工 8.00

['bruːər] .
**Brewer .**
酿酒师 .

酿酒师。

[dʒʌn] . [siː] . [iː] . [es] . , [ˌtuː'tuː][bɑːksɪz] ['krɪsməs] [gɪfts] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
**Jun . C . E . S . , 2 boxes Christmas Gifts , for McIntosh , Ga .**
俊 . C . E . S . , 2 盒子 圣诞节 礼物 , 为了 麦金托什 , 加 .

6 月 CES，2 盒圣诞礼物，寄往佐治亚州麦金托什。

['friːˌpɔrt] .
**Freeport .**
自由港 .

自由港。

[mɪs] [dʒiː] . [biː] . ['luːɪs] [wʌn] . -
**Miss G . B . Lewis 1 . 00**
错过 G . B . 刘易斯 1 . -

英国小姐刘易斯 1.00

['gɑːrdnɚ] .
**Gardiner .**
加德纳 .

加德纳。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] - . -
**Ch . , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn 24 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 - . -

Ch.，学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州 24.00

['gɔrəm] .
**Gorham .**
戈勒姆 .

戈勒姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ ˌes oʊ 'siː] . - . -
**Ch** . **and** **Soc** . **118** . **29**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.118.29

['gɔrəm] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . - [ - ]
**Gorham** . **H** . **H** . **Soc** . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **20** . **00** **[** **143** **]**
戈勒姆 . H . H . 社会 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . - [ - ]

Gorham. HH Soc.，学生援助，塔拉迪加 C. 20.00[143]

['hɑːrpswɛl] ['sentər] .
**Harpswell** **Center** .
哈普斯韦尔 中心 .

哈普斯韦尔中心。

[biː biː el] . [siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ɑːr] . [mɔːrs] , [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
**Bbl** . **C** . , **by** **Mrs** . **E** . **R** . **Morse** , **for** **Blowing** **Rock** , **N** . **C** .
桶 . C . , 经过 太太 . E . 拉 . 莫尔斯 , 为了 吹 岩石 , N . C .

Bbl. C.，由 ER Morse 夫人为北卡罗来纳州布洛温罗克制作。

[ 'hærisn ] , [kɔŋ] .
**Harrison** , **Cong** .
哈里森 , 国会 .

哈里森，国会议员

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **37**
ch . 3 . -

第3.37章

['lɪtʃfiːld] ['kɔːrnərz] .
**Litchfield** **Corners** .
利奇菲尔德 角落 .

利奇菲尔德角。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ]['wɔːltər][tiː] . ['ɝːl] , [t'reəs] . [ˌtuː'tuː] . -
**Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **by** **Walter** **T** . **Earle** , **Treas** . **2** . **50**
是 . P . S . C . E . , 经过 沃尔特 T . 厄尔 , 宝藏 . 2 . -

YPSCE，作者 Walter T. Earle，Treas.2.50

['lɪtʃfiːld] ['kɔːrnərz] .
**Litchfield** **Corners** .
利奇菲尔德 角落 .

利奇菲尔德角。

[biː biː el] . [siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [diː] . [ef] . [smɪθ] , [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
**Bbl** . **C** . , **by** **Mrs** . **D** . **F** . **Smith** , **for** **Blowing** **Rock** , **N** . **C** .
桶 . C . , 经过 太太 . D . F . 史密斯 , 为了 吹 岩石 , N . C .

Bbl. C.，由 DF Smith 夫人为北卡罗来纳州布洛温罗克制作。

[nɔːrθ] ['brɪdʒtən] .
**North** **Bridgton** .
北 布里奇顿 .

北布里奇顿。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** . **5** . **50**
ch . 5 . -

第5.50章

['fɪpsbɜːrg] .
**Phippsburg .**
菲普斯堡 .

菲普斯堡。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [sɪks] . -
**Ch . and Soc . 6 . 27**
ch . 和 社会 . 6 . -

Ch. 和社会 6.27

['pɔːrtlənd] .
**Portland .**
波特兰 .

波特兰。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**" A Friend , " for Student Aid , Talladega C . 40 . 00**
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“朋友”，为学生援助，塔拉迪加 C. 40.00

['pɔːrtlənd] .
**Portland .**
波特兰 .

波特兰。

['dʌbljuː] . [em] . [ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . [eɪt] . -
**W . M . Soc . , for Student Aid , Gregory Inst . 8 . 00**
W . M . 社会 . , 为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 . 8 . -

WM Soc.，学生资助，格雷戈里学院。8.00

['pɔːrtlənd] .
**Portland .**
波特兰 .

波特兰。

['sekənd] ['pærɪʃ] [kɔŋ] .
**Second Parish Cong .**
第二 教区 国会 .

第二教区大会

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - [ˌes oʊ ˈsiː] . , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .
**Ch . , Ladies ' Soc . , Bbl . C . for Greenwood , S . C .**
ch . , 女士们 - 社会 . , 桶 . C . 为了 格林伍德 , S . C .

Ch.，Las' Soc.，Bbl. C. for Greenwood, SC

- .
**Robinston .**
- .

罗宾逊。

['leɪdiz] - [eɪd][ˌes oʊ ˈsiː] . , [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Ladies ' Aid Soc . , of Cong .**
女士们 - 援助 社会 . , 的 国会 .

国教妇女互助会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] .
**Ch . , Bbl .**
ch . , 桶 .

Ch.，Bbl.

['bedɪŋ] , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [wʌn] . -

| Bedding | , | Freight | 1 | . | 85 | , | for | Talladega | , | Ala | . | 1 | . | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寝具 | , | 货运 | 1 | . | - | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . | 1 | . | - |

床上用品，运费 1.85 美元，运往阿拉巴马州塔拉迪加 1.85 美元

['rɑːklənd] .

| Rockland | . |
|---|---|
| 罗克兰 | . |

罗克兰。

['wʊmənz] [eɪd][ ˌes oʊ 'siː] . , [ʌv; əv] [kɔŋ] .

| Woman's | Aid | Soc | . | , | of | Cong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 援助 | 社会 | . | , | 的 | 国会 | . |

国会妇女援助协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] .

| Ch | . | , | Bbl | . |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 桶 | . |

Ch.，Bbl.

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [freɪt] [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [ˌtuː'tuː] . -

| Bedding | , | etc | . | , | Freight | 2 | , | for | Talladega | , | Ala | . | 2 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寝具 | , | ETC | . | , | 货运 | 2 | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . | 2 | . | - |

床上用品等，运费 2，运往阿拉巴马州塔拉迪加，2.00 美元

['sɪrzˌpɔːrt] .

| Searsport | . |
|---|---|
| 西尔斯波特 | . |

西尔斯波特。

[sæb] .

| Sab | . |
|---|---|
| 萨布 | . |

星期六

[ʃ] . , [kɔŋ] .

| Sch | . | , | Cong | . |
|---|---|---|---|---|
| 学校 | . | , | 国会 | . |

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] ; [dʒʌn] . [siː] . [iː] . [es] . , [fɔːr] , [fɔːr; fər] ['dɔːtʃəstə(r)] ['eɪˌkæd] . , ['mækɪntɒʃ] ,

| Ch | . | , | 5 | ; | Jun | . | C | . | E | . | S | . | , | 4 | , | for | Dorchester | Acad | . | , | McIntosh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 5 | ; | 俊 | . | C | . | E | . | S | . | , | 4 | , | 为了 | 多切斯特 | 学院 | . | , | 麦金托什 | , |

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [naɪn] . -

| Ga | . | 9 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| 加 | . | 9 | . | - |

Ch.，5；Jun. CES，4，为多切斯特学院，麦金托什，佐治亚州。9.00

[welz] .

| Wells | . |
|---|---|
| 威尔斯 | . |

威尔斯。

['beəræk]['mækswel] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] - . -

| Barak | Maxwell | , | 20 | ; | " | A | Friend | , | " | 1 | 21 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉克 | 麦克斯韦 | , | - | ; | " | 一个 | 朋友 | , | " | 1 | - | . | - |

巴拉克·麦克斯韦，20岁；《朋友》，1 21.00

[west] ['kɔːrnvɪl] .

| West | Cornville | . |
|---|---|---|
| 西方 | 康维尔 | . |

西康维尔。

['ædi] ['bɪknəl] . -
**Addie Bicknell . 50**
艾迪 比克内尔 . -

艾迪·比克内尔 .50

[west] ['pærɪs] .
**West Paris .**
西方 巴黎 .

巴黎西部。

[mɪs] ['meri] [el] . ['deɪnə] , " ['juːθs] [kəm'pænjən] " [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [fɔːr; fər]['meɪkən] ,
**Miss Mary L . Dana , " Youth's Companion " for one year , for Macon ,**
错过 玛丽 L . 达娜 , " 青年的 伴侣 " 为了 一 年 , 为了 梅肯 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
**Ga .**
加 .

玛丽·L·达纳小姐，担任佐治亚州梅肯市"青年伴侣"一年。

.
**Woodfords .**
伍德福德 .

伍德福德。

[kɑːrl] ['kɔːfɪn] , [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Carl Coffin , S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 2 . 10**
卡尔 棺材 , S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

卡尔·科芬，SS班，学生资助，塔拉迪加C. 2.10

.
**Woodfords .**
伍德福德 .

伍德福德。

[biː biː el] . [siː] . [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**Bbl . C . and Bedding , for Lincoln Acad . , N . C .**
桶 . C . 和 寝具 , 为了 林肯 学院 . , N . C .

Bbl. C. 和 Bedding，为北卡罗来纳州林肯学院

.
**Woodfords .**
伍德福德 .

伍德福德。

[ˌtuː'tuː][biː biː el] . [siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['aɪdə][viː] . ['wʊdˌbɛri] , [sek] . , [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
**2 Bbls . C . , by Mrs . Ida V . Woodbury , Sec . , for Blowing Rock , N . C .**
2 桶 . C . , 经过 太太 . 艾达 V . 伍德伯里 , 秒 . , 为了 吹 岩石 , N . C .

2桶C，由艾达·V·伍德伯里夫人（秘书）代表北卡罗来纳州布洛温罗克提交。

.
**Woodfords .**
伍德福德 .

伍德福德。

[biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .
**Bbl . C . , for Marion , Ala .**
桶 . C . , 为了 玛丽昂 , 翼 .

Bbl. C.，为阿拉巴马州马里恩。

['jɑːməθ] .
**Yarmouth .**
雅茅斯 .

雅茅斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

( [faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['friːmən] , [mə'mɔːriəl] [mɪs] [sə'faiə] ['kɑːrltən] ) - .
**( 5 of which from Mrs . E . D . Freeman , Memorial Miss Sophia Carleton ) 40 .**
( 5 的 哪个 从 太太 . E . D . 弗里曼 , 纪念馆 错过 索菲亚 卡尔顿 ) - .
-
**00**
-

（其中 5 件来自 ED Freeman 夫人，纪念 Sophia Carleton 小姐）40.00

[meɪn] ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['aɪdə][viː] . ['wʊdˌbɛri] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
**Maine Woman's Aid to A . M . A . , by Mrs . Ida V . Woodbury , Treas . , for**
缅因州 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 经过 太太 . 艾达 V . 伍德伯里 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
**Woman's Work :**
女性的 工作 :

缅因州妇女援助组织（AMA），由财务主管艾达·V·伍德伯里夫人代表妇女工作组织撰写：

['kʌmbərlənd] ['sentər] - . -
**Cumberland Center 22 . 00**
坎伯兰 中心 - . -

坎伯兰中心 22.00

[ 'luːistən ] , [paɪn][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
**Lewiston , Pine St . Ch . 25 . 00**
刘易斯顿 , 松树 英石 . ch . - . -

刘易斯顿，松树街，第 25.00 章

['tɜːrnər] .
**Turner .**
车工 .

车工。

['mɪsɪz] . [es] . [el] . [bɜːrd][wʌn] . -
**Mrs . S . L . Bird 1 . 00**
太太 . S . L . 鸟 1 . -

SL Bird 女士 1.00

['paʊnəl] [faɪv] . - — — — - . -
**Pownal 5 . 00 — — — 53 . 00**
波纳尔 5 . - — — — - . -

波纳尔 5.00——— 53.00

[nuː] [ 'hæmpʃə ] , $1 , - . -
**NEW HAMPSHIRE , $1 , 098 . 04**
新的 汉普郡 , $1 , - . -

新罕布什尔州，1,098.04 美元

['æmərst] .
**Amherst .**
阿默斯特 .

阿默斯特。

['edwərd] [di:] . ['bɔɪlstən] , - ; [kɔŋ] .
**Edward D . Boylston , 100 ; Cong .**
爱德华 D . 博伊尔斯顿 , - ; 国会 .

爱德华·D·博伊尔斯顿，100；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [sæb] .
**Ch . , 80 ; Sab .**
ch . , - ; 萨布 .

第 80 章；星期六。

[ʃ] . , [kɔŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
**Ch . , 11 . 46 191 . 46**
ch . , - . - - . -

第 11.46 章 191.46

[bɑ:'skɔ:wən] .
**Boscawen .**
博斯卡文 .

博斯考文。

['mɪsɪz] . ['mæti] [pi:] . ['webstər] , [freɪt] , [tu:; tə] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [wʌn] . -
**Mrs . Mattie P . Webster , Freight , to Pleasant Hill , Tenn . 1 . 00**
太太 . 马蒂 P . 韦伯斯特 , 货运 , 到 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 1 . -

马蒂·P·韦伯斯特夫人，货运，运往田纳西州普莱森特希尔，1.00美元

['klɛrˌmɑ:nt] .
**Claremont .**
克莱蒙特 .

克莱蒙特。

[waɪ] . ['dʌblju:] . [ˌes oʊ 'si:] . , [bi: bi: el] . [si:] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] .
**Y . W . Soc . , Bbl . C . , etc . , for Wilmington , N . C .**
是 . W . 社会 . , 桶 . C . , ETC . , 为了 威尔明顿 , N . C .

YW 社会学，Bbl。 C. 等，北卡罗来纳州威尔明顿

[i:st] ['brentˌwʊd] .
**East Brentwood .**
东方 布伦特伍德 .

东布伦特伍德。

[rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['koʊlbɝn] - . -
**Rev . H . H . Colburn 10 . 00**
牧师 . H . H . 科尔伯恩 - . -

科尔伯恩牧师 10.00

[i:st] ['dʒæfri] .
**East Jaffrey .**
东方 杰弗里 .

东贾弗里。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ˌes oʊ 'si:] . , [faɪv] . - - . -
**Ch . , 14 . 50 ; Christian Endeavor Soc . , 5 . 42 19 . 92**
ch . , - . - ; 基督教 奋进 社会 . , 5 . - - . -

Ch.，14.50；基督教奋进会，5.42 19.92

['fɑ:rmɪŋtən] .
**Farmington** .
法明顿 .

法明顿。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch** .
ch .

第

( - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . ) [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [næt] , ['eɪlə] . - . -
**( 30 of which from Y . P . S . C . E . ) for Student Aid , Nat , Ala . 35 . 40**
( - 的 哪个 从 是 . P . S . C . E . ) 为了 学生 援助 , 纳特 , 翼 . - . -

（其中 30 份来自 YPSCE）用于学生资助，Nat，阿拉巴马州。35.40

['gri:nvɪl] .
**Greenville** .
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ef] . ['dʌblju:] . ['i:li] - ) . - . -
**Ch . ( of which F . W . Ely 25 ) . 40 . 00**
ch . ( 的 哪个 F . W . 伊利 - ) . - . -

Ch.（其中 FW Ely 25）。40.00

['dʒæfri] .
**Jaffrey** .
杰弗里 .

杰弗里。

" ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , " [baɪ] [mɪs] [el] . [es] . ['ædəmz] , [fɔ:r; fər] [stɔ:z] [ʃ] . - . -
**" Lilies of the Field , " by Miss L . S . Adams , for Storrs Sch . 10 . 00**
" 百合花 的 这 场地 , " 经过 错过 L . S . 亚当斯 , 为了 斯托尔斯 学校 . - . -

《野百合》，作者：L.S. Adams 小姐，为斯托尔斯学校而作。10.00

['lɪtltən] .
**Littleton** .
利特尔顿 .

利特尔顿。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 24 . 83**
ch . - . -

第24.83章

['lʌndənderi] .
**Londonderry** .
伦敦德里 .

伦敦德里。

['tʃɑ:z] . [es] . ['pɪlzˌbɛri] [wʌn] . -
**Chas** . **S** . **Pillsbury** **1** . **00**
查斯 . S . 皮尔斯伯里 1 . -

查尔斯·S·皮尔斯伯里 1.00

['mæntʃestər] .
**Manchester** .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ ˌes oʊ 'si:] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
**Ch** . **and** **Soc** . , **to** **const** .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

[rev] . [el] . ['gʊˌdrɪtʃ] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['ɛsti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . [dʒəʊnz][el] . [em] . - [es]
**Rev** . **L** . **Goodrich** , **Mrs** . **J** . **B** . **Estey** **and** **Mrs** . **J** . **G** . **Jones** **L** . **M** . **'** **s**
牧师 . L . 古德里奇 , 太太 . J . B . 埃斯蒂 和 太太 . J . G . 琼斯 L . M . - s
- . -
**102** . **12**
- . -

L. Goodrich牧师、JB Estey夫人和JG Jones夫人 LM's 102.12

[ 'meri,mæk ] .
**Merrimac** .
梅里马克 .

梅里马克。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
**Geo** .
地理 .

地理。

[es] . ['pɑ:rkhɜ˞st] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
**S** . **Parkhurst** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **10** . **00**
S . 帕克赫斯特 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

S. Parkhurst，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

['næʃuə] .
**Nashua** .
纳舒亚 .

纳舒亚。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ ˌes oʊ 'si:] . - . -
**Ch** . **and** **Soc** . **60** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.60.00

[nu:] ['kæs(ə)l] .
**New** **Castle** .
新的 城堡 .

新城堡。

['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
**Willing** **Workers** **,** **for** **Straight** **U** **.** **10** **.** **00**
愿意的 工人 , 为了 直的 U . - . -

愿意工作的工人，直接支付 10.00 美元

[ 'pembruk ] .
**Pembroke** **.**
彭布罗克 .

彭布罗克。

[sæb] .
**Sab** **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
**Sch** **.** **Cong** **.**
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **15** **.** **34**
ch . - . -

第15.34章

[ˌpiːtər'bɜːroʊ] .
**Peterboro** **.**
彼得伯勒 .

彼得伯勒。

['juːniən] [kɔŋ] .
**Union** **Cong** **.**
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . - . -
**Ch** **.** **,** **Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **10** **.** **00**
ch . , 是 . P . S . C . E . - . -

Ch.，YPSCE 10.00

[saʊθ] [nuː] ['mɑːrkɪt] .
**South** **New** **Market** **.**
南 新的 市场 .

南新市场。

[mɪs] [eɪtʃ] . [el] . ['fɪts] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . - . -
**Miss** **H** **.** **L** **.** **Fitts** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Gregory** **Inst** **.** **32** **.** **40**
错过 H . L . 菲茨 , 为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 . - . -

HL Fitts 女士，学生资助，Gregory 学院 32.40

['stræθəm] .
**Stratham** **.**
斯特拉瑟姆 .

斯特拉瑟姆。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ ˌes oʊ 'siː] . - . -
**Ch** **.** **and** **Soc** **.** **12** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 12.00

[saʊθ] [nuː] ['mɑːrkɪt] .
**South New Market .**
南 新的 市场 .

南新市场。

[mɪs] [eɪtʃ] . [el] . ['fɪts] , [fɔːr; fər] [freɪt] , [wʌn] . - ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Miss H . L . Fitts , for Freight , 1 . 71 Ladies of Cong .**
错过 H . L . 菲茨 , 为了 货运 , 1 . - 女士们 的 国会 .

HL Fitts 小姐，为货运，1.71 教会女士。

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
**Ch . , Bbl . C . , for Wilmington , N . C . 1 . 71**
ch . , 桶 . C . , 为了 威尔明顿 , N . C . 1 . -

Ch.，Bbl. C.，为北卡罗来纳州威尔明顿 1.71

[trɔɪ] .
**Troy .**
特洛伊 .

特洛伊。

[trɪn] .
**Trin .**
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . 86$598 . -
**Ch . 10 . 86$598 . 04**
ch . - . 86$598 . -

第10章.86美元598.04

[ɛ'steɪts] .
**ESTATES .**
庄园 .

地产。

- .
**Lyndeboro .**
- .

林德伯勒。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['dʒoʊθəm] ['hɪldrɪθ] , [fɔːr; fər] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv]
**Estate of Jotham Hildreth , for benevolent and charitable purposes of**
财产 的 约瑟姆 希尔德雷斯 , 为了 仁慈 和 慈善 目的 的
[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
**the A . M . A . ,**
这 一个 . M . 一个 . ,

Jotham Hildreth 的遗产，用于 AMA 的慈善和公益目的，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] ['wɪljəm] [ɑːr] . ['pʌtnəm] , [trʌ'stiː] - . 00$1
**among the Colored People of the South , by William R . Putnam , Trustee 500 . 00$1**
之中 这 有色 人们 的 这 南 , 经过 威廉 拉 . 普特南 , 受托人 - . 00$1
, - . -
**, 098 . 04**
, - . -

《南方有色人种》，作者：威廉·R·普特南，受托人，500.00美元，1,098.04美元

[vər'mɑːnt] , $388 . - .
**VERMONT , $388 . 00 .**
佛蒙特 , $388 . - .

佛蒙特州，388.00 美元。

['bɑːrnɪt] .
**Barnet .**
巴内特 .

巴内特。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] , [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Sch , Cong Ch . 4 . 83**
学校 , 国会 ch . 4 . -

Sch，Cong Ch. 4.83

[bɑːr] .
**Barre .**
巴雷 .

巴雷。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[ ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .
**Soc . , Bbl . C . , for Williamsburg , Ky .**
社会 . , 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Soc., Bbl. C.，为肯塔基州威廉斯堡。

['bɜːrlɪŋtən] .
**Burlington .**
伯灵顿 .

伯灵顿。

['meri] [siː] . ['hwilər] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
**Mary C . Wheeler , for Straight U . 20 . 00**
玛丽 C . 惠勒 , 为了 直的 U . - . -

玛丽·C·惠勒，为Straight U. 20.00

['keɪmbrɪdʒ] .
**Cambridge .**
剑桥 .

剑桥。

[em] . [ænd; ənd][siː] . ['sæfɚd] - . -
**M . and C . Safford 15 . 00**
M . 和 C . 萨福德 - . -

M. 和 C. Safford 15.00

['deɪmənz] ['krɔːsɪŋ] .
**Damon's Crossing .**
达蒙的 十字路口 .

达蒙渡口。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**Geo .**
地理 .

地理。

[ə; eɪ] . ['æpəltən] - . -
**A** . **Appleton** **10** . **00**
一个 . 阿普尔顿 - . -

A. Appleton 10.00

['dɔ:sit] .
**Dorset** .
多塞特郡 .

多塞特郡。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [baɪ] ['mɑ:rʃə] [keɪ] . [greɪ] , [tʃeɪtʃ] . [em] . [si:] . , [fɔ:r; fər] ['stu:d(ə)nt] [eɪd] ,
**Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **by** **Marcia** **K** . **Gray** , **Ch** . **M** . **C** . , **for** **Student** **Aid** ,
是 . P . S . C . E . , 经过 玛西亚 K . 灰色的 , ch . M . C . , 为了 学生 援助 ,
['bloʊɪŋ] [rɑ:k] .
**Blowing** **Rock** .
吹 岩石 .

YPSCE，由 Marcia K. Gray, Ch. MC 为 Blowing Rock 的学生援助组织编写。

[en] . [si:] . - . -
**N** . **C** . **10** . **00**
N . C . - . -

NC 10.00

['dɔ:sit] .
**Dorset** .
多塞特郡 .

多塞特郡。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . ['dʒɑ:nsən] [wʌn] . -
**Mrs** . **H** . **M** . **Johnson** **1** . **00**
太太 . H . M . 约翰逊 1 . -

HM Johnson 夫人 1.00

['esɪks] .
**Essex** .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['sleɪtər] , [bɑ:ks] [ænd; ənd] [bi: bi: el] . [si:] . , [fɔ:r; fər] [kə'lʌmbiə] , [es] . [si:] .
**A** . **A** . **Slater** , **Box** **and** **Bbl** . **C** . , **for** **Columbia** , **S** . **C** .
一个 . 一个 . 斯莱特 , 盒子 和 桶 . C . , 为了 哥伦比亚 , S . C .

AA Slater，Box and Bbl. C.，哥伦比亚，南卡罗来纳州

[ 'gri:nz,bʌrə ] .
**Greensboro** .
格林斯伯勒 .

格林斯伯勒。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -
**Ch** . **4** . **20**
ch . 4 . -

第4.20章

['dʒɛfərsənˌvɪl] .
**Jeffersonville** .
杰斐逊维尔 .

杰斐逊维尔。

['sekənd] [kɔŋ] .

| Second | Cong | . |
|---|---|---|
| 第二 | 国会 | . |

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [faɪv] . -

| Ch | . | of | Cambridge | 5 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | 的 | 剑桥 | 5 | . | - |

剑桥大学出版社 5.50

['dʒɑːnsən] .

| Johnson | . |
|---|---|
| 约翰逊 | . |

约翰逊。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [grænt] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . [faɪv] . -

| A | . | J | . | Grant | , | for | Straight | U | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | J | . | 授予 | , | 为了 | 直的 | U | . | 5 | . | - |

AJ Grant，代表 Straight U. 5.00

['mɪltən] .

| Milton | . |
|---|---|
| 米尔顿 | . |

米尔顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [kɔŋ] .

| Y | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | Cong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | 国会 | . |

YPSCE，国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][siː] . [iː] . [hɔːl] , ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -

| Ch | . | , | for | C | . | E | . | Hall | , | McIntosh | , | Ga | . | 1 | . | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 为了 | C | . | E | . | 大厅 | , | 麦金托什 | , | 加 | . | 1 | . | - |

Ch.，为 CE Hall，McIntosh，Ga. 1.85

[mɑːnt'piːljər] .

| Montpelier | . |
|---|---|
| 蒙彼利埃 | . |

蒙彼利埃。

['beθəni] [sæb] .

| Bethany | Sab | . |
|---|---|---|
| 贝瑟尼 | 萨布 | . |

贝瑟尼·萨布。

[ʃ] . , [baɪ][diː] . [es] . [ '(h)wiːtli ] , [t'reəs] . - . -

| Sch | . | , | by | D | . | S | . | Wheatley | , | Treas | . | 16 | . | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | . | , | 经过 | D | . | S | . | 惠特利 | , | 宝藏 | . | - | . | - |

Sch.，作者：DS Wheatley，Treas.16.78

['nuːˌfeɪn] .

| Newfane | . |
|---|---|
| 纽芬 | . |

纽芬。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ ˌes oʊ 'siː] . - . -

| Ch | . | and | Soc | . | 15 | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | 和 | 社会 | . | - | . | - |

Ch. 和 Soc.15.55

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .
**New** **Haven** **.**
新的 避风港 .

纽黑文。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [el] . [ˈwɜːrkɪŋ] [klʌb] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] .
**Ch** **.** **,** **Y** **.** **L** **.** **Working** **Club** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **,** **for** **Grand** **View** **.**
ch . , 是 . L . 在职的 俱乐部 , 桶 . C . , 为了 盛大 看法 .

Ch.，YL Working Club，Bbl. C.，为 Grand View。

[ˈtɛn] .
**Tenn** **.**
田纳西州 .

田纳西州

[nɔːrθ] [ˈbenɪŋtən] .
**North** **Bennington** **.**
北 本宁顿 .

北贝宁顿。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˈleɪdiz] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , [ˈtɛn] .
**Ch** **.** **,** **Ladies** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **,** **for** **Grand** **View** **,** **Tenn** **.**
ch . , 女士们 , 桶 . C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Ch.，女士，Bbl. C.，代表田纳西州格兰德维尤。

[ˈruːpərt] .
**Rupert** **.**
鲁珀特 .

鲁珀特。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **24** **.** **40**
ch . - . -

第24.40章

[seɪnt] [ˈdʒɒnzˌbɛri] .
**Saint** **Johnsbury** **.**
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[saʊθ] [kɔŋ] . , [tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ ɔːˈliənz ] , [lɑː] . - .
**South** **Cong** **.** **,** **Ch** **.** **Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **for** **Central** **Ch** **.** **,** **New** **Orleans** **,** **La** **.** **40** **.**
南 国会 . , ch . 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - .
-
**00**
-

南国会，Ch. YPSCE，代表中央教会，路易斯安那州新奥尔良。40.00

['ʃeldən] .
**Sheldon .**
谢尔顿 .

谢尔顿。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 21 . 00**
ch . - . -

第21.00章

['stræfəd] .
**Strafford .**
斯特拉福德 .

斯特拉福德。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - : [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Ch . , 17 : Y . P . S . C . E . of Cong .**
ch . , - : 是 . P . S . C . E . 的 国会 .

第 17 章：国会青年专业技能证书考试 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] , [eɪt] - . -
**Ch . , for Mountain Work , 8 25 . 00**
ch . , 为了 山 工作 , 8 - . -

Ch.，用于山地作业，8 25.00

['westfəd] .
**Westford .**
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**" A Friend " 5 . 00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['westmɪnstər] .
**Westminster .**
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [end] - [deɪ] [ɔːf] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] .
**Ch . , Y . P . S . C . E . , End - Day Off . , for Central Ch . , New Orleans , La .**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 结尾 - 天 离开 . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 .
[faɪv] . -
**5 . 00**
5 . -

Ch.，YPSCE，周末休息，中央 Ch.，新奥尔良，路易斯安那州。5.00

['waɪtɪŋ] . [kɔŋ] .
**Whiting** . **Cong** .
惠廷 . 国会 .

惠廷。国会。

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch** . **6** . **31**
ch . 6 . -

第6.31章

['wʊdstɑːk] .
**Woodstock** .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , - ; ['mɪsɪz] . [fred] .
**W** . **H** . **M** . **S** . , **25** ; **Mrs** . **Fred** .
W . H . M . S . , - ; 太太 . 弗雷德 .

WHMS，25岁；弗雷德夫人。

['mɛrəl] , [θriː] , [fɔːr; fər] ['bælɝd] [ʃ] . , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
**Merrill** , **3** , **for** **Ballard** **Sch** . , **Macon** , **Ga** . **28** . **00**
梅里尔 , 3 , 为了 巴拉德 学校 . , 梅肯 , 加 . - . -

梅里尔，3岁，代表佐治亚州梅肯市巴拉德学校，得分28.00

[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['dɔːtʃəstə(r)] ['eɪˌkæd] . , ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . :
**Received** **for** **Dorchester** **Acad** . , **McIntosh** , **Ga** . :
已收到 为了 多切斯特 学院 . , 麦金托什 , 加 . :

收到多切斯特学院（位于佐治亚州麦金托什）的来信：

['bɑːrtn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [braʊnɪŋtən] , [biː biː el] . [siː] .
**Barton** **Landing** **and** **Brownington** , **Bbl** . **C** .
巴顿 降落 和 布朗宁顿 , 桶 . C .

巴顿登陆点和布朗宁顿，Bbl. C.

['tʃelsi] .
**Chelsea** .
切尔西 .

切尔西。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [diː] . [ 'kʌmstɔk ] , [fɔːr] ; ['mɪsɪz] . ['serə] ['dʌbljuː] . [ 'ʃəːmən ] , [freɪt] , [ˌtuː'tuː] . -
**By** **Mrs** . **C** . **D** . **Comstock** , **4** ; **Mrs** . **Sarah** **W** . **Sherman** , **Freight** , **2** . **65**
经过 太太 . C . D . 康斯托克 , 4 ; 太太 . 莎拉 W . 谢尔曼 , 货运 , 2 . -
[sɪks] . -
**6** . **65**
6 . -

由CD Comstock夫人，4；Sarah W. Sherman夫人，货运，2.65 6.65

[ 'kɔvəntri ] .
**Coventry** .
考文垂 .

考文垂。

['bɪzi] [biːz] , [biː biː el] . [siː] . , [freɪt] , [ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Busy** **Bees** , **Bbl** . **C** . , **Freight** , **2** . **2** . **00**
忙碌的 蜜蜂 , 桶 . C . , 货运 , 2 . 2 . -

Busy Bees，Bbl. C.，货运，2. 2.00

['esɪks] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
**Essex** **Junction** .
埃塞克斯 交汇处 .

埃塞克斯枢纽站。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [diː] . ['beɪkən] , [biː biː el] . [siː] . ， [freɪt] , [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] . -

| By | Mrs | . | F | . | D | . | Bacon | , | Bbl | . | C | . | , | Freight | , | 2 | 2 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | F | . | D | . | 熏肉 | , | 桶 | . | C | . | , | 货运 | , | 2 | 2 | . | - |

由 FD Bacon 夫人，Bbl. C.，货运，2 2.00

[nɔːrθ] ['kræftsˌbɛri] .

| North | Craftsbury | . |
|---|---|---|
| 北 | 克拉夫茨伯里 | . |

北克拉夫茨伯里。

[vər'mɑːnt][eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -

| Vermont | H | . | M | . | S | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛蒙特 | H | . | M | . | S | . | 5 | . | - |

佛蒙特州 HMS 5.00

[mɑːnt'piːljər] .

| Montpelier | . |
|---|---|
| 蒙彼利埃 | . |

蒙彼利埃。

['beθəni] [tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . [es] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el][siː] .

| Bethany | Ch | . | , | L | . | M | . | S | . | , | 2 | Bbls | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝瑟尼 | ch | . | , | L | . | M | . | S | . | , | 2 | 桶 | C | . |

Bethany Ch.，LMS，2 Bbls C.

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .

| Saint | Johnsbury | . |
|---|---|---|
| 圣 | 约翰斯伯里 | . |

圣约翰斯伯里。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][siː] .

| Ladies | of | South | Ch | . | , | Box | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 的 | 南 | ch | . | , | 盒子 | C | . |

南教堂女士，C盒

[west] ['glʌvər] .

| West | Glover | . |
|---|---|---|
| 西方 | 格洛弗 | . |

西格洛弗。

['leɪdiz] .

| Ladies | . |
|---|---|
| 女士们 | . |

女士们。

[biː biː el] .

| Bbl | . |
|---|---|
| 桶 | . |

桶。

[biː] . — — — - . -

| B | . | — | — | — | 15 | . | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | — | — | — | - | . | - |

B.——— 15.65

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][vər'mɑːnt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [piː] . ['ferˌbæŋks] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :

| Woman's | Home | Missionary | Union | of | Vermont | , | by | Mrs | . | William | P | . | Fairbanks | , | Treas | . | , | for | Woman's | Work | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 家 | 传教士 | 联盟 | 的 | 佛蒙特 | , | 经过 | 太太 | . | 威廉 | P | . | 费尔班克斯 | , | 宝藏 | . | , | 为了 | 女性的 | 工作 | : |

佛蒙特州妇女家庭传教联盟，由威廉·P·费尔班克斯夫人担任财务主管，为妇女事业服务：

[bɜːr'lɪn] .
**Berlin .**
柏林 .

柏林。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**L . H . M . S . 5 . 00**
L . H . M . S . 5 . -

LHMS 5.00

[ 'brætl,bərə ] [west] .
**Brattleboro West .**
布拉特尔伯勒 西方 .

布拉特尔伯勒西区。

[dʒʌn] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . [faɪv] . - [ - ]
**Jun . C . E . , for Indian Sch'p . 5 . 00 [ 144 ]**
俊 . C . E . , 为了 印度 - . 5 . - [ - ]

Jun. CE，印度 Sch'p.5.00[144]

['bɜːrlɪŋtən] .
**Burlington .**
伯灵顿 .

伯灵顿。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
**First Ch . , W . H . M . S . 20 . 00**
第一的 ch . , W . H . M . S . - . -

第一章，WHMS 20.00

['nɔːθ'fiːld] .
**Northfield .**
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**W . H . M . S . 5 . 00**
W . H . M . S . 5 . -

WHMS 5.00

['nɔrwɪtʃ] .
**Norwich .**
诺维奇 .

诺维奇。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - [sɪks] . -
**Sch . , for Indian Sch'p 6 . 00**
学校 . , 为了 印度 - 6 . -

Sch.，印度 Sch'p 6.00

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
**Saint Johnsbury .**
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[soʊ] .
**So .**
所以 .

所以。

[tʃeɪtʃ] .
**Ch** .
ch .

第

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , - . - ;
**W** . **H** . **M** . **S** . , **26** . **93** ;
W . H . M . S . , - . - ;

WHMS，26.93；

[soʊ] .
**So** .
所以 .

所以。

[tʃeɪtʃ] . [sæb] .
**Ch** . **Sab** .
ch . 萨布 .

Ch. Sab.

[ʃ] . , - ; ['sentər] [tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [faɪv] - . -
**Sch** . , **30** ; **Center** **Ch** . , **W** . **H** . **M** . **S** . , **5** **61** . **93**
学校 . , - ; 中心 ch . , W . H . M . S . , 5 - . -

学校，30；中心频道，WHMS，5 61.93

[ 'wɔːtəbəri; 'wɔ- ] .
**Waterbury** .
沃特伯里 .

沃特伯里。

[dʒʌn] . [siː] . [iː] . [ ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . [faɪv] . - — — — - . -
**Jun** . **C** . **E** . **Soc** . , **for** **Indian** **Sch'p** . **5** . **00** — — — **107** . **93**
俊 . C . E . 社会 . , 为了 印度 - . 5 . - — — — - . -

Jun. CE Soc.，印度 Sch'p.5.00——— 107.93

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $8 , - . - .
**MASSACHUSETTS** , **$8** , **422** . **71** .
马萨诸塞州 , $8 , - . - .

马萨诸塞州，8,422.71 美元。

['eɪmzˌbɛri] .
**Amesbury** .
埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里。

['leɪdiz] [eɪtʃ] . [em] . [ ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [meɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] .
**Ladies** **H** . **M** . **Soc** . **of** **Main** **St** . **Ch** . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** .
女士们 H . M . 社会 . 的 主要的 英石 . ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C .
[sɪks] . -
**6** . **50**
6 . -

主街教堂女子荣誉协会，为学生提供资助，塔拉迪加 C. 6.50

['æmərst] .
**Amherst** .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **90** . **00**
ch . - . -

第90.00章

['æmərst] .
**Amherst** .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[nɔːrθ] [tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] . - ; [tiː] . [es] . ['kuːli] , [bɑːks][es] . [es] . ['pepərz] , [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . ,
**North** **Ch** . , **7** . **50** ; **T** . **S** . **Cooley** , **Box** **S** . **S** . **Papers** , **for** **Lincoln** **Acad** . ,
北 ch . , 7 . - ; T . S . 库利 , 盒子 S . S . 文件 , 为了 林肯 学院 . ,
[en] . [siː] . ['sɛvən] . -
**N** . **C** . **7** . **50**
N . C . 7 . -

北教堂，7.50；TS Cooley，SS论文集，林肯学院，NC 7.50

['æmərst] .
**Amherst** .
阿默斯特 .

阿默斯特。

['kʌlərd] ['baɪb(ə)l] [klæs] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
**Colored** **Bible** **Class** , **Bbl** . **C** . , **for** **Wilmington** , **N** . **C** .
有色 圣经 班级 , 桶 . C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

北卡罗来纳州威尔明顿有色人种圣经班（Bbl. C.）

['æn,dəuvə] .
**Andover** .
安多弗 .

安多弗。

[rev] . [siː] . [siː] . ['staːbʌk] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -
**Rev** . **C** . **C** . **Starbuck** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **3** . **00**
牧师 . C . C . 星巴克 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

CC Starbuck牧师，学生资助，塔拉迪加市，3.00

['æn,dəuvə] .
**Andover** .
安多弗 .

安多弗。

['θiːoʊ] .
**Theo** .
西奥 .

西奥。

[ˌɛs i 'ɛm] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [wʌn] . -
**Sem** . , **for** **Mountain** **Work** **1** . **25**
塞姆 . , 为了 山 工作 1 . -

学期，用于山地作业 1.25

['æʃˌfiːld] .
**Ashfield** .
阿什菲尔德 .

阿什菲尔德。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **14** . **00**
ch . - . -

第14.00章

['bedfərd] .
**Bedford** .
贝德福德 .

贝德福德。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
**Ch** . **9** . **51**
ch . 9 . -

第9.51章

[bɜːr'lɪn] .
**Berlin** .
柏林 .

柏林。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **14** . **25**
ch . - . -

第14.25章

['bevərli] .
**Beverly** .
贝弗利 .

贝弗利。

[wɑːʃ] .
**Wash** .
洗 .

洗。

[ˌes 'tiː] . [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
**St** . **Cong** **Ch** . **50** . **37**
英石 . 国会 ch . - . -

圣公会第50章第37节

['bevərli] ['fɑːrmz] .
**Beverly** **Farms** .
贝弗利 农场 .

贝弗利农场。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌn] . -
**A** **Day** **1** . **00**
一个 天 1 . -

第 1.00 天

[ˌbɪlɚ'iːkə] .
**Billerica** .
比勒里卡 .

比勒里卡。

['mɪsɪz] . ['dænjəl]['dʌbljuː] . ['hɑːrdi] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .

| Mrs | . | Daniel | W | . | Hardy | , | Bbl | . | C | . | , | for | Moorhead | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 丹尼尔 | W | . | 哈迪 | , | 桶 | . | C | . | , | 为了 | 穆尔黑德 | , | 错过 | . |

Daniel W. Hardy 夫人，Bbl. C.，代表密西西比州穆尔黑德。

[bluː] [hɪl] .

| Blue | Hill | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 爬坡道 | . |

蓝山。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . - . -

| " | A | Friend | , | " | for | Student | Aid | , | Pleasant | Hill | Acad | . | , | Tenn | . | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 朋友 | , | " | 为了 | 学生 | 援助 | , | 令人愉快的 | 爬坡道 | 学院 | . | , | 田纳西州 | . | - | . | - |

《朋友》，为田纳西州普莱森特希尔学院学生资助项目筹款，10.00美元

[bluː] [hɪl] .

| Blue | Hill | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 爬坡道 | . |

蓝山。

['mɪsɪz] . ['lɪzi] [ə; eɪ] . ['tʌkər] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .

| Mrs | . | Lizzie | A | . | Tucker | , | 30 | , | to | const | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莉齐 | 一个 | . | 塔克 | , | - | , | 到 | 常量 | . |

30岁的莉齐·A·塔克女士，被任命为议员。

[hɜːr'self][el] . [em] .

| herself | L | . | M | . |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | L | . | M | . |

她本人 LM

[ˌɪnkə'rektli] ['æk] .

| Incorrectly | ack | . |
|---|---|---|
| 错误地 | 感谢 | . |

确认错误。

[ɪn] ['februeri] ['nʌmbər] , [frʌm; frəm] [bluː] [hɪl] , [meɪn] .

| in | February | number | , | from | Blue | Hill | , | Maine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | 数字 | , | 从 | 蓝色的 | 爬坡道 | , | 缅因州 | . |

二月份，来自缅因州蓝山。

['brɪmfiːld] .

| Brimfield | . |
|---|---|
| 布里姆菲尔德 | . |

布里姆菲尔德。

['juːniən] [kɔŋ] .

| Union | Cong | . |
|---|---|---|
| 联盟 | 国会 | . |

联合国会

[tʃeɪtʃ] .

| Ch | . |
|---|---|
| ch | . |

第

['leɪdiz] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .

| Ladies | , | Bbl | . | C | . | , | for | Greenwood | , | S | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | , | 桶 | . | C | . | , | 为了 | 格林伍德 | , | S | . | C | . |

女士，Bbl. C，来自南卡罗来纳州格林伍德

['brʊkˌlaɪn] .

| Brookline | . |
|---|---|
| 布鲁克莱恩 | . |

布鲁克莱恩。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**Geo** **.**
地理 .

地理。

[piː] . [ 'deivis ] , [fɔːr; fər][tuːˈɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['meri] , ['gregəri] [ɪnst] . [faɪv] . -
**P** **.** **Davis** **,** **for** **Tuition** **,** **Little** **Mary** **,** **Gregory** **Inst** **.** **5** **.** **00**
P . 戴维斯 , 为了 学费 , 小的 玛丽 , 格雷戈里 研究所 . 5 . -

P. Davis，学费，小玛丽，格雷戈里学院，5.00

['bʌkləndˌ] .
**Buckland** **.**
巴克兰 .

巴克兰。

" [laɪf] ['membər] " [ˌtuːˈtuː] . -
**"** **Life** **Member** **"** **2** **.** **00**
" 生活 成员 " 2 . -

终身会员 2.00

['blænfɝd] .
**Blanford** **.**
布兰福德 .

布兰福德。

[mɪs] [eɪtʃ] . [em] . ['hɪnsˌdeɪl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
**Miss** **H** **.** **M** **.** **Hinsdale** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Straight** **U** **.** **50** **.** **00**
错过 H . M . 欣斯代尔 , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

HM Hinsdale 小姐，学生资助，Straight U. 50.00

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**Boston** **.**
波士顿 .

波士顿。

['leɪdiz] - ['oʊ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . - . -
**Ladies** **'** **Aux** **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Pleasant** **Hill** **Acad** **.** **,** **Tenn** **.** **75** **.** **00**
女士们 - 辅助 . , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . - . -

田纳西州普莱森特希尔学院女子辅助会，学生资助，75.00美元

[oʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] .
**Old** **South** **Ch** **.**
老的 南 ch .

老南教堂

['mɪsɪz] . ['klæp] , [fɔːr; fər] - , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . - . -
**Mrs** **.** **Clapp** **,** **for** **Sch'p** **,** **Pleasant** **Hill** **Acad** **.** **,** **Tenn** **.** **40** **.** **00**
太太 . 克拉普 , 为了 - , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . - . -

克拉普夫人，为施普，普莱森特希尔学院，田纳西州。40.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)

## 第3/6页

[mɪs] [iː] . [es] . ['fɪsk] , [fɔːr; fər] ['mɑːrʃəlˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

| Miss | E | . | S | . | Fiske | , | for | Marshallville | , | Ga | . | 25 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | E | . | S | . | 菲斯克 | , | 为了 | 马歇尔维尔 | , | 加 | . | - | . | - |

ES Fiske 小姐，佐治亚州马歇尔维尔 25:00

[ˌwʌtsoʊ'evər] [bænd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . [sɪks] . -

| Whatsoever | Band | , | for | Student | Aid | , | Gregory | Inst | . | 6 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 乐队 | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 格雷戈里 | 研究所 | . | 6 | . | - |

无论什么乐队，为了学生资助，格雷戈里学院 6.00

['juːniən][tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [mɪs] .

| Union | Ch | . | Y | . | P | . | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | ch | . | 是 | . | P | . | 错过 | . |

联合 Ch. YP Miss.

[ ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -

| Soc | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| 社会 | . | 5 | . | - |

社会学 5.00

" ['gɜːlz] - ['refjuːdʒ] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . [faɪv] . -

| " | Girls | ' | Refuge | , | " | for | Student | Aid | , | Pleasant | Hill | Acad | . | , | Tenn | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女孩们 | - | 避难所 | , | " | 为了 | 学生 | 援助 | , | 令人愉快的 | 爬坡道 | 学院 | . | , | 田纳西州 | . | 5 | . | - |

“女生庇护所”，为田纳西州普莱森特希尔学院学生资助项目捐款 5.00 美元

['peri] , ['meɪs(ə)n] & [ˌsiː 'oʊ] . , " ['juːθs] [kəm'pænjən] , " [wʌn] [jɪr] , [fɔːr; fər]['meɪkən] ,

| Perry | , | Mason | & | Co | . | , | " | Youth's | Companion | , | " | one | year | , | for | Macon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩里 | , | 石匠 | & | 合作 | . | , | " | 青年的 | 伴侣 | , | " | 一 | 年 | , | 为了 | 梅肯 | , |

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

| Ga | . |
|---|---|
| 加 | . |

Perry, Mason & Co.，《青年伴侣》，一年，为佐治亚州梅肯市出版。

['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . ['hɪtʃkɑːk] , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .

| Mrs | . | M | . | H | . | Hitchcock | , | Bbl | . | C | . | for | Columbia | , | S | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | M | . | H | . | 希区柯克 | , | 桶 | . | C | . | 为了 | 哥伦比亚 | , | S | . | C | . |

希区柯克夫人，南卡罗来纳州哥伦比亚市的Bbl. C.

['mɪsɪz] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['kendəl] , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['mɑːrʃəlˌvɪl] ,

| Mrs | . | T | . | H | . | Kendall | , | 2 | Bbls | . | C | . | , | etc | . | , | for | Marshallville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | T | . | H | . | 肯德尔 | , | 2 | 桶 | . | C | . | , | ETC | . | , | 为了 | 马歇尔维尔 | , |

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

| Ga | . |
|---|---|
| 加 | . |

TH Kendall 夫人，2 桶 C 等，为佐治亚州马歇尔维尔。

['dɔːtʃəstə(r)] .

| Dorchester | . |
|---|---|
| 多切斯特 | . |

多切斯特。

['mɪsɪz] . [en] . [piː] . [ 'livəˌmɔː ] , - ; ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| Mrs | . | N | . | P | . | Livermore | , | 35 | ; | Mrs | . | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | N | . | P | . | 利弗莫尔 | , | - | ; | 太太 | . | 威廉 | . |

NP 利弗莫尔夫人，35岁；威廉夫人

['dʒɛŋks] , [eɪt] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . - . -

| Jenks | , | 8 | , | for | Student | Aid | , | Pleasant | Hill | Acad | . | , | Tenn | . | 43 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹克斯 | , | 8 | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 令人愉快的 | 爬坡道 | 学院 | . | , | 田纳西州 | . | - | . | - |

Jenks，8岁，申请学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州，43.00美元

['sekənd] [kɔŋ] .

| Second | Cong | . |
|---|---|---|
| 第二 | 国会 | . |

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ][biː] . [siː] . ['hɑːrˌdwɪk] - . -

| Ch | . | , | by | B | . | C | . | Hardwick | 25 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 经过 | B | . | C | . | 哈德威克 | - | . | - |

Ch.，作者：BC Hardwick，25.00

[rev] . [eɪtʃ] . ['hjuːstən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [faɪv] . - ; [freɪt] , [wʌn] . - ; " [frendz] , " [baɪ]

| Rev | . | H | . | Houston | , | for | Student | Aid | , | 5 | . | 33 | ; | Freight | , | 1 | . | 67 | ; | " | Friends | , | " | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | H | . | 休斯顿 | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 5 | . | - | ; | 货运 | , | 1 | . | - | ; | " | 朋友们 | , | " | 经过 |

['mɪsɪz] . ['meri] ['hjuːstən] ,

| Mrs | . | Mary | Houston | , |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 玛丽 | 休斯顿 | , |

H·休斯顿牧师，学生资助，5.33；运费，1.67；“朋友们”，玛丽·休斯顿夫人著，

[biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['dɔːtʃəstə(r)] ['eɪˌkæd] . , ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ['sɛvən] . -

| Bbl | . | C | . | , | for | Dorchester | Acad | . | , | McIntosh | , | Ga | . | 7 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶 | . | C | . | , | 为了 | 多切斯特 | 学院 | . | , | 麦金托什 | , | 加 | . | 7 | . | - |

Bbl. C.，为多切斯特学院，佐治亚州麦金托什。7.00

[dʒə'meɪkə][pleɪn] .

| Jamaica | Plain | . |
|---|---|---|
| 牙买加 | 清楚的 | . |

牙买加平原。

['mɪsɪz] . ['tʃini] , [fɔːr; fər] [lə] [mɔɪn] [ɪnst] . - . -

| Mrs | . | Cheney | , | for | Le | Moyne | Inst | . | 25 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 切尼 | , | 为了 | 乐 | 莫因 | 研究所 | . | - | . | - |

切尼夫人，代表勒莫因学院，25.00

['ɪndiən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [mɪs] ['mænɪŋ] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] ,

| Indian | Association | , | by | Miss | Manning | , | Treas | . | , | for | Indian | M | . | , | Fort | Berthold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 协会 | , | 经过 | 错过 | 曼宁 | , | 宝藏 | . | , | 为了 | 印度 | M | . | , | 堡 | 贝特霍尔德 | , |

[en] . [diː] . ,

| N | . | D | . | , |
|---|---|---|---|---|
| N | . | D | . | , |

印第安人协会，由财务主管曼宁小姐代表印第安人M.，北达科他州伯索尔德堡，

[aʊt] - ['steɪʃ(ə)n][wɜːrk][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] - . -

| Out | - | station | Work | for | Women | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | - | 车站 | 工作 | 为了 | 女性 | - | . | - |

女性异地工作 10.00

['rɑːksˌbɛri] .

| Roxbury | . |
|---|---|
| 罗克斯伯里 | . |

罗克斯伯里。

['elɪət] [kɔŋ] .

| Eliot | Cong | . |
|---|---|---|
| 艾略特 | 国会 | . |

艾略特·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 50 . 00**
ch . - . -

第50章

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər][tuˈɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['meri] , ['gregəri] [ɪnst] . [eɪt] . -
**" A Friend , " for Tuition , Little Mary , Gregory Inst . 8 . 00**
" 一个 朋友 , " 为了 学费 , 小的 玛丽 , 格雷戈里 研究所 . 8 . -

《朋友》，学费由小玛丽学院支付，格雷戈里学院，8.00

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] . — — — - . -
**L . H . M . S . Bbl . C . , for Blowing Rock , N . C . — — — 324 . 00**
L . H . M . S . 桶 . C . , 为了 吹 岩石 , N . C . — — — - . -

LHMS Bbl. C，运往北卡罗来纳州布洛温罗克—— 324.00

['bruk,fiːld] .
**Brookfield .**
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . ['mɑːntəˌgju][faɪv] . -
**Mrs . R . B . Montague 5 . 00**
太太 . 拉 . B . 蒙塔古 5 . -

RB Montague 女士 5.00

['keɪmbrɪdʒ] .
**Cambridge .**
剑桥 .

剑桥。

['henri] [waɪt] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Henry White , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00**
亨利 白色的 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

亨利·怀特，学生资助，菲斯克大学，25.00

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
**Cambridgeport .**
剑桥港 .

剑桥港。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
**Pilgrim Cong .**
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] ['kɑːl] . - . -
**Ch . , Stereopticon Coll . 19 . 48**
ch . , 立体镜 科尔 . - . -

Ch.，立体光学收藏集19.48

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
**Cambridgeport .**
剑桥港 .

剑桥港。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] .
**Pilgrim Ch .**
朝圣 ch .

朝圣者教堂

['wʊmənz] [mɪs] . [ ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [ɪn][kæl] . - . -
**Woman's Miss . Soc . , for Work Among Chinese Women in Cal . 10 . 00**
女性的 错过 . 社会 . , 为了 工作 之中 中国人 女性 在 卡尔 . - . -

加州华人女性小姐协会，为加州华人女性工作筹款。10.00

[kɑːˈlail] .
**Carlisle .**
卡莱尔 .

卡莱尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər][səˈluːdə][ˌɛs i ˈɛm] . , [en] . [siː] . - . -
**Y . P . S . C . E . , for Saluda Sem . , N . C . 25 . 00**
是 . P . S . C . E . , 为了 萨卢达 塞姆 . , N . C . - . -

YPSCE，Saluda Sem.，北卡罗来纳州 25.00

['sɛn.tə˞.vɪl] .
**Centreville .**
森特维尔 .

森特维尔。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3.00章

['tʃɑːrltən] .
**Charlton .**
查尔顿 .

查尔顿。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 97**
ch . - . -

第12.97章

['tʃestər] .
**Chester .**
切斯特 .

切斯特。

[ˌtuːˈtuː][biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] [mə'rɪdiən] , [mɪs] .
**2 Bbls . C . , for Meridian , Miss .**
2 桶 . C . , 为了 子午线 , 错过 .

2 桶 C.，送往密西西比州梅里迪恩。

['kɑːnkɔːrd] .
**Concord .**
和睦 .

和睦。

[trɪn] .
**Trin .**
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 44 . 50**
ch . - . -

第44.50章

['kʌmɪŋtən] .
**Cummington .**
康明顿 .

康明顿。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . ['potər] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -
**Mrs . H . M . Porter , for Mountain Work 10 . 00**
太太 . H . M . 搬运工 , 为了 山 工作 - . -

HM Porter 夫人，山地工作 10.00

['kɜːrtɪsˌvɪl] .
**Curtisville .**
柯蒂斯维尔 .

柯蒂斯维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] ['mɪni] [fɔːrd] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
**Y . P . S . C . E . , by Minnie Ford , Treas . , for Santee Indian Sch . 10 . 00**
是 . P . S . C . E . , 经过 米妮 福特 , 宝藏 . , 为了 桑蒂 印度 学校 . - . -

YPSCE，由 Minnie Ford（财务主管）为 Santee Indian Sch.10.00 编写

['dɔːltən] .
**Dalton .**
道尔顿 .

道尔顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , to const .**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['lɪliən] [ef] . ['mɪtʃəl] , [kə'milə] [biː] . ['pɛri] , ['wɪljəm] [diː] . [ jeits ] ,
**Lillian F . Mitchell , Camilla B . Perrey , William D . Yeats ,**
莉莲 F . 米切尔 , 卡米拉 B . 佩里 , 威廉 D . 叶芝 ,

莉莲·F·米切尔、卡米拉·B·佩里、威廉·D·叶芝

['wɔːltər][eɪtʃ] . [sɪrz] [ænd; ənd] ['lɪliən] ['tuːli] [el] . [em] . - [es] - . -
**Walter H . Sears and Lillian Tooley L . M . ' s 165 . 15**
沃尔特 H . 西尔斯 和 莉莲 图利 L . M . - s - . -

Walter H. Sears 和 Lillian Tooley LM 的 165.15

['dɔːltən] .
**Dalton .**
道尔顿 .

道尔顿。

['dʌbljuː] . [em] . [kreɪn] , - ; ['mɪsɪz] . [ziː] . [em] . [kreɪn] , - ; [mɪs] ['klærə][el] . [kreɪn] , - ; [tuː; tə]
**W . M . Crane , 100 ; Mrs . Z . M . Crane , 100 ; Miss Clara L . Crane , 100 ; to**
W . M . 起重机 , - ; 太太 . Z . M . 起重机 , - ; 错过 克拉拉 L . 起重机 , - ; 到
['kɒnst] .
**const .**
常量 .

WM Crane，100；ZM Crane 夫人，100；Clara L. Crane 小姐，100；至construct。

['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ['meinəd] , ['mɪsɪz] . [em] . [di:] . ['pɛltən] , [mɪs] ['lɪliən] [i:] . ['sɪmənz] , [dʒeɪmz]['bɑ:rdɪn] ,

| Mrs | . | George | Maynard | , | Mrs | . | M | . | D | . | Pelton | , | Miss | Lillian | E | . | Simmons | , | James | Bardin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 乔治 | 梅纳德 | , | 太太 | . | M | . | D | . | 佩尔顿 | , | 错过 | 莉莲 | E | . | 西蒙斯 | , | 詹姆斯 | 巴尔丁 | , |

乔治·梅纳德夫人、M·D·佩尔顿夫人、莉莲·E·西蒙斯小姐、詹姆斯·巴丁

['hɜ:rbərt][ɑ:r] . ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['sleɪtər][el] . [em] . - [es] - . -

| Herbert | R | . | Messenger | and | Charles | Slater | L | . | M | . | ' | s | 300 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 拉 | . | 信使 | 和 | 查尔斯 | 斯莱特 | L | . | M | . | - | s | - | . | - |

赫伯特·R·梅森格和查尔斯·斯莱特 LM 的 300.00

['dɔ:ltən] .

| Dalton | . |
|---|---|
| 道尔顿 | . |

道尔顿。

['mɪsɪz] . [zi:] . [em] . [kreɪn] - ; ['mɪsɪz] . ['zi:nəz] [kreɪn] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [bi:] . [kreɪn] ,

| Mrs | . | Z | . | M | . | Crane | 12 | ; | Mrs | . | Zenas | Crane | , | 12 | ; | Mrs | . | J | . | B | . | Crane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | Z | . | M | . | 起重机 | - | ; | 太太 | . | 泽纳斯 | 起重机 | , | - | ; | 太太 | . | J | . | B | . | 起重机 | , |

ZM Crane 女士，12 岁；Zenas Crane 女士，12 岁；JB Crane 女士，

- ; [mɪs] ['klærə][el] . [kreɪn] , - ; [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [kreɪn] , - , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] ,

| 12 | ; | Miss | Clara | L | . | Crane | , | 12 | ; | and | Miss | Mary | Crane | , | 12 | , | for | Student | Aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 错过 | 克拉拉 | L | . | 起重机 | , | - | ; | 和 | 错过 | 玛丽 | 起重机 | , | - | , | 为了 | 学生 | 援助 | , |

[ˌtælə'deɪgə] , [si:] . - . -

| Talladega | , | C | . | 60 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉迪加 | , | C | . | - | . | - |

12；克拉拉·L·克莱恩小姐，12岁；以及玛丽·克莱恩小姐，12岁，为塔拉迪加学生援助基金捐款60.00美元。

['dʌgləs] .

| Douglass | . |
|---|---|
| 道格拉斯 | . |

道格拉斯。

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] ; " [frendz] , " [θri:] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . [eɪt] . -

| " | A | Friend | , | " | 5 | ; | " | Friends | , | " | 3 | , | for | Student | Aid | , | Talladega | C | . | 8 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 朋友 | , | " | 5 | ; | " | 朋友们 | , | " | 3 | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 塔拉迪加 | C | . | 8 | . | - |

“朋友”，5；“朋友们”，3，用于学生援助，塔拉迪加 C. 8.00

['dʌnˌstəbəl] .

| Dunstable | . |
|---|---|
| 邓斯特布尔 | . |

邓斯特布尔。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , " [θæŋk] [ɔ:f] . " [faɪv] . -

| Y | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | " | Thank | Off | . | " | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | " | 感谢 | 离开 | . | " | 5 | . | - |

YPSCE，“感谢”。5.00

['evərit] .

| Everett | . |
|---|---|
| 埃弗雷特 | . |

埃弗雷特。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['fɪts] , [bi: bi: el] . [si:] . , [fɔ:r; fər] ['ɔ:lbəni] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

| Mrs | . | G | . | W | . | Fitz | , | Bbl | . | C | . | , | for | Albany | , | Ga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | W | . | 菲茨 | , | 桶 | . | C | . | , | 为了 | 奥尔巴尼 | , | 加 | . |

乔治亚州奥尔巴尼市的 GW Fitz 夫人，Bbl. C.

[fɔ:l] ['rɪvər] .

| Fall | River | . |
|---|---|---|
| 落下 | 河 | . |

福尔里弗。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [keɪ] . ['remiŋtən] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -

| Mrs | . | R | . | K | . | Remington | , | for | Wilmington | , | N | . | C | . | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 拉 | . | K | . | 雷明顿 | , | 为了 | 威尔明顿 | , | N | . | C | . | - | . | - |

RK Remington 女士，代表北卡罗来纳州威尔明顿市，10.00 美元

[fɔːl] ['rɪvər] .

| Fall | River | . |
|---|---|---|
| 落下 | 河 | . |

福尔里弗。

[mɪs] [ 'rɔbətsn ] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [faɪv] . -

| Miss | Robertson | , | for | Indian | M | . | , | Fort | Berthold | , | N | . | D | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 罗伯逊 | , | 为了 | 印度 | M | . | , | 堡 | 贝特霍尔德 | , | N | . | D | . | 5 | . | - |

罗伯逊小姐，代表印第安·M，北达科他州伯索尔德堡，5.00

['freɪmɪŋˌhæm] .

| Framingham | . |
|---|---|
| 弗雷明汉 | . |

弗雷明汉。

[plɪm] .

| Plym | . |
|---|---|
| 普利茅斯 | . |

普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . - . -

| Ch | . | 45 | . | 75 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | - | . | - |

第45.75章

['freɪmɪŋˌhæm] .

| Framingham | . |
|---|---|
| 弗雷明汉 | . |

弗雷明汉。

[plɪm] .

| Plym | . |
|---|---|
| 普利茅斯 | . |

普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] ['eɪˌkæd] . ['kaɪ] . - . -

| Ch | . | , | Ladies | , | for | Williamsburg | Acad | . | Ky | . | 12 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 女士们 | , | 为了 | 威廉斯堡 | 学院 | . | 肯塔基州 | . | - | . | - |

Ch.，女士，代表威廉斯堡学院，肯塔基州 12.00

['fræŋklɪn] .

| Franklin | . |
|---|---|
| 富兰克林 | . |

富兰克林。

['leɪdiz] - [ ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .

| Ladies | ' | Soc | . | , | Bbl | . | C | . | , | for | Pleasant | Hill | , | Tenn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | - | 社会 | . | , | 桶 | . | C | . | , | 为了 | 令人愉快的 | 爬坡道 | , | 田纳西州 | . |

田纳西州普莱森特希尔女子协会，Bbl. C.

[gɪl] . [kɔŋ] .

| Gill | . | Cong | . |
|---|---|---|---|
| 鳃 | . | 国会 | . |

吉尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . [sɪks] . -

| Ch | . | , | Y | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | for | Central | Church | , | New | Orleans | , | La | . | 6 | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 是 | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | 为了 | 中央 | 教会 | , | 新的 | 奥尔良 | , | 拉 | . | 6 | . | - |

Ch.，YPSCE，为路易斯安那州新奥尔良中央教会。6.30

['griːnfiːld] .
**Greenfield** .
格林菲尔德 .

格林菲尔德。

['mɪsɪz] . [dwaɪt] [ɑːr] . [ 'tailə ] - . -
**Mrs** . **Dwight** **R** . **Tyler** **12** . **00**
太太 . 德怀特 拉 . 泰勒 - . -

德怀特·R·泰勒夫人 12.00

['hælɪfæks] .
**Halifax** .
哈利法克斯 .

哈利法克斯。

[siː] . [iː] . [deɪ] , [ɔːf] . , [baɪ] ['neli] [tiː] . ['beɪn] , [t'reəs] . [ˌtuːˈtuː] . -
**C** . **E** . **Day** , **Off** . , **by** **Nellie** **T** . **Bain** , **Treas** . **2** . **65**
C . E . 天 , 离开 . , 经过 内莉 T . 贝恩 , 宝藏 . 2 . -

CE Day，休息日，由 Nellie T. Bain 财务主管撰写。2.65

['hæmɪltən] .
**Hamilton** .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

[iː] . [em] . ['noʊltən] [ˌtuːˈtuː] . -
**E** . **M** . **Knowlton** **2** . **00**
E . M . 诺尔顿 2 . -

EM Knowlton 2.00

['hætfiːld] .
**Hatfield** .
哈特菲尔德 .

哈特菲尔德。

[sæb] .
**Sab** .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
**Sch** .
学校 .

学校

['klæsɪz] [ænd; ənd] [frendz] , [baɪ]['deɪvɪd] ['bɪlɪŋz] , [t'reəs] . - . -
**Classes** **and** **Friends** , **by** **David** **Billings** , **Treas** . **12** . **12**
课程 和 朋友们 , 经过 大卫 比林斯 , 宝藏 . - . -

班级与朋友，作者：大卫·比林斯，Treas.12.12

['heɪvərˌhɪl] .
**Haverhill** .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['ældʒənən][piː] . ['nɪkəlz] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
**Algernon** **P** . **Nichols** , **for** **Theo** .
阿尔杰农 P . 尼科尔斯 , 为了 西奥 .

阿尔杰农·P·尼科尔斯，为西奥。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **50** . **00**
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C. 50.00

['heɪvərˌhɪl] .
**Haverhill .**
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

— — , - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , ['juːniən] [kɔŋ] .
**— — , 25 ; Y . P . S . C . E . , Union Cong .**
— — , - ; 是 . P . S . C . E . , 联盟 国会 .

——，25；YPSCE，联合国会。

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] . - - . -
**Ch . , 2 . 62 27 . 62**
ch . , 2 . - - . -

第 2.62 章 27.62

['hoʊliːˌoʊk] .
**Holyoke .**
霍利奥克 .

霍利奥克。

['sekənd] [kɔŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . - . -
**Ch . , Y . P . S . C . E . , for Central Ch . , New Orleans , La . 50 . 00**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Ch.，YPSCE，中央 Ch.，新奥尔良，路易斯安那州。50.00

['hɑːpkɪntən] .
**Hopkinton .**
霍普金顿 .

霍普金顿。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . [krʊks] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['meri] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
**Mrs . A . M . Crooks , for Little Mary , Wilmington , N . C . 10 . 00**
太太 . 一个 . M . 骗子 , 为了 小的 玛丽 , 威尔明顿 , N . C . - . -

AM Crooks 夫人，为 Little Mary，北卡罗来纳州威尔明顿，10.00

[haid] [pɑːrk] .
**Hyde Park .**
海德 公园 .

海德公园。

['ɪnfənt] [es] . [es] . , [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Infant S . S . , of Cong .**
婴儿 S . S . , 的 国会 .

婴儿 SS，来自 Cong。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [eɪt] . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 8 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 8 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 8.00

['læŋkæstər] .
**Lancaster .**
兰开斯特 .

兰开斯特。

['evən] . [kɔŋ] .
**Evan . Cong .**
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
**Ch . 9 . 28**
ch . 9 . -

第9.28章

['liːoʊˌmɪnstɚ] .
**Leominster .**
利明斯特 .

利明斯特。

['ɔːrθoʊ] .
**Ortho .**
正交 .

骨科。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 40 . 00**
ch . - . -

第40章

[liː] . [kɔŋ] .
**Lee . Cong .**
李 . 国会 .

李. 国会.

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , - ; ['mɪsɪz] . - , [wʌn] ; [mɪs] [eimz] , [wʌn] ,
**Ch . , Y . P . S . C . E . , 19 ; Mrs . Kibbon , 1 ; Miss Ames , 1 ,**
ch . , 是 . P . S . C . E . , - ; 太太 . - , 1 ; 错过 艾姆斯 , 1 ,

Ch.，YPSCE，19；Kibbon 夫人，1；Ames 小姐，1，

[fɔːr; fər] ['eɪvəri] [hoʊm] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . - . -
**for Avery Home , Charleston , S . C . 21 . 00**
为了 艾弗里 家 , 查尔斯顿 , S . C . - . -

致艾弗里之家，查尔斯顿，南卡罗来纳州 21.00

['loʊəl] .
**Lowell .**
洛厄尔 .

洛厄尔。

[dʒɑːn][ˌes 'tiː] . [sæb] .
**John St . Sab .**
约翰 英石 . 萨布 .

约翰·圣萨布

[ʃ] . , [fɔːr] ; [dʒɑːn][ˌes 'tiː] . ['praɪmeri][es] . [es] . , - , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . -
**Sch . , 4 ; John St . Primary S . S . , 15 , for Central Ch . , New Orleans , La . 19**
学校 . , 4 ; 约翰 英石 . 基本的 S . S . , - , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . -
. -
**. 00**
. -

Sch.，4；John St. Primary SS，15，代表路易斯安那州新奥尔良市中央教堂。19.00

['loʊəl] .
**Lowell .**
洛厄尔 .

洛厄尔。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['kæn'diː] , [fɔːr; fər]['laɪbreri] , [streɪt] [juː] . - . - [ - ]
**G** . **H** . **Candee** , **for** **Library** , **Straight** **U** . **10** . **00** **[** **145** **]**
G . H . 坎迪 , 为了 图书馆 , 直的 U . - . - [ - ]

GH Candee，图书馆，Straight U. 10.00[145]

['luːnəˌbɜːrg] .
**Lunenburg** .
吕嫩堡 .

吕嫩堡。

['evən] . [kɔŋ] .
**Evan** . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

['mɑːrlbɝoʊ] ['wɑːʃˌbɝːn] [siː] . [iː] . ['juːniən][ˌtuː'tuː] . -
**Marlboro** **Washburn** **C** . **E** . **Union** **2** . **50**
万宝路 沃什伯恩 C . E . 联盟 2 . -

万宝路沃什伯恩 CE Union 2.50

['mɪltən] .
**Milton** .
米尔顿 .

米尔顿。

[ɑːn] .
**Hon** .
尊敬的 .

尊敬的

['edwərd][el] . [pɪrs] , - [vɑːlz] .
**Edward** **L** . **Pierce** , **19** **Vols** .
爱德华 L . 刺穿 , - 卷 .

爱德华·L·皮尔斯，19卷。

" ['mɛmˌwɑːrz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ 'sʌmnə ] , " [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] .
**"** **Memoirs** **and** **Works** **of** **Charles** **Sumner** **,** **"** **for** **Straight** **U** **.**
" 回忆录 和 作品 的 查尔斯 萨姆纳 , " 为了 直的 U .

《查尔斯·萨姆纳的回忆录和作品》，为 Straight U.

['mɪlfərd] .
**Milford** .
米尔福德 .

米尔福德。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['wʊdˌbɛri] , ['piː'keɪ'dʒiːz] .
**Rev** . **W** . **Woodbury** , **Pkgs** .
牧师 . W . 伍德伯里 , 包裹 .

W.伍德伯里牧师，包裹。

[es] . [es] . ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] , [ˌtuː'tuː][faɪn] [læmps][fɔːr; fər] ['stjʊdnts] -
**S** . **S** . **Literature** ; **Mrs** . **Woodbury** , **2** **fine** **Lamps** **for** **Students** **'**
S . S . 文学 ; 太太 . 伍德伯里 , 2 美好的 灯具 为了 学生 -
[ruːmz; rʊmz] , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] .
**Rooms** , **for** **Grand** **View** , **Tenn** .
房间 , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

SS 文学；伍德伯里夫人，为田纳西州格兰德维尤的学生宿舍提供 2 盏精美灯具。

['mɑːnsən] .
**Monson .**
蒙森 .

蒙森。

[iː] . [ef] . ['mɔːrɪs] , - ; [kɔŋ] .
**E . F . Morris , 100 ; Cong .**
E . F . 莫里斯 , - ; 国会 .

EF Morris，100；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
**Ch . , 22 . 74 122 . 74**
ch . , - . - - . -

第 22.74 章 122.74

['mɑːnt,veɪl] .
**Montvale .**
蒙特维尔 .

蒙特维尔。

['mɪsɪz] . [es] . [tiː] . ['^riːnəu] [faɪv] . -
**Mrs . S . T . Greenough 5 . 00**
太太 . S . T . 格林诺 5 . -

ST Greenough 夫人 5.00

[nuː] ['bedfərd] .
**New Bedford .**
新的 贝德福德 .

新贝德福德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [en] . [ænd; ənd][aɪ] . [ʃ] . , ['tɑːməs,vɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]
**Y . P . S . C . E . , for A . N . and I . Sch . , Thomasville , Ga**
是 . P . S . C . E . , 为了 一个 . N . 和 我 . 学校 . , 托马斯维尔 , 加
. [faɪv] . -
**. 5 . 00**
. 5 . -

YPSCE，适用于 AN 和 I. 学校，佐治亚州托马斯维尔。5.00

[nə'pɑːnsɪt] .
**Neponset .**
尼波塞特 .

尼波塞特。

['mɪsɪz] . [es] . [el] . ['wɪnzɚ] , [fɔːr; fər]['laɪbreri] , [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
**Mrs . S . L . Winsor , for Library , Straight U . 5 . 00**
太太 . S . L . 温莎 , 为了 图书馆 , 直的 U . 5 . -

SL Winsor 女士，代表图书馆，Straight U. 5.00

['nuː,bɛri,pɔːrt] .
**Newburyport .**
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['mɪsɪz] . [es] . ['kɪmbəl] , [fɔːr; fər][lə] [mɔɪn] [ɪnst] . , ['memfɪs] , ['tɛn] . [θriː] . -
**Mrs . S . Kimball , for Le Moyne Inst . , Memphis , Tenn . 3 . 00**
太太 . S . 金博尔 , 为了 乐 莫因 研究所 . , 孟菲斯 , 田纳西州 . 3 . -

S. Kimball 女士，代表田纳西州孟菲斯市勒莫因学院。3.00

['nuːtən] .
**Newton .**
牛顿 .

牛顿。

['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [es] . [troʊbrɪdʒəz] [es] . [es] . [klæs] , ['eliət] [tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜ:rl] ,

| Mrs | . | George | S | . | Trowbridge's | S | . | S | . | Class | , | Elliot | Ch | . | , | for | Little | Indian | Girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 乔治 | S | . | 特罗布里奇的 | S | . | S | . | 班级 | , | 埃利奥特 | ch | . | , | 为了 | 小的 | 印度 | 女孩 | , |

[sæn'ti:] , [neb] . [faɪv] . -

| Santee | , | Neb | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑蒂 | , | 鼻 | . | 5 | . | - |

乔治·S·特罗布里奇夫人的SS班，埃利奥特教堂，为内布拉斯加州桑蒂的小印第安女孩捐款5.00美元

[ nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən ] .

| Northampton | . |
|---|---|
| 北安普顿 | . |

北安普顿。

[mɪs] [beɪts] [ænd; ənd] [mɪs] [fɪsk] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [si:] . [fɔ:r] . -

| Miss | Bates | and | Miss | Fisk | , | for | Student | Aid | , | Lincoln | Acad | . | , | N | . | C | . | 4 | . | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 贝茨 | 和 | 错过 | 菲斯克 | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 林肯 | 学院 | . | , | N | . | C | . | 4 | . | - |

贝茨小姐和菲斯克小姐，林肯学院学生资助项目，北卡罗来纳州 4.41

[nɔ:rθ] ['æmərst] .

| North | Amherst | . |
|---|---|---|
| 北 | 阿默斯特 | . |

北阿默斯特。

['leɪdiz] - [em] . [es] . , [bi: bi: el] . [si:] . , [fɔ:r; fər] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [si:] .

| Ladies | ' | M | . | S | . | , | Bbl | . | C | . | , | for | Lincoln | Acad | . | , | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | - | M | . | S | . | , | 桶 | . | C | . | , | 为了 | 林肯 | 学院 | . | , | N | . | C | . |

北卡罗来纳州林肯学院女子硕士，Bbl. C.

[nɔ:rθ] ['tʃelmsfəd] .

| North | Chelmsford | . |
|---|---|---|
| 北 | 切姆斯福德 | . |

北切姆斯福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -

| " | A | Friend | " | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 朋友 | " | 5 | . | - |

《朋友》5.00

[nɔ:rθ] ['fælməθ] .

| North | Falmouth | . |
|---|---|---|
| 北 | 法尔茅斯 | . |

北法尔茅斯。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ ˌes oʊ 'si:] . - . -

| Ch | . | and | Soc | . | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | 和 | 社会 | . | - | . | - |

Ch. 和社会 10.00

[nɔ:rθ] ['li:oʊˌmɪnstɚ] .

| North | Leominster | . |
|---|---|---|
| 北 | 利明斯特 | . |

北利明斯特。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] - . -
**Ch** . **of** **Christ** **13** . **07**
ch . 的 基督 - . -

基督篇 13.07

[nɔːrθ] ['weɪməθ] .
**North** **Weymouth** .
北 韦茅斯 .

北韦茅斯。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , " [waɪd] [ə'weiks] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
**Ch** . , " **Wide** **Awakes** , " **for** **Indian** **M** . , **Fort** **Berthold** , **N** . **D** . **5** . **00**
ch . , " 宽的 醒来 , " 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 5 . -

Ch.，“Wide Awakes”，献给印第安·M.，北达科他州伯索尔德堡，5.00

['oʊkˌhæm] .
**Oakham** .
奥克汉姆 .

奥克汉姆。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['pɑːmər] .
**Palmer** .
帕尔默 .

帕尔默。

['sekənd] [kɔŋ] .
**Second** **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
**Ch** . , **for** **Theo** .
ch . , 为了 西奥 .

Ch.，为了西奥。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **75** . **00**
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C. 75.00

[ 'pitsfiːld ] .
**Pittsfield** .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

['meri] [ə; eɪ] . ['bɪsəl] , ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " [ə'merɪkən] ['tiːtʃər] , " [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Mary** **A** . **Bissell** , **Copies** **of** " **American** **Teacher** , " **for** **Talladega** , **Ala** .
玛丽 一个 . 比塞尔 , 副本 的 " 美国人 老师 , " 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Mary A. Bissell，《美国教师》副本，阿拉巴马州塔拉迪加。

['plɪməθ] .
**Plymouth .**
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - . -
**Church of the Pilgrimage 36 . 42**
教会 的 这 朝圣 - . -

朝圣教堂 36.42

['rændɔlf] .
**Randolph .**
兰道夫 .

兰道夫。

[mɪs] ['æbiː] ['tɜːrnər] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
**Miss Abbie Turner , for Indian M . , Fort Berthold , N . D . 5 . 00**
错过 艾比 车工 , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 5 . -

艾比·特纳小姐，代表印第安M.，北达科他州伯索尔德堡，5.00

['riːdɪŋ] .
**Reading .**
阅读 .

阅读。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**" A Friend " 5 . 00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['rɔɪəlstən] .
**Royalston .**
罗亚尔斯顿 .

罗亚尔斯顿。

[diː] . [piː] . ['fɑːstər] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [faɪv] . -
**D . P . Foster , for Mountain Work 5 . 00**
D . P . 促进 , 为了 山 工作 5 . -

DP Foster，《山地工程 5.00》

['seɪləm] .
**Salem .**
塞勒姆 .

塞勒姆。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
**Y . L . M . S . , for Indian M . , Fort Berthold , N . D . 5 . 00**
是 . L . M . S . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 5 . -

YLMS，致印第安人 M.，北达科他州伯索尔德堡，5.00

['ʃærən] .
**Sharon .**
莎伦 .

莎伦。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] ['eɪˌkæd] . , ['kaɪ] . - . -
**Ch . S . S . Class , for Williamsburg Acad . , Ky . 17 . 33**
ch . S . S . 班级 , 为了 威廉斯堡 学院 . , 肯塔基州 . - . -

Ch. SS 课程，适用于肯塔基州威廉斯堡学院，17.33

['ʃærən] .
**Sharon .**
莎伦 .

莎伦。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .
**Ch . , 2 Bbls . C . , for Williamsburg , Ky .**
ch . , 2 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch.，2 桶 C.，为肯塔基州威廉斯堡。

['sʌməvil] .
**Somerville .**
萨默维尔 .

萨默维尔。

['wɪntər] [hɪl] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['fræŋklɪn][ˌes 'tiː] . [oʊ] . [siː] . [sæb] .
**Winter Hill Cong Ch . , 31 . 61 ; Franklin St . O . C . Sab .**
冬天 爬坡道 国会 ch . , - . - ; 富兰克林 英石 . 哦 . C . 萨布 .

Winter Hill Cong Ch.，31.61；Franklin St. OC Sab。

[ʃ] . , - - . -
**Sch . , 10 41 . 61**
学校 . , - - . -

Sch.，10 41.61

['sʌməvil] .
**Somerville .**
萨默维尔 .

萨默维尔。

['prɑːspekt] [hɪl] [kɔŋ] .
**Prospect Hill Cong .**
前景 爬坡道 国会 .

展望山国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .
**Ch . , 2 Bbls . C . , for Macon , Ga .**
ch . , 2 桶 . C . , 为了 梅肯 , 加 .

Ch.，2 Bbls. C.，为佐治亚州梅肯市。

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
**South Framingham .**
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[greɪs] [kɔŋ] .
**Grace Cong .**
优雅 国会 .

恩典大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 170 . 41**
ch . - . -

第170.41章

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
**South Framingham .**
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[ɑːr] . [el] . [deɪ] , [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -

| R | . | L | . | Day | , | for | Special | Mountain | Work | 100 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | L | . | 天 | , | 为了 | 特别的 | 山 | 工作 | - | . | - |

RL日，特殊山地工作100.00

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .

| South | Framingham | . |
|---|---|---|
| 南 | 弗雷明汉 | . |

南弗雷明汉。

[greɪs] [kɔŋ] .

| Grace | Cong | . |
|---|---|---|
| 优雅 | 国会 | . |

恩典大会

[tʃeɪtʃ] .

| Ch | . |
|---|---|
| ch | . |

第

[sæb] .

| Sab | . |
|---|---|
| 萨布 | . |

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] . - . -

| Sch | . | , | for | Mountain | Work | . | 19 | . | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | . | , | 为了 | 山 | 工作 | . | - | . | - |

学校，用于山地工作。19.65

[saʊθ] [ ˈheili: ] [fɔːlz] .

| South | Haley | Falls | . |
|---|---|---|---|
| 南 | 海莉 | 瀑布 | . |

南黑利瀑布。

" [frendz] " - . -

| " | Friends | " | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | " | - | . | - |

《老友记》10.00

['spensər] .

| Spencer | . |
|---|---|
| 斯宾塞 | . |

斯宾塞。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

| First | Cong | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 国会 | . |

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ ˌes oʊ ˈsiː] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .

| Ch | . | and | Soc | . | , | to | const | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | 和 | 社会 | . | , | 到 | 常量 | . |

Ch. 和 Soc.，以构成。

[rev] . [ ˈʃəːmən ] ['dʌbljuː] . [braʊn] [el] . [em] . - . -

| Rev | . | Sherman | W | . | Brown | L | . | M | . | 187 | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 谢尔曼 | W | . | 棕色的 | L | . | M | . | - | . | - |

谢尔曼·W·布朗牧师 LM 187.32

['spensər] .

| Spencer | . |
|---|---|
| 斯宾塞 | . |

斯宾塞。

[θriː] [es] . [es] . ['klæsɪz] , [baɪ][siː] . [iː] . [griːn] , - ; [θruː] [mɪs] ['fɪts] , - . - ,
**Three S . S . Classes , by C . E . Green , 13 ; Through Miss Fitts , 12 . 50 ,**
三 S . S . 课程 , 经过 C . E . 绿色的 , - ; 通过 错过 菲茨 , - . - ,

三门 SS 课程，作者：CE Green，13；经由 Fitts 小姐，12.50，

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . - . -
**for Student Aid , Gregory Inst . 25 . 50**
为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 . - . -

学生资助，格雷戈里学院 25.50

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['rɑːbərt][eɪtʃ] . [klaɪzb] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['mɛriːəm] - . -
**Robert H . Clizbe , by Mrs . E . B . Merriam 15 . 00**
罗伯特 H . 克利兹比 , 经过 太太 . E . B . 梅里亚姆 - . -

罗伯特·H·克利兹比，由E·B·梅里亚姆夫人出版，15.00美元

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['kɪŋz] ['dɔtɚz] , ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ruːθ] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . , - , [ˌvi 'e] . [θriː] . -
**King's Daughters , Circle of Ruth , for Gloucester Sch . , Cappahosic , Va . 3 . 00**
国王学院 女儿们 , 圆圈 的 露丝 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . 3 . -

国王的女儿们，露丝之环，为弗吉尼亚州卡帕霍西克的格洛斯特学校筹款。3.00

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ 'tɔmpsn ] , [biː biː el] . [siː] . , [freɪt] , [wʌn] . - , [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] . [wʌn]
**By Mrs . Thompson , Bbl . C . , Freight , 1 . 30 , for Blowing Rock , N . C . 1**
. -
**. 30**
. -

由汤普森夫人，Bbl. C.，货运，1.30，目的地为北卡罗来纳州布洛温罗克 1.30

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[el] . [em] . [ ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [wʌn] . -
**L . M . Soc . , for A . G . Sch . , Moorhead , Miss . 1 . 20**
L . M . 社会 . , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . 1 . -

LM Soc.，为农业学校，密西西比州穆尔黑德。1.20

['stɜːrlɪŋ] .
**Sterling .**
英镑 .

英镑。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['stə:bridʒ] .
**Sturbridge** .
斯特布里奇 .

斯特布里奇。

['fɜ˞:z] . [kɔŋ] .
**Firs** . **Cong** .
杉树 . 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ ˌes oʊ 'si:] . ['sɛvən] . -
**Ch** . **and** **Soc** . **7** . **36**
ch . 和 社会 . 7 . -

Ch. 和 Soc.7.36

[ 'tə:nəz ] [fɔ:lz] .
**Turners** **Falls** .
特纳斯 瀑布 .

特纳斯福尔斯。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [eɪt] ; ['mɪsɪz] . ['meɪoʊz][es] . [es] . [klæs] , [faɪv] . - ,
**Ch** . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **8** ; **Mrs** . **Mayo's** **S** . **S** . **Class** , **5** . **50** ,
ch . , 是 . P . S . C . E . , 8 ; 太太 . 蛋黄酱 S . S . 班级 , 5 . - ,

Ch.，YPSCE，8；梅奥夫人的SS班，5.50，

[fɔ:r; fər] ['sentrəl] [tʃɜ:rtʃ] , [nu:] [ ɔ:'liənz ] , [lɑ:] . - . -
**for** **Central** **Church** , **New** **Orleans** , **La** . **13** . **50**
为了 中央 教会 , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

为路易斯安那州新奥尔良中央教堂捐款 13.50

['weikfi:ld] .
**Wakefield** .
韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **65** . **02**
ch . - . -

第65.02章

[wer] .
**Ware** .
仓库 .

仓库。

[mɪs] [seɪdʒ] , [faɪv] ; ['mɪstər] . ['kʌtlər] , [faɪv] ; [dʒʌn] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [faɪv] , [fɔːr; fər] [mə'rɪdiən] ,
**Miss** **Sage** , **5** ; **Mr** . **Cutler** , **5** ; **Jun** . **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **5** , **for** **Meridian** ,
错过 圣人 , 5 ; 先生 . 卡特勒 , 5 ; 俊 . 是 . P . S . C . E . , 5 , 为了 子午线 ,
[mɪs] . - . -
**Miss** . **15** . **00**
错过 . - . -

Sage小姐，5岁；Cutler先生，5岁；Jun. YPSCE，5岁，代表密西西比州梅里迪恩，15.00美元

['wɔrən] .
**Warren** .
沃伦 .

沃伦。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [eɪt] ; [biː biː el] . [siː] . , [baɪ] [mɪs] ['elən] [el] . ['pɪksli] ,
**Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Student** **Aid** , **8** ; **Bbl** . **C** . , **By** **Miss** **Ellen** **L** . **Pixley** ,
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 8 ; 桶 . C . , 经过 错过 艾伦 L . 皮克斯利 ,

YPSCE，学生资助，8；Bbl. C.，作者：Ellen L. Pixley 小姐，

[fɔːr; fər] ['dɔːtʃəstə(r)] ['eɪˌkæd] . , ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [eɪt] . -
**for** **Dorchester** **Acad** . , **McIntosh** , **Ga** . **8** . **00**
为了 多切斯特 学院 . , 麦金托什 , 加 . 8 . -

多切斯特学院，麦金托什，佐治亚州。8.00

['welzli] .
**Wellesley** .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
**"** **A** **Friend** **"** **20** . **00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》20.00

['welzli] .
**Wellesley** .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

['welzli] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɪndiən] ['æsən] . [θriː] . -
**Wellesley** **College** , **Indian** **Ass'n** . **3** . **00**
韦尔斯利 大学 , 印度 协会 . 3 . -

韦尔斯利学院，印度协会 3.00

['wɛstbɝoʊ] .
**Westboro** .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[waɪ] . [el] . [biː] . [ ˌes oʊ 'siː] . , ['evən] . [kɔŋ] .
**Y** . **L** . **B** . **Soc** . , **Evan** . **Cong** .
是 . L . B . 社会 . , 埃文 . 国会 .

YLB Soc.，Evan. Cong.

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sə'luːdə] , [en] . [siː] . - . -
**Ch** . , **for** **Saluda** , **N** . **C** . **25** . **00**
ch . , 为了 萨卢达 , N . C . - . -

Ch.，萨卢达，北卡罗来纳州 25.00

['wɛstbɝoʊ] .
**Westboro** .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[mɪs] [keit] ['hɛrɪŋtən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ə; eɪ] . [en] . [ænd; ənd][aɪ] . [ʃ] . , ['tɑːməsˌvɪl] ,
**Miss** **Kate** **Harrington** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **A** **.** **N** **.** **and** **I** **.** **Sch** **.** **,** **Thomasville** **,**
错过 凯特 哈灵顿 , 为了 学生 援助 , 一个 . N . 和 我 . 学校 . , 托马斯维尔 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
**Ga** **.** **10** **.** **00**
加 . - . -

凯特·哈灵顿小姐，学生资助，AN and I. 学校，佐治亚州托马斯维尔市，10.00

['wɛstfiːld] .
**Westfield** **.**
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

— — , [ˌtuː'tuː][biː biː el][siː] . ; ['mɪsɪz] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . ['sænfərd] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] ,
**—** **—** **,** **2** **Bbls** **C** **.** **;** **Mrs** **.** **O** **.** **W** **.** **Sanford** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **,** **for** **Jonesboro** **,**
— — , 2 桶 C . ; 太太 . 哦 . W . 桑福德 , 桶 . C . , 为了 琼斯伯勒 ,
['tɛn] .
**Tenn** **.**
田纳西州 .

——，2 桶 C.；OW Sanford 夫人，桶 C.，代表田纳西州琼斯伯勒。

[west] ['hætfiːld] .
**West** **Hatfield** **.**
西方 哈特菲尔德 .

西哈特菲尔德。

[eɪd][ ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .
**Aid** **Soc** **.** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **for** **Moorhead** **,** **Miss** **.**
援助 社会 . , 桶 . C . 为了 穆尔黑德 , 错过 .

密西西比州穆尔黑德援助协会，Bbl. C.

[west] ['mɛdˌweɪ] .
**West** **Medway** **.**
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

['sekənd] [kɔŋ] .
**Second** **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['evəts] , ['kaɪ] . , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch** **.** **,** **for** **Evarts** **,** **Ky** **.** **,** **and** **to** **const** **.**
ch . , 为了 埃瓦茨 , 肯塔基州 . , 和 到 常量 .

Ch.，为肯塔基州埃瓦茨，并建设。

[rev] . [fred] ['hoʊvi] ['ælən][el] . [em] . - . -
**Rev** **.** **Fred** **Hovey** **Allen** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
牧师 . 弗雷德 霍维 艾伦 L . M . - . -

弗雷德·霍维·艾伦牧师 LM 30.00

[west] ['mɛdˌweɪ] .
**West** **Medway** **.**
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

[θɜːrd] [kɔŋ] .
**Third** **Cong** **.**
第三 国会 .

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 30 . 00**
ch . - . -

第30章

[west] ['nuːtən] .
**West Newton .**
西方 牛顿 .

西牛顿。

" [pæks] " [ˌtuːˈtuː] . -
**" Pax " 2 . 00**
" 帕克斯 " 2 . -

“Pax” 2.00

['weɪməθ] .
**Weymouth .**
韦茅斯 .

韦茅斯。

[rev] . [dʒeɪ] . [em] . [lɔːrd] .
**Rev . J . M . Lord .**
牧师 . J . M . 主 .

JM Lord牧师。

[ˌtuːˈtuː][bɑːksɪz] [bʊks] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . ['laɪbreri] .
**2 Boxes Books , for Straight U . Library .**
2 盒子 图书 , 为了 直的 U . 图书馆 .

2 Boxes Books，供 Straight U. 图书馆使用。

['wɪlbræˌhæm] .
**Wilbraham .**
威尔布拉姆 .

威尔布拉姆。

['mɪsɪz] . [piː] . [es] . ['hɔːnə(r)][ˌtuːˈtuː] . -
**Mrs . P . S . Horner 2 . 00**
太太 . P . S . 霍纳 2 . -

PS Horner 女士 2.00

['wɪljəmˌstaʊn] .
**Williamstown .**
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [waɪt] [oʊks] , [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [mɔːrs] [θriː] . -
**Church of Christ , White Oaks , by Rev . W . Morse 3 . 00**
教会 的 基督 , 白色的 橡树 , 经过 牧师 . W . 莫尔斯 3 . -

白橡树基督教会，W·莫尔斯牧师著 3.00

['wɪljəmˌstaʊn] .
**Williamstown .**
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

['mɪsɪz] . [el] . [diː] . [waɪt] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
**Mrs . L . D . White , Bbl . C . , for Williamsburg , Ky .**
太太 . L . D . 白色的 , 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

LD White 女士，Bbl. C.，代表肯塔基州威廉斯堡。

['wɪntʃɪstər] .
**Winchester .**
温彻斯特 .

温彻斯特。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] , ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . - . -
**Ch** **,** **Children** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Pleasant** **Hill** **Acad** **.** **,** **Tenn** **.** **40** **.** **00**
ch , 孩子们 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . - . -

Ch，儿童，学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。40.00

['waɪtɪnzˌvɪl] . [ə; eɪ] . [ef] . ['wɪtɪn] , [bʊks] , [fɔːr; fər]['laɪbreri] , [ˌtælə'deɪgə][siː] .
**Whitinsville** **.** **A** **.** **F** **.** **Whitin** **,** **Books** **,** **for** **Library** **,** **Talladega** **C** **.**
惠廷斯维尔 . 一个 . F . 惠廷 , 图书 , 为了 图书馆 , 塔拉迪加 C .

惠廷斯维尔。AF 惠廷，书籍，供图书馆使用，塔拉迪加 C。

['wʊstər] .
**Worcester** **.**
伍斯特 .

伍斯特。

[oʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sentrəl] [kɔŋ] .
**Old** **South** **Ch** **.** **,** **100** **.** **25** **;** **Central** **Cong** **.**
老的 南 ch . , - . - ; 中央 国会 .

老南教堂，100.25；中央教会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [pɑːrk] [kɔŋ] .
**Ch** **.** **,** **96** **.** **74** **;** **Park** **Cong** **.**
ch . , - . - ; 公园 国会 .

Ch.，96.74；朴正

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - ['mɪsi] [ ˌes oʊ 'siː] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch** **.** **,** **Ladies** **'** **Missy** **Soc** **.** **,** **bal** **.** **to** **const** **.**
ch . , 女士们 - 米西 社会 . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，Ladies' Missy Soc.，bal. to const.

[rev] . [ɪnən] [el] . ['wilkɔks] [el] . [em] . - ; [ə; eɪ] . [el] . [smɪθ] , [faɪv] - . -
**Rev** **.** **Innan** **L** **.** **Wilcox** **L** **.** **M** **.** **13** **;** **A** **.** **L** **.** **Smith** **,** **5** **214** **.** **99**
牧师 . 伊南 L . 威尔科克斯 L . M . - ; 一个 . L . 史密斯 , 5 - . -

Innan L. Wilcox 牧师 LM 13；AL Smith，5 214.99

['wʊstər] .
**Worcester** **.**
伍斯特 .

伍斯特。

[ef] . [diː] . [ænd; ənd][diː] . [en] . ['dɪksən][mə'mɔːriəl] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd]
**F** **.** **D** **.** **and** **D** **.** **N** **.** **Dixon** **Memorial** **Fund** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Pleasant** **Hill** **Acad**
F . D . 和 D . N . 迪克森 纪念馆 基金 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院
. , ['tɛn] . - . -
**.** **,** **Tenn** **.** **20** **.** **00**
. , 田纳西州 . - . -

FD 和 DN Dixon 纪念基金，用于资助田纳西州普莱森特希尔学院的学生。20.00

['hæmpdən] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [bɑːnd] , [t'reəs] . :
**Hampden** **Benevolent** **Association** **,** **by** **George** **R** **.** **Bond** **,** **Treas** **.** **:**
汉普顿 仁慈 协会 , 经过 乔治 拉 . 纽带 , 宝藏 . :

汉普顿慈善协会，财务主管：乔治·R·邦德

['tʃikə'piː] .
**Chicopee** **.**
奇科皮 .

奇科皮。

[fɜːrst][sɪks] . -
**First 6 . 20**
第一的 6 . -

前 6.20

[nɔːrθ] ['wɪlbræˌhæm] .
**North Wilbraham .**
北 威尔布拉姆 .

北威尔布拉姆。

[greɪs] ['juːniən]['sɛvən] . -
**Grace Union 7 . 80**
优雅 联盟 7 . -

格雷斯联盟 7.80

['pɑːmər] .
**Palmer .**
帕尔默 .

帕尔默。

['sekənd] - . -
**Second 15 . 00**
第二 - . -

秒 15.00

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[fɜːrst] - . -
**First 20 . 43**
第一的 - . -

前 20.43

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[saʊθ] - . -
**South 65 . 60**
南 - . -

南 65.60

['wɛstfiːld] .
**Westfield .**
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

['sekənd] - . -
**Second 56 . 98**
第二 - . -

第二秒 56.98

['wɛstfiːld] .
**Westfield .**
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

['sekənd][sæb] .
**Second Sab .**
第二 萨布 .

第二星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . - — — .
**Sch . , for Indian M . 37 . 76 — — .**
学校 . , 为了 印度 M . - . - — — .

Sch.，印度 M. 37.76——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . - — — — - . -
**" A Friend " 10 . 00 — — — 219 . 77**
" 一个 朋友 " - . - — — — - . -

《朋友》10.00——— 219.77

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [mæs] . [ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . , ['æni] [siː] .
**Woman's Home Missionary Association of Mass . and R . I . , Annie C .**
女性的 家 传教士 协会 的 大量的 . 和 拉 . 我 . , 安妮 C .
['bridʒmən] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
**Bridgman , Treas . , for Woman's Work :**
布里奇曼 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

马萨诸塞州和罗德岛州妇女家庭传教协会，财务主管安妮·C·布里奇曼，为妇女工作：

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . , [fɔːr; fər] ['sæləriz] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] . - . -
**W . H . M . A . , for Salaries of Teachers . 338 . 47**
W . H . M . 一个 . , 为了 薪资 的 教师 . - . -

WHMA，《教师薪资》338.47

['rɑːksˌbɛri] .
**Roxbury .**
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

['wɔːlnʌt] [ˌeɪ 'viː] .
**Walnut Av .**
核桃 艾夫 .

核桃大道

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - ['oʊ] . , ['ædl] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , Ladies ' Aux . , adl . , to const .**
ch . , 女士们 - 辅助 . , 成人 . , 到 常量 .

Ch.，Ladies' Aux.，adl.，至const.

[mɪs] ['helən] [em] . ['ætˌwʊəd][el] . [em] . [ˌtuː'tuː] . - — — — - . 41$3 , - . -
**Miss Helen M . Atwood L . M . 2 . 94 — — — 341 . 41$3 , 672 . 71**
错过 海伦 M . 阿特伍德 L . M . 2 . - — — — - . 41$3 , - . -

海伦·M·阿特伍德小姐 LM 2.94——— 341.41美元 3, 672.71

[ɪ'steɪt] .
**ESTATE .**
财产 .

财产。

[ 'wɔːlpəul ] .
**Walpole .**
沃尔波尔 .

沃尔波尔。

[ɪ'steɪt] ['meri] [biː] . ['dʒɑːnsən] , [faɪv] , - , [les] [steɪt] [tæks] , - , [baɪ] ['fredrɪk] [gɪld] , [ɪg'zekjətər]
**Estate Mary B . Johnson , 5 , 000 , less State Tax , 250 , by Frederic Guild , Executor**
财产 玛丽 B . 约翰逊 , 5 , - , 较少的 状态 税 , - , 经过 弗雷德里克 公会 , 遗嘱执行人
[fɔːr] , - . 00$8 , - . -
**4 , 750 . 00$8 , 422 . 71**
4 , - . 00$8 , - . -

玛丽·B·约翰逊遗产，5,000美元，扣除州税250美元，由弗雷德里克·吉尔德担任遗嘱执行人，剩余4,750美元，总计8,422.71美元。

['kloʊðɪŋ] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'si:vd] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɑ:fɪs] :

| Clothing | , | Books | , | etc | . , | Received | at | Boston | Office | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | , | 图书 | , | ETC | . , | 已收到 | 在 | 波士顿 | 办公室 | : |

波士顿办事处已收到衣物、书籍等：

[saʊθ] ['berik] , [ˌem 'i:] .

| South | Berwick | , | Me | . |
|---|---|---|---|---|
| 南 | 贝里克 | , | 我 | . |

缅因州南伯威克

['mɪsɪz] . [keɪ] . [bi:] . ['lu:ɪs] , [bi: bi: el] .

| Mrs | . | K | . | B | . | Lewis | , | Bbl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | K | . | B | . | 刘易斯 | , | 桶 | . |

KB Lewis 夫人，Bbl。

[ˌɛm'di:z] . , [fɔ:r; fər] [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [si:] .

| Mdse | . , | for | High | Point | , | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| MDSE | . , | 为了 | 高的 | 观点 | , | N | . | C | . |

Mdse.，北卡罗来纳州海波因特

[ˌbɪlɚ'i:kə] , [mæs] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [kɪŋ] , ['oʊvərkoʊt] , [fɔ:r; fər][næt] , ['eɪlə] .

| Billerica | , | Mass | . | H | . | A | . | King | , | Overcoat | , | for | Nat | , | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比勒里卡 | , | 大量的 | . | H | . | 一个 | . | 国王 | , | 大衣 | , | 为了 | 纳特 | , | 翼 | . |

马萨诸塞州比勒里卡。HA King，大衣，为阿拉巴马州纳特。

['leɪnzvɪl] , [mæs] .

| Lanesville | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 莱恩斯维尔 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州莱恩斯维尔

['dʌblju:] . [el] . ['sɔ:ndəs] , [ˌpi:'keɪ'dʒi:] .

| W | . | L | . | Saunders | , | Pkg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | L | . | 桑德斯 | , | 包装 | . |

WL Saunders，包装。

[ menz ][si:] . , [fɔ:r; fər][næt] , ['eɪlə] .

| Men's | C | . , | for | Nat | , | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男士 | C | . , | 为了 | 纳特 | , | 翼 | . |

男子 C 级，为阿拉巴马州纳特。

['westfəd] , [mæs] .

| Westford | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 韦斯特福德 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州韦斯特福德

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . [raɪt] , [bi: bi: el] . [ænd; ənd][bɑ:ks][si:] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .

| Mrs | . | A | . | S | . | Wright | , | Bbl | . | and | Box | C | . , | etc | . , | for | Pleasant | Hill | , | Tenn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . | S | . | 赖特 | , | 桶 | . | 和 | 盒子 | C | . , | ETC | . , | 为了 | 令人愉快的 | 爬坡道 | , | 田纳西州 | . |

AS Wright 夫人，Bbl. 和 Box C. 等，为田纳西州普莱森特希尔。

[west] ['nu:tən] , [mæs] .

| West | Newton | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|
| 西方 | 牛顿 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州西牛顿

[mɪs] ['ælɪs] ['wɪlɪstɑ:n] [bi: bi: el] . [si:] . [fɔ:r; fər][næt] , ['eɪlə] .

| Miss | Alice | Williston | Bbl | . | C | . | for | Nat | , | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 爱丽丝 | 威利斯顿 | 桶 | . | C | . | 为了 | 纳特 | , | 翼 | . |

爱丽丝·威利斯顿小姐，Bbl. C.，阿拉巴马州纳特。

['roʊd] ['aɪlənd] , $90 . - .
**RHODE ISLAND , $90 . 80 .**
罗德岛 岛 , $90 . - .

罗德岛，90.80 美元。

['nuːpɔːrt] .
**Newport .**
纽波特 .

纽波特。

['mɪsɪz] . [tiː] . ['θeɪɚ] , - ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
**Mrs . T . Thayer , 10 ; Wm .**
太太 . T . 泰耶 , - ; 威廉 .

T. Thayer 夫人，10 岁；Wm.

['ændruːz] , [fɔːr] . - - . - [ - ]
**Andrews , 4 . 50 14 . 50 [ 146 ]**
安德鲁斯 , 4 . - - . - [ - ]

安德鲁斯，4.50 14.50[146]

['prɑːvɪdəns] .
**Providence .**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

['sentər] [kɔŋ] .
**Centre Cong .**
中心 国会 .

中心国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪnɪstərɪŋ] ['tʃɪldrən] , - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch . , 50 ; Ministering Children , 12 , for Student Aid , Talladega C . 62 . 00**
ch . , - ; 服侍 孩子们 , - , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

第50章；关爱儿童，第12章，学生援助，塔拉迪加市，62.00美元

['prɑːvɪdəns] .
**Providence .**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

['sentər] [kɔŋ] .
**Centre Cong .**
中心 国会 .

中心国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch . , for Talladega C . 10 . 00**
ch . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，适用于塔拉迪加 C. 10.00

['prɑːvɪdəns] .
**Providence .**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [dʒʌn] . [siː] . [iː] . ['juːniən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . [θriː] . -
**Ch . , Jun . C . E . Union , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 3 . 00**
ch . , 俊 . C . E . 联盟 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . 3 . -

Ch.，Jun. CE Union，学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。3.00

['prɑːvɪdəns] .
**Providence** .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [nɔːrθ] [kɔŋ] .
**Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **North** **Cong** .
是 . P . S . C . E . , 北 国会 .

YPSCE，北国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch** . **1** . **30**
ch . 1 . -

第 1.30 章

['prɑːvɪdəns] .
**Providence** .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [ weit ] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
**Wm** . **H** . **Waite** , **Bbl** . **C** . , **for** **Thomasville** , **Ga** .
威廉 . H . 韦特 , 桶 . C . , 为了 托马斯维尔 , 加 .

Wm. H. Waite，Bbl. C.，代表佐治亚州托马斯维尔。

[kə'netɪkət] , $2 , - . - .
**CONNECTICUT** , **$2** , **905** . **19** .
康涅狄格州 , $2 , - . - .

康涅狄格州，2,905.19 美元。

['brænfɝd] [kɔŋ] .
**Branford** **Cong** .
布兰福德 国会 .

布兰福德国会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch** .
ch .

第

[ænd; ənd][waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . - . -
**and** **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Central** **Ch** . , **New** **Orleans** , **La** . **25** . **00**
和 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

以及 YPSCE，中央教堂，新奥尔良，路易斯安那州。25.00

['brɪdʒpɔːrt] .
**Bridgeport** .
布里奇波特 .

布里奇波特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **116** . **18**
ch . - . -

第116.18章

['brɪstl] .
**Bristol** .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[mɪs] [iː] . [dʒeɪ] . [pek] , [biː biː el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .

| Miss | E | . | J | . | Peck | , | Bbl | . | C | . | , | etc | . | , | for | Talladega | , | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | E | . | J | . | 啄 | , | 桶 | . | C | . | , | ETC | . | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . |

EJ Peck 小姐，Bbl. C. 等，代表阿拉巴马州塔拉迪加。

['tʃæplɪn] .

| Chaplin | . |
|---|---|
| 卓别林 | . |

卓别林。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .

| Ch | . | , | bal | . | to | const | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 巴尔 | . | 到 | 常量 | . |

Ch.，平衡到常数。

[rev] . ['jʊdʒin] [em] . ['frɛri] [el] . [em] . - . -

| Rev | . | Eugene | M | . | Frary | L | . | M | . | 20 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 尤金 | M | . | 弗拉里 | L | . | M | . | - | . | - |

尤金·M·弗拉里牧师 LM 20.00

['kɒlɪnzˌvɪl] .

| Collinsville | . |
|---|---|
| 科林斯维尔 | . |

科林斯维尔。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .

| " | Friends | , | " | for | Theo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | , | " | 为了 | 西奥 | . |

“朋友们”，献给西奥。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

| Student | Aid | , | Talladega | C | . | 30 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 援助 | , | 塔拉迪加 | C | . | - | . | - |

学生资助，塔拉迪加 C. 30.00

['kɔːrnwɑːl] ['hɑːloʊ] , ['juːniən][end] .

| Cornwall | Hollow | , | Union | End | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 康沃尔郡 | 空洞的 | , | 联盟 | 结尾 | . |

康沃尔谷，联合尽头。

[ ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][em] . ['sedʒwik] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [ˌtuː'tuː] . -

| Soc | . | , | by | Mrs | . | Katherine | M | . | Sedgwick | , | for | Mountain | Work | 2 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | . | , | 经过 | 太太 | . | 凯瑟琳 | M | . | 塞奇威克 | , | 为了 | 山 | 工作 | 2 | . | - |

Soc.，由凯瑟琳·M·塞奇威克夫人为《山地工作 2.00》撰写

[ 'krɔmwel ] .

| Cromwell | . |
|---|---|
| 克伦威尔 | . |

克伦威尔。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

| Ch | . | 97 | . | 42 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | - | . | - |

第97.42章

[ ˈkrɔmwel ] .
**Cromwell** .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , [ˈtɛn] .
**Ch** . , **Bbl** . **C** . , **for** **Grand** **View** , **Tenn** .
ch . , 桶 . C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Ch.，Bbl. C.，为田纳西州格兰德维尤。

[ˈdæn,bəri] .
**Danbury** .
丹伯里 .

丹伯里。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
**Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **First** **Cong** .
是 . P . S . C . E . 的 第一的 国会 .

第一届YPSCE

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch** . **6** . **66**
ch . 6 . -

第6.66章

[iːst] [ˈhædəm] .
**East** **Haddam** .
东方 哈达姆 .

东哈达姆。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**"** **A** **Friend** **"** **5** . **00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[iːst] [ˈhæmptən] .
**East** **Hampton** .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[ˈdiː] .
**Dea** .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[ ˈsæmjuəl ] [ˈskɪnər] , - ; [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ ɛn oʊ] .
**Samuel** **Skinner** , **37** ; **Mrs** . **Jno** .
塞缪尔 斯金纳 , - ; 太太 . 约翰 .

塞缪尔·斯金纳，37岁；约翰夫人

[stɑːr] , [faɪv] ; [iː] . [siː] . [ˈbɑːrtn] , [θriː] ; [ə; eɪ] . [ˈkɑːŋklɪn] , [θriː] ; [el] . [es] . [ˈkɑːrpəntər] , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr; fər]
**Star** , **5** ; **E** . **C** . **Barton** , **3** ; **A** . **Conklin** , **3** ; **L** . **S** . **Carpenter** , **2** , **for**
星星 , 5 ; E . C . 巴顿 , 3 ; 一个 . 康克林 , 3 ; L . S . 木匠 , 2 , 为了
[ˈθiːoʊ] .
**Theo** .
西奥 .

Star，5；EC Barton，3；A. Conklin，3；LS Carpenter，2，代表 Theo。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Student Aid , Talladega C . 50 . 00**
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C. 50.00

[iːst] ['hɑːrtfərd] .
**East Hartford .**
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

[mɪs] ['gɪlmənz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . ['sɛvən] . -
**Miss Gilman's S . S . Class , for Central Ch . , New Orleans , La . 7 . 50**
错过 吉尔曼的 S . S . 班级 , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 7 . -

吉尔曼小姐的SS班，中央教堂，新奥尔良，路易斯安那州。7.50

[iːst] ['hɑːrtfərd] .
**East Hartford .**
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

[es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [fɔːr] . -
**S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 4 . 00**
S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . -

SS 课程，学生资助，塔拉迪加 C. 4.00

['esɪks] .
**Essex .**
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 25 . 00**
ch . - . -

第25.00章

['fɑːrmɪŋtən] .
**Farmington .**
法明顿 .

法明顿。

[sæb] [ʃ] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
**Sab Sch . , First Cong .**
萨布 学校 . , 第一的 国会 .

Sab Sch.，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . , - . - [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
**Ch . , 16 . 56 for Central Ch . , New Orleans , La . , 12 . 35 for Indian M . 28 . 91**
ch . , - . - 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . , - . - 为了 印度 M . - . -

Ch.，16.56（中央 Ch.，新奥尔良，路易斯安那州），12.35（印第安 M. 28.91）

['glæstənbɹi] .
**Glastonbury .**
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

" [ə; eɪ] [frend] , " [baɪ] [rev] . [dʒɑːn]['bɑːrˌstoʊ] , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . [faɪv] . -
**" A Friend , " by Rev . John Barstow , for Central Ch . , New Orleans , La . 5 . 00**
" 一个 朋友 , " 经过 牧师 . 约翰 巴斯托 , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 5 . -

《朋友》，约翰·巴斯托牧师著，新奥尔良中央教堂出版，路易斯安那州，5.00美元

['griːnfiːld] .
**Greenfield .**
格林菲尔德 .

格林菲尔德。

[siː] . [ə; eɪ] . ['bleɪkmən] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eɪt] . -
**C . A . Blakeman , for Wilmington , N . C . 8 . 00**
C . 一个 . 布莱克曼 , 为了 威尔明顿 , N . C . 8 . -

CA Blakeman，代表北卡罗来纳州威尔明顿，8.00

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
**Greenwich .**
格林威治 .

格林威治。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**Ch . , Mrs . Geo .**
ch . , 太太 . 地理 .

Ch.，乔治夫人。

[piː] . ['ʃeldən] , [faɪv] ; ['mɪriəm][ef] . [ænd; ənd]['helən][ə; eɪ] . [tʃoʊt] , [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [tʃoʊt] ,
**P . Sheldon , 5 ; Miriam F . and Helen A . Choate , by Rev . W . Choate ,**
P . 谢尔顿 , 5 ; 米里亚姆 F . 和 海伦 一个 . 乔特 , 经过 牧师 . W . 乔特 ,

P. Sheldon，5；Miriam F. 和 Helen A. Choate，由 W. Choate 牧师撰写，

[diː] . [diː] . , [faɪv] ; [mɪs] ['ægnəs]['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [faɪv] - . -
**D . D . , 5 ; Miss Agnes W . Hubbard , 5 15 . 00**
D . D . , 5 ; 错过 艾格尼丝 W . 哈伯德 , 5 - . -

DD，5；艾格尼丝·W·哈伯德小姐，5 15.00

['gɪlfɚd] .
**Guilford .**
吉尔福德 .

吉尔福德。

[mɪs] ['suːɚd] , [biː biː el] . [siː] . [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] .
**Miss Seward , Bbl . C . and Literature , for Storrs Sch .**
错过 西沃德 , 桶 . C . 和 文学 , 为了 斯托尔斯 学校 .

塞沃德小姐，Bbl. C 和文学，为斯托尔斯学校。

['gɪlfɚd] .
**Guilford .**
吉尔福德 .

吉尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .
**Ch . , 2 Bbls . C . , for Williamsburg , Ky .**
ch . , 2 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch.，2 桶 C.，为肯塔基州威廉斯堡。

['hɑːrtfərd] .
**Hartford .**
哈特福德 .

哈特福德。

['sekənd] [tʃɐɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] - . -
**Second** **Ch** **.** **of** **Christ** **100** **.** **00**
第二 ch . 的 基督 - . -

基督第二章 100.00

['hɑːrtfərd] .
**Hartford** **.**
哈特福德 .

哈特福德。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['wɪljəmz] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Mrs** **.** **W** **.** **P** **.** **Williams** **for** **Industrial** **Work** **,** **Fisk** **U** **.** **15** **.** **00**
太太 . W . P . 威廉姆斯 为了 工业的 工作 , 菲斯克 U . - . -

WP Williams 女士，工业工作，菲斯克大学，15.00

['hɑːrtfərd] .
**Hartford** **.**
哈特福德 .

哈特福德。

[aɪ] . [dʒeɪ] . [stiːn] , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃɐɪtʃ] . , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . - . -
**I** **.** **J** **.** **Steane** **,** **for** **Central** **Ch** **.** **,** **New** **Orleans** **,** **La** **.** **10** **.** **00**
我 . J . 斯蒂恩 , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

IJ Steane，中央频道，路易斯安那州新奥尔良 10:00

['hɑːrtfərd] .
**Hartford** **.**
哈特福德 .

哈特福德。

[fɔːrθ] [kɔŋ] .
**Fourth** **Cong** **.**
第四 国会 .

第四届国会

[tʃɐɪtʃ] . , ['leɪdiz] - [eɪd] [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . , [freɪt] [peɪd] ; [saʊθ] [tʃɐɪtʃ] .
**Ch** **.** **,** **Ladies** **'** **Aid** **Soc** **.** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **,** **Freight** **paid** **;** **South** **Ch** **.**
ch . , 女士们 - 援助 社会 . , 桶 . C . , 货运 有薪酬的 ; 南 ch .

Ch.，妇女援助协会，Bbl. C.，运费已付；南方 Ch.

['soʊɪŋ] [ ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks] [siː] . , [fɔːr; fər] [grænd] [vjuː] , ['tɛn] .
**Sewing** **Soc** **.** **,** **Box** **C** **.** **,** **for** **Grand** **View** **,** **Tenn** **.**
缝纫 社会 . , 盒子 C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

缝纫协会，C 箱，田纳西州格兰德维尤。

[ˌhɑːr'wɪntən] .
**Harwinton** **.**
哈温顿 .

哈温顿。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃɐɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . ['milɔ] ['wɑːtsn] , [faɪv] - . -
**Ch** **.** **,** **10** **.** **72** **;** **Mrs** **.** **Milo** **Watson** **,** **5** **15** **.** **72**
ch . , - . - ; 太太 . 米洛 沃森 , 5 - . -

Ch.，10.72；米洛·沃森夫人，5 15.72

['lebənɑːn] .
**Lebanon** **.**
黎巴嫩 .

黎巴嫩。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch** **.** **,** **52** **.** **16** **,** **to** **const** **.**
ch . , - . - , 到 常量 .

第 52.16 章，至 const。

['luːθər] [eɪtʃ] . ['rændl] [el] . [em] . ; [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
**Luther** **H** **.** **Randall** **L** **.** **M** **.** **;** **C** **.** **E** **.** **Soc** **.** **of** **First** **Cong** **.**
路德 H . 兰德尔 L . M . ; C . E . 社会 . 的 第一的 国会 .

Luther H. Randall LM；CE 第一公理会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] - . -
**Ch** **.** **,** **5** **57** **.** **16**
ch . , 5 - . -

第5章 57.16

['lɪtltən] .
**Littleton** **.**
利特尔顿 .

利特尔顿。

['ɔːrθoʊ] .
**Ortho** **.**
正交 .

骨科。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **18** **.** **00**
ch . - . -

第18.00章

[laim] .
**Lyme** **.**
莱姆病 .

莱姆病。

[el] . [em] . [es] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .
**L** **.** **M** **.** **S** **.** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **,** **for** **Jonesboro** **,** **Tenn** **.**
L . M . S . , 桶 . C . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

LMS，Bbl. C.，为田纳西州琼斯伯勒。

[ 'mænsfiːld ] ['sentər] .
**Mansfield** **Centre** **.**
曼斯菲尔德 中心 .

曼斯菲尔德中心。

['mɪsɪz] . [el] . [em] . [swɪft] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Mrs** **.** **L** **.** **M** **.** **Swift** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **2** **.** **00**
太太 . L . M . 迅速 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

LM Swift 女士，学生资助，塔拉迪加 C. 2.00

[ˊmidltaun] .
**Middletown** **.**
米德尔顿 .

米德尔顿。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
**First Ch . 27 . 40**
第一的 ch . - . -

第一章 27.40

['mɪlɪŋtən] .
**Millington .**
米灵顿 .

米灵顿。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

['moʊntvɪl] ['sentər] .
**Montville Center .**
蒙特维尔 中心 .

蒙特维尔中心。

[siː] . [iː] . [ ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**C . E . Soc . of Cong .**
C . E . 社会 . 的 国会 .

CE Soc. of Cong.

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
**New Britain .**
新的 英国 .

新不列颠。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] , " [ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
**First Ch . of Christ , " A Friend , " to const .**
第一的 ch . 的 基督 , " 一个 朋友 , " 到 常量 .

基督的第一章，“朋友”，要成立。

[mɪs] ['dʒini,'dʒeni][em] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm][el] . [em] . - . -
**Miss Jennie M . Burnham L . M . 30 . 00**
错过 珍妮 M . 伯纳姆 L . M . - . -

珍妮·M·伯纳姆小姐 LM 30.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
**New Britain .**
新的 英国 .

新不列颠。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - [bɛnəv] .
**Ch . , Ladies ' Benev .**
ch . , 女士们 - 贝内夫 .

Ch.，女士福利。

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] .

| Soc | . | , | Bbl | . | C | . | , | for | Grand | View | , | Tenn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | . | , | 桶 | . | C | . | , | 为了 | 盛大 | 看法 | , | 田纳西州 | . |

Soc., Bbl. C.，代表田纳西州格兰德维尤。

[nuː] ['keɪnən] .

| New | Canaan | . |
|---|---|---|
| 新的 | 迦南 | . |

新迦南。

['kɪŋz] ['dɔtɘz] , [bɑːks][siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] .

| King's | Daughters | , | Box | C | . | , | for | Williamsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王学院 | 女儿们 | , | 盒子 | C | . | , | 为了 | 威廉斯堡 | . |

国王的女儿们，C箱，为威廉斯堡。

['kaɪ] .

| Ky | . |
|---|---|
| 肯塔基州 | . |

肯塔基州

[nuː] ['keɪnən] .

| New | Canaan | . |
|---|---|---|
| 新的 | 迦南 | . |

新迦南。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][siː] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] .

| Ch | . | , | Box | C | . | , | for | Grand | View | , | Tenn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 盒子 | C | . | , | 为了 | 盛大 | 看法 | , | 田纳西州 | . |

Ch.，Box C，代表田纳西州格兰德维尤。

[nuː] ['hɑːrtfərd] .

| New | Hartford | . |
|---|---|---|
| 新的 | 哈特福德 | . |

新哈特福德。

['leɪdiz] - [eɪd][ ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

| Ladies | ' | Aid | Soc | . | of | Cong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | - | 援助 | 社会 | . | 的 | 国会 | . |

国会妇女互助会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə]['eɪlə] .

| Ch | . | , | Bbl | . | C | . | , | for | Talladega | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 桶 | . | C | . | , | 为了 | 塔拉迪加 | 翼 | . |

Ch.，Bbl. C.，为阿拉巴马州塔拉迪加。

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

| New | Haven | . |
|---|---|---|
| 新的 | 避风港 | . |

纽黑文。

['edwɪn][biː] . [ 'bauditʃ ] , - ; [ 'sæmjuəl ][ə; eɪ] . [ 'stiːvnz ] , [faɪv] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] .

| Edwin | B | . | Bowditch | , | 15 | ; | Samuel | A | . | Stevens | , | 5 | , | for | Student | Aid | , | Talladega | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德温 | B | . | 鲍迪奇 | , | - | ; | 塞缪尔 | 一个 | . | 史蒂文斯 | , | 5 | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 塔拉迪加 | C | . |

| - | . | - |
|---|---|---|
| 20 | . | 00 |
| - | . | - |

埃德温·B·鲍迪奇，15岁；塞缪尔·A·史蒂文斯，5岁，申请学生资助，塔拉迪加市，20.00美元

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
**New Haven .**
新的 避风港 .

纽黑文。

[juˈnaɪtɪd][tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ ɔːˈliənz ] , [lɑː] . - . -
**United Ch . , Y . P . S . C . E . , for Central Ch . , New Orleans , La . 10 . 00**
团结的 ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

United Ch.，YPSCE，代表中央 Ch.，路易斯安那州新奥尔良。10.00

[nuː] ['lʌndən] .
**New London .**
新的 伦敦 .

新伦敦。

['mɪsɪz] . [biː] . [piː] . [məˈkjuːən] - . -
**Mrs . B . P . McEwen 10 . 00**
太太 . B . P . 麦克尤恩 - . -

BP McEwen 夫人 10.00

['nuːˌtaʊn] .
**Newtown .**
纽敦 .

纽敦。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 20**
ch . 6 . -

第6.20章

['nɔːwɔːk] .
**Norwalk .**
诺沃克 .

诺沃克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 30 . 48**
ch . - . -

第30.48章

['nɔːwɔːk] .
**Norwalk .**
诺沃克 .

诺沃克。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['kɪŋz] ['dɔtɚz] , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] .
**Ch . , King's Daughters , 2 Bbls . C . , for Grand View , Tenn .**
ch . , 国王学院 女儿们 , 2 桶 . C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Ch.，国王的女儿们，2 Bbls. C.，为田纳西州格兰德维尤。

[nɔːrθ] ['wʊdstɑːk] .
**North Woodstock .**
北 伍德斯托克 .

北伍德斯托克。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] , [sæb] . [skuːl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch , Sab . School , for Student Aid , Talladega C . 16 . 00**
ch , 萨布 . 学校 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch，Sab. 学校，学生资助，塔拉迪加 C. 16.00

['nɔrwɪtʃ] .
**Norwich .**
诺维奇 .

诺维奇。

['mɪsɪz] . ['luːsi][ə; eɪ] . [fɔːrbz] [es] . [es] . [klæs] , ['sekənd] [kɔŋ] .
**Mrs . Lucy A . Forbes S . S . Class , Second Cong .**
太太 . 露西 一个 . 福布斯 S . S . 班级 , 第二 国会 .

Lucy A. Forbes 女士 SS 班，第二届

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] . [fɔːr] . -
**Ch . , for Columbia , S . C . 4 . 00**
ch . , 为了 哥伦比亚 , S . C . 4 . -

Ch.，哥伦比亚，南卡罗来纳州 4.00

['nɔrwɪtʃ] .
**Norwich .**
诺维奇 .

诺维奇。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] , ['griːnvɪl] [tʃeɪtʃ] . , [freɪt] , [ˌtuː'tuː] . - , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] ,
**L . H . M . S , Greeneville Ch . , Freight , 2 . 30 , for McIntosh ,**
L . H . M . S , 格林维尔 ch . , 货运 , 2 . - , 为了 麦金托什 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ga . 2 . 30**
加 . 2 . -

LHM S，格林维尔分公司，货运，2.30，目的地为佐治亚州麦金托什，2.30

['nɔrwɪtʃ] .
**Norwich .**
诺维奇 .

诺维奇。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv][pɑːrk] [kɔŋ] .
**Y . P . S . C . E . of Park Cong .**
是 . P . S . C . E . 的 公园 国会 .

朴公的YPSCE

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , Bbl . C . , for Talladega , Ala .**
ch . , 桶 . C . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Bbl. C.，为阿拉巴马州塔拉迪加。

['pleinfiːld] .
**Plainfield .**
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ]['ælbərt] ['fɪlɪps] .

| Y | . | P | . | S | . | C | . | E | . , | by | Albert | Phillips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | . | P | . | S | . | C | . | E | . , | 经过 | 阿尔伯特 | 菲利普斯 | . |

YPSCE，作者：Albert Phillips。

[sek] . [faɪv] . -

| Sec | . | 5 | . | 54 |
|---|---|---|---|---|
| 秒 | . | 5 | . | - |

第 5.54 节

['pleɪnˌvɪl] .

| Plainville | . |
|---|---|
| 普莱恩维尔 | . |

普莱恩维尔。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -

| " | A | Friend | " | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 朋友 | " | 1 | . | - |

《朋友》1.00

['pɑːmfrɪt] .

| Pomfret | . |
|---|---|
| 鲳鱼 | . |

鲳鱼。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[es] . [es] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

| S | . | S | . , | for | Student | Aid | , | Fisk | U | . | 25 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | S | . , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 菲斯克 | U | . | - | . | - |

SS，学生资助，菲斯克大学，25.00

['prɑːspekt] .

| Prospect | . |
|---|---|
| 前景 | . |

前景。

[biː] . [biː] . [braʊn] - . -

| B | . | B | . | Brown | 20 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | B | . | 棕色的 | - | . | - |

BB Brown 20.00

['pʌtnəm] .

| Putnam | . |
|---|---|
| 普特南 | . |

普特南。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -

| " | Friends | , | " | for | Student | Aid | , | Talladega | C | . | 3 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | , | " | 为了 | 学生 | 援助 | , | 塔拉迪加 | C | . | 3 | . | - |

“朋友”，为学生援助，塔拉迪加 C. 3.00

[ 'sɔːlzbəri ] .

| Salisbury | . |
|---|---|
| 索尔兹伯里 | . |

索尔兹伯里。

[es] . [es] . [klæs] , [kɔŋ] .

| S | . | S | . | Class | , | Cong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | S | . | 班级 | , | 国会 | . |

SS 班，国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] . [θriː] . -
**Ch** . , **for** **Grand** **View** , **Tenn** . **3** . **00**
ch . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . 3 . -

Ch.，代表田纳西州格兰德维尤。3.00

[ 'sɔːlzbəri ] .
**Salisbury** .
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

[es] . [es] . [klæs] , ['mɪsɪz] . [em] . [ klaːk ] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
**S** . **S** . **Class** , **Mrs** . **M** . **Clark** , **Bbl** . **C** . , **for** **Thomasville** , **Ga** .
S . S . 班级 , 太太 . M . 克拉克 , 桶 . C . , 为了 托马斯维尔 , 加 .

SS 班，M. Clark 夫人，Bbl. C，来自佐治亚州托马斯维尔。

['sʌmɝz] .
**Somers** .
萨默斯 .

萨默斯。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['meri] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
**"** **A** **Friend** , **"** **for** **Little** **Mary** , **Wilmington** , **N** . **C** . **1** . **00**
" 一个 朋友 , " 为了 小的 玛丽 , 威尔明顿 , N . C . 1 . -

《一位朋友》，献给北卡罗来纳州威尔明顿的小玛丽，1.00

['sʌmərzˌvɪl] .
**Somersville** .
萨默斯维尔 .

萨默斯维尔。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
**Ch** . **9** . **57**
ch . 9 . -

第9.57章

[saʊnd] [biːtʃ] .
**Sound** **Beach** .
声音 海滩 .

海滩之声。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
**Pilgrim** **Cong** .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch** .
ch .

第

[ænd; ənd][waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . , [sɪks] ; [ˌɑːpər'tuːnəti] ['siːkəz] [ʌv; əv]
**and** **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Talladega** **C** . , **6** ; **Opportunity** **Seekers** **of**
和 是 . P . S . C . E . , 为了 塔拉迪加 C . , 6 ; 机会 探索者 的
['pɪlgrəm] [kɔŋ] .
**Pilgram** **Cong** .
朝圣者 国会 .

以及 YPSCE，代表 Talladega C.，6；朝圣者大会的机会寻求者。

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] . - ['sɛvən] . -

| **Ch** | **.** | **,** | **1** | **.** | **30** | **7** | **.** | **30** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 1 | . | - | 7 | . | - |

第 1.30 章 7.30

[saʊθ] ['glæstənbɹi] .

| **South** | **Glastonbury** | **.** |
|---|---|---|
| 南 | 格拉斯顿伯里 | . |

南格拉斯顿伯里。

[sæb] [ʃ] . , [kɔŋ] .

| **Sab** | **Sch** | **.** | **,** | **Cong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 萨布 | 学校 | . | , | 国会 | . |

Sab Sch.，国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -

| **Ch** | **.** | **6** | **.** | **56** |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | 6 | . | - |

第6.56章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)



['saʊθˌpɔrt] , [mɪs] [ɪ'laɪzə][ə; eɪ] . ['bʌlkli] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɔ:rdʒi][ə; eɪ] . ['bʌlkli] - . -

| **Southport** | **,** | **Miss** | **Eliza** | **A** | **.** | **Bulkley** | **and** | **Miss** | **Georgie** | **A** | **.** | **Bulkley** | **80** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绍斯波特 | , | 错过 | 伊丽莎 | 一个 | . | 布尔克利 | 和 | 错过 | 乔治 | 一个 | . | 布尔克利 | - | . | - |

绍斯波特，伊丽莎·A·巴克利小姐和乔治·A·巴克利小姐 80.00

['stæmfərd] .

| **Stamford** | **.** |
|---|---|
| 斯坦福德 | . |

斯坦福德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

| **First** | **Cong** | **.** |
|---|---|---|
| 第一的 | 国会 | . |

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [bi: bi: el] . [si:] . . [fɔ:r; fər][grænd] [vju:] , ['tɛn] .

| **Ch** | **.** | **,** | **Y** | **.** | **P** | **.** | **S** | **.** | **C** | **.** | **E** | **.** | **,** | **Bbl** | **.** | **C** | **.** | **.** | **for** | **Grand** | **View** | **,** | **Tenn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 是 | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | 桶 | . | C | . | . | 为了 | 盛大 | 看法 | , | 田纳西州 | . |

Ch.，YPSCE，Bbl. C.，田纳西州格兰德维尤。

['strætfərd] .

| **Stratford** | **.** |
|---|---|
| 斯特拉特福德 | . |

斯特拉特福德。

[sæb] .

| **Sab** | **.** |
|---|---|
| 萨布 | . |

星期六

[ʃ] . , [kɔŋ] .

| **Sch** | **.** | **,** | **Cong** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 学校 | . | , | 国会 | . |

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜ:rk] - . -

| **Ch** | **.** | **,** | **for** | **Mountain** | **Work** | **10** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 为了 | 山 | 工作 | - | . | - |

Ch.，适用于山地作业 10.00

['sʌfi:ld] .

| **Suffield** | **.** |
|---|---|
| 萨菲尔德 | . |

萨菲尔德。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [pɪrs] , [fɔ:r; fər][mə'rɪdiən] , [mɪs] . - . -

| **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **A** | **.** | **R** | **.** | **Pierce** | **,** | **for** | **Meridian** | **,** | **Miss** | **.** | **40** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 一个 | . | 拉 | . | 刺穿 | , | 为了 | 子午线 | , | 错过 | . | - | . | - |

皮尔斯夫妇，代表密西西比州梅里迪恩，40.00美元

['sʌfi:ld] .

| **Suffield** | **.** |
|---|---|
| 萨菲尔德 | . |

萨菲尔德。

— — , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['skaɪˌlænd]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] . , ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] . - . -

| — | — | , | for | Student | Aid | , | Skyland | Ins | . | , | Blowing | Rock | , | N | . | C | . | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 天空乐园 | 保险 | . | , | 吹 | 岩石 | , | N | . | C | . | - | . | - |

——，学生资助，Skyland保险公司，北卡罗来纳州布洛温罗克，10.00美元

['sʌfiːld] .

| Suffield | . |
|---|---|
| 萨菲尔德 | . |

萨菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

| First | Cong | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 国会 | . |

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [sɪks] . -

| Ch | . | , | for | Mountain | Work | 6 | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 为了 | 山 | 工作 | 6 | . | - |

章节，适用于《山地工作》6.23

['tæftˌvɪl] .

| Taftville | . |
|---|---|
| 塔夫特维尔 | . |

塔夫特维尔。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

| Ch | . | 10 | . | 78 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | - | . | - |

第10.78章

[tælkɑːtvɪl] .

| Talcottville | . |
|---|---|
| 塔尔科特维尔 | . |

塔尔科特维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [kɔŋ] .

| Y | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | Cong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | 国会 | . |

YPSCE，国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -

| Ch | . | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | - | . | - |

第 10.00 章

['tɛriˌvɪl] .

| Terryville | . |
|---|---|
| 特里维尔 | . |

特里维尔。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

| " | Friends | , | " | for | Student | Aid | , | Talladega | C | . | 33 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | , | " | 为了 | 学生 | 援助 | , | 塔拉迪加 | C | . | - | . | - |

“朋友们”，为学生援助，塔拉迪加 C. 33.25

['tɑːməsˌtɑːn] .

| Thomaston | . |
|---|---|
| 托马斯顿 | . |

托马斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 20**
ch . - . -

第 12.20 章

[ 'tɔmsn ] .
**Thomson .**
汤姆逊 .

汤姆逊。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - [ ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . , [siː] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] .
**Ch . , Ladies' Soc . , Bbl . , C . , for Grand View , Tenn .**
ch . , 女士们 - 社会 . , 桶 . , C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Ch.，Ladies' Soc.，Bbl.，C.，代表田纳西州格兰德维尤。

['tɔrɪŋtən] .
**Torrington .**
托灵顿 .

托灵顿。

[tuː] [sæb] .
**Two Sab .**
二 萨布 .

两个萨布。

[ʃ] .
**Sch .**
学校 .

学校

['klæsɪz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [bɜːr] ['laɪən] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - , [sæn'tiː] , [neb] . - . -
**Classes , by Mrs . Burr Lyon , for Indian Sch'p , Santee , Neb . 17 . 00**
课程 , 经过 太太 . 伯尔 里昂 , 为了 印度 - , 桑蒂 , 鼻 . - . -

由伯尔·里昂夫人为内布拉斯加州桑蒂印第安学校开设的课程，17.00美元

['trʌmbəl] .
**Trumbull .**
特朗布尔 .

特朗布尔。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ ˌes oʊ 'siː] . [sɪks] . -
**Ch . and Soc . 6 . 57**
ch . 和 社会 . 6 . -

Ch. 和社会 6.57

['wɑːpɪŋ] .
**Wapping .**
瓦平 .

瓦平。

[sæb] .
**Sab** .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['sekənd] [kɔŋ] .
**Sch** . , **Second** **Cong** .
学校 . , 第二 国会 .

学校，第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . - . -
**Ch** . , **for** **Central** **Ch** . , **New** **Orleans** , **La** . **15** . **00**
ch . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Ch.，代表中央 Ch.，路易斯安那州新奥尔良。15.00

[ 'wɔːtəbəri; 'wɔ- ] .
**Waterbury** .
沃特伯里 .

沃特伯里。

['ɪnfənt] [klæs] , [sæb] .
**Infant** **Class** , **Sab** .
婴儿 班级 , 萨布 .

婴儿班，周六。

[ʃ] . , ['sekənd] [kɔŋ] .
**Sch** . , **Second** **Cong** .
学校 . , 第二 国会 .

学校，第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] ; - [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['tʃɪldrənz] [ʃ] . - . -
**Ch** . , **10** , **for** **Colored** **Children** ; **10** **for** **Indian** **Children's** **Sch** . **20** . **00**
ch . , - , 为了 有色 孩子们 ; - 为了 印度 孩子们的 学校 . - . -

第 10 章，有色儿童；第 10 章，印第安儿童，Sch.20.00

['wɔtɚˌtaʊn] .
**Watertown** .
沃特敦 .

沃特敦。

[ə'lɜːrt] [bɔɪz] - [klæs] , [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Alert** **Boys** ' **Class** , **of** **Cong** .
警报 男孩们 - 班级 , 的 国会 .

警觉男孩班，来自国会。

[sæb] .
**Sab** .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːrt] ['bɝːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [θriː] . -
**Sch** . , **for** **Indian** **M** . , **Fort** **Berthold** , **N** . **D** . **3** . **00**
学校 . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 3 . -

Sch.，印第安 M.，北达科他州伯索尔德堡 3.00

['wɔtɚˌtaʊn] . [kɔŋ] .
**Watertown** . **Cong** .
沃特敦 . 国会 .

沃特敦。国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - [bɛnəv] .
**Ch** . , **Ladies** ' **Benev** .
ch . , 女士们 - 贝内夫 .

Ch.，女士福利。

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [biː biː el] . [siː] . , [freɪt] [peɪd] , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , [ˈtɛn] . [ - ]
**Soc** . , **Bbl** . **C** . , **Freight** **paid** , **for** **Grand** **View** , **Tenn** . **[** **147** **]**
社会 . , 桶 . C . , 货运 有薪酬的 , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . [ - ]

Soc., Bbl. C., 运费已付，运往田纳西州格兰德维尤。[147]

[ˈwesttʃestə] .
**Westchester** .
威彻斯特 .

威彻斯特。

" [ˈkrɪstʃən] [biːz] .
" **Christian** **Bees** .
" 基督教 蜜蜂 .

“基督教蜜蜂。”

" [freɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , [ˈmʊrˌhɛd] , [mɪs] . [wʌn] . -
" **Freight** , **for** **A** . **G** . **Sch** . , **Moorhead** , **Miss** . **1** . **31**
" 货运 , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . 1 . -

“货运，运往密西西比州穆尔黑德的农业学校，1.31

[ˈwestmɪnstər] .
**Westminster** .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[west] [ˈtɔrɪŋtən] .
**West** **Torrington** .
西方 托灵顿 .

西托灵顿。

[ˈleɪdiz] - [mɪs] . [ˈsɜːrk(ə)l] , [fɔːr] . - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [aɪ] . [ʃ] . , [ˈtɑːməsˌvɪl] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . ,
**Ladies** ' **Miss** . **Circle** , **4** . **25** , **for** **A** . **I** . **Sch** . , **Thomasville** , **Ga** . ,
女士们 - 错过 . 圆圈 , 4 . - , 为了 一个 . 我 . 学校 . , 托马斯维尔 , 加 . ,
[ænd; ənd][fɔːr] . - , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] [ˈeɪˌkæd] . ,
**and** **4** . **25** , **for** **Grand** **View** **Acad** . ,
和 4 . - , 为了 盛大 看法 学院 . ,

女子小姐圈，AI 学校（佐治亚州托马斯维尔）4.25，格兰德维尤学院4.25，

[ˈtɛn] . [eɪt] . -
**Tenn** . **8** . **50**
田纳西州 . 8 . -

田纳西州 8.50

[west] [ˈwɪnstɪd] .
**West** **Winsted** .
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər][ˈɪndiən][em] . - . -
" **A** **Friend** , " **for** **Indian** **M** . **10** . **00**
" 一个 朋友 , " 为了 印度 M . - . -

《朋友》，印度 M. 10.00

['winθrəp] .
**Winthrop** .
温斯罗普 .

温斯罗普。

" [ə; eɪ] [frend] " [θriː] . - — — .
**" A Friend " 3 . 00 — — .**
" 一个 朋友 " 3 . - — — .

《朋友》3.00——。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
**" Friends , " for Theo .**
" 朋友们 , " 为了 西奥 .

“朋友们”，献给西奥。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , [siː] . - . -
**Student Aid , Talladega , C . 43 . 00**
学生 援助 , 塔拉迪加 , C . - . -

学生资助，塔拉迪加，C. 43.00

['wʊmənz] [kɔŋ] .
**Woman's Cong .**
女性的 国会 .

妇女大会

[hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [kɑːn] .
**Home Missionary Union of Conn .**
家 传教士 联盟 的 连接 .

康涅狄格州家庭传教联盟

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
**Mrs . W . W . Jacobs , Treas . , for Woman's Work :**
太太 . W . W . 雅各布斯 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

W.W. Jacobs 夫人，妇女工作协会财务主管:

['brɪdʒpɔːrt] .
**Bridgeport .**
布里奇波特 .

布里奇波特。

['leɪdiz] - ['juːniən] , [pɑːrk][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . ( - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . ) , - ,
**Ladies ' Union , Park St . Ch . ( 15 of which for Student Aid , Fisk U . ) , 30 ,**
女士们 - 联盟 , 公园 英石 . ch . ( - 的 哪个 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . ) , - ,
[tuː; tə]['kɒnst] .
**to const .**
到 常量 .

女士联盟，公园街教堂（其中 15 为学生资助，菲斯克大学），30，建设。

['mɪsɪz] . [luː)'iːzə] ['lɪŋkən] [el] . [em] . ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [pɑːrk][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [sɪks] - . -
**Mrs . Louisa Lincoln L . M . ; Y . P . S . C . E . , Park St . Ch . , 6 36 . 00**
太太 . 路易莎 林肯 L . M . ; 是 . P . S . C . E . , 公园 英石 . ch . , 6 - . -

路易莎·林肯女士 LM；YPSCE，帕克街教堂，6 36.00

['ferˌfiːld] .
**Fairfield .**
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

[mɪs] [iː] . [ə; eɪ] . ['laɪən][faɪv] . -
**Miss E . A . Lyon 5 . 20**
错过 E . 一个 . 里昂 5 . -

EA Lyon 小姐 5.20

['hɑːrtfərd] .
**Hartford** .
哈特福德 .

哈特福德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [prɪm] . [dept] . [ʌv; əv][sæb] .
**First** **Ch** . , **Prim** . **Dept** . **of** **Sab** .
第一的 ch . , 普里姆 . 部门 . 的 萨布 .

第一章，小学部

[ʃ] . [faɪv] . -
**Sch** . **5** . **00**
学校 . 5 . -

Sch.5.00

[pə'kwɑːnɑːk] .
**Poquonock** .
波科诺克 .

波科诺克。

['oʊ] . - . -
**Aux** . **30** . **00**
辅助 . - . -

辅助30.00

- .
**Torringford** .
- .

托灵福德。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**L** . **H** . **M** . **S** . **5** . **00**
L . H . M . S . 5 . -

LHMS 5.00

['wɔliŋfəd] .
**Wallingford** .
沃灵福德 .

沃灵福德。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [biː] . [es] . - . -
**Ch** . , **L** . **B** . **S** . **25** . **00**
ch . , L . B . S . - . -

Ch.，磅 25.00

[west] ['wɪnstɪd] .
**West** **Winsted** .
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

['sekənd][tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . ['henri] [geɪ] - . - — — — - . 20$1 , - . -
**Second** **Ch** . , **Mrs** . **Henry** **Gay** **23** . **00** **—** **—** **—** **129** . **20$1** , **469** . **19**
第二 ch . , 太太 . 亨利 同性恋 - . - — — — - . 20$1 , - . -

第二章，亨利·盖伊夫人 23.00——— 129.20美元1, 469.19

[ɛ'steɪts] .
**ESTATES** .
庄园 .

地产。

['kɔːrnwɑːl] .
**Cornwall .**
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['sailəs][siː] . ['bɪrz] - . -
**Estate of Silas C . Beers 680 . 35**
财产 的 西拉斯 C . 啤酒 - . -

西拉斯·C·比尔斯遗产 680.35

['grɔtən] .
**Groton .**
格罗顿 .

格罗顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [biː] . [en] . ['hɜːlbət] - . -
**Estate of Mrs . B . N . Hurlbutt 119 . 10**
财产 的 太太 . B . N . 赫尔巴特 - . -

BN Hurlbutt夫人遗产 119.10

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
**New Haven .**
新的 避风港 .

纽黑文。

[ɪ'steɪt] [lɔː'rində] [em] . [hɔːl] , [baɪ][ə; eɪ] . [em] . ['bleɪksli] , [ɪg'zekjətər] - . 55$2 , - . -
**Estate Lorinda M . Hall , by A . M . Blakesley , Executor 636 . 55$2 , 905 . 19**
财产 洛琳达 M . 大厅 , 经过 一个 . M . 布莱克斯利 , 遗嘱执行人 - . 55$2 , - . -

洛琳达·M·霍尔遗产，由A·M·布莱克斯利担任遗嘱执行人，金额为636.55美元，2,905.19美元。

[nuː] [jɔːk] , $6 , - . - .
**NEW YORK , $6 , 259 . 18 .**
新的 约克 , $6 , - . - .

纽约，6,259.18 美元。

['ɔːlbəni] .
**Albany .**
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
**" A Friend " 35 . 00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》35.00

['ɔːlbəni] .
**Albany .**
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
**W . H . M . Soc . of First Cong .**
W . H . M . 社会 . 的 第一的 国会 .

WHM 第一届大会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , Box Bedding , etc . , for Talladega , Ala .**
ch . , 盒子 寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Box Bedding 等，适用于阿拉巴马州塔拉迪加。

[æŋ'goʊlə] .
**Angola .**
安哥拉 .

安哥拉。

[mɪs] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [eimz] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] [em] . [faɪv] . -

| Miss | A | . | H | . | Ames | , | for | Chinese | M | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 一个 | . | H | . | 艾姆斯 | , | 为了 | 中国人 | M | . | 5 | . | - |

AH Ames 小姐，中文 M. 5.00

[bəˈteivjə] .

| Batavia | . |
|---|---|
| 巴达维亚 | . |

巴达维亚。

[ef] . [iː] . [raɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , [ˈmʊrˌhɛd] , [mɪs] . - . -

| F | . | E | . | Rice | , | for | A | . | G | . | Sch | . | , | Moorhead | , | Miss | . | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | E | . | 米 | , | 为了 | 一个 | . | G | . | 学校 | . | , | 穆尔黑德 | , | 错过 | . | - | . | - |

FE Rice，代表密西西比州穆尔黑德市农业学校，10.00

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .

| Brooklyn | . |
|---|---|
| 布鲁克林 | . |

布鲁克林。

[pɑːrk] [kɔŋ] .

| Park | Cong | . |
|---|---|---|
| 公园 | 国会 | . |

朴成

[tʃeɪtʃ] . - . -

| Ch | . | 22 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | - | . | - |

第22.00章

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .

| Brooklyn | . |
|---|---|
| 布鲁克林 | . |

布鲁克林。

[ˈbeθəni] [sæb] .

| Bethany | Sab | . |
|---|---|---|
| 贝瑟尼 | 萨布 | . |

贝瑟尼·萨布。

[ʃ] . , [prɪm] .

| Sch | . | , | Prim | . |
|---|---|---|---|---|
| 学校 | . | , | 普里姆 | . |

学校，小学

[klæs] , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˈwiljəmzb\\ː^] [ˈeɪˌkæd] . , [ˈkaɪ] . [fɔːr] . -

| Class | , | for | Student | Aid | , | Williamsburg | Acad | . | , | Ky | . | 4 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班级 | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 威廉斯堡 | 学院 | . | , | 肯塔基州 | . | 4 | . | - |

学生资助课程，威廉斯堡学院，肯塔基州。4.00

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .

| Brooklyn | . |
|---|---|
| 布鲁克林 | . |

布鲁克林。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv][ˈpɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] [ˈbedɪŋ] , [freɪt] , [wʌn] . - , [fɔːr; fər]

| W | . | H | . | M | . | Soc | . | of | Pilgrim | Ch | . | , | Box | Bedding | , | Freight | , | 1 | . | 41 | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | M | . | 社会 | . | 的 | 朝圣 | ch | . | , | 盒子 | 寝具 | , | 货运 | , | 1 | . | - | , | 为了 |

[ˌtælə'deɪgə] , [ˈeɪlə] . [wʌn] . -

| Talladega | , | Ala | . | 1 | . | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉迪加 | , | 翼 | . | 1 | . | - |

WHM朝圣者协会，箱式床上用品，运费，1.41，运往阿拉巴马州塔拉迪加。1.41

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
**Brooklyn** **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

['leɪdiz] - [mɪs] . [ˌes oʊ 'siː] . , [tiː] . [tiː] . ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['dɔtɝz] , ['bʌnd(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvərz] ,
**Ladies** **'** **Miss** **.** **Soc** **.** **,** **T** **.** **T** **.** **Circle** **of** **King's** **Daughters** **,** **Bundle** **Table** **Covers** **,**
女士们 - 错过 . 社会 . , T . T . 圆圈 的 国王学院 女儿们 , 捆 桌子 封面 ,
[fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] .
**for** **Talladega** **,** **Ala** **.**
为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加市的女士小姐协会、国王女儿TT圈、捆绑桌布。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
**Brooklyn** **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

['vaɪələt][ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . [wʌn] . -
**Violet** **A** **.** **Johnson** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Gregory** **Inst** **.** **1** **.** **00**
紫色 一个 . 约翰逊 , 为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 . 1 . -

Violet A. Johnson，学生资助，Gregory Inst.1.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
**Brooklyn** **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

[pɑːrk] [kɔŋ] .
**Park** **Cong** **.**
公园 国会 .

朴成

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**Ch** **.** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **,** **for** **Lincoln** **Acad** **.** **,** **N** **.** **C** **.**
ch . , 桶 . C . , 为了 林肯 学院 . , N . C .

Ch.，Bbl. C.，为北卡罗来纳州林肯学院

['bʌfəloʊ] .
**Buffalo** **.**
水牛 .

水牛。

['piːpəlz] [kɔŋ] .
**People's** **Cong** **.**
人们的 国会 .

人民大会党

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['tauəlz] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch** **.** **,** **Box** **Bedding** **and** **Towels** **,** **for** **Talladega** **,** **Ala** **.**
ch . , 盒子 寝具 和 毛巾 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Box Bedding and Toilets，为阿拉巴马州塔拉迪加市提供服务。

[ˌkænənˈdeɪgwə] .
**Canandaigua** **.**
卡南代瓜 .

卡南代瓜。

['leɪdiz] [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
**Ladies** **of** **First** **Cong** **.**
女士们 的 第一的 国会 .

第一国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['tauəlz] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .

| Ch | . | , | Box | Bedding | and | Towels | , | for | Talladega | , | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 盒子 | 寝具 | 和 | 毛巾 | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . |

Ch.，Box Bedding and Toilets，为阿拉巴马州塔拉迪加市提供服务。

[ˌkæzə'noʊviə] .

| Cazenovia | . |
|---|---|
| 卡泽诺维亚 | . |

卡泽诺维亚。

['leɪdiz] - ['krɪstʃən] ['æsən] . , [fɔːr; fər] [blæk] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['eɪˌkæd] . , ['kaɪ] . - . -

| Ladies | ' | Christian | Assn | . | , | for | Black | Mt | . | Acad | . | , | Ky | . | 35 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | - | 基督教 | 协会 | . | , | 为了 | 黑色的 | 公吨 | . | 学院 | . | , | 肯塔基州 | . | - | . | - |

肯塔基州黑山学院女子基督教协会，35.00美元

['kleɪtən] .

| Clayton | . |
|---|---|
| 克莱顿 | . |

克莱顿。

[tʃɜːrtʃ] [sə'saɪəti] , [bɑːks] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['tauəlz] , [freɪt] [wʌn] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [wʌn] .

| Church | Society | , | Box | Bedding | and | Towels | , | Freight | 1 | , | for | Talladega | , | Ala | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 社会 | , | 盒子 | 寝具 | 和 | 毛巾 | , | 货运 | 1 | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . | 1 | . |

| - |
|---|
| 00 |
| - |

教会协会，箱装床上用品和毛巾，运费 1，目的地：阿拉巴马州塔拉迪加，1.00 美元

['klɪftən] [sprɪŋz] .

| Clifton | Springs | . |
|---|---|---|
| 克利夫顿 | 斯普林斯 | . |

克利夫顿泉。

[ned] [ænd; ənd] [rɔi] ['merɪt] , [baɪ] [rev] . [siː] . [piː] . ['dʌbljuː] . ['merɪt] [faɪv] . -

| Ned | and | Roy | Merritt | , | by | Rev | . | C | . | P | . | W | . | Merritt | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 罗伊 | 梅里特 | , | 经过 | 牧师 | . | C | . | P | . | W | . | 梅里特 | 5 | . | - |

内德和罗伊·梅里特，由CPW梅里特牧师著，5.00

[kə'roʊnə] .

| Corona | . |
|---|---|
| 科罗娜 | . |

冠状病毒。

[rev] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [pek] , [freɪt] [tuː; tə] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -

| Rev | . | W | . | J | . | Peck | , | Freight | to | Savannah | , | Ga | . | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | W | . | J | . | 啄 | , | 货运 | 到 | 萨凡纳 | , | 加 | . | 1 | . | - |

WJ Peck牧师，运往佐治亚州萨凡纳的货运，1.00美元

['dɜːrbi] .

| Derby | . |
|---|---|
| 德比 | . |

德比。

['bɜːrθdeɪ] [bɑːks] ['ɔːfərɪŋ] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fæni] [siː] . ['skwaɪɚ][faɪv] . -

| Birthday | Box | Offering | , | by | Mrs | . | Fanny | C | . | Squier | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生日 | 盒子 | 提供 | , | 经过 | 太太 | . | 舢 | C | . | 斯奎尔 | 5 | . | - |

生日礼盒，范妮·C·斯奎尔夫人 5.00

['iːg(ə)l]['hɑːrbər] .

| Eagle | Harbor | . |
|---|---|---|
| 鹰 | 港口 | . |

鹰港。

[em] . [piː] . ['laɪmən] . -
**M** . **P** . **Lyman** . **50**
M . P . 莱曼 . -

MP Lyman .50

['elɪŋtən] .
**Ellington** .
艾灵顿 .

艾灵顿。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [raɪs] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk][faɪv] . -
**Cong** **Ch** . , **W** . **H** . **M** . **S** . , **Mrs** . **H** . **B** . **Rice** , **for** **Woman's** **Work** **5** . **00**
国会 ch . , W . H . M . S . , 太太 . H . B . 米 , 为了 女性的 工作 5 . -

国会、WHMS、HB Rice 女士，为妇女工作捐赠 5.00 美元

[el'mairə] .
**Elmira** .
埃尔迈拉 .

埃尔迈拉。

['glaɪnz] [mɪs] .
**Glines** **Miss** .
线条 错过 .

格莱恩斯小姐

[ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks][siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .
**Soc** . , **Box** **C** . , **for** **Williamsburg** , **Ky** .
社会 . , 盒子 C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Soc.，Box C，肯塔基州威廉斯堡。

['flʌʃɪŋ] .
**Flushing** .
法拉盛 .

冲洗。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **26** . **69**
ch . - . -

第26.69章

['hæmɪltən] .
**Hamilton** .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **32** . **00**
ch . - . -

第32.00章

- .
**Himrods** .
- .

希姆罗德斯。

['mɪsɪz] . ['helən] [biː] . ['ɛrz] [faɪv] . -

| Mrs | . | Helen | B | . | Ayres | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 海伦 | B | . | 艾尔斯 | 5 | . | - |

海伦·B·艾尔斯夫人 5.00

['ɪθəkə] .

| Ithaca | . |
|---|---|
| 伊萨卡 | . |

伊萨卡。

[rev] . [oʊ] . [biː] . ['hɪtʃkɑːk] - . -

| Rev | . | O | . | B | . | Hitchcock | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 哦 | . | B | . | 希区柯克 | - | . | - |

希区柯克牧师 10.00

['ɪθəkə] .

| Ithaca | . |
|---|---|
| 伊萨卡 | . |

伊萨卡。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .

| Ladies | of | First | Cong | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 的 | 第一的 | 国会 | . |

第一国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] .

| Ch | . | , | Bbl | . |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 桶 | . |

Ch.，Bbl.

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [freɪt] [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər] [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [ˌtuː'tuː] . -

| Bedding | , | etc | . | , | Freight | 2 | , | for | Talladega | , | Ala | . | 2 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寝具 | , | ETC | . | , | 货运 | 2 | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . | 2 | . | - |

床上用品等，运费 2，运往阿拉巴马州塔拉迪加，2.00 美元

['dʒeɪmzˌpɔːrt] .

| Jamesport | . |
|---|---|
| 詹姆斯波特 | . |

詹姆斯波特。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] [siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .

| Ch | . | , | Box | C | . | , | for | Williamsburg | , | Ky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 盒子 | C | . | , | 为了 | 威廉斯堡 | , | 肯塔基州 | . |

Ch.，Box C，代表肯塔基州威廉斯堡。

['lerɔi] .

| LeRoy | . |
|---|---|
| 勒罗伊 | . |

勒罗伊。

['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] [mə'kjuːən] , [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] , " [faɪv] ; ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] [mə'kjuːən] ,

| Mrs | . | Margaret | McEwen | , | 5 | ; | " | A | Friend | to | the | Cause | , | " | 5 | ; | Mrs | . | Margaret | McEwen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 玛格丽特 | 麦克尤恩 | , | 5 | ; | " | 一个 | 朋友 | 到 | 这 | 原因 | , | " | 5 | ; | 太太 | . | 玛格丽特 | 麦克尤恩 | , |

玛格丽特·麦克尤恩夫人，5；“事业之友”，5；玛格丽特·麦克尤恩夫人，

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] - . -

| for | Student | Aid | , | Fisk | U | . | 3 | 13 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 学生 | 援助 | , | 菲斯克 | U | . | 3 | - | . | - |

学生资助，菲斯克大学 3 13.00

['lerɔi] .

| LeRoy | . |
|---|---|
| 勒罗伊 | . |

勒罗伊。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [prɛzb] .

| W | . | H | . | M | . | S | . | of | Presb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | M | . | S | . | 的 | 长老会 | . |

长老会的 WHMS

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . , [freɪt] [wʌn] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . [wʌn] . -

| Ch | . | , | Bbl | . | C | . | , | Freight | 1 | , | for | Fisk | U | . | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 桶 | . | C | . | , | 货运 | 1 | , | 为了 | 菲斯克 | U | . | 1 | . | - |

Ch.，Bbl. C.，Freight 1，为 Fisk U. 1.00

['lɪt(ə)l] ['væli] .

| Little | Valley | . |
|---|---|---|
| 小的 | 谷 | . |

小山谷。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

| W | . | H | . | M | . | Soc | . | of | Cong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | M | . | 社会 | . | 的 | 国会 | . |

WHM 国会协会

[tʃeɪtʃ] . , ['bedɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .

| Ch | . | , | Bedding | , | for | Talladega | , | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 寝具 | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . |

Ch.，床上用品，阿拉巴马州塔拉迪加。

['lɑːkˌpɔrt] .

| Lockport | . |
|---|---|
| 洛克波特 | . |

洛克波特。

['leɪdiz] [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

| Ladies | of | First | Cong | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 的 | 第一的 | 国会 | . |

第一国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .

| Ch | . | , | Box | Bedding | , | etc | . | , | for | Talladega | , | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 盒子 | 寝具 | , | ETC | . | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . |

Ch.，Box Bedding 等，适用于阿拉巴马州塔拉迪加。

[ lai'sændə ] .

| Lysander | . |
|---|---|
| 莱桑德 | . |

莱桑德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [kɔŋ] .

| Y | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | Cong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | 国会 | . |

YPSCE，国会。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

| Ch | . | 5 | . | 75 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | 5 | . | - |

第5.75章

[ˊmidltaun] .
**Middletown** .
米德尔顿 .

米德尔顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**W** . **H** . **M** . **S** . **of** **Cong** .
W . H . M . S . 的 国会 .

国会妇女健康管理服务

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['tauəlz] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch** . , **Box** **Bedding** **and** **Towels** , **for** **Talladega** , **Ala** .
ch . , 盒子 寝具 和 毛巾 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Box Bedding and Toilets，为阿拉巴马州塔拉迪加市提供服务。

['mɔrəˌstaʊn] .
**Morristown** .
莫里斯敦 .

莫里斯敦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
**Ch** . **8** . **63**
ch . 8 . -

第8.63章

[maʊnt] ['mɔːrɪs] .
**Mount** **Morris** .
山 莫里斯 .

莫里斯山。

[sæb] .
**Sab** .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
**Sch** .
学校 .

学校

[prɛzb] .
**Presb** .
长老会 .

长老会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . - . -
**Ch** . , **for** **A** . **G** . **Sch** . , **Moorhead** , **Miss** . **10** . **75**
ch . , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . - . -

Ch.，为 AG 学校，密西西比州穆尔黑德。10.75

[maʊnt] ['vəːnən] .
**Mount** **Vernon** .
山 弗农 .

弗农山庄。

['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['bjuːəl] , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .
**Mrs** . **L** . **F** . **Buell** , **2** **Bbls** . **C** . , **etc** . , **for** **Columbia** , **S** . **C** .
太太 . L . F . 布埃尔 , 2 桶 . C . , ETC . , 为了 哥伦比亚 , S . C .

LF Buell 夫人，2 桶 C 等，送往南卡罗来纳州哥伦比亚市

['nju:bə^] .
**Newburg** .
纽堡 .

纽堡。

['dʌblju:] . [em] . ['sɜ:rk(ə)l] , [bi: bi: el] . [si:] . , [fɔ:r; fər] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [si:] .
**W** . **M** . **Circle** , **Bbl** . **C** . , **for** **Lincoln** **Acad** . , **N** . **C** .
W . M . 圆圈 , 桶 . C . , 为了 林肯 学院 . , N . C .

WM Circle，Bbl. C.，为北卡罗来纳州林肯学院

[nu:] [jɔ:k] .
**New** **York** .
新的 约克 .

纽约。

['dʌblju:] . [i:] . [dɑ:dʒ] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] , - ; ['bli:kɝ] [væn]['weɪgənən] , - , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt]
**W** . **E** . **Dodge** , **Educational** **Fund** , **250** ; **Bleeker** **Van** **Wagenen** , **50** , **for** **Student**
W . E . 躲闪 , 教育 基金 , - ; 布利克 范 瓦格嫩 , - , 为了 学生
[eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . - . -
**Aid** , **Talladega** , **Ala** . **300** . **00**
援助 , 塔拉迪加 , 翼 . - . -

我们道奇，教育基金，250； Bleeker Van Wagenen，50 岁，学生援助组织，阿拉巴马州塔拉迪加 300.00

[nu:] [jɔ:k] .
**New** **York** .
新的 约克 .

纽约。

['brɔ:dweɪ] [tæb] .
**Broadway** **Tab** .
百老汇 标签页 .

百老汇标签。

[tʃeɪtʃ] . , " [ə; eɪ] [frend] , " ['stæmfərd] , [kɑ:n] . ( - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['tɑ:məsˌvɪl] ,
**Ch** . , " **A** **Friend** , " **Stamford** , **Conn** . ( **25** **of** **which** **for** **Thomasville** ,
ch . , " 一个 朋友 , " 斯坦福德 , 连接 . ( - 的 哪个 为了 托马斯维尔 ,
['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ) - . -
**Ga** . ) **50** . **00**
加 . ) - . -

Ch.，“朋友”，康涅狄格州斯坦福德（其中 25 份寄往佐治亚州托马斯维尔）50.00

[nu:] [jɔ:k] .
**New** **York** .
新的 约克 .

纽约。

[mɪs] [di:] . [i:] . ['emərsn] , [tu:; tə]['kɒnst] .
**Miss** **D** . **E** . **Emerson** , **to** **const** .
错过 D . E . 爱默生 , 到 常量 .

DE Emerson 小姐，负责。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['dævnˌpɔ:rt] [el] . [em] . , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] . [dʒi:] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . - .
**Mrs** . **A** . **Elizabeth** **Davenport** **L** . **M** . , **for** **A** . **G** . **Sch** . , **Moorhead** , **Miss** . **35** .
太太 . 一个 . 伊丽莎白 长椅 L . M . , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . - .
-
**00**
-

A. Elizabeth Davenport 女士，LM，代表密西西比州穆尔黑德农业学校，35.00 美元

[nu:] [jɔ:k] .
**New** **York** .
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] [tæb] .
**Broadway Tab .**
百老汇 标签页 .

百老汇标签。

[tʃeɪtʃ] . , [siː] . [iː] . [ ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər][siː] . [iː] . [hɔːl] , ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [eɪt] . -
**Ch . , C . E . Soc . , for C . E . Hall , McIntosh , Ga . 8 . 40**
ch . , C . E . 社会 . , 为了 C . E . 大厅 , 麦金托什 , 加 . 8 . -

Ch.，CE Soc.，CE Hall，McIntosh，Ga. 8.40

[nuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

[siː] . [tiː] . ['dɪlɪŋˌhæm] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['hɑːrpər][bɹoʊz] . , [fɔːdz] , ['haʊərd] & ['hʌlbɝt] , [ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz]
**C . T . Dillingham & Co . , Harper Bros . , Fords , Howard & Hulbert , A . S . Barnes**
C . T . 迪林厄姆 & 合作 . , 哈珀 兄弟 . , 福特 , 霍华德 & 赫尔伯特 , 一个 . S . 巴恩斯
& [ˌsiː 'oʊ] . ,
**& Co . ,**
& 合作 . ,

CT Dillingham & Co.、Harper Bros.、Fords、Howard & Hulbert、AS Barnes & Co.

[bʊks] [fɔːr; fər]['laɪbreri] ; ['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [bʊks] [ænd; ənd][mæps] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
**Books for Library ; Ginn & Co . , Books and Maps , for Talladega C .**
图书 为了 图书馆 ; 金恩 & 合作 . , 图书 和 地图 , 为了 塔拉迪加 C .

图书馆书籍；Ginn & Co.，书籍和地图，供塔拉迪加 C.

[nuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . ['hɪkɑːk] , [bɑːks]['pepərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .
**Mrs . A . C . Hickok , Box Papers , etc . , for Greenwood , S . C .**
太太 . 一个 . C . 希科克 , 盒子 文件 , ETC . , 为了 格林伍德 , S . C .

AC Hickok 夫人，Box Papers 等，格林伍德，南卡罗来纳州

[nuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

[ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][ ˌes oʊ 'siː] . , [grænt][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .
**American Bible Soc . , Grant of Scriptures .**
美国人 圣经 社会 . , 授予 的 经文 .

美国圣经协会，授予圣经。

[væl] . -
**Val . 205**
瓦尔 . -

价值 205

[nuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['fɔːrɪst] [ˌeɪ 'viː] . , [ˌmɔːrɪ'seɪniə] , [kɔŋ] .
**Forest Av . , Morrisania , Cong .**
森林 艾夫 . , 莫里萨尼亚 , 国会 .

Forest Av.，Morrisania，国会

[tʃeɪtʃ] . , [siː] . [iː] . [ ˌes oʊ ˈsiː] . , - .

| Ch | . | , | C | . | E | . | Soc | . | , | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | C | . | E | . | 社会 | . | , | - | . |

Ch.，CE Soc.，25。

[ˌɪnkəˈrektli] [ˈæk] .

| Incorrectly | ack | . |
|---|---|---|
| 错误地 | 感谢 | . |

确认错误。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ˈnʌmbər] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ˌeɪ ˈviː] . , [ˌmɔːrɪˈseɪniə] .

| in | March | number | from | Fourth | Av | . | , | Morrisania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 数字 | 从 | 第四 | 艾夫 | . | , | 莫里萨尼亚 | . |

三月份，来自莫里斯尼亚第四大道。

[ˈnɔrwʊd] . [mɪs] .

| Norwood | . | Miss | . |
|---|---|---|---|
| 诺伍德 | . | 错过 | . |

诺伍德，密西西比州。

[ ˌes oʊ ˈsiː] . , [bɑːks] [ˈbedɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , [ˈeɪlə] .

| Soc | . | , | Box | Bedding | , | etc | . | , | for | Talladega | , | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | . | , | 盒子 | 寝具 | , | ETC | . | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . |

Soc.，Box Bedding 等，适用于阿拉巴马州塔拉迪加。

['ɑːgdənsˌbɜːrg] .

| Ogdensburg | . |
|---|---|
| 奥格登斯堡 | . |

奥格登斯堡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

| First | Cong | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 国会 | . |

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

| Ch | . | 13 | . | 10 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | - | . | - |

第13.10章

['ɑːgdənsˌbɜːrg] .

| Ogdensburg | . |
|---|---|
| 奥格登斯堡 | . |

奥格登斯堡。

" [hoʊm] [lænd] ['sɜːrk(ə)l] " [ʌv; əv] [kɔŋ] .

| " | Home | Land | Circle | " | of | Cong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 家 | 土地 | 圆圈 | " | 的 | 国会 | . |

国大党"家园圈"

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks]['eiprənz][ænd; ənd] ['tauəlz] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .

| Ch | . | , | Box | Aprons | and | Towels | , | for | Talladega | , | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 盒子 | 围裙 | 和 | 毛巾 | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . |

Ch.，Box Aprons and Welters，位于阿拉巴马州塔拉迪加。

['ɔːrient] .

| Orient | . |
|---|---|
| 东方 | . |

东方。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **12** . **38**
ch . - . -

第12.38章

[oʊ'wiːgoʊ] .
**Owego** .
奥维戈 .

奥维戈。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[oʊ'wiːgoʊ] .
**Owego** .
奥维戈 .

奥维戈。

['leɪdiz] - [mɪs] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Ladies** **'** **Miss** **.** **Soc** **.** **of** **Cong** **.**
女士们 - 错过 . 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch** . **,** **2** **Bbls** . **C** . **,** **for** **Talladega** **,** **Ala** **.**
ch . , 2 桶 . C . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，2 Bbls. C.，为阿拉巴马州塔拉迪加。

['pærɪs] .
**Paris** .
巴黎 .

巴黎。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[ˌfɪlə'delfɪr] .
**Philadelphia** .
费城 .

费城。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **75**
ch . 3 . -

第3.75章

[ˌfɪlə'delfɪr] .
**Philadelphia .**
费城 .

费城。

[biː biː el] . [siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [diː] . [eɪtʃ] . ['skoʊˌfiːld] , [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
**Bbl . C . , by Mrs . D . H . Scofield , for Blowing Rock , N . C .**
桶 . C . , 经过 太太 . D . H . 斯科菲尔德 , 为了 吹 岩石 , N . C .

Bbl. C.，由 DH Scofield 夫人为北卡罗来纳州布洛温罗克制作。

['plɛzəntˌvɪl] .
**Pleasantville .**
欢乐谷 .

普莱森特维尔。

[dʒiː] . [el] . ['peri] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɝːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . -
**G . L . Perry , for Indian M . , Fort Berthold , N . D . 2 . 00**
G . L . 佩里 , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 2 . -

GL Perry，代表印第安人 M.，北达科他州伯索尔德堡，2.00

[pɔːrt][ 'laidən ] .
**Port Leyden .**
港口 莱顿 .

莱顿港。

['dʒuːniər][siː] . [iː] . [ ˌes oʊ 'siː] . , [kɔŋ] .
**Junior C . E . Soc . , Cong .**
初级 C . E . 社会 . , 国会 .

初级土木工程师协会，大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n][wɜːrk][wʌn] . -
**Ch . , for Mountain Work 1 . 00**
ch . , 为了 山 工作 1 . -

章节，适用于山地作业 1.00

.
**Phœnix .**
凤凰 .

凤凰。

['leɪdiz] - [mɪs] . [ ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndriz] , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔːr; fər]
**Ladies ' Miss . Soc . , Box Bedding and Sundries , Freight 1 . 39 , for**
女士们 - 错过 . 社会 . , 盒子 寝具 和 杂项 , 货运 1 . - , 为了
[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [wʌn] . -
**Talladega , Ala . 1 . 39**
塔拉迪加 , 翼 . 1 . -

女士小姐协会，床褥和杂物，运费 1.39，运往阿拉巴马州塔拉迪加 1.39

.
**Phœnix .**
凤凰 .

凤凰。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][ænd; ənd][es] . [es] . [klæs] , [es] . [es] . ['pepərz] , [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .
**Mrs . Carter and S . S . Class , S . S . Papers , for Marion , Ala .**
太太 . 卡特 和 S . S . 班级 , S . S . 文件 , 为了 玛丽昂 , 翼 .

卡特夫人和 SS 班，SS 论文，阿拉巴马州马里恩。

['rɪvər] [hed] .
**River Head .**
河 头 .

河源。

[biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .
**Bbl** . **C** . , **for** **Williamsburg** , **Ky** .
桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Bbl. C.，为肯塔基州威廉斯堡。

['rɑːtʃɪstər] .
**Rochester** .
罗切斯特 .

罗切斯特。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
**Plymouth** **Cong** .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **23** . **75**
ch . - . -

第23.75章

['rɑːtʃɪstər] .
**Rochester** .
罗切斯特 .

罗切斯特。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . [seɪn] , [biː biː el] . , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [freɪt] [ˌpiː'diː] . , [fɔːr; fər]
**Mrs** . **E** . **M** . **Sayne** , **Bbl** . , **Books** , **etc** . , **Freight** **Pd** . , **for**
太太 . E . M . 塞恩 , 桶 . , 图书 , ETC . , 货运 pd . , 为了
[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Talladega** , **Ala** .
塔拉迪加 , 翼 .

EM Sayne 夫人，Bbl.，书籍等，货运公司，运往阿拉巴马州塔拉迪加。

['rʌʃˌvɪl] . [kɔŋ] .
**Rushville** . **Cong** .
拉什维尔 . 国会 .

拉什维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . , [freɪt] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] . [wʌn] . - [ - ]
**Ch** . , **Bbl** . **C** . , **Freight** **1** , **for** **Greenwood** , **S** . **C** . **1** . **00** **[** **148** **]**
ch . , 桶 . C . , 货运 1 , 为了 格林伍德 , S . C . 1 . - [ - ]

Ch.，Bbl. C.，货运 1，前往南卡罗来纳州格林伍德 1.00[148]

[ ˌsærə'təugə ] .
**Saratoga** .
萨拉托加 .

萨拉托加。

[dʒiː] . [ef] . ['hɑːrvi] .
**G** . **F** . **Harvey** .
G . F . 哈维 .

GF Harvey。

[biː biː el] . [ænd; ənd][bɑːks] ['hɑːrdwer] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Bbl** . **and** **Box** **Hardware** , **etc** . , **for** **Talladega** , **Ala** .
桶 . 和 盒子 硬件 , ETC . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加的 Bbl. 和 Box Hardware 等。

[ ski'nektədi ] .
**Schenectady** .
斯克内克塔迪 .

斯克内克塔迪。

['leɪdiz] - [mɪs] . [ˌes oʊ 'siː] . , [kɔŋ] .
**Ladies ' Miss . Soc . , Cong .**
女士们 - 错过 . 社会 . , 国会 .

女士小姐协会，国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['evəts] , ['kaɪ] . - . -
**Ch . , for Evarts , Ky . 25 . 00**
ch . , 为了 埃瓦茨 , 肯塔基州 . - . -

Ch.，肯塔基州埃瓦茨，25.00

[ ski'nektədi ] .
**Schenectady .**
斯克内克塔迪 .

斯克内克塔迪。

['leɪdiz] - [mɪs] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Ladies ' Miss . Soc . of Cong .**
女士们 - 错过 . 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ænd; ənd][biː biː el] .
**Ch . , Box and Bbl .**
ch . , 盒子 和 桶 .

Ch.、Box 和 Bbl.

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Bedding , etc . , for Talladega , Ala .**
寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加的床上用品等。

['senəkə] [fɔːlz] .
**Seneca Falls .**
塞内卡 瀑布 .

塞内卡瀑布。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**W . H . M . S . of Cong .**
W . H . M . S . 的 国会 .

国会妇女健康管理服务

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] ['bedɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , Box Bedding , for Talladega , Ala .**
ch . , 盒子 寝具 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Box Bedding，为阿拉巴马州塔拉迪加市。

['ʃɝːbɝn] .
**Sherburne .**
舍伯恩 .

舍伯恩。

['mɪsɪz] . [siː] . [es] . ['^ɔːtn] , - , [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [skuːl] ; " ['lɪt(ə)l] [laɪts] , " - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] [eɪd] ,
**Mrs . C . S . Gorton , 25 , for Cooking School ; " Little Lights , " 10 , for Student Aid ,**
太太 . C . S . 戈顿 , - , 为了 烹饪 学校 ; " 小的 灯 , " - , 为了 学生 援助 ,

CS Gorton 女士，25 岁，为烹饪学校；“小灯”10，为学生援助，

[ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Talladega C . 35 . 00**
塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C. 35.00

['tæri,taun] .
**Tarrytown** **.**
塔里敦 .

塔里敦。

['mɪsɪz] . ['elbərt][biː] . [mən'roʊ] ( - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['meri] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . ) - .
**Mrs** **.** **Elbert** **B** **.** **Monroe** **(** **10** **of** **which** **for** **Little** **Mary** **,** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.** **)** **110** **.**
太太 . 埃尔伯特 B . 门罗 ( - 的 哪个 为了 小的 玛丽 , 威尔明顿 , N . C . ) - .
-
**00**
-

埃尔伯特·B·门罗夫人（其中10份寄给北卡罗来纳州威尔明顿的小玛丽）110.00

[ 'juːtikə ] .
**Utica** **.**
尤蒂卡 .

尤蒂卡。

[diː] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] [faɪv] . -
**D** **.** **H** **.** **Williams** **5** **.** **00**
D . H . 威廉姆斯 5 . -

DH Williams 5.00

[ 'wɔːltən ] .
**Walton** **.**
沃尔顿 .

沃尔顿。

[sæb] .
**Sab** **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
**Sch** **.** **,** **First** **Cong** **.**
学校 . , 第一的 国会 .

学校，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -
**Ch** **.** **,** **for** **Mountain** **Work** **17** **.** **18**
ch . , 为了 山 工作 - . -

（第 17.18 章，适用于山地作业）

[ 'wɔːltən ] .
**Walton** **.**
沃尔顿 .

沃尔顿。

['leɪdiz] - [mɪs] . [ ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Ladies** **'** **Miss** **.** **Soc** **.** **of** **Cong** **.**
女士们 - 错过 . 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] .
**Ch** **.** **,** **Bbl** **.**
ch . , 桶 .

Ch.，Bbl.

['bedɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Bedding** **,** **for** **Talladega** **,** **Ala** **.**
寝具 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加的床上用品。

['wɔlwɜ-θ] .
**Walworth .**
沃尔沃斯 .

沃尔沃斯。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [si:] . ['kɑ:b] [faɪv] . -
**Mrs . J . C . Cobb 5 . 00**
太太 . J . C . 科布 5 . -

JC Cobb 女士 5.00

[wɛst'mɔrlənd] .
**Westmoreland .**
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 00**
ch . 5 . -

第5.00章

[west] ['winfi:ld] .
**West Winfield .**
西方 温菲尔德 .

西温菲尔德。

[dʒɔ:rdʒ] [si:] . [wə'dɛl] [faɪv] . -
**George C . Wadell 5 . 00**
乔治 C . 瓦德尔 5 . -

乔治·C·瓦德尔 5.00

['wʊdˌheɪvən] .
**Woodhaven .**
伍德黑文 .

伍德黑文。

['mɪsɪz] . ['kæθərin] [mək'nɪkɔl] , [faɪv] ; ['wʊmənz] [mɪs] . [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Mrs . Catharine McNicol , 5 ; Woman's Miss . Soc . of Cong .**
太太 . 凯瑟琳 麦克尼科尔 , 5 ; 女性的 错过 . 社会 . 的 国会 .

凯瑟琳·麦克尼科尔夫人，5；国会妇女小姐协会。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] - . -
**Ch . , 5 10 . 00**
ch . , 5 - . -

第5章 10.00

['wʊdˌvɪl] .
**Woodville .**
伍德维尔 .

伍德维尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [bɑ:ks] ['bedɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] .
**W . H . M . S . , Box Bedding , for Talladega , Ala .**
W . H . M . S . , 盒子 寝具 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

WHMS，箱式床上用品，适用于阿拉巴马州塔拉迪加。

['jæpˌhæŋk] .
**Yaphank .**
亚芬克 .

雅芬克。

['mɪsɪz] . ['hænə] [em] . ['oʊvɝtən] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . - — — .

| Mrs | . | Hannah | M | . | Overton | , | for | Indian | M | . | 5 | . | 00 | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 汉娜 | M | . | 奥弗顿 | , | 为了 | 印度 | M | . | 5 | . | - | — | — | . |

汉娜·M·奥弗顿夫人，代表印度 M. 5.00——。

" [frendz] " - . -

| " | Friends | " | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | " | - | . | - |

《老友记》10.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] [ʌv; əv] [en] . [waɪ] . , [baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['pɛrsɔl] , [t'reəs] . ,

| Woman's | Home | Missionary | Union | of | N | . | Y | . | , | by | Mrs | . | J | . | J | . | Pearsall | , | Treas | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 家 | 传教士 | 联盟 | 的 | N | . | 是 | . | , | 经过 | 太太 | . | J | . | J | . | 皮尔索尔 | , | 宝藏 | . | , |

[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :

| for | Woman's | Work | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | 女性的 | 工作 | : |

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 JJ Pearsall 夫人为妇女工作组织撰写：

['ɔːlbəni] .

| Albany | . |
|---|---|
| 奥尔巴尼 | . |

奥尔巴尼。

[hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] [faɪv] . -

| Home | Circle | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| 家 | 圆圈 | 5 | . | - |

家庭圈 5.00

['brɪstl] ['sentər] .

| Bristol | Center | . |
|---|---|---|
| 布里斯托尔 | 中心 | . |

布里斯托尔中心。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -

| H | . | M | . | S | . | 5 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | M | . | S | . | 5 | . | - |

HMS 5.50

[ kɔːniŋ ] . - . -

| Corning | . | 17 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| 康宁 | . | - | . | - |

康宁 17.00

[ 'hænkɔk ] .

| Hancock | . |
|---|---|
| 汉考克 | . |

汉考克。

[em] . [biː] . [faɪv] . -

| M | . | B | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | B | . | 5 | . | - |

MB 5.00

['hoʊmər] .

| Homer | . |
|---|---|
| 荷马 | . |

荷马。

[mɪs] ['elən] ['fɪlɪps] [wʌn] . -

| Miss | Ellen | Phillips | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 艾伦 | 菲利普斯 | 1 | . | - |

艾伦·菲利普斯小姐 1.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
**New Haven .**
新的 避风港 .

纽黑文。

['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] - . -
**Willing Workers 10 . 00**
愿意的 工人 - . -

愿意工作的工人 10.00

[nuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] [tæb] .
**Broadway Tab .**
百老汇 标签页 .

百老汇标签。

[tʃeɪtʃ] . , [ ˌes oʊ 'siː] .
**Ch . , Soc .**
ch . , 社会 .

Ch.，社会。

[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
**for Woman's Work 250 . 00**
为了 女性的 工作 - . -

妇女工作 250.00

[nuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['sɪlvər] ['sɜːrk(ə)l] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [es] . ['kæzˌwɛl] [faɪv] . - — — — - . 50$1 , - . -
**Silver Circle , Mrs . H . S . Caswell 5 . 00 — — — 298 . 50$1 , 259 . 18**
银 圆圈 , 太太 . H . S . 卡斯韦尔 5 . - — — — - . 50$1 , - . -

银圈，HS Caswell 女士 5.00——— 298.50$1, 259.18

[ɪ'steɪt] .
**ESTATE .**
财产 .

财产。

[ 'wɔːsɔː ] .
**Warsaw .**
华沙 .

华沙。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['sailəs][biː] . ['stɝːdɪvənt] , [mə'mɔːriəl] ['mɪltən] ['(h)wipl] , [leɪt] [ʌv; əv]['riːgə] , [en] . [waɪ] . ,
**Estate of Silas B . Sturdevant , Memorial Milton Whipple , late of Riga , N . Y . ,**
财产 的 西拉斯 B . 斯特迪文特 , 纪念馆 米尔顿 惠普尔 , 晚的 的 里加 , N . 是 . ,

西拉斯·B·斯特迪文特遗产，纪念已故纽约州里加市的米尔顿·惠普尔

[baɪ]['mɪsɪz] . ['luːɪs] [ə; eɪ] . ['stɝːdɪvənt] , [ɪg'zekjəˌtrɪks][faɪv] , - . 00$6 , - . -
**by Mrs . Louise A . Sturdevant , Executrix 5 , 000 . 00$6 , 259 . 18**
经过 太太 . 路易丝 一个 . 斯特迪文特 , 女执行人 5 , - . 00$6 , - . -

由路易丝·A·斯特迪文特夫人（遗嘱执行人）立下遗嘱，金额为5,000.00美元，即6,259.18美元。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $119 . - .
**NEW JERSEY , $119 . 76 .**
新的 球衣 , $119 . - .

新泽西州，119.76 美元。

['brɪdʒtən] .
**Bridgeton** .
布里奇顿 .

布里奇顿。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] . ['sɛvən] . -
" **Friends** , " **for** **Student** **Aid** , **Lincoln** **Acad** . , **N** . **C** . **7** . **50**
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 林肯 学院 . , N . C . 7 . -

“朋友们”，为学生资助，林肯学院，北卡罗来纳州 7.50

[iːst] ['ɔrɪndʒ] .
**East** **Orange** .
东方 橙子 .

东奥兰治。

['mɪsɪz] . ['luːsi] [eɪtʃ] . ['evərəst] [faɪv] . -
**Mrs** . **Lucy** **H** . **Everest** **5** . **00**
太太 . 露西 H . 珠穆朗玛峰 5 . -

露西·H·埃弗勒斯特夫人 5.00

[glen] [rɪdʒ] .
**Glen** **Ridge** .
格伦 岭 .

格伦里奇。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **60** . **66**
ch . - . -

第60.66章

['pleinfiːld] .
**Plainfield** .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

['trɪnəti] [ref] .
**Trinity** **Ref** .
三位一体 参考 .

三一参考书

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['meɪbəl][ə; eɪ] . ['wʊdrəf] , [biː biː el] . [siː] . [ænd; ənd] [tɔɪz] , [fɔːr; fər][ 'selmə ] , ['eɪlə] .
**Ch** . , **by** **Miss** **Mabel** **A** . **Woodruff** , **Bbl** . **C** . **and** **Toys** , **for** **Selma** , **Ala** .
ch . , 经过 错过 梅布尔 一个 . 伍德拉夫 , 桶 . C . 和 玩具 , 为了 塞尔玛 , 翼 .

Ch.，由 Mabel A. Woodruff 小姐、Bbl. C. 和 Toys 为阿拉巴马州塞尔玛市制作。

['wɛstfiːld] .
**Westfield** .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
**Ladies** ' **Benev** .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

['æsən] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .
**Assn** . , **Bbl** . **C** . , **for** **Greenwood** , **S** . **C** .
协会 . , 桶 . C . , 为了 格林伍德 , S . C .

协会，Bbl. C，代表南卡罗来纳州格林伍德

['wʊdˌbrɪdʒ] .
**Woodbridge .**
伍德布里奇 .

伍德布里奇。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Y . P . S . C . E . of Cong .**
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 60**
ch . 6 . -

第6.60章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [dʒeɪ] . ['æsən] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
**Woman's Home Missionary Union of the N . J . Assn . , by Mrs . J . H .**
女性的 家 传教士 联盟 的 这 N . J . 协会 . , 经过 太太 . J . H .
['denisən] ,
**Denison ,**
丹尼森 ,

新泽西州妇女家庭传教联盟，作者：JH Denison 夫人

[t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
**Treas . , for Woman's Work :**
宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

财政部，为了妇女的工作:

['pætərsən] ['helpɪŋ] [hænd][ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
**Paterson Helping Hand Soc . of Auburn St . Cong .**
帕特森 帮助 手 社会 . 的 奥本 英石 . 国会 .

奥本街国会帕特森互助协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Santee Indian Sch . 40 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 桑蒂 印度 学校 . - . -

Ch.，学生资助，桑蒂印第安学校 40.00

[ˌpensl'veɪniə] , $41 . - .
**PENNSYLVANIA , $41 . 15 .**
宾夕法尼亚州 , $41 . - .

宾夕法尼亚州，41.15 美元。

[ ˌæli'geini ] ['sɪti] .
**Allegheny City .**
阿勒格尼 城市 .

阿勒格尼市。

['mɪsɪz] . ['klæflɪn] , [fɔːr; fər] [lə] [mɔɪn] [ɪnst] . , ['memfɪs] , ['tɛn] . [θriː] . -
**Mrs . Claflin , for Le Moyne Inst . , Memphis , Tenn . 3 . 50**
太太 . 克拉夫林 , 为了 乐 莫因 研究所 . , 孟菲斯 , 田纳西州 . 3 . -

克拉夫林夫人，代表田纳西州孟菲斯勒莫因学院。3.50

- .
**Cambridgeboro .**
- .

剑桥伯勒。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch** . **6** . **15**
ch . 6 . -

第6.15章

['dʒə:mən,taun] .
**Germantown** .
日耳曼敦 .

日耳曼敦。

['mɪsɪz] . [i:] . [bi:] . [stɔ:rk] , [fɔ:r; fər] ['glɑ:stər] [ʃ] . , - , [ˌvi 'e] . [faɪv] . -
**Mrs** . **E** . **B** . **Stork** , **for** **Gloucester** **Sch** . , **Cappahosic** , **Va** . **5** . **00**
太太 . E . B . 鹳 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . 5 . -

EB Stork 女士，代表弗吉尼亚州卡帕霍西克市格洛斯特学校，5.00 美元

['lændər] .
**Lander** .
着陆器 .

着陆器。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
**Ch** . **2** . **50**
ch . 2 . -

第2.50章

[lə] - .
**Le** **Raysville** .
乐 - .

勒雷斯维尔。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -
**Ch** . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['ɑ:gɑ:nts] , [bɑ:ks][si:] . , [baɪ] [mɪs] [em] . [dʒeɪ] . [geɪts] , [fɔ:r; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑ:k] , [en] . [si:] .
**Ogontz** , **Box** **C** . , **by** **Miss** **M** . **J** . **Gates** , **for** **Blowing** **Rock** , **N** . **C** .
奥贡茨 , 盒子 C . , 经过 错过 M . J . 盖茨 , 为了 吹 岩石 , N . C .

奥贡茨，C盒，由MJ·盖茨小姐为北卡罗来纳州布洛温罗克制作

[ˌfɪlə'delfɪr] .
**Philadelphia** .
费城 .

费城。

[rɪ'bekə] [waɪt] - . -
**Rebecca** **White** **20** . **00**
丽贝卡 白色的 - . -

丽贝卡·怀特 20.00

[west] [mɪl] [kri:k] .
**West** **Mill** **Creek** .
西方 磨 溪 .

西米尔溪。

[prɛzb] .
**Presb** .
长老会 .

长老会

[tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [biː biː el] .
**Ch** . **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **Bbl** .
ch . 是 . P . S . C . E . , 桶 .

Ch. YPSCE，Bbl.

['pepərz] , [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**Papers** , **for** **Lincoln** **Acad** . , **N** . **C** .
文件 , 为了 林肯 学院 . , N . C .

论文，提交给北卡罗来纳州林肯学院

[oʊ'haɪoʊ] , $458 . - .
**OHIO** , **$458** . **29** .
俄亥俄州 , $458 . - .

俄亥俄州，458.29 美元。

['brɛksˌvɪl] .
**Brecksville** .
布雷克斯维尔 .

布雷克斯维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **Cong** .
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch** . **7** . **67**
ch . 7 . -

第7.67章

['bɜːrtn] .
**Burton** .
伯顿 .

伯顿。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch** . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **12** . **24**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 12.24

['klɛrədɑːn] .
**Claridon** .
克拉里登 .

克拉里登。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . - . -
**Ch** . **S** . **S** . **Class** , **for** **Student** **Aid** , **Pleasant** **Hill** **Acad** . , **Tenn** . **16** . **00**
ch . S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . - . -

Ch. SS 课程，学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。16.00

['kliːvlənd] .
**Cleveland .**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[leɪk] [vjuː] [kɔŋ] .
**Lake View Cong .**
湖 看法 国会 .

湖景国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . 7 . 50**
ch . 7 . -

第7.50章

['kliːvlənd] .
**Cleveland .**
克利夫兰 .

克利夫兰。

['mɪsɪz] . [el] . [viː] . [toʊlvɝt] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['ɔːlbəni] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
**Mrs . L . V . Tolvert , for Student Aid , Albany , Ga . 1 . 00**
太太 . L . V . 托尔弗特 , 为了 学生 援助 , 奥尔巴尼 , 加 . 1 . -

LV Tolvert 女士，学生资助办公室，佐治亚州奥尔巴尼市。1.00

[kə'lʌmbəs] .
**Columbus .**
哥伦布 .

哥伦布。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
**Plymouth Ch . 15 . 60**
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯 Ch. 15.60

[ˌkaɪə'hoʊgə] [fɔːlz] .
**Cuyahoga Falls .**
库亚霍加 瀑布 .

库亚霍加福尔斯。

[dʒeɪ] . [el] . [ˌlɔːŋʃɔːr] [ˌtuː'tuː] . -
**J . L . Longshore 2 . 50**
J . L . 码头工人 2 . -

JL Longshore 2.50

['hʌdsn] .
**Hudson .**
哈德逊 .

哈德逊。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

[el] . [biː] . [ˌes oʊ ˈsiː] . , [biː biː el] . [siː] . , [ˈmɪsɪz] . [siː] . [es] . [dreɪk] , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔːr; fər][ˈmeɪkən] ,

| L | . | B | . | Soc | . , | Bbl | . | C | . , | Mrs | . | C | . | S | . | Drake | , | Freight | 1 | . | 40 | , | for | Macon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | B | . | 社会 | . , | 桶 | . | C | . , | 太太 | . | C | . | S | . | 德雷克 | , | 货运 | 1 | . | - | , | 为了 | 梅肯 | , |

[ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . [wʌn] . -

| Ga | . | 1 | . | 40 |
|---|---|---|---|---|
| 加 | . | 1 | . | - |

LB Soc.，Bbl. C.，CS Drake 夫人，货运 1.40，目的地：佐治亚州梅肯 1.40

[ˈhʌntsˌbɜːrg] .

| Huntsburg | . |
|---|---|
| 亨茨堡 | . |

亨茨堡。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -

| Ch | . , | for | Student | Aid | , | Talladega | C | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 塔拉迪加 | C | . | 5 | . | - |

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

[mən'roʊ] .

| Monroe | . |
|---|---|
| 门罗 | . |

门罗。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

| First | Cong | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 国会 | . |

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

| Ch | . | 2 | . | 45 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | 2 | . | - |

第2.45章

[ˈnuːtən] [fɔːlz] .

| Newton | Falls | . |
|---|---|---|
| 牛顿 | 瀑布 | . |

牛顿瀑布。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -

| Ch | . | 7 | . | 86 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | 7 | . | - |

第7.86章

[nɔːrθ] ['ferˌfiːld] .

| North | Fairfield | . |
|---|---|---|
| 北 | 费尔菲尔德 | . |

北费尔菲尔德。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch** **.**
ch .

第

['leɪdiz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . [eɪt] . -
**Ladies** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Pleasant** **Hill** **Acad** **.** **,** **Tenn** **.** **8** **.** **00**
女士们 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . 8 . -

女士们，为了学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。8.00

['nɔːwɔːk] .
**Norwalk** **.**
诺沃克 .

诺沃克。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
**Ch** **.** **8** **.** **23**
ch . 8 . -

第8.23章

['oʊbɜˑlɪn] .
**Oberlin** **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[sæb] .
**Sab** **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . [ klaːk ] , - - . -
**Sch** **.** **,** **First** **Ch** **.** **,** **16** **;** **Mrs** **.** **E** **.** **B** **.** **Clark** **,** **10** **26** **.** **00**
学校 . , 第一的 ch . , - ; 太太 . E . B . 克拉克 , - - . -

学校，第一教堂，16；EB Clark 夫人，10 26.00

['oʊbɜˑlɪn] .
**Oberlin** **.**
奥柏林 .

奥伯林。

['tʃɔːnsi] [pɑːnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [faɪv] . -
**Chauncey** **Pond** **,** **for** **A** **.** **G** **.** **Sch** **.** **,** **Moorhead** **,** **Miss** **.** **5** **.** **00**
昌西 池塘 , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . 5 . -

昌西池塘，为农业学校，密西西比州穆尔黑德。5.00

['peɪnzˌvɪl] .
**Painesville** **.**
佩恩斯维尔 .

佩恩斯维尔。

['dʒuːniər][ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
**Junior** **Soc** **.** **of** **C** **.** **E** **.** **,** **First** **Cong** **.**
初级 社会 . 的 C . E . , 第一的 国会 .

土木工程青年协会，第一届大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . -
**Ch** **.** **,** **for** **Indian** **M** **.** **1** **.** **00**
ch . , 为了 印度 M . 1 . -

Ch.，适用于印度 M. 1.00

['pɔːrtsməθ] .
**Portsmouth .**
朴茨茅斯 .

朴茨茅斯。

[dʒeɪ] . [kjuː] . ['wiːvər] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . , - , [ˌvi 'e] . [wʌn] . -
**J . Q . Weaver , for Gloucester Sch . , Cappahosic , Va . 1 . 00**
J . 问 . 织工 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . 1 . -

JQ Weaver，代表弗吉尼亚州卡帕霍西克市格洛斯特学校。1.00

['seɪˌbrʊk] .
**Saybrook .**
赛布鲁克 .

赛布鲁克。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ ˌes oʊ 'siː] . - . -
**Ch . and Soc . 14 . 48**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.48

[saʊθ] ['nuːˌbɛri] .
**South Newbury .**
南 纽伯里 .

南纽伯里。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 2 . 76**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 2.76

[saʊθ] ['seɪləm] .
**South Salem .**
南 塞勒姆 .

南塞勒姆。

['dænjəl][es] . ['praɪsər][faɪv] . -
**Daniel S . Pricer 5 . 00**
丹尼尔 S . 价格更高 5 . -

丹尼尔·S·普莱瑟 5.00

[sɪl'veɪniːə] .
**Sylvania .**
西尔瓦尼亚 .

西尔瓦尼亚。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 50**
ch . 4 . -

第4.50章

['weɪkmən] .
**Wakeman .**
韦克曼 .

韦克曼。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [kɔŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 00**
ch . 5 . -

第5.00章

['wɔ:lnʌt] [hɪlz] .
**Walnut Hills .**
核桃 丘陵 .

核桃山。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər][grænd] [vju:] , ['tɛn] . - . -
**Ch . , for Grand View , Tenn . 15 . 00**
ch . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

Ch.，代表田纳西州格兰德维尤，15.00

[west] ['æn,dəuvə] .
**West Andover .**
西方 安多弗 .

西安多弗。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . 7 . 10**
ch . 7 . -

第7.10章

['wiləbi] .
**Willoughby .**
威洛比 .

威洛比。

[ef] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ][faɪv] . -
**F . A . Page 5 . 00**
F . 一个 . 页 5 . -

FA 第 5.00 页

[ 'jʌŋztaun ] .
**Youngstown .**
扬斯敦 .

扬斯敦。

[plɪm] . [kɔŋ] .
**Plym** . **Cong** .
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
**Ch** . **8** . **00**
ch . 8 . -

第8.00章

[oʊ'haɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . [braʊn] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
**Ohio** **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **by** **Mrs** . **G** . **B** . **Brown** , **Treas** . , **for**
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . G . B . 棕色的 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
**Woman's** **Work** :
女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由GB Brown夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

['kuːlvil] .
**Coolville** .
库尔维尔 .

库尔维尔。

['mɪsɪz] . [em] . [biː] . ['bɑːrtlət] - . -
**Mrs** . **M** . **B** . **Bartlett** **200** . **00**
太太 . M . B . 巴特利特 - . -

MB Bartlett 夫人 200.00

['oʊbɜ˞lɪn] .
**Oberlin** .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːrst] , [el] . [ə; eɪ] . [es] . [faɪv] . -
**First** , **L** . **A** . **S** . **5** . **00**
第一的 , L . 一个 . S . 5 . -

首先，LAS 5.00

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield** .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [sɪks] . - — — — - . 00$406 . -
**W** . **M** . **S** . **6** . **00** **—** **—** **—** **211** . **00$406** . **29**
W . M . S . 6 . - — — — - . 00$406 . -

WMS 6.00—— 211.00$406.29

[ɪ'steɪt] .
**ESTATE** .
财产 .

财产。

['oʊbɜ˞lɪn] .
**Oberlin** .
奥柏林 .

奥伯林。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə'mændə] ['potər] - . - . -
**Estate** **of** **Amanda** **Porter** **52** . **00458** . **29**
财产 的 阿曼达 搬运工 - . - . -

阿曼达·波特遗产 52.00458.29

[ˌɪndi'ænə] , 50c .
**INDIANA , 50c .**
印第安纳州 , 50c .

印第安纳州，50美分。

['brɪmfiːld] .
**Brimfield .**
布里姆菲尔德 .

布里姆菲尔德。

[mɪs] ['hʌstən] , [biː biː el] . [siː] . , [freɪt] 50c . , [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] . . -
**Miss Huston , Bbl . C . , Freight 50c . , for Blowing Rock , N . C . . 50**
错过 休斯顿 , 桶 . C . , 货运 50c . , 为了 吹 岩石 , N . C . . -

休斯顿小姐，Bbl. C，货运 50c，目的地为北卡罗来纳州布洛温罗克 .50

[ˌɪlə'nɔɪ] , $950 . - .
**ILLINOIS , $950 . 55 .**
伊利诺伊州 , $950 . - .

伊利诺伊州，950.55 美元。

['æbiŋdən] .
**Abingdon .**
阿宾顿 .

阿宾顿。

['bɪzi] [biːz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Busy Bees , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00**
忙碌的 蜜蜂 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Busy Bees，为学生援助，塔拉迪加 C. 10.00

['ælbiən] .
**Albion .**
阿尔比恩 .

阿尔比恩。

['mɪsɪz] . ['dʒoʊz] . [griːn] , [θriː] ; [kɔŋ] .
**Mrs . Jos . Green , 3 ; Cong .**
太太 . 乔斯 . 绿色的 , 3 ; 国会 .

乔斯·格林夫人，3；国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['kʌlərd] , [wʌn] . - [fɔːr] . -
**Ch . , Colored , 1 . 60 4 . 60**
ch . , 有色 , 1 . - 4 . -

Ch.，彩色，1.60 4.60

[ɔː'rɔːrə] .
**Aurora .**
极光 .

极光。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] , [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] . - . -
**Ch . , Y . P . S . C . E , for Lincoln Acad . , N . C . 17 . 00**
ch . , 是 . P . S . C . E , 为了 林肯 学院 . , N . C . - . -

Ch.，YPSC E，为林肯学院，北卡罗来纳州 17.00

[bə'teivjə] .
**Batavia .**
巴达维亚 .

巴达维亚。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 61 . 29**
ch . - . -

第61.29章

[ʃæm'peɪn] .
**Champaign .**
原野 .

原野。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 42 . 62**
ch . - . -

第42.62章

[ʃæm'peɪn] .
**Champaign .**
原野 .

原野。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Fisk U . 15 . 00**
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，菲斯克大学，15.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
**Chicago .**
芝加哥 .

芝加哥。

" - , " - ; [sæb] .
**" Hapland , " 100 ; Sab .**
" - , " - ; 萨布 .

“哈普兰，”100；萨布。

[ʃ] . , [en] . [iː] . [kɔŋ] .
**Sch . , N . E . Cong .**
学校 . , N . E . 国会 .

学校，东北国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['tæbərnækl] [siː] . [iː] . , - ; ['meri] [ɑːr] . ['blækbɜːrn] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . -
**Ch . , 15 ; Tabernacle C . E . , 10 ; Mary R . Blackburn , 5 ; Mrs . M . W . Mabbs**
ch . , - ; 会幕 C . E . , - ; 玛丽 拉 . 布莱克本 , 5 ; 太太 . M . W . -
, [faɪv] - . -
**, 5 135 . 00**
, 5 - . -

Ch.，15；Tabernacle CE，10；Mary R. Blackburn，5；MW Mabbs 夫人，5 135.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
**Chicago .**
芝加哥 .

芝加哥。

['mɪsɪz] . [ben] [friːz] , [fɔːr; fər] [lə] [mɔɪn] [ɪnst] . - . - [ - ]
**Mrs** . **Ben** **Frees** , **for** **Le** **Moyne** **Inst** . **25** . **00** [ **149** ]
太太 . 本 自由 , 为了 乐 莫因 研究所 . - . - [ - ]

本·弗里斯夫人，代表勒莫因学院。25.00[149]

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
**Chicago** .
芝加哥 .

芝加哥。

" [frendz] , " [bɑːks][siː] . [ænd; ənd] ['sʌndriz] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] .
" **Friends** , " **Box** **C** . **and** **Sundries** , **for** **Talladega** , **Ala** .
" 朋友们 , " 盒子 C . 和 杂项 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

“朋友们”，“C 箱和杂物，寄往阿拉巴马州塔拉迪加。

['dæləs] ['sɪti] .
**Dallas** **City** .
达拉斯 城市 .

达拉斯市。

['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . [smɪθ] [ˌtuːˈtuː] . -
**Mrs** . **M** . **H** . **Smith** **2** . **00**
太太 . M . H . 史密斯 2 . -

史密斯夫人 2.00

[dwaɪt] . [kɔŋ] .
**Dwight** . **Cong** .
德怀特 . 国会 .

德怀特·康

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** . **5** . **50**
ch . 5 . -

第5.50章

['eŋgl,wud] .
**Englewood** .
恩格尔伍德 .

恩格尔伍德。

[plɪm] .
**Plym** .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] ['eɪˌkæd] . , ['kaɪ] . - . -
**Ch** . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Student** **Aid** , **Williamsburg** **Acad** . , **Ky** . **10** . **00**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 学院 . , 肯塔基州 . - . -

Ch.，YPSCE，学生资助，威廉斯堡学院，肯塔基州。10.00

['eldʒɪn] .
**Elgin** .
埃尔金 .

埃尔金。

[sæb] .
**Sab** .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
**Sch** . , **First** **Cong** .
学校 . , 第一的 国会 .

学校，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -

| Ch | . | , | for | Student | Aid | , | Straight | U | . | 12 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 直的 | U | . | - | . | - |

Ch.，学生资助，直接U. 12.00

['eldʒɪn] .

| Elgin | . |
|---|---|
| 埃尔金 | . |

埃尔金。

[sæb] .

| Sab | . |
|---|---|
| 萨布 | . |

星期六

[ʃ] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .

| Sch | . | , | First | Cong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | . | , | 第一的 | 国会 | . |

学校，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['tiːtʃər] , ['ɪndiən][em] . , [grænd]['rɪvər] , [en] . [diː] . [faɪv] . -

| Ch | . | , | for | Native | Teacher | , | Indian | M | . | , | Grand | River | , | N | . | D | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 为了 | 本国的 | 老师 | , | 印度 | M | . | , | 盛大 | 河 | , | N | . | D | . | 5 | . | - |

Ch.，致原住民教师，印第安M.，北达科他州大河市，5.00

['elm,həːst] .

| Elmhurst | . |
|---|---|
| 埃尔姆赫斯特 | . |

埃尔姆赫斯特。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -

| Ch | . | 6 | . | 71 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | 6 | . | - |

第6.71章

['eŋgl,wud] .

| Englewood | . |
|---|---|
| 恩格尔伍德 | . |

恩格尔伍德。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .

| Pilgrim | Ch | . | , | Pkg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朝圣 | ch | . | , | 包装 | . |

朝圣者 Ch.，包装。

[bʊks] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] .

| Books | , | for | Pleasant | Hill | Acad | . | , | Tenn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | 为了 | 令人愉快的 | 爬坡道 | 学院 | . | , | 田纳西州 | . |

书籍，为田纳西州普莱森特希尔学院。

[gə'linə] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biːn] [ˌtuː'tuː] . -

| Galena | , | Mrs | . | A | . | Bean | 2 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方铅矿 | , | 太太 | . | 一个 | . | 豆 | 2 | . | - |

加利纳，A.比恩夫人 2.50

['geilzbəːg] , [siː] . [iː] . [ ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [iː] . [deɪ] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [fɔːr] . -

| Galesburg | , | C | . | E | . | Soc | . | , | by | Mrs | . | E | . | E | . | Day | , | for | Indian | M | . | 4 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖尔斯堡 | , | C | . | E | . | 社会 | . | , | 经过 | 太太 | . | E | . | E | . | 天 | , | 为了 | 印度 | M | . | 4 | . | - |

盖尔斯堡，土木工程学会，由 EE Day 夫人为印度 M. 撰写，4.50

[ˌdʒɛnɪ'siːoʊ] .

**Geneseo** .

杰内西奥 .

杰内西奥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)



" [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [mə'mɔːriəl] " - . -

| " | A | Birthday | Memorial | " | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 生日 | 纪念馆 | " | - | . | - |

《生日纪念》10.00

[dʒə'niːvə] .

| Geneva | . |
|---|---|
| 日内瓦 | . |

日内瓦。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -

| Y | . | P | . | S | . | C | . | E | . | 3 | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | . | P | . | S | . | C | . | E | . | 3 | . | - |

YPSCE 3.24

['griːnvɪl] .

| Greenville | . |
|---|---|
| 格林维尔 | . |

格林维尔。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] .

| Ch | . | , | Bbl | . |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 桶 | . |

Ch.，Bbl.

[bʊks] [ænd; ənd][siː] . , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] . [wʌn] . -

| Books | and | C | . | , | Freight | 1 | . | 20 | , | for | Talladega | , | Ala | . | 1 | . | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | C | . | , | 货运 | 1 | . | - | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . | 1 | . | - |

Books and C.，运费 1.20，运往阿拉巴马州塔拉迪加 1.20

['hæmptən] .

| Hampton | . |
|---|---|
| 汉普顿 | . |

汉普顿。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

| Ch | . | 3 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | 3 | . | - |

第3.00章

[mæn'tiːnoʊ] .

| Manteno | . |
|---|---|
| 曼特诺 | . |

曼特诺。

[bɑːks][es] . [es] . ['pepərz] , [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .

| **Box** | **S** | **.** | **S** | **.** | **Papers** | **,** | **for** | **Lincoln** | **Acad** | **.** | **,** | **N** | **.** | **C** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | S | . | S | . | 文件 | , | 为了 | 林肯 | 学院 | . | , | N | . | C | . |

Box SS Papers，适用于北卡罗来纳州林肯学院。

['melvɪn] .

| **Melvin** | **.** |
|---|---|
| 梅尔文 | . |

梅尔文。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

| **First** | **Cong** | **.** |
|---|---|---|
| 第一的 | 国会 | . |

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

| **Ch** | **.** | **3** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | 3 | . | - |

第3.00章

['moʊlɪn; moʊ'laɪn] .

| **Moline** | **.** |
|---|---|
| 莫林 | . |

莫林。

['ælfred] ['wɪljəmz] - . -

| **Alfred** | **Williams** | **10** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | 威廉姆斯 | - | . | - |

阿尔弗雷德·威廉姆斯 10.00

['nɔːrə] . [kɔŋ] .

| **Nora** | **.** | **Cong** | **.** |
|---|---|---|---|
| 诺拉 | . | 国会 | . |

诺拉·康

[tʃeɪtʃ] . - . -

| **Ch** | **.** | **12** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | - | . | - |

第 12.00 章

['ɑːtəwə] .

| **Ottawa** | **.** |
|---|---|
| 渥太华 | . |

渥太华。

['mɪsɪz] . [ruːθ] [piː] . ['bæskəm] - . -

| **Mrs** | **.** | **Ruth** | **P** | **.** | **Bascom** | **10** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 露丝 | P | . | 巴斯康 | - | . | - |

露丝·P·巴斯康夫人 10.00

[piˈɔːriə] .

| **Peoria** | **.** |
|---|---|
| 皮奥里亚 | . |

皮奥里亚。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn][el] . ['grɪˌswoʊld] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

| **Mrs** | **.** | **John** | **L** | **.** | **Griswold** | **,** | **for** | **Student** | **Aid** | **,** | **Fisk** | **U** | **.** | **100** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 约翰 | L | . | 格里斯沃尔德 | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 菲斯克 | U | . | - | . | - |

约翰·L·格里斯沃尔德夫人，为菲斯克大学学生资助项目捐款 100.00 美元

[piˈɔːriə] .

| **Peoria** | **.** |
|---|---|
| 皮奥里亚 | . |

皮奥里亚。

['mɪsɪz] . ['serə] [piː] . [haʊ] , [es] . [es] . [klæs] , - ; [mɪs] ['ʌnə] ['kɪni] , [es] . [es] . [klæs] ,

| Mrs | . | Sarah | P | . | Howe | , | S | . | S | . | Class | , | 10 | ; | Miss | Anna | Kinney | , | S | . | S | . | Class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莎拉 | P | . | 豪 | , | S | . | S | . | 班级 | , | - | ; | 错过 | 安娜 | 金尼 | , | S | . | S | . | 班级 | , |

Sarah P. Howe 女士，SS 班，10 年级；Anna Kinney 小姐，SS 班，

[wʌn] . - ; [mɪs] ['nɔːrə] , [es] . [es] . [klæs] , [wʌn] ; [haʊ] [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . ,

| 1 | . | 50 | ; | Miss | Nora | Mankers | , | S | . | S | . | Class | , | 1 | ; | Howe | Y | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | - | ; | 错过 | 诺拉 | 曼克斯 | , | S | . | S | . | 班级 | , | 1 | ; | 豪 | 是 | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , |

1.50；诺拉·曼克斯小姐，SS 级，1；豪 YPSCE,

[faɪv] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] , [ˌtuː'tuː] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

| 5 | , | and | Individual | Members | , | 2 | . | 50 | , | for | Student | Aid | , | Fisk | U | . | 20 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | , | 和 | 个人 | 成员 | , | 2 | . | - | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 菲斯克 | U | . | - | . | - |

5，个人会员费 2.50，学生资助费 20.00，菲斯克大学

[ 'pleinən ] .

| Plano | . |
|---|---|
| 普莱诺 | . |

普莱诺。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -

| Ch | . | , | for | McIntosh | , | Ga | . | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 为了 | 麦金托什 | , | 加 | . | 1 | . | - |

Ch.，代表佐治亚州麦金托什。1.00

['prɑːvɪdəns] .

| Providence | . |
|---|---|
| 普罗维登斯 | . |

普罗维登斯。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

| Ch | . | 15 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | - | . | - |

第15.00章

['rəuzvil] .

| Roseville | . |
|---|---|
| 罗斯维尔 | . |

罗斯维尔。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

| Ch | . | 27 | . | 71 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | - | . | - |

第27.71章

['ʃɑːˌboʊnə] .

| Shabbona | . |
|---|---|
| 沙博纳 | . |

沙博那。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
**Ch** **.** **,** **2** **Bbls** **.** **C** **.** **,** **for** **Williamsburg** **,** **Ky** **.**
ch . , 2 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch.，2 桶 C.，为肯塔基州威廉斯堡。

[ 'ʃəridən ] .
**Sheridan** **.**
谢里丹 .

谢里丹。

['mɪsɪz] . [siː] . [dʒeɪ] . [oʊ] . - [wʌn] . -
**Mrs** **.** **C** **.** **J** **.** **O** **.** **Heavenhill** **1** **.** **50**
太太 . C . J . 哦 . - 1 . -

CJO夫人天堂山1.50

['sɒməˌnɔːk] .
**Somonauk** **.**
索莫诺克 .

索莫诺克。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -
**Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **3** **.** **06**
是 . P . S . C . E . 3 . -

YPSCE 3.06

[ tuːˈləun; -ˈluŋ ] .
**Toulon** **.**
土伦 .

土伦。

[mɪs] [ə; eɪ] . [em] . [smɪθ] , [es] . [es] . [klæs] , [wʌn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ;
**Miss** **A** **.** **M** **.** **Smith** **,** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **1** **,** **for** **Student** **Aid** **;**
错过 一个 . M . 史密斯 , S . S . 班级 , 1 , 为了 学生 援助 ;

AM Smith 小姐，SS 班，1，申请助学金；

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **of** **Cong** **.**
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] ['bedɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] . [wʌn] . -
**Ch** **.** **,** **Box** **Bedding** **,** **for** **Talladega** **,** **Ala** **.** **1** **.** **00**
ch . , 盒子 寝具 , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 1 . -

Ch.，Box Bedding，阿拉巴马州塔拉迪加，1.00

[ 'wini'beigəu ] .
**Winnebago** **.**
温尼巴戈 .

温尼巴戈房车。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [mɪs] .
**Ch** **.** **,** **Miss** **.**
ch . , 错过 .

Ch.，小姐。

[ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .

| Soc | . | , | Bbl | . | C | . | , | for | Pleasant | Hill | , | Tenn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | . | , | 桶 | . | C | . | , | 为了 | 令人愉快的 | 爬坡道 | , | 田纳西州 | . |

Soc., Bbl. C.，代表田纳西州普莱森特希尔。

['wʊdstɑːk] .

| Woodstock | . |
|---|---|
| 伍德斯托克 | . |

伍德斯托克。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

| Ch | . | 10 | . | 18 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | - | . | - |

第 10.18 章

[ˌɪlə'nɔɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [fiːld] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :

| Illinois | Woman's | Home | Missionary | Union | , | Mrs | . | L | . | A | . | Field | , | Treas | . | , | for | Woman's | Work | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | 女性的 | 家 | 传教士 | 联盟 | , | 太太 | . | L | . | 一个 | . | 场地 | , | 宝藏 | . | , | 为了 | 女性的 | 工作 | : |

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，财务主管：LA Field 夫人，负责妇女工作：

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| Chicago | . |
|---|---|
| 芝加哥 | . |

芝加哥。

[nuː] [ˌiː en 'dʒiː] .

| New | Eng | . |
|---|---|---|
| 新的 | 英文 | . |

新英格兰

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -

| W | . | M | . | S | . | 18 | . | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | M | . | S | . | - | . | - |

WMS 18.60

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| Chicago | . |
|---|---|
| 芝加哥 | . |

芝加哥。

['kʌvənənt] , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . [wʌn] . -

| Covenant | , | W | . | M | . | S | . | 1 | . | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盟约 | , | W | . | M | . | S | . | 1 | . | - |

盟约，WMS 1.20

[mə'kliːn, mə'kleɪn] , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -

| McLean | , | W | . | M | . | S | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克莱恩 | , | W | . | M | . | S | . | 5 | . | - |

麦克莱恩，WMS 5.00

[oʊk] [pɑːrk] .

| Oak | Park | . |
|---|---|---|
| 橡木 | 公园 | . |

橡树园。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . - . -
**Y . L . M . S . 50 . 00**
是 . L . M . S . - . -

YLMS 50.00

[oʊ'dɛl] .
**Odell .**
奥德尔 .

奥德尔。

[es] . [es] . [wʌn] . -
**S . S . 1 . 70**
S . S . 1 . -

SS 1.70

[ 'rɔkfəd ] .
**Rockford .**
罗克福德 .

罗克福德。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
**W . M . S . 12 . 00**
W . M . S . - . -

WMS 12.00

[wɪ'nɛtkə] .
**Winnetka .**
温内特卡 .

温内特卡。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . ['sɛvən] . - — — — - . 04$686 . -
**W . M . S . 7 . 54 — — — 96 . 04$686 . 65**
W . M . S . 7 . - — — — - . 04$686 . -

WMS 7.54—— 96.04美元 686.65美元

[ɪ'steɪt] .
**ESTATE .**
财产 .

财产。

['geilzbəːg] .
**Galesburg .**
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] [dʒeɪ] . ['braʊnɪŋ] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['braʊnɪŋ] , [ɪg'zekjətər] -
**Estate of Miss Mary J . Browning , by Wm . H . Browning , Executor 263**
财产 的 错过 玛丽 J . 勃朗宁 , 经过 威廉 . H . 勃朗宁 , 遗嘱执行人 -
. 90$950 . -
**. 90$950 . 55**
. 90$950 . -

玛丽·J·布朗宁小姐的遗产，由威廉·H·布朗宁担任遗嘱执行人，金额为263.90美元，总计950.55美元。

['mɪʃɪgən] , $1 , - . - .
**MICHIGAN , $1 , 275 . 15 .**
密歇根州 , $1 , - . - .

密歇根州，1 美元，275.15。

['eɪdriən] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hʊd] - . -
**Adrian . A . J . Hood 10 . 00**
阿德里安 . 一个 . J . 兜帽 - . -

阿德里安·AJ·胡德 10.00

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] .
**Agricultural** **College** **.**
农业 大学 .

农业学院。

[prɑːf] . [ɑːr] . [siː] . ['kɛdziː] , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Prof** **.** **R** **.** **C** **.** **Kedzie** **,** **to** **const** **.**
教授 . 拉 . C . 凯兹 , 到 常量 .

RC Kedzie 教授，负责建设。

['mɪsɪz] . ['elə][em] . ['kɛdziː] [el] . [em] . - . -
**Mrs** **.** **Ella** **M** **.** **Kedzie** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
太太 . 艾拉 M . 凯兹 L . M . - . -

艾拉·M·凯兹女士 LM 30.00

[dɪ'trɔɪt] .
**Detroit** **.**
底特律 .

底特律。

['westmɪnstər] ['prɛz] .
**Westminster** **Pres** **.**
威斯敏斯特 总统 .

威斯敏斯特总统

[tʃeɪtʃ] . , [dʒʌn] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [bɑːks]['pepərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['plɪməθ] [kɔŋ] .
**Ch** **.** **,** **Jun** **.** **Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **Box** **Papers** **,** **etc** **.** **;** **Plymouth** **Cong** **.**
ch . , 俊 . 是 . P . S . C . E . , 盒子 文件 , ETC . ; 普利茅斯 国会 .

Ch.，Jun. YPSCE，Box Papers 等；普利茅斯国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - [ ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .
**Ch** **.** **,** **Ladies** **'** **Soc** **.** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **,** **for** **Greenwood** **,** **S** **.** **C** **.**
ch . , 女士们 - 社会 . , 桶 . C . , 为了 格林伍德 , S . C .

Ch.，女子协会，Bbl. C.，格林伍德，南卡罗来纳州

[grænd]['ræpɪdz] .
**Grand** **Rapids** **.**
盛大 急流 .

大急流城。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
**Plymouth** **Cong** **.**
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - ; [smɪθ] [mə'mɔːriəl][tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][eɪt] . -
**Ch** **.** **,** **6** **.** **75** **;** **Smith** **Memorial** **Ch** **.** **,** **2** **8** **.** **75**
ch . , 6 . - ; 史密斯 纪念馆 ch . , 2 8 . -

Ch.，6.75；史密斯纪念 Ch.，2 8.75

[ˌkæləmə'zuː] .
**Kalamazoo** **.**
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [kent] [faɪv] . -
**Mrs** **.** **J** **.** **A** **.** **Kent** **5** **.** **00**
太太 . J . 一个 . 肯特 5 . -

JA Kent 女士 5.00

['lænsɪŋ] .
**Lansing** **.**
兰辛 .

兰辛。

[tʃeɪtʃ] .
**Ch** **.**
ch .

第

[æt; ət] [traʊt] [kriːk] [fɔːr] . -
**at** **Trout** **Creek** **4** **.** **25**
在 鳟鱼 溪 4 . -

在鳟鱼溪 4.25

['mænɪˌstiː] .
**Manistee** **.**
马尼斯蒂 .

马尼斯蒂。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch** **.** **7** **.** **00**
ch . 7 . -

第7.00章

['mɑːrʃl] .
**Marshall** **.**
马歇尔 .

马歇尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [es] . [staʊt] [faɪv] . -
**Mrs** **.** **J** **.** **S** **.** **Stout** **5** **.** **00**
太太 . J . S . 肥硕 5 . -

JS Stout 夫人 5.00

['rɪtʃmənd] . [kɔŋ] .
**Richmond** **.** **Cong** **.**
里士满 . 国会 .

里士满。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **10** **.** **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['roʊmioʊ] .
**Romeo** **.**
罗密欧 .

罗密欧。

[mɪs] [iː] . [biː] . ['dɪkɪnsən] - . -
**Miss** **E** **.** **B** **.** **Dickinson** **50** **.** **00**
错过 E . B . 迪金森 - . -

EB·迪金森小姐 50.00

['sɔːgəˌtʌk] .
**Saugatuck** **.**
索格塔克 .

索格塔克。

[siː] . [iː] . ['æsən] . , ['krɪsməs] [bɑːks] , [fɔːr; fər] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] .
**C** **.** **E** **.** **Assn** **.** **,** **Christmas** **Box** **,** **for** **Lexington** **,** **Ky** **.**
C . E . 协会 . , 圣诞节 盒子 , 为了 列克星敦 , 肯塔基州 .

CE Assn.，圣诞礼盒，送给肯塔基州列克星顿。

['trævɝz] ['sɪti] .
**Travers City .**
特拉弗斯 城市 .

特拉弗斯城。

[siː] . [ə; eɪ] . ['hæmənd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . [wʌn] . -
**C . A . Hammond , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 1 . 00**
C . 一个 . 哈蒙德 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . 1 . -

CA Hammond，学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。1.00

[west] [beɪ] ['sɪti] .
**West Bay City .**
西方 湾 城市 .

西湾市。

[dʒɑːn][ buən ] , [fɔːr; fər] [ə'læskə] [em] . - . -
**John Bourn , for Alaska M . 100 . 00**
约翰 伯恩 , 为了 阿拉斯加州 M . - . -

约翰·伯恩，阿拉斯加 M. 100.00

[ˌɪpsə'lænti] .
**Ypsilanti .**
伊普西兰蒂 .

伊普西兰蒂。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .
**Ch . , Box C . , for Williamsburg , Ky .**
ch . , 盒子 C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch.，Box C，代表肯塔基州威廉斯堡。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , ['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . [grə'bɪl] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
**Woman's Home Missionary Union of Michigan , Mrs . E . F . Grabill , Treas . , for**
女性的 家 传教士 联盟 的 密歇根州 , 太太 . E . F . 抓取者 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
**Woman's Work :**
女性的 工作 :

密歇根州妇女家庭传教联盟，财务主管：EF Grabill 夫人，为妇女事业：

[grænd][blæŋk] .
**Grand Blanc .**
盛大 布兰克 .

格兰布兰克。

['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] , [neb] . - . -
**Willing Workers , for Indian Student Aid , Santee , Neb . 12 . 20**
愿意的 工人 , 为了 印度 学生 援助 , 桑蒂 , 鼻 . - . -

内布拉斯加州桑蒂市，印第安学生援助组织诚聘志愿者。12.20

[grænd]['ræpɪdz] .
**Grand Rapids .**
盛大 急流 .

大急流城。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [pɑːrk][tʃeɪtʃ] . - . -
**W . H . M . S . , Park Ch . 13 . 20**
W . H . M . S . , 公园 ch . - . -

WHMS，公园第13章第20节

[græs] [leɪk] .
**Grass Lake .**
草 湖 .

草湖。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [θriː] . -
**W . H . M . S . 3 . 00**
W . H . M . S . 3 . -

WHMS 3.00

[seɪnt] [dʒɑːnz] .
**Saint Johns .**
圣 约翰斯 .

圣约翰斯。

['wɪmənz] ['æsən] . . -
**Women's Assn . . 75**
女性的 协会 . . -

妇女协会.75

[saʊθ] ['heɪv(ə)n] .
**South Haven .**
南 避风港 .

南黑文。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . [faɪv] . -
**Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 5 . 00**
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . 5 . -

YPSCE，用于学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。5.00

['stɑːkbrɪdʒ] .
**Stockbridge .**
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['wʊdwərd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .
**Mrs . E . W . Woodward , for Student Aid , A . G . Sch . , Moorhead , Miss .**
太太 . E . W . 伍德沃德 , 为了 学生 援助 , 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 .
- . - — — — - . 15$275 . -
**10 . 00 — — — 44 . 15$275 . 15**
- . - — — — - . 15$275 . -

EW Woodward 女士，学生资助，农业学校，密西西比州穆尔黑德市。10.00——— 44.15$275.15

[ɪ'steɪt] .
**ESTATE .**
财产 .

财产。

[æn] ['ɑːrbər] .
**Ann Arbor .**
安 乔木 .

安娜堡。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [el] . [fɔːrd] , [baɪ]['braɪənt] ['wɔːkər] , . [wʌn] , - . 00$1 , - .
**Estate of Dr . C . L . Ford , by Bryant Walker , Adm'r . 1 , 000 . 00$1 , 275 .**
财产 的 博士 . C . L . 福特 , 经过 布莱恩特 沃克 , 海军上将 . 1 , - . 00$1 , - .
-
**15**
-

CL·福特博士遗产，由布莱恩特·沃克管理。1,000.00美元，1,275.15美元

['aɪor] , $485 . - .
**IOWA , $485 . 76 .**
爱荷华州， $485 . - .

爱荷华州，485.76 美元。

[æl'goʊnə] .
**Algona .**
阿尔戈纳 .

阿尔戈纳。

[ə; eɪ] . - - . -
**A . Zahlten 10 . 00**
一个 . - - . -

A. 费用 10.00

['ɔːltən] .
**Alton .**
奥尔顿 .

奥尔顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['bɛlˌmɑːnd] .
**Belmond .**
贝尔蒙德 .

贝尔蒙德。

[es] . [es] . [kɔŋ] .
**S . S . Cong .**
S . S . 国会 .

SS Cong.

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 15 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 15.00

['blɛnkoʊ] .
**Blencoe .**
布伦科 .

布伦科。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 70**
ch . 3 . -

第3.70章

[tʃɑːrlz] ['sɪti] .
**Charles City .**
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[mɪs] ['klærə] - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
**Miss** **Clara** **Lumbeck** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **5** **.** **00**
错过 克拉拉 - , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

克拉拉·伦贝克小姐，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

['dɛkərɑː] .
**Decorah** **.**
德科拉 .

迪科拉。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **35** **.** **00**
ch . - . -

第35.00章

['diˈiːes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
**Des** **Moines** **.**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [nɔːrθ] [pɑːrk] [kɔŋ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [faɪv] - . -
**Plymouth** **Ch** **.** **,** **118** **.** **47** **;** **North** **Park** **Cong** **.** **,** **Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **5** **123** **.** **47**
普利茅斯 ch . , - . - ; 北 公园 国会 . , 是 . P . S . C . E . , 5 - . -

普利茅斯教堂，118.47；北园教会，YPSCE，5 123.47

['iːg(ə)l] [groʊv] .
**Eagle** **Grove** **.**
鹰 树林 .

鹰树林。

[es] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**S** **.** **S** **.** **of** **Cong** **.**
S . S . 的 国会 .

国大党党团

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
**Ch** **.** **,** **for** **Talladega** **,** **Ala** **.** **5** **.** **00**
ch . , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 5 . -

Ch.，阿拉巴马州塔拉迪加 5.00

['iːg(ə)l] [groʊv] .
**Eagle** **Grove** **.**
鹰 树林 .

鹰树林。

[kɔŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch** **.** **4** **.** **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

[ɛl'dɔrə] .
**Eldora** **.**
埃尔多拉 .

埃尔多拉。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [dʒə'pæn] , " [faɪv] - . -
**Ch** . , **24** . **15** ; " **Japan** , " **5** **29** . **15**
ch . , - . - ; " 日本 , " 5 - . -

第 24.15 章；“日本，” 5 29.15

['fɛəfæks] .
**Fairfax** .
费尔法克斯 .

费尔法克斯。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch** . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6.00章

['fɔːrɪst] ['sɪti] .
**Forest** **City** .
森林 城市 .

森林之城。

[mɪs] [greɪs] ['meɪs(ə)n] , [bɑːks]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] . , [sə'vænə] ,
**Miss** **Grace** **Mason** , **Box** **Literature** , **for** **Beach** **Inst** . , **Savannah** ,
错过 优雅 石匠 , 盒子 文学 , 为了 海滩 研究所 . , 萨凡纳 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
**Ga** .
加 .

格蕾丝·梅森小姐，《盒子文学》，为佐治亚州萨凡纳海滩学院撰写。

['glɛnˌwʊd] .
**Glenwood** .
格伦伍德 .

格伦伍德。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[es] . [es] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['hænsən] , [bɑːks] [tɔɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] .
**S** . **S** . , **by** **Mrs** . **John** **Hanson** , **Box** **Toys** , **etc** . , **for** **Beach** **Inst** .
S . S . , 经过 太太 . 约翰 汉森 , 盒子 玩具 , ETC . , 为了 海滩 研究所 .

SS，由约翰·汉森夫人、Box Toys 等公司为 Beach Inst.

[grænd] [vjuː] .
**Grand** **View** .
盛大 看法 .

壮丽景色。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [mɪs] .
**Ch** . , **Miss** .
ch . , 错过 .

Ch.，小姐。

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [bɑːks][siː] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] .
**Soc** . , **Box** **C** . , **for** **Grand** **View** , **Tenn** .
社会 . , 盒子 C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Soc.，Box C，代表田纳西州格兰德维尤。

[grɪˈnɛl] .
**Grinnell** .
格林内尔 .

格林内尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
**Ch** . , **for** **Grand** **View** , **Tenn** . **10** . **00**
ch . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

Ch.，代表田纳西州格兰德维尤。10.00

[grɪˈnɛl] .
**Grinnell** .
格林内尔 .

格林内尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [grɪˈnɛl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
**Mrs** . **J** . **B** . **Grinnell** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **10** . **00**
太太 . J . B . 格林内尔 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

JB Grinnell 女士，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

[grɪˈnɛl] .
**Grinnell** .
格林内尔 .

格林内尔。

[mɪs] [iː] . [eɪtʃ] . ['bruːər] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . , - , [ˌvi 'e] . [θriː] . -
**Miss** **E** . **H** . **Brewer** , **for** **Gloucester** **Sch** . , **Cappahosic** , **Va** . **3** . **00**
错过 E . H . 酿酒师 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . 3 . -

EH Brewer 小姐，代表弗吉尼亚州卡帕霍西克格洛斯特学校，成绩 3.00

['hɑːrlən] .
**Harlan** .
哈兰 .

哈兰。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] . [fɔːr] . -
**Mission** **Band** , **for** **Talladega** , **Ala** . **4** . **00**
使命 乐队 , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 4 . -

任务乐队，来自阿拉巴马州塔拉迪加，4.00

['hɑːrdən] .
**Hawarden** .
哈沃登 .

哈沃登。

[kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . - . -
**Cong** , **Ch** . **13** . **47**
国会 , ch . - . -

国会，第 13.47 章

[ˌɪndɪ'pendəns] .
**Independence** .
独立 .

独立。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['pɑːtwɪn] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**Mrs** . **E** . **M** . **Potwin** , **Pkg** .
太太 . E . M . 波特温 , 包装 .

EM Potwin 女士，包装工。

[kɑːrdz][ænd; ənd]['pepərz] , [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] .
**Cards** **and** **Papers** , **for** **Beach** **Inst** .
牌 和 文件 , 为了 海滩 研究所 .

卡片和纸张，供海滩学院使用。

['leɪksaɪd] .
**Lakeside** .
湖边 .

湖边。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
**Ch** . **8** . **69**
ch . 8 . -

第8.69章

['luːɪs] .
**Lewis** .
刘易斯 .

刘易斯。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
**Ch** . **9** . **00**
ch . 9 . -

第9.00章

['mæntʃestər] .
**Manchester** .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['leɪdiz] - [ ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] .
**Ladies** **'** **Soc** . , **Bbl** . **C** . , **for** **Pleasant** **Hill** **Acad** . , **Tenn** .
女士们 - 社会 . , 桶 . C . , 为了 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 .

田纳西州普莱森特希尔学院女子协会，Bbl. C.

['mɑːrʃəlˌtaʊn] .
**Marshalltown** .
马歇尔镇 .

马歇尔镇。

[el] . [em] . [ ˌes oʊ ˈsiː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʌnə] [em] . [braʊn] , [bɑːks]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| L | . | M | . | Soc | . | , | by | Mrs | . | Anna | M | . | Brown | , | Box | Literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | M | . | 社会 | . | , | 经过 | 太太 | . | 安娜 | M | . | 棕色的 | , | 盒子 | 文学 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] .

| etc | . | , | for | Beach | Inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 为了 | 海滩 | 研究所 | . |

LM Soc.，由 Anna M. Brown 夫人、Box Literature 等出版，供 Beach Inst. 使用。

[məˈkwɑːkɪtə] .

| Maquoketa | . |
|---|---|
| 马科基塔 | . |

马科基塔。

[mɪs] ['meri] [siː] . [ʃɔː] [faɪv] . - [ - ]

| Miss | Mary | C | . | Shaw | 5 | . | 00 | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 玛丽 | C | . | 肖 | 5 | . | - | [ | - | ] |

玛丽·C·肖小姐 5.00[150]

[məˈgrɛgɝ] .

| McGregor | . |
|---|---|
| 麦格雷戈 | . |

麦格雷戈。

['kɪŋz] ['dɔtɝz] , " [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] " [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn]

| King's | Daughters | , | " | St | . | Nicholas | " | for | one | year | , | for | Pleasant | Hill | Acad | . | , | Tenn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王学院 | 女儿们 | , | " | 英石 | . | 尼古拉斯 | " | 为了 | 一 | 年 | , | 为了 | 令人愉快的 | 爬坡道 | 学院 | . | , | 田纳西州 |

.

| : |
|---|
| . |

国王的女儿们，“圣尼古拉斯”一年，在田纳西州普莱森特希尔学院。

['mʌskəˌtiːn] .

| Muscatine | . |
|---|---|
| 马斯卡廷 | . |

马斯卡廷。

['dʒuːniər][siː] . [iː] . [ ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

| Junior | C | . | E | . | Soc | . | of | Cong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 初级 | C | . | E | . | 社会 | . | 的 | 国会 | . |

国会青年土木工程师协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -

| Ch | . | , | for | Student | Aid | , | Talladega | C | . | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 塔拉迪加 | C | . | - | . | - |

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

['nuːtən] .

| Newton | . |
|---|---|
| 牛顿 | . |

牛顿。

- [kɔŋ] .

| Wittemberg | Cong | . |
|---|---|---|
| - | 国会 | . |

维滕贝格国会

[sæb] .

| Sab | . |
|---|---|
| 萨布 | . |

星期六

[ʃ] . [sɪks] . -
**Sch** . **6** . **37**
学校 . 6 . -

Sch.6.37

['nju:əl] .
**Newell** .
纽厄尔 .

纽厄尔。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] .
**Osage** .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [kɔŋ] .
**Ch** . , **18** . **38** ; **Cong** .
ch . , - . - ; 国会 .

第 18.38 章；国会

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [faɪv] . - - . -
**Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **5** . **10** **23** . **48**
是 . P . S . C . E . , 5 . - - . -

YPSCE，5.10 23.48

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] .
**Osceola** .
奥西奥拉 .

奥西奥拉。

[mɪs] ['dʒini,'dʒeni][em] . ['bɛrd] [faɪv] . -
**Miss** **Jennie** **M** . **Baird** **5** . **00**
错过 珍妮 M . 贝尔德 5 . -

珍妮·M·贝尔德小姐 5.00

[red] [oʊk] .
**Red** **Oak** .
红色的 橡木 .

红橡木。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . , - .
**W** . **H** . **M** . **U** . , **15** .
W . H . M . U . , - .

WHMU，15。

[ˌɪnkə'rektli] ['æk] .
**Incorrectly** **ack** .
错误地 感谢 .

确认错误。

[ɪn] ['februeri] ['nʌmbər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [ kla:k ] , ['æftən] , ['aɪor] .

| in | February | number | from | Mrs | . | M | . | A | . | Clark | , | Afton | , | Iowa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | 数字 | 从 | 太太 | . | M | . | 一个 | . | 克拉克 | , | 阿夫顿 | , | 爱荷华州 | . |

二月份来自爱荷华州阿夫顿的MA Clark夫人。

[ 'rɔkfəd ] .

| Rockford | . |
|---|---|
| 罗克福德 | . |

罗克福德。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ə; eɪ] . [en] . [ænd; ənd][aɪ] . [ʃ] . ,

| Ch | . | , | Y | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | for | Student | Aid | , | A | . | N | . | and | I | . | Sch | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 是 | . | P | . | S | . | C | . | E | . | , | 为了 | 学生 | 援助 | , | 一个 | . | N | . | 和 | 我 | . | 学校 | . | , |

['tɑ:məsˌvɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [naɪn] . -

| Thomasville | , | Ga | . | 9 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯维尔 | , | 加 | . | 9 | . | - |

Ch.，YPSCE，学生资助，AN 和 I. 学校，乔治亚州托马斯维尔。9.50

['seɪləm] .

| Salem | . |
|---|---|
| 塞勒姆 | . |

塞勒姆。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -

| Ch | . | 4 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | 4 | . | - |

第 4.00 章

['aɪor] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] , [mɪs] [bel] [el] . ['bɛntli] , [t'reəs] . , [fɔ:r; fər] ['wʊmənz]

| Iowa | Woman's | Home | Missionary | Union | , | Miss | Belle | L | . | Bentley | , | Treas | . | , | for | Woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱荷华州 | 女性的 | 家 | 传教士 | 联盟 | , | 错过 | 美女 | L | . | 宾利 | , | 宝藏 | . | , | 为了 | 女性的 |

[wɜ:rk] :

| Work | : |
|---|---|
| 工作 | : |

爱荷华州妇女家庭传教联盟，贝尔·L·本特利小姐，财务主管，为妇女事业服务：

[æl'goʊnə] .

| Algona | . |
|---|---|
| 阿尔戈纳 | . |

阿尔戈纳。

[el] . [em] . [es] . [ˌtu:'tu:] . -

| L | . | M | . | S | . | 2 | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | M | . | S | . | 2 | . | - |

LMS 2.14

[ber] [groʊv] .

| Bear | Grove | . |
|---|---|---|
| 熊 | 树林 | . |

熊林。

[el] . [em] . [es] . ['sɛvən] . -
**L** . **M** . **S** . **7** . **15**
L . M . S . 7 . -

LMS 7.15

['tʃestər] ['sentər] .
**Chester** **Center** .
切斯特 中心 .

切斯特中心。

[el] . [em] . [es] . . -
**L** . **M** . **S** . . **50**
L . M . S . . -

LMS .50

['krɛstən] .
**Creston** .
克雷斯顿 .

克雷斯顿。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**L** . **M** . **S** . **5** . **00**
L . M . S . 5 . -

LMS 5.00

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
**Des** **Moines** .
德斯 莫因斯 .

得梅因。

['plɪməθ] , [el] . [em] . [es] . - . -
**Plymouth** **,** **L** . **M** . **S** . **12** . **04**
普利茅斯 , L . M . S . - . -

普利茅斯，LMS 12.04

[grɪ'nɛl] .
**Grinnell** .
格林内尔 .

格林内尔。

[el] . [em] . [es] . [sɪks] . -
**L** . **M** . **S** . **6** . **90**
L . M . S . 6 . -

LMS 6.90

['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] .
**Keokuk** .
基奥卡克 .

基奥卡克。

[el] . [em] . [es] . - . -
**L** . **M** . **S** . **15** . **00**
L . M . S . - . -

LMS 15.00

[lə] [mɑːrz] .
**Le** **Mars** .
乐 火星 .

勒马尔。

[el] . [em] . [es] . [wʌn] . -
**L** . **M** . **S** . **1** . **00**
L . M . S . 1 . -

LMS 1.00

[məˈgrɛgɝ] .
**McGregor** .
麦格雷戈 .

麦格雷戈。

[el] . [em] . [es] . [eɪt] . -
**L** . **M** . **S** . **8** . **70**
L . M . S . 8 . -

LMS 8.70

['meəriən, 'mæriən] .
**Marion** .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[waɪ] . [piː] . [em] . [es] . - . -
**Y** . **P** . **M** . **S** . **15** . **00**
是 . P . M . S . - . -

YPMS 15.00

['mʌskəˌtiːn] .
**Muscatine** .
马斯卡廷 .

马斯卡廷。

[es] . [es] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
**S** . **S** . , **First** **Cong** .
S . S . , 第一的 国会 .

SS，第一国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['njuːəl] .
**Newell** .
纽厄尔 .

纽厄尔。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**L** . **M** . **S** . **5** . **00**
L . M . S . 5 . -

LMS 5.00

['nuːtən] .
**Newton** .
牛顿 .

牛顿。

[el] . [em] . [es] . [θriː] . -
**L** . **M** . **S** . **3** . **00**
L . M . S . 3 . -

LMS 3.00

[oʊld]['mænz] [kriːk] .
**Old** **Man's** **Creek** .
老的 男人的 溪 .

老人溪。

[eɪtʃ] . [ænd; ənd][ef] . [em] . [es] . [wʌn] . - - . - . -
**H** . **and** **F** . **M** . **S** . **1** . **82** **103** . **25470** . **08**
H . 和 F . M . S . 1 . - - . - . -

H. 和 FMS 1.82 103.25470.08

[ɪ'steɪt]
**ESTATE**
财产

财产

[ˌfɑːntə'nel] .
**Fontanelle .**
囟门 .

囟门。

[ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] . [em] . [gaʊ] , ['kʌlərd] - . - . -
**Estate , A . M . Gow , Colored 15 . 68485 . 76**
财产 , 一个 . M . 高 , 有色 - . - . -

庄园，AM Gow，彩色 15.68485.76

[wɪs'kɑːnsɪn] , $392 . - .
**WISCONSIN , $392 . 57 .**
威斯康星州 , $392 . - .

威斯康星州，392.57 美元。

[klɪr] [leɪk] .
**Clear Lake .**
清除 湖 .

清澈的湖。

['swiːdɪʃ] [kɔŋ] .
**Swedish Cong .**
瑞典 国会 .

瑞典国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 24**
ch . 1 . -

第1.24章

[oʊ] [kler] .
**Eau Claire .**
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 25 . 06**
ch . - . -

第25.06章

['heiwəd] .
**Hayward .**
海沃德 .

海沃德。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 10 . 00**
ch . - . -

第 10.00 章

['aɪrntən] .
**Ironton .**
艾伦顿 .

艾伦顿。

[oʊ] . [siː] . ['blæntʃəd] [faɪv] . -
**O . C . Blanchard 5 . 00**
哦 . C . 布兰查德 5 . -

OC Blanchard 5.00

[kɒʃ'kɒnɒŋ] .
**Koshkonong .**
科什科农 .

科什科农。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . 7 . 85**
ch . 7 . -

第7.85章

[leɪk] [dʒə'niːvə] .
**Lake Geneva .**
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Fisk U . 12 . 00**
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，菲斯克大学，12.00

[lɑː][greɪndʒ] .
**La Grange .**
拉 农庄 .

拉格朗日。

[mɪs] ['griːnɪŋ] , [fɔːr; fər] [lə] [mɔɪn] [ɪnst] . - . -
**Miss Greening , for Le Moyne Inst . 10 . 00**
错过 绿化 , 为了 乐 莫因 研究所 . - . -

格林小姐，代表勒莫因学院。10.00

['mædɪsn] .
**Madison .**
麦迪逊 .

麦迪逊。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[siː] . [iː] . , - [kɑːp] .
**C . E . , 12 Cop .**
C . E . , - 警察 .

CE，12 Cop。

[noʊ] . [faɪv] [hɪm] [bʊks] , [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .
**No . 5 Hymn Books , for Marion , Ala .**
不 . 5 圣歌 图书 , 为了 玛丽昂 , 翼 .

第 5 号赞美诗集，献给阿拉巴马州马里恩。

[mɪl'wɔːki] .
**Milwaukee .**
密尔沃基 .

密尔沃基。

[grænd][ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
**Grand Av . Cong .**
盛大 艾夫 . 国会 .

格兰大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , bal . to const .**
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

[tʃɑːrlz] [siː] . ['dɪmək] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . ['hoʊldən][el] . [em] . - [es] - . -
**Charles C . Dimock and Joseph J . Holden L . M . ' s 42 . 00**
查尔斯 C . 迪莫克 和 约瑟夫 J . 霍尔顿 L . M . - s - . -

Charles C. Dimock 和 Joseph J. Holden LM 的 42.00

['plætˌvɪl] .
**Platteville .**
普拉特维尔 .

普拉特维尔。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 00**
ch . 6 . -

第6.00章

['rɪpən] .
**Ripon .**
里彭 .

里彭。

[fɜːrst] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - ; [sæb] .
**First Cong , Ch . , 43 ; Sab .**
第一的 国会 , ch . , - ; 萨布 .

第一届国会，第 43 章；星期六。

[ʃ] . , [kɔŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] , - . - - . -
**Ch , 10 . 86 53 . 86**
ch , - . - - . -

Ch，10.86 53.86

[sprɪŋ] [griːn] .
**Spring Green .**
春天 绿色的 .

春绿。

[el] . [em] . [ ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**L . M . Soc . of Cong .**
L . M . 社会 . 的 国会 .

LM 国会协会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 00**
ch . 5 . -

第5.00章

['sprɪŋˌveɪl] .
**Springvale .**
斯普林维尔 .

斯普林维尔。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [næt] , ['eɪlə] . [θriː] . -
**Ch . , for Student Aid , Nat , Ala . 3 . 30**
ch . , 为了 学生 援助 , 纳特 , 翼 . 3 . -

Ch.，学生资助，Nat，阿拉巴马州 3.30

[ ˌwait'wɔːtə ] .
**Whitewater .**
白水 .

白水。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['speʃ(ə)l] - . -
**Ch . , Special 10 . 26**
ch . , 特别的 - . -

第 10.26 章，特别篇

[ ˌwait'wɔːtə ] .
**Whitewater .**
白水 .

白水。

['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] , - ; ['mɪsɪz] . ['krændəlz] [es] . [es] . , [kɔŋ] .
**Faculty and Students , State Normal College , 50 ; Mrs . Crandall's S . S . , Cong .**
学院 和 学生 , 状态 普通的 大学 , - ; 太太 . 克兰德尔的 S . S . , 国会 .

州立师范学院教职工和学生，50；克兰德尔夫人的SS，国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [siː] . [em] . [blækmæn] , - ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**Ch . , 10 ; C . M . Blackman , 10 ; Geo .**
ch . , - ; C . M . 布莱克曼 , - ; 地理 .

Ch.，10；CM Blackman，10；Geo.

[es] . [mɑːrʃ] , - ; [ðə; ði]['hoʊmlænd]['sɜːrk(ə)l] , [faɪv] ; [fræŋk]['dʌbljuː] . ['trɑːt] , [faɪv] ; [tiː] . ['dʌbljuː] .
**S . Marsh , 10 ; The Homeland Circle , 5 ; Frank W . Trott , 5 ; T . W .**
S . 沼泽 , - ; 这 家园 圆圈 , 5 ; 坦率 W . 特罗特 , 5 ; T . W .
['denisən] ,
**Denison ,**
丹尼森 ,

S. Marsh，10；国土圈，5；弗兰克·W·特罗特，5；TW·丹尼森，

[faɪv] ; ['ʌðər] ['sɪtəznz] , - , [fɔːr; fər] [lə] [mɔɪn] [ɪnst] . - . -
**5 ; Other Citizens , 15 , for Le Moyne Inst . 110 . 00**
5 ; 其他 公民 , - , 为了 乐 莫因 研究所 . - . -

5；其他公民，15，勒莫因学院，110.00

[wɪs'kɑːnsɪn] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .

| **Wisconsin** | **Woman's** | **Home** | **Missionary** | **Union** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 威斯康星州 | 女性的 | 家 | 传教士 | 联盟 | . |

威斯康星州妇女家庭传教联盟。

['mɪsɪz] . [siː] . [em] . [blækmæn] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :

| **Mrs** | **.** | **C** | **.** | **M** | **.** | **Blackman** | **,** | **Treas** | **. ,** | **for** | **Woman's** | **Work** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | C | . | M | . | 布莱克曼 | , | 宝藏 | . , | 为了 | 女性的 | 工作 | : |

CM Blackman 夫人，妇女工作部财务主管:

[bə'lɔɪt] .

| **Beloit** | **.** |
|---|---|
| 贝洛伊特 | . |

贝洛伊特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

| **First** | **Cong** | **.** |
|---|---|---|
| 第一的 | 国会 | . |

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [em] . [juː] . - . -

| **Ch** | **. ,** | **W** | **.** | **M** | **.** | **U** | **.** | **10** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . , | W | . | M | . | U | . | - | . | - |

Ch.，WMU 10.00

[oʊ] [kler] .

| **Eau** | **Claire** | **.** |
|---|---|---|
| 水 | 克莱尔 | . |

欧克莱尔。

['dʌbljuː] . [em] .

| **W** | **.** | **M** | **.** |
|---|---|---|---|
| W | . | M | . |

西摩

[juː] . [faɪv] . -

| **U** | **.** | **5** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|
| U | . | 5 | . | - |

U. 5.00

[griːn] [beɪ] .

| **Green** | **Bay** | **.** |
|---|---|---|
| 绿色的 | 湾 | . |

绿湾。

['dʌbljuː] . [em] . [juː] . - . -

| **W** | **.** | **M** | **.** | **U** | **.** | **20** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | M | . | U | . | - | . | - |

WMU 20.00

[mɪl'wɔːki] .

| **Milwaukee** | **.** |
|---|---|
| 密尔沃基 | . |

密尔沃基。

[grænd][ˌeɪ 'viː] .

| **Grand** | **Av** | **.** |
|---|---|---|
| 盛大 | 艾夫 | . |

格兰大道

['dʌbljuː] . [em] .

| **W** | **.** | **M** | **.** |
|---|---|---|---|
| W | . | M | . |

西摩

[juː] . - . -
**U . 25 . 00**
U . - . -

U. 25.00

[mɪlˈwɔːki] .
**Milwaukee .**
密尔沃基 .

密尔沃基。

[ˈhænoʊvər][ˌes ˈtiː] . [ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
**Hanover St . W . M . S . 10 . 00**
汉诺威 英石 . W . M . S . - . -

汉诺威街 WMS 10.00

[ˈpreri] [diːˈju] [ˈtʃɛn] .
**Prairie du Chien .**
草原 杜 钱 .

普雷里杜切恩。

" [ˈmɪsɪz] . [ef] . [piː] . [biː] . " - . -
**" Mrs . F . P . B . " 10 . 00**
" 太太 . F . P . B . " - . -

“FPB夫人” 10.00

[ˌwɔːwəˈtəusə] .
**Wauwatosa .**
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . - . - — — — - . -
**W . M . S . 11 . 00 — — — 91 . 00**
W . M . S . - . - — — — - . -

WMS 11.00—— 91.00

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] , $129 . - .
**MINNESOTA , $129 . 21 .**
明尼苏达州 , $129 . - .

明尼苏达州，129.21 美元。

[əˈnoʊkə] .
**Anoka .**
阿诺卡 .

阿诺卡。

[ˈkrɪsməs] [bɑːks] , [fɔːr; fər] [ˈlɪŋkən] [ˈeɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**Christmas Box , for Lincoln Acad . , N . C .**
圣诞节 盒子 , 为了 林肯 学院 . , N . C .

圣诞礼盒，送给北卡罗来纳州林肯学院

[ˈbɑrnzˌvɪl] . [kɔŋ] .
**Barnesville . Cong .**
巴恩斯维尔 . 国会 .

巴恩斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
**Ch . 2 . 50**
ch . 2 . -

第2.50章

- .
**Chowen .**
- .

乔文。

[rev] . [iː] . [iː] . [ ˈrɔdʒəz ] , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] . , [wʌn] . - ; [bɑːks] [ʃ] .

| Rev | . | E | . | E | . | Rogers | , | for | Storrs | Sch | . | , | 1 | . | 64 | ; | Box | Sch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | E | . | E | . | 罗杰斯 | , | 为了 | 斯托尔斯 | 学校 | . | , | 1 | . | - | ; | 盒子 | 学校 | . |

Rev. EE Rogers，为 Storrs Sch.，1.64；Box Sch.

[səˈplaɪz] , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔːr; fər][ˈmeɪkən] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . ; [bɑːks][ ed ] .

| Supplies | , | Freight | 1 | . | 40 | , | for | Macon | , | Ga | . | ; | Box | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补给品 | , | 货运 | 1 | . | - | , | 为了 | 梅肯 | , | 加 | . | ; | 盒子 | 艾德 | . |

供应品，运费 1.40，运往佐治亚州梅肯；Box Ed。

[məˈtɪriəl] , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔːr; fər][ˈkæbɪn] [ˈtiːtʃərz] , [biːtʃ] [ɪnst] . [fɔːr] . -

| Material | , | Freight | 1 | . | 34 | , | for | Cabin | Teachers | , | Beach | Inst | . | 4 | . | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | , | 货运 | 1 | . | - | , | 为了 | 舱 | 教师 | , | 海滩 | 研究所 | . | 4 | . | - |

材料，运费 1.34，用于小屋教师，海滩学院 4.38

[ˈkrʊkstən] .

| Crookston | . |
|---|---|
| 克鲁克斯顿 | . |

克鲁克斯顿。

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

| Ch | . | 3 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| ch | . | 3 | . | - |

第3.00章

[ˈfærəˌbɑːlt] .

| Faribault | . |
|---|---|
| 法里博 | . |

法里博。

[sæb] .

| Sab | . |
|---|---|
| 萨布 | . |

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

| Sch | . | of | Cong | . |
|---|---|---|---|---|
| 学校 | . | 的 | 国会 | . |

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [ˈwɪli] , [fɔːr; fər][ˈθiːoʊ] .

| Ch | . | , | by | Rev | . | A | . | Willey | , | for | Theo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . | , | 经过 | 牧师 | . | 一个 | . | 威利 | , | 为了 | 西奥 | . |

Ch.，由 A. Willey 牧师为 Theo.

[ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -

| Student | Aid | , | Talladega | C | . | 15 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 援助 | , | 塔拉迪加 | C | . | - | . | - |

学生资助，塔拉迪加 C. 15.00

[ˈfɛrˌmɑːnt] .

| Fairmont | . |
|---|---|
| 费尔蒙特 | . |

费尔蒙酒店。

[biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər][ˈdʒoʊnzbəroʊ] , [ˈtɛn] .

| Bbl | . | C | . | , | for | Jonesboro | , | Tenn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶 | . | C | . | , | 为了 | 琼斯伯勒 | , | 田纳西州 | . |

Bbl. C.，代表田纳西州琼斯伯勒。

['greɪsˌvɪl] .
**Graceville** .
格雷斯维尔 .

格雷斯维尔。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

['mædɪsn] .
**Madison** .
麦迪逊 .

麦迪逊。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[ mæ'keitəu ] .
**Mankato** .
曼卡托 .

曼卡托。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch** . **7** . **15**
ch . 7 . -

第7.15章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
**Minneapolis** .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][pɑːrk][ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
**Gentlemen** **of** **Park** **Av** . **Cong** .
先生们 的 公园 艾夫 . 国会 .

公园大道国会的绅士们

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch** . **7** . **15**
ch . 7 . -

第7.15章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
**Minneapolis** .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[seɪnt] ['luːɪs] [pɑːrk] .
**Saint** **Louis** **Park** **.**
圣 路易斯 公园 .

圣路易斯公园。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Union** **Ch** **.** **,** **for** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.** **2** **.** **00**
联盟 ch . , 为了 威尔明顿 , N . C . 2 . -

Union Ch.，位于北卡罗来纳州威尔明顿，2.00

[ ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu ] .
**Montevideo** **.**
蒙得维的亚 .

蒙得维的亚。

[el] . [em] . [es] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
**L** **.** **M** **.** **S** **.** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **,** **for** **Blowing** **Rock** **,** **N** **.** **C** **.**
L . M . S . , 桶 . C . , 为了 吹 岩石 , N . C .

LMS，Bbl. C，为北卡罗来纳州布洛温罗克

['nɔːθ'fiːld] .
**Northfield** **.**
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[es] . [es] . [kɔŋ] .
**S** **.** **S** **.** **Cong** **.**
S . S . 国会 .

SS Cong.

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['ʌðər] [frendz] , - . - , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['wɪli] ; ['mɪsɪz] . ['skɪnər] , [biː biː el] .
**Ch** **.** **,** **35** **.** **22** **;** **Other** **Friends** **,** **14** **.** **78** **,** **by** **Rev** **.** **A** **.** **Willey** **;** **Mrs** **.** **Skinner** **,** **Bbl** **.**
ch . , - . - ; 其他 朋友们 , - . - , 经过 牧师 . 一个 . 威利 ; 太太 . 斯金纳 , 桶 .
[siː] . ,
**C** **.** **,**
C . ,

Ch.，35.22；其他朋友，14.78，作者：A. Willey牧师；斯金纳夫人，Bbl. C.，

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **50** **.** **00**
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加市 C. 50.00

['nɔːθ'fiːld] .
**Northfield** **.**
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **24** **.** **50**
ch . - . -

第24.50章

['nɔːθ'fiːld] .
**Northfield** **.**
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[prɑːf] . [dʒiː] . [ ˈhʌntiŋtən ] , " [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [ˈwɪli] ( [praɪs] [wʌn] .

| Prof | . | G | . | Huntington | , | " | Anti | - | Slavery | History | , | " | by | Rev | . | A | . | Willey | ( | Price | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | . | G | . | 亨廷顿 | , | " | 反对 | - | 奴隶制 | 历史 | , | " | 经过 | 牧师 | . | 一个 | . | 威利 | ( | 价格 | 1 | . |

- ) , [fɔːr; fər] [ˌtæləˈdeɪgə] , [ˈeɪlə] .

| 50 | ) | , | for | Talladega | , | Ala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | , | 为了 | 塔拉迪加 | , | 翼 | . |

G. Huntington 教授，《反奴隶制历史》，A. Willey 牧师著（售价 1.50 美元），阿拉巴马州塔拉迪加。

---

[ˈrɑːtʃɪstər] .

| Rochester | . |
|---|---|
| 罗切斯特 | . |

罗切斯特。

---

[el] . [em] . [es] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊnzbəroʊ] , [ˈtɛn] .

| L | . | M | . | S | . | , | Bbl | . | C | . | , | for | Jonesboro | , | Tenn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | M | . | S | . | , | 桶 | . | C | . | , | 为了 | 琼斯伯勒 | , | 田纳西州 | . |

LMS，Bbl. C.，为田纳西州琼斯伯勒。

---

[seɪnt] [pɔːl] .

| Saint | Paul | . |
|---|---|---|
| 圣 | 保罗 | . |

圣保罗。

---

[mɪs] [brʊks] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪlər] , " [seɪnt] [ˈnɪkələs] " [wʌn] [jɪr] , [fɔːr; fər] [ˈmeɪkən] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] .

| Miss | Brooks | and | Miss | Miller | , | " | Saint | Nicholas | " | one | year | , | for | Macon | , | Ga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 布鲁克斯 | 和 | 错过 | 磨坊主 | , | " | 圣 | 尼古拉斯 | " | 一 | 年 | , | 为了 | 梅肯 | , | 加 | . |

布鲁克斯小姐和米勒小姐，一年来扮演"圣尼古拉斯"，为佐治亚州梅肯市服务。

---

[sprɪŋ] [ˈvæli] .

| Spring | Valley | . |
|---|---|---|
| 春天 | 谷 | . |

春谷。

---

[el] . [em] . [es] . , [ˌtuːˈtuː] [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊnzbəroʊ] , [ˈtɛn] .

| L | . | M | . | S | . | , | 2 | Bbls | . | C | . | , | for | Jonesboro | , | Tenn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | M | . | S | . | , | 2 | 桶 | . | C | . | , | 为了 | 琼斯伯勒 | , | 田纳西州 | . |

LMS，2桶C，为田纳西州琼斯伯勒。

---

[ˈtɪvəli] .

| Tivoli | . |
|---|---|
| 蒂沃利 | . |

蒂沃利。

---

[ˈlaɪmən] [ˈhjuːmɪstɑːn] [wʌn] . -

| Lyman | Humiston | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| 莱曼 | 休米斯顿 | 1 | . | - |

莱曼·休米斯顿 1.00

---

[west] [dəˈluːθ] .

| West | Duluth | . |
|---|---|---|
| 西方 | 德卢斯 | . |

西德卢斯。

---

[kɔŋ] .

| Cong | . |
|---|---|
| 国会 | . |

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **10**
ch . 3 . -

第3.10章

[mɪˈzʊri] , $79 . - .
**MISSOURI** , **$79** . **05** .
密苏里州 , $79 . - .

密苏里州，79.05 美元。

[klaɪd] .
**Clyde** .
克莱德 .

克莱德。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

[dɑːn] .
**Dawn** .
黎明 .

黎明。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch** . **1** . **30**
ch . 1 . -

第 1.30 章

[ɪlˈdɑːn] .
**Eldon** .
埃尔顿 .

埃尔顿。

[ˈhenri] [ˈfɪlɪps] [ˌtuːˈtuː] . -
**Henry** **Phillips** **2** . **50**
亨利 菲利普斯 2 . -

亨利·菲利普斯 2.50

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
**St** . **Louis** .
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[el] . [ə; eɪ] . [ ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
**L** . **A** . **Soc** . **of** **First** **Cong** .
L . 一个 . 社会 . 的 第一的 国会 .

洛杉矶第一国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [es] . ['ændərsn] , [ˌtuː'tuː][bɑːksɪz][siː] . , [væl] . - , [fɔːr; fər][fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] ,

| Ch | . , | by | Mrs | . | G | . | S | . | Anderson | , | 2 | Boxes | C | . , | Val | . | 15 | , | for | Fort | Berthold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | . , | 经过 | 太太 | . | G | . | S | . | 安德森 | , | 2 | 盒子 | C | . , | 瓦尔 | . | - | , | 为了 | 堡 | 贝特霍尔德 | , |

[en] . [diː] .

| N | . | D | . |
|---|---|---|---|
| N | . | D | . |

Ch.，由 GS Anderson 夫人寄送，地址：2 Boxes C., Val. 15，寄往北达科他州伯索尔德堡。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][moʊ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [keɪ] . [el] . [mɪlz] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]

| Woman's | Home | Missionary | Union | of | Mo | . , | by | Mrs | . | K | . | L | . | Mills | , | Treas | . , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 家 | 传教士 | 联盟 | 的 | 莫 | . , | 经过 | 太太 | . | K | . | L | . | 米尔斯 | , | 宝藏 | . , | 为了 |

['wʊmənz] [wɜːrk] :

| Woman's | Work | : |
|---|---|---|
| 女性的 | 工作 | : |

密苏里州妇女家庭传教联盟，由财务主管KL Mills夫人负责妇女工作：

['kænzəs] ['sɪti] .

| Kansas | City | . |
|---|---|---|
| 堪萨斯州 | 城市 | . |

堪萨斯城。

[soʊ] .

| So | . |
|---|---|
| 所以 | . |

所以。

[west] [tæb] .

| West | Tab | . |
|---|---|---|
| 西方 | 标签页 | . |

西标签。

[el] . [em] . [es] . - . -

| L | . | M | . | S | . | 13 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | M | . | S | . | - | . | - |

LMS 13.25

['kænzəs] ['sɪti] .

| Kansas | City | . |
|---|---|---|
| 堪萨斯州 | 城市 | . |

堪萨斯城。

['ɑːləˌvet][tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -

| Olivet | Ch | . , | L | . | M | . | S | . | 2 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利维特 | ch | . , | L | . | M | . | S | . | 2 | . | - |

Olivet Ch.，LMS 2.50

[ləˈmɑː] .

| Lamar | . |
|---|---|
| 拉马尔 | . |

拉马尔。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -

| L | . | H | . | M | . | S | . | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | H | . | M | . | S | . | 5 | . | - |

LHMS 5.00

['sprɪŋfiːld] .

| Springfield | . |
|---|---|
| 斯普林菲尔德 | . |

斯普林菲尔德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [faɪv] . -
**First Ch . , Y . P . S . C . E . 5 . 00**
第一的 ch . , 是 . P . S . C . E . 5 . -

第一章，YPSCE 5.00

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
**St . Louis .**
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[plɪm] .
**Plym .**
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . [es] . - . - ; ['kæmptən] [hɪl] , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [sɪks] ; - [pleɪs] .
**Ch . , L . M . S . 17 . 70 ; Campton Hill , Y . P . S . C . E . 6 ; Auburt Place .**
ch . , L . M . S . - . - ; 坎普顿 爬坡道 , 是 . P . S . C . E . 6 ; - 地方 .

Ch.，LMS 17.70；坎普顿山，YPSCE 6；奥伯特广场。

[el] . [em] . [es] . , [faɪv] . - ; [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [faɪv] - . - — — — - . -
**L . M . S . , 5 . 80 ; First Ch . , L . H . M . S . , 5 34 . 50 — — — 60 . 25**
L . M . S . , 5 . - ; 第一的 ch . , L . H . M . S . , 5 - . - — — — - . -

LMS，5.80；第一章，LHMS，5 34.50——— 60.25

['kænzəs] , $28 . - .
**KANSAS , $28 . 13 .**
堪萨斯州 , $28 . - .

堪萨斯州，28.13 美元。

['bəːliŋ^eim] .
**Burlingame .**
伯灵格姆 .

伯灵格姆。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**" A Friend " 5 . 00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[ ˌhaiə'wɔθə ] .
**Hiawatha .**
海华沙 .

海华沙。

[es] . [es] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
**S . S . of First Cong .**
S . S . 的 第一的 国会 .

第一国会的SS。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

['kenzɪŋtən] .
**Kensington .**
肯辛顿 .

肯辛顿。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** . **5** . **13**
ch . 5 . -

第5.13章

['lɪnˌwʊd] .
**Linwood** .
林伍德 .

林伍德。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[təˈpiːkə] .
**Topeka** .
托皮卡 .

托皮卡。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [gɔː] , [fɜːrst] [kɔŋ] .
**Mrs** . **R** . **Gaw** , **First** **Cong** .
太太 . 拉 . 高 , 第一的 国会 .

R. Gaw 夫人，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] [məˈrɪdiən] , [mɪs] . [faɪv] . -
**Ch** . , **Bbl** . **C** . , **for** **Meridian** , **Miss** . **5** . **00**
ch . , 桶 . C . , 为了 子午线 , 错过 . 5 . -

Ch.，Bbl. C.，为密西西比州梅里迪恩 5.00

['ɑːrkənsɔː] , 50c .
**ARKANSAS** , **50c** .
阿肯色州 , 50c .

阿肯色州，50美分。

['lɪt(ə)l] [rɑːk] .
**Little** **Rock** .
小的 岩石 .

小石城。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . . -
**Ch** . . **50**
ch . . -

第 50 章

[nəˈbræskə] , $10 . - .
**NEBRASKA** , **$10** . **00** .
内布拉斯加州 , $10 . - .

内布拉斯加州，10.00 美元。

['bitrɪs] .
**Beatrice** .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . ['hɔtʃˌkis] - . - [ - ]
**Mrs . B . F . Hotchkiss 10 . 00 [ 151 ]**
太太 . B . F . 霍奇基斯 - . - [ - ]

BF Hotchkiss 夫人 10.00[151]

[nə'vædə; nə'vɑːdə] , $5 . - .
**NEVADA , $5 . 50 .**
内华达州 , $5 . - .

内华达州，5.50美元。

['riːnoʊ] . [kɔŋ] .
**Reno . Cong .**
里诺 . 国会 .

里诺。丛。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 50**
ch . 5 . -

第5.50章

[nɔːrθ] [də'koʊtə] , $72 . - .
**NORTH DAKOTA , $72 . 53 .**
北 达科他州 , $72 . - .

北达科他州，72.53 美元。

['kænduː] .
**Cando .**
坎多 .

可以。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [kɔŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 05**
ch . 1 . -

第 1.05 章

[dwaɪt] . [kɔŋ] .
**Dwight . Cong .**
德怀特 . 国会 .

德怀特·康

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 15**
ch . 3 . -

第3.15章

[fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] .
**Fort Berthold .**
堡 贝特霍尔德 .

贝尔托德堡。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɛhoʊ] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt][biː] . - . -
**Miss Elizabeth Kehoe , for Indian M . , Fort B . 33 . 33**
错过 伊丽莎白 基霍 , 为了 印度 M . , 堡 B . - . -

伊丽莎白·基欧小姐，代表印第安M.，B.堡，33.33

[fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] .
**Fort Berthold .**
堡 贝特霍尔德 .

贝尔托德堡。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 20 . 00**
ch . - . -

第20章

['meɪˌvɪl] .
**Mayville .**
梅维尔 .

梅维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 50**
ch . - . -

第 12.50 章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [diː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['fɪʃər] , [t'reəs] . ,
**Woman's Home Missionary Union of N . D . , by Mrs . J . M . Fisher , Treas . ,**
女性的 家 传教士 联盟 的 N . D . , 经过 太太 . J . M . 费舍尔 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
**for Woman's Work :**
为了 女性的 工作 :

北达科他州妇女家庭传教联盟，由JM Fisher夫人担任财务主管，为妇女事业服务：

['kʌmɪŋz] .
**Cummings .**
卡明斯 .

卡明斯。

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz][ˌtuːˈtuː] . -
**Christian Soldiers 2 . 50**
基督教 士兵 2 . -

基督徒战士 2.50

[saʊθ] [də'koʊtə] , $13 . - .
**SOUTH DAKOTA , $13 . 04 .**
南 达科他州 , $13 . - .

南达科他州，13.04 美元。

['mɪʃ(ə)n] [hɪl] .
**Mission Hill .**
使命 爬坡道 .

米申山。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **27**
ch . 3 . -

第3.27章

['rɛdˌfiːld] .
**Redfield** .
雷德菲尔德 .

雷德菲尔德。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[sæb] .
**Sab** .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
**Sch** . **2** . **77**
学校 . 2 . -

附表 2.77

[suː] [fɔːlz] .
**Sioux** **Falls** .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** . **5** . **70**
ch . 5 . -

第5.70章

['wɛsɪŋtən] [sprɪŋz] , [kɔŋ] .
**Wessington** **Springs** , **Cong** .
韦辛顿 斯普林斯 , 国会 .

韦辛顿泉，国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [wʌn] . -
**Ch** . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **1** . **30**
ch . , 是 . P . S . C . E . 1 . -

Ch.，YPSCE 1.30

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , $12 . - .
**COLORADO** , **$12** . **72** .
科罗拉多州 , $12 . - .

科罗拉多州，12.72 美元。

['denvər] .
**Denver** .
丹佛 .

丹佛。

['kærəlɪn] ['dænjəlsən] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
**Caroline** **Danielson** , **for** **Indian** **M** . **1** . **00**
卡罗琳 丹尼尔森 , 为了 印度 M . 1 . -

卡罗琳·丹尼尔森，印度 M. 1.00

['mɑːnˌtroʊz] .
**Montrose** .
蒙特罗斯 .

蒙特罗斯。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

['oʊtɪs] .
**Otis** .
奥蒂斯 .

奥蒂斯。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** . **3** . **50**
ch . 3 . -

第3.50章

['pwebloʊ] .
**Pueblo** .
普韦布洛 .

普韦布洛。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
**Pilgrim** **Cong** .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch** . **4** . **07**
ch . 4 . -

第4.07章

['pwebloʊ] .
**Pueblo** .
普韦布洛 .

普韦布洛。

['wʊmənz] ['oʊ] .
**Woman's** **Aux** .
女性的 辅助 .

妇女辅助会

[ˌes oʊ 'siː] . , ['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
**Soc** . , **Pilgrim** **Cong** .
社会 . , 朝圣 国会 .

朝圣者协会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['koʊlmən] , [t'reəs] . [wʌn] . -
**Ch** . , **Mrs** . **E** . **B** . **Coleman** , **Treas** . **1** . **15**
ch . , 太太 . E . B . 科尔曼 , 宝藏 . 1 . -

Ch.，EB Coleman 夫人，财务主管。1.15

[ˌkælə'fɔːrniə] , $502 . - .
**CALIFORNIA , $502 . 89 .**
加利福尼亚州 , $502 . - .

加利福尼亚州，502.89 美元。

['kæmbl] .
**Campbell .**
坎贝尔 .

坎贝尔。

['mɪsɪz] . [iː] . [iː] . [waɪt] , [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . ['sɛvən] . -
**Mrs . E . E . White , S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 7 . 00**
太太 . E . E . 白色的 , S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 7 . -

EE White 女士，SS 班，学生资助，塔拉迪加 C. 7.00

[iːst] ['haɪləndz] .
**East Highlands .**
东方 高地 .

东部高地。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [kɔŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 59**
ch . 5 . -

第5.59章

[sæn][frən'sɪskoʊ] .
**San Francisco .**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] ( [siː] ['aɪtəmz] [bɪ'loʊ] ) - . -
**Receipts of the California Chinese Mission ( see items below ) 485 . 30**
收据 的 这 加利福尼亚州 中国人 使命 ( 看 项目 以下 ) - . -

加州华人传教团收据（见下文）485.30

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

['wʊmənz] [steɪt] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['heɪv(ə)n] ,
**Woman's State Home Missionary Society of California , by Mrs . J . M . Haven ,**
女性的 状态 家 传教士 社会 的 加利福尼亚州 , 经过 太太 . J . M . 避风港 ,
[t'reəs] . :
**Treas . :**
宝藏 . :

加州妇女州立家庭传教协会，财务主管：JM Haven 夫人

['kæmbl] .
**Campbell .**
坎贝尔 .

坎贝尔。

['leɪdiz] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
**Ladies , for Indian M . 5 . 00**
女士们 , 为了 印度 M . 5 . -

女士款，印度男款 5.00

['ɔːrəgən] , $8 . - .
**OREGON , $8 . 50 .**
俄勒冈州 , $8 . - .

俄勒冈州，8.50美元。

['pɔːrtlənd] .
**Portland .**
波特兰 .

波特兰。

[waɪ] . [em] . ['baɪb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
**Y . M . Bible Class of Cong .**
是 . M . 圣经 班级 的 国会 .

基督教青年会圣经班

[es] . [es] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [eɪt] . -
**S . S . , for Student Aid , Talladega C . 8 . 50**
S . S . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 8 . -

SS，学生资助，塔拉迪加 C. 8.50

['wɑːʃɪŋtən] , $14 . - .
**WASHINGTON , $14 . 90 .**
华盛顿 , $14 . - .

华盛顿，14.90 美元。

[pɔːrt]['ændʒəlɪs] .
**Port Angeles .**
港口 洛杉矶 .

安吉利斯港。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . 2 . 90**
ch . 2 . -

第2.90章

[pjuː'æləp] .
**Puyallup .**
普亚卢普 .

普亚卢普。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
**Plymouth Cong .**
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . 2 . 00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

[nuː] ['wɑːtˌkɑːm] .
**New Whatcom .**
新的 沃特科姆 .

新沃特科姆。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] , " [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] , " [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə]
**Rev** . **and** **Mrs** . **J** . **W** . **Savage** , **"** **A** **Thank** **Offering** , **"** **for** **Talladega** , **Ala**
牧师 . 和 太太 . J . W . 野蛮的 , " 一个 感谢 提供 , " 为了 塔拉迪加 , 翼
. - . -
**. 10 . 00**
. - . -

JW·萨维奇牧师夫妇，《感恩奉献》，献给阿拉巴马州塔拉迪加，10.00美元

[ˌoʊkləˈhoʊmə] , $1 . - .
**OKLAHOMA , $1 . 00 .**
俄克拉荷马州 , $1 . - .

俄克拉荷马州，1.00 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)



['ælvə] . [kɔŋ] .
**Alva** . **Cong** .
阿尔瓦 . 国会 .

阿尔瓦。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch** . **1** . **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , $20 . - .
**DISTRICT** **OF** **COLUMBIA** , **$20** . **00** .
区 的 哥伦比亚 , $20 . - .

哥伦比亚特区，20.00 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
**Washington** .
华盛顿 .

华盛顿。

[rev] . [aɪ] . [dʒiː] . ['kreɪgˌhɛd] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -
**Rev** . **I** . **G** . **Craighead** , **for** **Mountain** **Work** **20** . **00**
牧师 . 我 . G . 克雷格黑德 , 为了 山 工作 - . -

IG Craighead牧师，为山地工作20.00

[kən'tʌki] , $5 . - .
**KENTUCKY** , **$5** . **85** .
肯塔基州 , $5 . - .

肯塔基州，5.85美元。

['leksɪŋtən] .
**Lexington** .
列克星敦 .

列克星顿。

['tʃændlər] [sæb] .
**Chandler** **Sab** .
钱德勒 萨布 .

钱德勒·萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . [wʌn] . -
**Sch** . , **for** **Lexington** , **Ky** . **1** . **85**
学校 . , 为了 列克星敦 , 肯塔基州 . 1 . -

肯塔基州列克星顿，1.85

[red] [æʃ] .
**Red** **Ash** .
红色的 灰 .

红灰。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

[vərˈdʒɪniə] , $16 . - .
**VIRGINIA , $16 . 54 .**
弗吉尼亚州 , $16 . - .

弗吉尼亚州，16.54 美元。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər] ['glɑːstər] [skuːl] , - , [ˌvi 'e] . :
**Receipts for Gloucester School , Cappahosic , Va . :**
收据 为了 格洛斯特 学校 , - , 瓦 . :

弗吉尼亚州卡帕霍西克格洛斯特学校的收据：

- .
**Cappahosic .**
- .

卡帕霍西克。

['stjʊdnts] - ['kɑːnsərt] , [θriː] . - ; [eɪtʃ] . [piː] . [smɪθ] , 50c [fɔːr] . -
**Students ' Concert , 3 . 95 ; H . P . Smith , 50c 4 . 45**
学生 - 音乐会 , 3 . - ; H . P . 史密斯 , 50c 4 . -

学生音乐会，3.95；HP Smith，50c 4.45

['hæmptən] .
**Hampton .**
汉普顿 .

汉普顿。

[mɪs] [siː] . ['dʌbljuː] . [fiːldz] [wʌn] . -
**Miss C . W . Fields 1 . 00**
错过 C . W . 田野 1 . -

CW 小姐 1.00

['mæθjuːz] [ˌsiː 'oʊ] .
**Mathews Co .**
马修斯 合作 .

马修斯公司

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [brʊks] [ˌtuːˈtuː] . -
**J . R . Brooks 2 . 00**
J . 拉 . 布鲁克斯 2 . -

JR Brooks 2.00

['mɪdlseks] .
**Middlesex .**
米德尔塞克斯 .

米德尔塞克斯郡。

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . ['bɔrəl] [wʌn] . -
**Miss M . A . Burrill 1 . 00**
错过 M . 一个 . 伯里尔 1 . -

MA Burrill 小姐 1.00

['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] .
**Morning Glory .**
早晨 荣耀 .

喇叭花。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [wʌn] . -
**Sch** . **1** . **50**
学校 . 1 . -

1.50

- .
**Wareneck** .
- .

沃伦克。

['pʌblɪk] [skuːl] . [sɪks] . - — — — - . -
**Public** **School** . **6** . **59** **—** **—** **—** **16** . **54**
民众 学校 . 6 . - — — — - . -

公立学校.6.59——— 16.54

[ˌtenə'siː] , $106 . - .
**TENNESSEE** , **$106** . **00** .
田纳西州 , $106 . - .

田纳西州，106.00 美元。

[dɪr] [lɑːdʒ] .
**Deer** **Lodge** .
鹿 小屋 .

鹿苑。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **11** . **50**
ch . - . -

第11.50章

[grænd] [vjuː] .
**Grand** **View** .
盛大 看法 .

壮丽景色。

[frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['sɔːrsɪz] ,
**From** **Unknown** **Sources** ,
从 未知 来源 ,

来自未知来源，

[ˌtuː'tuː][biː biː el] . [siː] .
**2** **Bbls** . **C** .
2 桶 . C .

2 桶 C.

['memfɪs] .
**Memphis** .
孟菲斯 .

孟菲斯。

" [frendz] , " [fɔːr; fər] [lə] [mɔɪn] [ɪnst] . - . -
**"** **Friends** **,** **"** **for** **Le** **Moyne** **Inst** . **79** . **50**
" 朋友们 , " 为了 乐 莫因 研究所 . - . -

《朋友们》，勒莫因学院出版，售价79.50美元。

['næʃvɪl] .
**Nashville** .
纳什维尔 .

纳什维尔。

" [frend] " - . -
**" Friend " 10 . 00**
" 朋友 " - . -

“朋友” 10.00

['næʃvɪl] .
**Nashville .**
纳什维尔 .

纳什维尔。

['mɪsɪz] . [em] . [em] . ['sʌmɝz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
**Mrs . M . M . Somers , for Student Aid , Fisk U . 5 . 00**
太太 . M . M . 萨默斯 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

MM Somers 女士，学生资助，菲斯克大学，5.00

[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , $40 . - .
**NORTH CAROLINA , $40 . 05 .**
北 卡罗莱纳 , $40 . - .

北卡罗来纳州，40.05 美元。

['kɑːrtər] [mɪlz] .
**Carter Mills .**
卡特 米尔斯 .

卡特磨坊。

[es] . [ə; eɪ] . ['stænfərd][wʌn] . -
**S . A . Stanford 1 . 00**
S . 一个 . 斯坦福大学 1 . -

SA 斯坦福 1.00

[draɪ] [kriːk] .
**Dry Creek .**
干燥 溪 .

干溪。

['dʌbljuː] . [diː] . ['nuːkɝk] [faɪv] . -
**W . D . Newkirk 5 . 00**
W . D . 纽柯克 5 . -

WD Newkirk 5.00

[haɪ] [pɔɪnt] .
**High Point .**
高的 观点 .

高点。

[rev] . [ziː] . ['sɪmənz] [θriː] . -
**Rev . Z . Simmons 3 . 00**
牧师 . Z . 西蒙斯 3 . -

Z. Simmons 牧师 3.00

[oʊks] .
**Oaks .**
橡树 .

橡树。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 05**
ch . 1 . -

第 1.05 章

[trɔɪ] .
**Troy** .
特洛伊 .

特洛伊。

[ɑːn] .
**Hon** .
尊敬的 .

尊敬的

[iː] . [ə; eɪ] . [mɔːrs] - . -
**E** . **A** . **Morse** **10** . **00**
E . 一个 . 莫尔斯 - . -

EA Morse 10.00

['wɪlmɪŋtən] .
**Wilmington** .
威尔明顿 .

威尔明顿。

['mɪsɪz] . [viː] . [siː] . ['loʊgi] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Mrs** . **V** . **C** . **Logie** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **20** . **00**
太太 . V . C . 洛吉 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

VC Logie 女士，学生资助，塔拉迪加 C. 20.00

['dʒɔːrdʒə] , $42 . - .
**GEORGIA** , **$42** . **37** .
乔治亚州 , $42 . - .

乔治亚州，42.37 美元。

[æt'læntə] .
**Atlanta** .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[mɪs] [ə; eɪ] . ['klɑːrk] , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] . ['sɛvən] . -
**Miss** **A** . **Clarke** , **for** **Storrs** **Sch** . **7** . **00**
错过 一个 . 克拉克 , 为了 斯托尔斯 学校 . 7 . -

A. Clarke 小姐，代表 Storrs 学校。7.00

[meəri'etə] .
**Marietta** .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[kɔŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** . **5** . **25**
ch . 5 . -

第5.25章

['mækintɒʃ] , [kɔŋ] .
**McIntosh** , **Cong** .
麦金托什 , 国会 .

麦金托什，国会议员

[tʃeɪtʃ] . , [naɪn] . - , [ænd; ənd][sæb] .
**Ch** . , **9** . **75** , **and** **Sab** .
ch . , 9 . - , 和 萨布 .

Ch.，9.75，以及 Sab。

[ʃ] . , [θriː] . - ; ['mɛdˌweɪ] [tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - - . -
**Sch . , 3 . 25 ; Medway Ch . , 3 . 32 16 . 32**
学校 . , 3 . - ; 梅德韦 ch . , 3 . - - . -

Sch.，3.25；Medway Ch.，3.32 16.32

['mækintɒʃ] .
**McIntosh .**
麦金托什 .

麦金托什。

[siː] . [iː] . [ ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] ['kæri] [iː] . ['liːdbɪtɜ, 'lɛdbɪtɜ] , [fɔːr; fər][siː] . [iː] . [hɔːl] , ['mækintɒʃ] ['sɛvən] . -
**C . E . Soc . , by Carrie E . Leadbetter , for C . E . Hall , McIntosh 7 . 15**
C . E . 社会 . , 经过 凯莉 E . 利德贝特 , 为了 C . E . 大厅 , 麦金托什 7 . -

CE Soc.，作者：Carrie E. Leadbetter，CE Hall，McIntosh 7.15

['mækintɒʃ] .
**McIntosh .**
麦金托什 .

麦金托什。

['emə] [dʒeɪ] . ['roʊzˌkrænz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['dɔːtʃəstə(r)] ['eɪˌkæd] . [faɪv] . -
**Emma J . Rosecrans , for Student Aid , Dorchester Acad . 5 . 00**
艾玛 J . 罗斯克兰斯 , 为了 学生 援助 , 多切斯特 学院 . 5 . -

艾玛·J·罗斯克兰斯，学生资助，多切斯特学院。5.00

[sə'vænə] .
**Savannah .**
萨凡纳 .

萨凡纳。

[ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**Pkg .**
包装 .

包装。

[kɑːrdz][ænd; ənd][ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**Cards and Pkg .**
牌 和 包装 .

卡片和包装。

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [dept] . , [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['sɔːrsɪz] , [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] .
**Materials for Sewing Dept . , from Unknown Sources , for Beach Inst .**
材料 为了 缝纫 部门 . , 从 未知 来源 , 为了 海滩 研究所 .

缝纫部门的材料，来源不明，供海滩学院使用。

['wʊdˌvɪl] .
**Woodville .**
伍德维尔 .

伍德维尔。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - , 75c . ;
**Rev . J . H . H . Sengstacke , 75c . ;**
牧师 . J . H . H . - , 75c . ;

JHH Sengstacke 牧师，75c.；

[rev] . [dʒeɪ] . ['lɔɪd] , 25c . ; ['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , 65c . [wʌn] . -
**Rev . J . Loyd , 25c . ; Pilgrim Ch . , 65c . 1 . 65**
牧师 . J . 劳埃德 , 25c . ; 朝圣 ch . , 65c . 1 . -

J. Loyd牧师，25c.；朝圣者教堂，65c.1.65

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , $747 . - .
**FLORIDA , $747 . 71 .**
佛罗里达 , $747 . - .

佛罗里达州，747.71美元。

[deɪˈtoʊnə] .
**Daytona** .
代托纳 .

代托纳。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
**First** **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **22** . **14**
ch . - . -

第22.14章

[fɜˠnənˈdiːnə] .
**Fernandina** .
费尔南迪娜 .

费尔南迪纳岛。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
**"** **A** **Friend** **"** **500** . **00**
" 一个 朋友 " - . -

“朋友” 500.00

[ˈdʒæksənˌvɪl] .
**Jacksonville** .
杰克逊维尔 .

杰克逊维尔。

[ˈtʃɑːz] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˈwɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eɪt] . -
**Chas** . **H** . **Smith** , **for** **Student** **Aid** , **Wilmington** , **N** . **C** . **8** . **00**
查斯 . H . 史密斯 , 为了 学生 援助 , 威尔明顿 , N . C . 8 . -

查尔斯·H·史密斯，学生资助办公室，北卡罗来纳州威尔明顿市，8.00

[ˈɔrɪndʒ] [pɑːrk] .
**Orange** **Park** .
橙子 公园 .

奥兰治帕克。

[siː] . [iː] . [ ˌes oʊ ˈsiː] .
**C** . **E** . **Soc** .
C . E . 社会 .

CE Soc.

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[sæb] .
**Sab** .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [baɪ] [ˈkæri] [ˈpɛrət] , [ˈprɛz] . [fɔːr] . - . -
**Sch** . , **by** **Carrie** **Parrott** , **Pres** . **4** . **30534** . **44**
学校 . , 经过 凯莉 鹦鹉 , 总统 . 4 . - . -

学校，作者：Carrie Parrott，校长。4.30534.44

[ɪˈsteɪt] .
**ESTATE** .
财产 .

财产。

['tændʒəriːn] .
**Tangerine .**
柑橘 .

柑橘。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['dʒuːɪt] , [baɪ] ['ælfred] ['wɪljəmz] , [əd'mɪnɪstreɪtər] - . - . -
**Estate of Thomas Jewett , by Alfred Williams , Administrator 213 . 27747 . 71**
财产 的 托马斯 朱厄特 , 经过 阿尔弗雷德 威廉姆斯 , 行政人员 - . - . -

托马斯·朱厄特遗产，由阿尔弗雷德·威廉姆斯管理 213.27747.71

[ˌælə'bæmə] , $85 . - .
**ALABAMA , $85 . 20 .**
阿拉巴马州 , $85 . - .

阿拉巴马州，85.20美元。

['ænistən] .
**Anniston .**
安妮斯顿 .

安妮斯顿。

[rev] . [dʒeɪmz] [braʊn] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
**Rev . James Brown , for Theo .**
牧师 . 詹姆斯 棕色的 , 为了 西奥 .

詹姆斯·布朗牧师，为西奥。

[dept] . , [faɪv] ; ['stuːd(ə)nt][eɪd] , [faɪv] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Dept . , 5 ; Student Aid , 5 , for Talladega C . 10 . 00**
部门 . , 5 ; 学生 援助 , 5 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

系里，5；学生资助，5，塔拉迪加 C. 10.00

['æθənz] .
**Athens .**
雅典 .

雅典。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 29**
ch . 4 . -

第4.29章

[mənt'gʌməri] .
**Montgomery .**
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

[kɔŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['boʊfərt] , [en] . [siː] . [fɔːr] . -
**Ch . , for Student Aid , Beaufort , N . C . 4 . 01**
ch . , 为了 学生 援助 , 博福特 , N . C . 4 . -

Ch.，学生资助，北卡罗来纳州博福特 4.01

[ 'selmə ] .
**Selma .**
塞尔玛 .

塞尔玛。

" [eɪtʃ] . [en] . , " [fɔːr; fər] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [ 'selmə ] - . -
" H . N . , " for Blacksmith Shop , Selma 25 . 00
" H . N . , " 为了 铁匠 店铺 , 塞尔玛 - . -

"HN"，塞尔玛铁匠铺，25.00

[ 'selmə ] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 05
ch . 6 . -

第6.05章

['ʃelbi] .
Shelby .
谢尔比 .

谢尔比。

['kʌvənənt] [kɔŋ] .
Covenant Cong .
盟约 国会 .

盟约大会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 10
ch . 3 . -

第3.10章

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

['prɛz] . [eɪtʃ] . [es] . [ˌdiː'fɔːrɪst] , [fɔːr; fər] [rɪ'per] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . - . -
Pres . H . S . DeForest , for Repairs , Talladega , Ala . 32 . 75
总统 . H . S . 德福雷斯特 , 为了 维修 , 塔拉迪加 , 翼 . - . -

HS DeForest 先生，维修地址：阿拉巴马州塔拉迪加，32.75 美元

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $20 . - .
MISSISSIPPI , $20 . 00 .
密西西比州 , $20 . - .

密西西比州，20.00美元。

['mʊrˌhɛd] .
Moorhead .
穆尔黑德 .

穆尔黑德。

[mɪs] [es] . [el] . ['emərsn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . - . -
Miss S . L . Emerson , for A . G . Sch . 20 . 00
错过 S . L . 爱默生 , 为了 一个 . G . 学校 . - . -

SL Emerson 小姐，AG Sch.20.00

[luˌiːzi'ænə] , $9 . - .
LOUISIANA , $9 . 71 .
路易斯安那州 , $9 . - .

路易斯安那州，9.71美元。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . [ 'krɔfəd ] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
**Woman's** **Missionary** **Union** **of** **Louisiana** **,** **by** **Mrs** **.** **C** **.** **M** **.** **Crawford** **,** **Treas** **.** **,** **for**
女性的 传教士 联盟 的 路易斯安那州 , 经过 太太 . C . M . 克劳福德 , 宝藏 . , 为了
['ɪndiən][em] . :
**Indian** **M** **.** **:**
印度 M . :

路易斯安那州妇女传教联盟，由财务主管 C.M. Crawford 夫人代表印第安·M. 撰写：

[bel] [pleɪs] .
**Belle** **Place** **.**
美女 地方 .

贝尔广场。

['oʊ] . [wʌn] . -
**Aux** **.** **1** **.** **48**
辅助 . 1 . -

辅助 1.48

['hæmənd] .
**Hammond** **.**
哈蒙德 .

哈蒙德。

['oʊ] . [wʌn] . -
**Aux** **.** **1** **.** **25**
辅助 . 1 . -

辅助 1.25

[nuː] [aɪ'bɪriə] .
**New** **Iberia** **.**
新的 伊比利亚半岛 .

新伊比利亚。

['oʊ] . [wʌn] . -
**Aux** **.** **1** **.** **80**
辅助 . 1 . -

辅助 1.80

[nuː] [ ɔː'liənz ] .
**New** **Orleans** **.**
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , ['oʊ] . , [wʌn] . - ; ['mɔːrɪs] [braʊn] [tʃeɪtʃ] . , ['oʊ] . , [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
**Central** **Ch** **.** **,** **Aux** **.** **,** **1** **.** **32** **;** **Morris** **Brown** **Ch** **.** **,** **Aux** **.** **,** **1** **.** **08** **2** **.** **40**
中央 ch . , 辅助 . , 1 . - ; 莫里斯 棕色的 ch . , 辅助 . , 1 . - 2 . -

中央教堂，辅助队，1.32；莫里斯·布朗教堂，辅助队，1.08 2.40

['roʊzlənd] .
**Roseland** **.**
罗瑟兰 .

罗瑟兰。

['oʊ] . . -
**Aux** **.** **.** **25**
辅助 . . -

辅助.25

[welʃ] .
**Welsh** **.**
威尔士语 .

威尔士语。

['oʊ] . [ˌtuːˈtuː] . - — — — [naɪn] . - [ - ]
**Aux . 2 . 53 — — — 9 . 71 [ 152 ]**
辅助 . 2 . - — — — 9 . - [ - ]

辅助 2.53——— 9.71[152]

['teksəs] , $32 . - .
**TEXAS , $32 . 00 .**
德克萨斯州 , $32 . - .

德克萨斯州，32.00 美元。

['ɔːstən] .
**Austin .**
奥斯汀 .

奥斯汀。

[mɪs] [iː] . [miːk] , - ; [mɪs] [em] . [pɔrtʃən] , - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [ɪnst] . ;
**Miss E . Meek , 15 ; Miss M . Portune , 10 , for Student Aid , Tillotson Inst . ;**
错过 E . 温顺 , - ; 错过 M . 波顿 , - , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 研究所 . ;

E. Meek 小姐，15 岁；M. Portune 小姐，10 岁，申请蒂洛森学院学生资助；

['tɪlətsən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [faɪv] ; ['tɪlətsən] [siː] . [iː] . [ ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌtuːˈtuː] ;
**Tillotson Church of Christ , 5 ; Tillotson C . E . Soc . , for Indian M . , 2 ;**
蒂洛森 教会 的 基督 , 5 ; 蒂洛森 C . E . 社会 . , 为了 印度 M . , 2 ;

蒂洛森基督教会，5；蒂洛森基督教会协会，印第安人，2；

" [ə; eɪ]['dɑːktər] , " [drʌgz] , [væl] . [sɪks] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] . - . -
**" A Doctor , " Drugs , Val . 6 , for Tillotson Inst . 32 . 00**
" 一个 医生 , " 药物 , 瓦尔 . 6 , 为了 蒂洛森 研究所 . - . -

“医生”，“药物，Val. 6，为 Tillotson Inst.32.00

[frʌm; frəm] [ˌʌnˈnoʊn] ['sɔːrsɪz] , $17 . - .
**FROM UNKNOWN SOURCES , $17 . 00 .**
从 未知 来源 , $17 . - .

来自未知来源，17.00 美元。

— — [mɪs] ['eməli] ['hɑːrˌtwɛl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɝːˌθoʊld] , [en] . [diː] . ['sɛvən]
**— — Miss Emily Hartwell , for Student Aid , Indian M . , Fort Berthold , N . D . 7**
— — 错过 艾米丽 哈特韦尔 , 为了 学生 援助 , 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 7
. -
**. 00**
. -

—— 艾米莉·哈特韦尔小姐，学生资助，印第安M.，北达科他州伯索尔德堡，7.00

— — " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
**— — " A Friend , " for Talladega , Ala . 5 . 00**
— — " 一个 朋友 , " 为了 塔拉迪加 , 翼 . 5 . -

——《朋友》，阿拉巴马州塔拉迪加，5.00美元

— — " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] . -
**— — " A Friend , " 5 . 00**
— — " 一个 朋友 , " 5 . -

——《朋友》，5.00

['kænədə] , $13 . - .
**CANADA , $13 . 00 .**
加拿大 , $13 . - .

加拿大，13.00美元。

[ˌmɑːntriˈɔːl] .
**Montreal .**
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

['tʃɑːz] .
**Chas .**
查斯 .

查斯。

[ˌælɪg'zændər][faɪv] . -
**Alexander 5 . 00**
亚历山大 5 . -

亚历山大 5.00

['ɑːtəwə] .
**Ottawa .**
渥太华 .

渥太华。

['mɪsɪz] . ['lɪvɪŋstən] , [fɔːr; fər] ['bælɚd] [ʃ] . , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] . -
**Mrs . Livingstone , for Ballard Sch . , Macon , Ga . 3 . 00**
太太 . 利文斯顿 , 为了 巴拉德 学校 . , 梅肯 , 加 . 3 . -

利文斯顿夫人，代表佐治亚州梅肯市巴拉德学校。3.00

['ʃɜːrbrʊk] .
**Sherbrooke .**
舍布鲁克 .

舍布鲁克。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['mɔri] [faɪv] . -
**Mrs . H . J . Morey 5 . 00**
太太 . H . J . 莫雷 5 . -

HJ Morey 女士 5.00

['ɪŋgləɪnd] , $200 . - .
**ENGLAND , $200 . 00 .**
英格兰 , $200 . - .

英国，200.00 美元。

['lʌndən] .
**London .**
伦敦 .

伦敦。

['mɪsɪz] . ['ælən] , [fɔːr; fər] [lə] [mɔɪn] [ɪnst] . - . -
**Mrs . Allen , for Le Moyne Inst . 200 . 00**
太太 . 艾伦 , 为了 乐 莫因 研究所 . - . -

艾伦夫人，为勒莫因学院，200.00

[doʊ'neɪʃənz] $12 , - . -
**Donations $12 , 414 . 30**
捐款 $12 , - . -

捐款 12,414.30 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 85$25 , - . -
**Estates 13 , 230 . 85$25 , 645 . 15**
庄园 - , - . 85$25 , - . -

房产 13, 230.85 美元 25, 645.15 美元

[tu'ɪʃ(ə)n] , $6 , - . - .
**TUITION , $6 , 675 . 69 .**
学费 , $6 , - . - .

学费：6,675.69 美元。

- , [ˌvi 'e] .
**Cappahosic , Va .**
- , 瓦 .

弗吉尼亚州卡帕霍西克

[tu'ɪʃ(ə)n] [θri:] . -
**Tuition 3 . 00**
学费 3 . -

学费 3.00

['evəts] , ['kaɪ] .
**Evarts , Ky .**
埃瓦茨 , 肯塔基州 .

肯塔基州埃瓦茨

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 106 . 15**
学费 - . -

学费 106.15

['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Lexington , Ky . Tuition 85 . 73**
列克星敦 , 肯塔基州 . 学费 - . -

肯塔基州列克星顿。学费 85.73

['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Williamsburg , Ky . Tuition 265 . 35**
威廉斯堡 , 肯塔基州 . 学费 - . -

肯塔基州威廉斯堡。学费 265.35 美元

[bɪg] [kri:k] [gæp] , ['tɛn] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Big Creek Gap , Tenn . Tuition 15 . 20**
大的 溪 差距 , 田纳西州 . 学费 - . -

田纳西州大溪峡，学费 15.20 美元

['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . [tu'ɪʃ(ə)n] ['sɛvən] . -
**Jonesboro , Tenn . Tuition 7 . 33**
琼斯伯勒 , 田纳西州 . 学费 7 . -

田纳西州琼斯伯勒，学费 7.33

['nɑ:ksvɪl] , ['tɛn] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Knoxville , Tenn . Tuition 35 . 23**
诺克斯维尔 , 田纳西州 . 学费 - . -

田纳西州诺克斯维尔，学费 35.23 美元

[grænd] [vju:] , ['tɛn] .
**Grand View , Tenn .**
盛大 看法 , 田纳西州 .

田纳西州格兰德维尤

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 165 . 00**
学费 - . -

学费 165.00

['memfɪs] , ['tɛn] . [tu'ɪʃ(ə)n] [wʌn] , - . -
**Memphis , Tenn . Tuition 1 , 508 . 80**
孟菲斯 , 田纳西州 . 学费 1 , - . -

田纳西州孟菲斯市。学费 1,508.80 美元

['næʃvɪl] , ['tɛn] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Nashville , Tenn . Tuition 797 . 10**
纳什维尔 , 田纳西州 . 学费 - . -

田纳西州纳什维尔。学费 797.10 美元

['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Pleasant Hill , Tenn . Tuition 108 . 49**
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 学费 - . -

田纳西州普莱森特希尔，学费 108.49 美元

['boʊfərt] , [en] . [siː] . [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**Beaufort , N . C . Tuition 16 . 60**
博福特 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州博福特市学费 16.60 美元

['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] . [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**Blowing Rock , N . C . Tuition 13 . 10**
吹 岩石 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州布洛温罗克学费 13.10

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [en] . [siː] . [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**Kings Mountain , N . C . Tuition 32 . 00**
国王 山 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州金斯山，学费 32.00 美元

['hɪlzbɝoʊ] , [en] . [siː] . [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**Hillsboro , N . C . Tuition 30 . 20**
希尔斯伯勒 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州希尔斯伯勒学费 30.20

[trɔɪ] , [en] . [siː] . [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**Troy , N . C . Tuition 13 . 60**
特洛伊 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州特洛伊市学费 13.60 美元

[ 'hwitiə ] , [en] . [siː] . [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**Whittier , N . C . Tuition 10 . 85**
惠提尔 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州惠提尔市学费 10.85

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**Wilmington , N . C . Tuition 195 . 50**
威尔明顿 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州威尔明顿学费 195.50

[səˈluːdə] , [en] . [siː] . [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**Saluda , N . C . Tuition 22 . 15**
萨卢达 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州萨卢达市学费 22.15 美元

['tʃɑːrlstən] .
**Charleston .**
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[es] . [siː] . [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**S . C . Tuition 324 . 00**
S . C . 学费 - . -

SC学费324.00

['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] . [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**Greenwood , S . C . Tuition 100 . 61**
格林伍德 , S . C . 学费 - . -

南卡罗来纳州格林伍德市学费 100.61 美元

['ɔːlbəni] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
**Albany , Ga .**
奥尔巴尼 , 加 .

佐治亚州奥尔巴尼

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 126 . 95**
学费 - . -

学费 126.95

[æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

| Atlanta | , | Ga | . |
|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | , | 加 | . |

佐治亚州亚特兰大

[stɔːz] [ʃ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

| Storrs | Sch | . | , | Tuition | 154 | . | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯托尔斯 | 学校 | . | , | 学费 | - | . | - |

斯托尔斯学校，学费 154.90

['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

| Macon | , | Ga | . |
|---|---|---|---|
| 梅肯 | , | 加 | . |

佐治亚州梅肯市

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -

| Tuition | 246 | . | 01 |
|---|---|---|---|
| 学费 | - | . | - |

学费 246.01

['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

| McIntosh | , | Ga | . |
|---|---|---|---|
| 麦金托什 | , | 加 | . |

乔治亚州麦金托什

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -

| Tuition | 80 | . | 66 |
|---|---|---|---|
| 学费 | - | . | - |

学费 80.66

['mɑːrʃəlˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

| Marshallville | , | Ga | . |
|---|---|---|---|
| 马歇尔维尔 | , | 加 | . |

佐治亚州马歇尔维尔

[tu'ɪʃ(ə)n][fɔːr] . -

| Tuition | 4 | . | 00 |
|---|---|---|---|
| 学费 | 4 | . | - |

学费 4.00

[sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

| Savannah | , | Ga | . | Tuition | 181 | . | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨凡纳 | , | 加 | . | 学费 | - | . | - |

佐治亚州萨凡纳市，学费 181.28 美元

['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

| Thomasville | , | Ga | . | Tuition | 56 | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯维尔 | , | 加 | . | 学费 | - | . | - |

乔治亚州托马斯维尔，学费 56.15

['wʊdˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [tu'ɪʃ(ə)n][fɔːr] . -

| Woodville | , | Ga | . | Tuition | 4 | . | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍德维尔 | , | 加 | . | 学费 | 4 | . | - |

乔治亚州伍德维尔，学费 4.60

['ɔrɪndʒ] [pɑːrk] , [flɑː] .

| Orange | Park | , | Fla | . |
|---|---|---|---|---|
| 橙子 | 公园 | , | 佛罗里达州 | . |

佛罗里达州奥兰治帕克

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -

| Tuition | 122 | . | 50 |
|---|---|---|---|
| 学费 | - | . | - |

学费 122.50

['æθənz] , ['eɪlə] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Athens , Ala . Tuition 50 . 15**
雅典 , 翼 . 学费 - . -

阿拉巴马州雅典市，学费 50.15 美元

[ 'flɔrəns ] , ['eɪlə] .
**Florence , Ala .**
佛罗伦萨 , 翼 .

阿拉巴马州佛罗伦萨

[tu'ɪʃ(ə)n]['sɛvən] . -
**Tuition 7 . 50**
学费 7 . -

学费 7.50

['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .
**Marion , Ala .**
玛丽昂 , 翼 .

阿拉巴马州马里恩

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 50 . 22**
学费 - . -

学费 50.22

[næt] , ['eɪlə] .
**Nat , Ala .**
纳特 , 翼 .

阿拉巴马州纳特

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 83 . 75**
学费 - . -

学费 83.75

[ 'selmə ] , ['eɪlə] .
**Selma , Ala .**
塞尔玛 , 翼 .

阿拉巴马州塞尔玛

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 113 . 80**
学费 - . -

学费 113.80

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Talladega , Ala .**
塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 684 . 34**
学费 - . -

学费 684.34

[mə'rɪdiən] , [mɪs] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Meridian , Miss . Tuition 60 . 75**
子午线 , 错过 . 学费 - . -

密西西比州梅里迪恩市，学费 60.75 美元

['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Moorhead , Miss . Tuition 17 . 00**
穆尔黑德 , 错过 . 学费 - . -

密西西比州穆尔黑德市，学费 17.00 美元

['tuːgəˌluː] , [mɪs] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tougaloo , Miss . Tuition 72 . 75**
图加卢 , 错过 . 学费 - . -

密西西比州图加卢市，学费 72.75 美元

[nuː] [ ɔː'liənz ] , [lɑː] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**New Orleans , La . Tuition 550 . 29**
新的 奥尔良 , 拉 . 学费 - . -

路易斯安那州新奥尔良市。学费 550.29 美元

[he'linər] , [ɑːrk] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
**Helena , Ark . Tuition 39 . 35**
海伦娜 , 方舟 . 学费 - . -

阿肯色州海伦娜市，学费 39.35 美元

['ɔːstən] , [teks] . [tu'ɪʃ(ə)n] - . - — — — [sɪks] , - . -
**Austin , Tex . Tuition 112 . 75 — — — 6 , 675 . 69**
奥斯汀 , 德州 . 学费 - . - — — — 6 , - . -

德克萨斯州奥斯汀市。学费 112.75——— 6,675.69

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] ['februeri] $32 , - . -
**Total for February $32 , 320 . 84**
全部的 为了 二月 $32 , - . -

二月份总计 32,320.84 美元

['sʌməri] .
**SUMMARY .**
概括 .

概括。

[doʊ'neɪʃənz] $74 , - . -
**Donations $74 , 789 . 61**
捐款 $74 , - . -

捐款 74,789.61 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 81$110 , - . -
**Estates 36 , 131 . 81$110 , 921 . 42**
庄园 - , - . 81$110 , - . -

房产 36, 131.81 美元 110, 921.42

['ɪnkʌm] [fɔːr] , - . -
**Income 4 , 370 . 00**
收入 4 , - . -

收入 4,370.00

[tu'ɪʃ(ə)n] - , - . -
**Tuition 18 , 330 . 70**
学费 - , - . -

学费 18,330.70

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə]['fɛbjəˌwɛri] . - $133 , - . -
**Total from Oct . 1 to Feb . 28 $133 , 622 . 12**
全部的 从 十月 . 1 到 二月 . - $133 , - . -

10月1日至2月28日总计133,622.12美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
**FOR THE AMERICAN MISSIONARY .**
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] ['februeri] $83 . -
**Subscriptions for February $83 . 95**
订阅 为了 二月 $83 . -

二月份订阅价格为 83.95 美元

| ['priːviəsli] | [ək'nɑːlɪdʒd] | - | . | - |
|---|---|---|---|---|
| **Previously** | **acknowledged** | **275** | **.** | **00** |
| 之前 | 已确认 | - | . | - |

先前已确认 275.00

| ['toʊt(ə)l] | - | . | - |
|---|---|---|---|
| **Total** | **358** | **.** | **95** |
| 全部的 | - | . | - |

总计 358.95

| [rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] | [ˌtʃaɪ'niːz] | ['mɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|
| **Receipts** | **of** | **the** | **California** | **Chinese** | **Mission** | **.** |
| 收据 | 的 | 这 | 加利福尼亚州 | 中国人 | 使命 | . |

加州华人传教团的收据。

| ['wɪljəm] ['dʒɑːnˌstoʊn] , | [t'reəs] . , | [frʌm; frəm] | [dɪ'sembər] | [ˌtuː'tuː] , | - , | [tuː; tə] | ['februeri] | - , | - : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **William** | **Johnstone** | **,** | **Treas** | **.** | **,** | **from** | **December** | **2** | **,** | **1894** | **,** | **to** | **February** | **21** | **,** | **1895** | **:** |
| 威廉 | 约翰斯通 | , | 宝藏 | . | , | 从 | 十二月 | 2 | , | - | , | 到 | 二月 | - | , | - | : |

威廉·约翰斯通，财务主管，任期自1894年12月2日至1895年2月21日：

| ['freznoʊ] . |
|---|
| **Fresno** | **.** |
| 弗雷斯诺 | . |

弗雷斯诺。

| ( | [ˌtʃaɪ'niːz] | . | ) |
|---|---|---|---|
| **(** | **Chinese** | **.** | **)** |
| ( | 中国人 | . | ) |

（中国人。）

| [en] . | [waɪ] . | [gɪfts] | [tuː; tə] | ['dʒiːzəs] , | - . - ; | [mɒn] . | ['ɔfs] . , | [θriː] - . - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **N** | **.** | **Y** | **.** | **Gifts** | **to** | **Jesus** | **,** | **18** | **.** | **60** | **;** | **Mon** | **.** | **Offs** | **.** | **,** | **3** | **21** | **.** | **60** |
| N | . | 是 | . | 礼物 | 到 | 耶稣 | , | - | . | - | ; | 星期一 | . | 离开 | . | , | 3 | - | . | - |

纽约 献给耶稣的礼物，18.60；周一休息，3 21.60

| ['hænfərd] . |
|---|
| **Hanford** | **.** |
| 汉福德 | . |

汉福德。

| ['ænjuəl] | ['membəʃɪps] | [sɪks] . | - |
|---|---|---|---|
| **Annual** | **Memberships** | **6** | **.** | **00** |
| 年度的 | 会员资格 | 6 | . | - |

年度会员费 6.00

| [lɔːs] | ['ændʒəlɪs] . |
|---|---|
| **Los** | **Angeles** | **.** |
| 洛杉矶 | 洛杉矶 | . |

洛杉矶。

| [mɒn] . | ['ɔfs] . , | [sɪks] . - ; | [en] . | [waɪ] . | [gɪfts] | [tuː; tə] | ['dʒiːzəs] , | - . - - . - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mon** | **.** | **Offs** | **.** | **,** | **6** | **.** | **55** | **;** | **N** | **.** | **Y** | **.** | **Gifts** | **to** | **Jesus** | **,** | **33** | **.** | **10** | **39** | **.** | **65** |
| 星期一 | . | 离开 | . | , | 6 | . | - | ; | N | . | 是 | . | 礼物 | 到 | 耶稣 | , | - | . | - | - | . | - |

周一休息，6.55；纽约献给耶稣的礼物，33.10 39.65

| ['mɛriːzˌvɪl] . |
|---|
| **Marysville** | **.** |
| 玛丽斯维尔 | . |

玛丽斯维尔。

| [mɒn] . | ['ɔfs] . , | - . - ; | [en] . | [waɪ] . | [gɪfts] | [tuː; tə] | ['dʒiːzəs] , | [naɪn] - . - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mon** | **.** | **Offs** | **.** | **,** | **11** | **.** | **75** | **;** | **N** | **.** | **Y** | **.** | **Gifts** | **to** | **Jesus** | **,** | **9** | **20** | **.** | **75** |
| 星期一 | . | 离开 | . | , | - | . | - | ; | N | . | 是 | . | 礼物 | 到 | 耶稣 | , | 9 | - | . | - |

周一休息，11.75；纽约献给耶稣的礼物，9 20.75

['oʊkləɴd] .
**Oakland** .
奥克兰 .

奥克兰。

[mɒn] . ['ɔfs] . - . -
**Mon** . **Offs** . **40** . **00**
星期一 . 离开 . - . -

周一休息 40.00

['oʊkləɴd] .
**Oakland** .
奥克兰 .

奥克兰。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [fɔːr] . -
**Pilgrim** **Ch** . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **4** . **65**
朝圣 ch . , 是 . P . S . C . E . 4 . -

朝圣者教堂，YPSCE 4.65

['ɔːroʊvɪl] .
**Oroville** .
奥罗维尔 .

奥罗维尔。

[mɒn] . ['ɔfs] . , [θriː] ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [tʃeɪs] ,
**Mon** . **Offs** . , **3** ; **N** . **Y** . **Gifts** **to** **Jesus** , **10** ( **of** **which** **Miss** **Chase** ,
星期一 . 离开 . , 3 ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - ( 的 哪个 错过 追赶 ,

星期一的礼物，3；纽约献给耶稣的礼物，10（其中蔡斯小姐，

[faɪv] ; [mɪs] ['lɛgɪt] , [wʌn] ) - . -
**5** ; **Miss** **Leggett** , **1** ) **13** . **00**
5 ; 错过 莱格特 , 1 ) - . -

5；莱格特小姐，1）13.00

[ˌpɛtə'luːmə] .
**Petaluma** .
佩塔卢马 .

佩塔卢马。

[mɒn] . ['ɔfs] . , [ˌtuː'tuː] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [naɪn] - . -
**Mon** . **Offs** . , **2** . **25** ; **N** . **Y** . **Gifts** **to** **Jesus** , **9** **11** . **25**
星期一 . 离开 . , 2 . - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , 9 - . -

周一休息，2.25；纽约献给耶稣的礼物，9 11.25

[ˌsækrə'mentoʊ] .
**Sacramento** .
萨克拉门托 .

萨克拉门托。

[mɒn] . ['ɔfs] . , - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - . - - . -
**Mon** . **Offs** . , **14** ; **N** . **Y** . **Gifts** **to** **Jesus** , **17** . **45** **31** . **45**
星期一 . 离开 . , - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - . - - . -

周一休息，14；纽约献给耶稣的礼物，17.45 31.45

[sæn][bɜːnə'diːnoʊ, ˌbɜːnɑːr'diːnoʊ] .
**San** **Bernardino** .
圣 贝尔纳迪诺 .

圣贝纳迪诺。

[mɒn] . ['ɔfs] . , [sɪks] . - ; [dʒɪn] ['kuː] [kɪŋ] , [wʌn]['sɛvən] . -
**Mon** . **Offs** . , **6** . **95** ; **Gin** **Koo** **King** , **1** **7** . **95**
星期一 . 离开 . , 6 . - ; 杜松子酒 库 国王 , 1 7 . -

周一休息，6.95；金古王，1 7.95

[sæn][diː'eɪgoʊ] .
**San** **Diego** **.**
圣 迭戈 .

圣地亚哥。

[mɒn] . ['ɔfs] . , [fɔːr] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - - . -
**Mon** **.** **Offs** **.** **,** **4** **.** **75** **;** **N** **.** **Y** **.** **Gifts** **to** **Jesus** **,** **12** **16** **.** **75**
星期一 . 离开 . , 4 . - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - - . -

周一休息，4.75；纽约献给耶稣的礼物，12 16.75

[sæn][frən'sɪskoʊ] .
**San** **Francisco** **.**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [mɒn] . ['ɔfs] . , - . - ; ['ænjuəl] ['membərʃɪp] , [sɪks] - . -
**Central** **Ch** **.** **,** **Mon** **.** **Offs** **.** **,** **10** **.** **90** **;** **Annual** **Membership** **,** **6** **16** **.** **90**
中央 ch . , 星期一 . 离开 . , - . - ; 年度的 会员资格 , 6 - . -

中央分会，周一办公室，10.90；年度会员费，6 16.90

[sæn][frən'sɪskoʊ] .
**San** **Francisco** **.**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[west] [tʃeɪtʃ] . , [mɒn] . ['ɔfs] . [sɪks] . -
**West** **Ch** **.** **,** **Mon** **.** **Offs** **.** **6** **.** **50**
西方 ch . , 星期一 . 离开 . 6 . -

西教堂，周一休息 6.50

[sæn][frən'sɪskoʊ] .
**San** **Francisco** **.**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒi][gæm] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒi][gæm] ,
**N** **.** **Y** **.** **Gifts** **to** **Jesus** **(** **of** **which** **Jee** **Gam** **,** **11** **;** **Mrs** **.** **Jee** **Gam** **,**
N . 是 . 礼物 到 耶稣 ( 的 哪个 吉 游戏 , - ; 太太 . 吉 游戏 ,

纽约献给耶稣的礼物（其中 Jee Gam，11；Jee Gam 夫人，

[ˌtuː'tuː] ; ['tʃɪldrən] , [ˌtuː'tuː] . - ; [sʌpt] . , [naɪn] ) - . -
**2** **;** **Children** **,** **2** **.** **60** **;** **Supt** **.** **,** **9** **)** **24** **.** **60**
2 ; 孩子们 , 2 . - ; 警司 . , 9 ) - . -

2；儿童，2.60；主管，9）24.60

[sæn][frən'sɪskoʊ] .
**San** **Francisco** **.**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[tʃɑːrlz] ['hænə] - . -
**Charles** **Hanna** **0** **.** **50**
查尔斯 汉娜 - . -

查尔斯·汉纳 0.50

['sæntə] ['bɑːrbrə] .
**Santa** **Barbara** **.**
圣诞老人 芭芭拉 .

圣巴巴拉。

[mɒn] . ['ɔfs] . , ['sɛvən] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [frendz] , [baɪ]

| Mon | . | Offs | . | , | 7 | . | 60 | ; | N | . | Y | . | Gifts | to | Jesus | ( | of | which | American | Friends | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期一 | . | 离开 | . | , | 7 | . | - | ; | N | . | 是 | . | 礼物 | 到 | 耶稣 | ( | 的 | 哪个 | 美国人 | 朋友们 | , | 经过 |

['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . ['saʊθwɪk] , [sɪks] . - ) , - . - - . -

| Mrs | . | M | . | J | . | Southwick | , | 6 | . | 65 | ) | , | 10 | . | 65 | 18 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | M | . | J | . | 南威克 | , | 6 | . | - | ) | , | - | . | - | - | . | - |

星期一，7.60；纽约献给耶稣的礼物（其中美国朋友，MJ Southwick夫人著，6.65），10.65 18.25

['sæntə]['kruːz] .

| Santa | Cruz | . |
|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克鲁兹 | . |

圣克鲁斯。

[mɒn] ['ɔfs] . , [wʌn] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - - . -

| Mon | Offs | . | , | 1 | . | 85 | ; | N | . | Y | . | Gifts | to | Jesus | , | 14 | 15 | . | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期一 | 离开 | . | , | 1 | . | - | ; | N | . | 是 | . | 礼物 | 到 | 耶稣 | , | - | - | . | - |

周一休息，1.85；纽约献给耶稣的礼物，14 15.85

['stɑːktən] .

| Stockton | . |
|---|---|
| 斯托克顿 | . |

斯托克顿。

[mɒn] . ['ɔfs] . , [faɪv] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - . - - . -

| Mon | . | Offs | . | , | 5 | . | 40 | ; | N | . | Y | . | Gifts | to | Jesus | , | 15 | . | 25 | 20 | . | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期一 | . | 离开 | . | , | 5 | . | - | ; | N | . | 是 | . | 礼物 | 到 | 耶稣 | , | - | . | - | - | . | - |

周一休息，5.40；纽约献给耶稣的礼物，15.25 20.65

[ven'turə] .

| Ventura | . |
|---|---|
| 文图拉 | . |

文图拉。

[mɒn] . ['ɔfs] . , [θriː] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - - . -

| Mon | . | Offs | . | , | 3 | . | 25 | ; | N | . | Y | . | Gifts | to | Jesus | , | 11 | 14 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期一 | . | 离开 | . | , | 3 | . | - | ; | N | . | 是 | . | 礼物 | 到 | 耶稣 | , | - | - | . | - |

周一休息，3.25；纽约献给耶稣的礼物，11 14.25

| - | . |
|---|---|
| Vernondale | . |
| - | . |

弗农代尔。

[en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs][θriː] . -

| N | . | Y | . | Gifts | to | Jesus | 3 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 礼物 | 到 | 耶稣 | 3 | . | - |

纽约献给耶稣的礼物 3.00

['wɑːtsənˌvɪl] .

| Watsonville | . |
|---|---|
| 沃森维尔 | . |

沃森维尔。

[mɒn] . ['ɔfs] . , [θriː] . - ; ['pæstərəl]['juːniən] , [fɔːr]['sɛvən] . - — — — - . -

| Mon | . | Offs | . | , | 3 | . | 75 | ; | Pastoral | Union | , | 4 | 7 | . | 75 | — | — | — | 341 | . | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期一 | . | 离开 | . | , | 3 | . | - | ; | 牧灵 | 联盟 | , | 4 | 7 | . | - | — | — | — | - | . | - |

周一休息，3.75；牧师联合会，4 7.75—— 341.20

[fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :

| For | Chinese | Mothers | and | Children | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 中国人 | 母亲们 | 和 | 孩子们 | : |

致中国母亲和儿童：

[ 'bæŋgɔ: ] , [ˌem 'i:] .
**Bangor , Me .**
班戈 , 我 .

缅因州班戈市。

[prɑ:f] . [dʒeɪ] . [es] . [su:əlz] [es] . [es] . [klæs] - . -
**Prof . J . S . Sewall's S . S . Class 15 . 00**
教授 . J . S . 塞沃尔的 S . S . 班级 - . -

JS Sewall教授的社会研究课 15.00

[ ˌbel'fɑ:st ] , [ˌem 'i:] .
**Belfast , Me .**
贝尔法斯特 , 我 .

缅因州贝尔法斯特。

[mɪs] [i:] . [em] . [pɑ:nd][faɪv] . -
**Miss E . M . Pond 5 . 00**
错过 E . M . 池塘 5 . -

EM 池塘小姐 5.00

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
**Boston , Mass .**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[maʊnt] ['və:nən] [tʃeɪtʃ] . , [ˌtʃaɪ'ni:z] [es] . [es] . - . -
**Mount Vernon Ch . , Chinese S . S . 20 . 00**
山 弗农 ch . , 中国人 S . S . - . -

弗农山庄，中文 SS 20.00

[nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
**New Haven , Conn .**
新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [i:] . [pɑ:nd][faɪv] . -
**Mrs . J . E . Pond 5 . 00**
太太 . J . E . 池塘 5 . -

JE Pond 女士 5.00

['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] . " [frendz] " - . -
**Albany , N . Y . " Friends " 75 . 00**
奥尔巴尼 , N . 是 . " 朋友们 " - . -

纽约州奥尔巴尼 “朋友” 75.00

['oʊklənd] , [kæl] .
**Oakland , Cal .**
奥克兰 , 卡尔 .

加利福尼亚州奥克兰

" [ə; eɪ] [frend] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [si:] . ['ægɘd] , - ; ['wʊmənz] [eɪtʃ] . [em] . [ ˌes oʊ 'si:] . , [θri:] - . -
**" A Friend , " by Mrs . L . C . Agard , 15 ; Woman's H . M . Soc . , 3 18 . 00**
" 一个 朋友 , " 经过 太太 . L . C . 阿加德 , - ; 女性的 H . M . 社会 . , 3 - . -

《一位朋友》，作者：LC Agard 夫人，15；妇女荣誉协会，3 18.00

[ˌkælə'fɔ:rniə] ['wʊmənz] [steɪt] [hoʊm] [mɪs] . [ ˌes oʊ 'si:] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['heɪv(ə)n][sɪks] . - —
**California Woman's State Home Miss . Soc . , by Mrs . J . M . Haven 6 . 00 —**
加利福尼亚州 女性的 状态 家 错过 . 社会 . , 经过 太太 . J . M . 避风港 6 . - —
— — - . -
**— — 144 . 00**
— — - . -

加州女子州立养老院小姐协会，作者：JM Haven夫人 6.00——— 144.00

['toʊt(ə)l] $485 . -

| **Total** | **$485** | **.** | **30** |
|---|---|---|---|
| 全部的 | $485 | . | - |

总计 485.30 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [t'reəs] . ,

| **H** | **.** | **W** | **.** | **HUBBARD** | **,** | **Treas** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | W | . | 哈伯德 | , | 宝藏 | . | , |

HW HUBBARD，财务主管

['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

| **Bible** | **House** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 房子 | , | N | . | 是 | . |

纽约圣经出版社

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

| **EXTRACT** | **FROM** | **AN** | **ADDRESS** | **DELIVERED** | **AT** | **THE** | **ANNUAL** | **MEETING** | **OF** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提炼 | 从 | 一个 | 地址 | 发表 | 在 | 这 | 年度的 | 会议 | 的 |

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

| **THE** | **AMERICAN** | **MISSIONARY** | **ASSOCIATION** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | . |

摘自在美国传教士协会年会上发表的讲话。

[baɪ] [ɑːn] .

| **BY** | **HON** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 亲爱的 | . |

由尊敬的

['fredrɪk] ['dʌgləs] .

| **FREDERICK** | **DOUGLASS** | **.** |
|---|---|---|
| 弗雷德里克 | 道格拉斯 | . |

弗雷德里克·道格拉斯。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ðɪs]

| **I** | **esteem** | **it** | **an** | **honor** | **to** | **have** | **been** | **invited** | **to** | **speak** | **a** | **word** | **in** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尊重 | 它 | 一个 | 荣誉 | 到 | 有 | 到过 | 受邀 | 到 | 说话 | 一个 | 单词 | 在 | 这 |

['prez(ə)ns] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒn] .

| **presence** | **upon** | **this** | **very** | **interesting** | **occasion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 之上 | 这 | 非常 | 有趣的 | 场合 | . |

能够受邀在这个非常有趣的场合发言，我深感荣幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [haʊ'evər] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'dres] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| **I** | **am** | **here** | **,** | **however** | **,** | **not** | **so** | **much** | **to** | **deliver** | **an** | **address** | **,** | **or** | **to** | **make** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这里 | , | 然而 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 到 | 递送 | 一个 | 地址 | , | 或者 | 到 | 制作 | 一个 |

[spiːtʃ] ,

| **speech** | **,** |
|---|---|
| 演讲 | , |

但我来这里并不是为了发表讲话或作演讲，

[æz; əz][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| **as** | **to** | **put** | **myself** | **on** | **record** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 放 | 我 | 在 | 记录 | . |

以便我本人能留下记录。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [lɔːŋ] [duː] .

| **I** | **am** | **here** | **to** | **pay** | **a** | **debt** | **long** | **due** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这里 | 到 | 支付 | 一个 | 债务 | 长的 | 到期的 | . |

我来这里是为了偿还一笔拖欠已久的债务。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] , [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,

| **I** | **have** | **wished** | **,** | **by** | **my** | **presence** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | , | 经过 | 我的 | 在场 | 这里 | , |

我在此的到来，表达了我的愿望。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs]

| to | emphasize | my | gratitude | to | the | members | and | friends | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 强调 | 我的 | 感激 | 到 | 这 | 成员 | 和 | 朋友们 | 的 | 这 |

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪˈnefɪs(ə)nt][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

| Association | for | the | beneficent | work | which | they | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 为了 | 这 | 仁慈的 | 工作 | 哪个 | 他们 | 有 | 完毕 | , |

为了表达我对本协会成员和朋友们所做的有益工作的感激之情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['duːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ'dentɪfaɪd]

| and | which | they | are | still | doing | , | for | the | people | with | whom | I | am | identified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 仍然 | 正在做 | , | 为了 | 这 | 人们 | 和 | 谁 | 我 | 是 | 已识别 |

.

:

.

他们至今仍在为我认同的人们这样做。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'spærɪdʒ][ðə; ði]['leibəz][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| I | would | not | disparage | the | labors | of | any | other | organization | in | this | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 贬损 | 这 | 劳动 | 的 | 任何 | 其他 | 组织 | 在 | 这 | 方向 |

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| inside | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 这 | 教会 | . |

我不会贬低教会内其他组织在这方面所做的努力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ,

| I | am | thankful | to | all | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 感恩 | 到 | 全部 | 这样的 | , |

我感谢所有这些人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]

| but | I | know | of | none | to | which | the | colored | people | of | the | Southern | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 的 | 没有任何 | 到 | 哪个 | 这 | 有色 | 人们 | 的 | 这 | 南方 | 各州 |

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

| are | more | indebted | for | effective | service | than | to | this | American | Missionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 负债累累 | 为了 | 有效的 | 服务 | 比 | 到 | 这 | 美国人 | 传教士 |

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

| Association | . |
|---|---|
| 协会 | . |

但我知道，南方各州的黑人人民对美国传教士协会的感激之情，远胜于对它的感激之情。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

| Long | before | the | abolition | of | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 废除 | 的 | 奴隶制 | , |

早在废除奴隶制之前，

[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [bɔːr] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðæt] [stuː'pendəs]

| this | organization | bore | a | consistent | and | faithful | testimony | against | that | stupendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 钻孔 | 一个 | 持续的 | 和 | 忠实 | 见证 | 反对 | 那 | 惊人的 |

[rɔːŋ] .

| wrong | . |
|---|---|
| 错误的 | . |

这个组织始终如一地忠实地见证了这一骇人听闻的罪行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][dɪd][nɑːt][dɪs'bænd][nɔːr] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɪts]

| When | it | was | abolished | this | Association | did | not | disband | nor | discontinue | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 废除 | 这 | 协会 | 做过 | 不是 | 解散 | 也不 | 中止 | 它是 |

[wɜːrk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

该协会被废除后，并没有解散或停止工作。

[bʌt; bət] [went] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] ['evər] [tuː; tə] [æd'væns] ,

| but | went | forward | as | earnestly | as | ever | to | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 向前 | 作为 | 切实 | 作为 | 曾经 | 到 | 进步 | , |

但他仍然像以往一样努力前进。

[ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

| enlighten | and | elevate | the | colored | people | of | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开导 | 和 | 提升 | 这 | 有色 | 人们 | 的 | 这 | 南 | . |

启迪和提升南方有色人种的地位。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [fɔːk]

| There | is | a | beautiful | story | told | about | a | little | child | in | the | orphanage | of | John | Falk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 美丽的 | 故事 | 讲述 | 关于 | 一个 | 小的 | 孩子 | 在 | 这 | 孤儿院 | 的 | 约翰 | 福克 |

[æt; ət] [ 'waimɑː ] .

| at | Weimar | . |
|---|---|---|
| 在 | 魏玛 | . |

在魏玛的约翰·福克孤儿院里，有一个关于小男孩的美丽故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

| They | were | having | supper | in | the | dining | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 拥有 | 晚餐 | 在 | 这 | 用餐 | 大厅 | , |

他们在餐厅吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [θæŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [ðer; ðər]

| and | the | teacher | gave | thanks | in | the | ordinary | way | before | the | children | began | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老师 | 给予 | 谢谢 | 在 | 这 | 普通的 | 方式 | 前 | 这 | 孩子们 | 开始 | 他们的 |

[miːlz] ,

| meals | , |
|---|---|
| 餐 | , |

孩子们开始吃饭前，老师像平常一样表达了感谢。

['seɪɪŋ] , " [kʌm] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [gest] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [bles]

| saying | , | " | Come | , | Lord | Jesus | , | and | be | our | guest | to | - | night | , | and | bless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 来 | , | 主 | 耶稣 | , | 和 | 是 | 我们的 | 客人 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 保佑 |

[ðə; ði] ['məːsiz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [prə'vaɪdɪd] .

| the | mercies | which | Thou | hast | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怜悯 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 假如 | . |

说："主耶稣，请来今晚做我们的客人，并祝福你所赐予的恩典。"

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " ['tiːtʃər] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æsk] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

| " | One | little | boy | looked | up | and | said | , | " | Teacher | , | you | always | ask | the | Lord | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 小的 | 男生 | 看起来 | 向上 | 和 | 说 | , | " | 老师 | , | 你 | 总是 | 问 | 这 | 主 | 耶稣 |

[tuː; tə] [kʌm] ,

| to | come | , |
|---|---|---|
| 到 | 来 | , |

一个小男孩抬起头说："老师，您总是祈求主耶稣降临，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] .

| but | He | never | comes | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 来 | . |

但他始终没有来。

[wɪl] [hiː; hi] ['evər] [kʌm] ? "

| Will | He | ever | come | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | 曾经 | 来 | ? | " |

祂还会来吗?

" [oʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [hoʊld] [ɑːn] [ɪn] [feɪθ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] . "

| " | Oh | , | yes | , | if | you | will | only | hold | on | in | faith | , | He | will | be | sure | to | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 如果 | 你 | 将要 | 仅有的 | 抓住 | 在 | 在 | 信仰 | , | 他 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 来 | . | " |

"哦，是的，只要你坚持信念，祂一定会来的。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **Very well ,** " **said the little boy ,**
" 非常 出色地 , " 说 这 小的 男生 ,

“很好，”小男孩说。

" [aɪ] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] .
" **I will set a chair beside me here to - night to be ready when He comes .**
" 我 将要 放 一个 椅子 旁 我 这里 到 - 夜晚 到 是 准备好 什么时候 他 来 .

“今晚我会在这里放一把椅子，等他来的时候就做好准备。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [mi:l] [prə'si:did] .
" **And so the meal proceeded .**
" 和 所以 这 一顿饭 继续 .

于是，用餐继续进行。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd]
**By - and - by there came a rap at the door , and there was ushered**
经过 - 和 - 经过 那里 来了 一个 说唱 在 这 门 , 和 那里 曾是 引导
[ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] , [hæf] - ['froʊz(ə)n] [ə'prentɪs] .
**in a poor , half - frozen apprentice .**
在 一个 贫穷的 , 一半 - 冷冻 学徒 .

过了一会儿，有人敲门，一个可怜的、冻得半死的学徒被领了进来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɔ:md] .
**He was taken to the fire and his hands warmed .**
他 曾是 已采取 到 这 火 和 他的 双手 温暖 .

他被带到火边，双手被烤热。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] ,
**Then he was asked to partake of the meal ,**
然后 他 曾是 问 到 参加 的 这 一顿饭 ,

然后他被邀请一起用餐。

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [goʊ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]
**and where should he go but to the chair which the little boy had**
和 在哪里 应该 他 去 但 到 这 椅子 哪个 这 小的 男生 有
[prə'vaɪdɪd] ?
**provided ?**
假如 ?

他还能去哪儿呢？当然是去坐小男孩给他准备的那把椅子啦！

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]
**As he sat down there the little boy looked up with a light in his eye**
作为 他 卫星 向下 那里 这 小的 男生 看起来 向上 和 一个 光 在 他的 眼睛
[ænd; ənd] [sed] ,
**and said ,**
和 说 ,

他坐下后，小男孩抬起头，眼中闪着光，说道：

" ['ti:tʃər] , [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" **Teacher , I see it now .**
" 老师 , 我 看 它 现在 .

老师，我现在明白了。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [hɪm'self] ,
**The Lord Jesus was not able to come Himself ,**
这 主 耶稣 曾是 不是 有能力的 到 来 他本人 ,

主耶稣不能亲自降临，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**and He sent the poor man in His place .**
和 他 发送 这 贫穷的 男人 在 他的 地方 .

于是他派那个穷人代替他。

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Isn't that it ?**
不是 那 它 ?

是不是这样?

" [aɪ] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Aye , that is just it .**
" 是的 , 那 是 只是 它 .

“没错，就是这样。”

[ænd; ənd] [soʊ] , ['breðrən] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['iznt] ['eɪb(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər]
**And so , brethren , the Lord Jesus isn't able , according to his plans for**
和 所以 , 弟兄们 , 这 主 耶稣 不是 有能力的 , 根据 到 他的 计划 为了
[ðɪs] [wɜːrld] ,
**this world ,**
这 世界 ,

所以，弟兄们，主耶稣按照他对这个世界的计划，是无法做到的。

[tuː; tə] [kʌm] ['pɜːrsənəli] [jet] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ðiːz] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,
**to come personally yet among us , but He has sent these colored people ,**
到 来 亲自 然而 之中 我们 , 但 他 有 发送 这些 有色 人们 ,

祂本不会亲自来到我们中间，但祂派了这些有色人种来。

[ˌtʃaɪ'niːz] , [ 'indiəns ] [ænd; ənd] ['hiːðn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'piːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
**Chinese , Indians and heathen , to make appeal in His behalf to us ,**
中国人 , 印度人 和 异教徒 , 到 制作 上诉 在 他的 代表 到 我们 ,

中国人、印度人和异教徒，都应代表祂向我们提出申诉。

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
**and who among us will set a chair for Him ?**
和 WHO 之中 我们 将要 放 一个 椅子 为了 他 ?

我们当中谁愿意为他摆放椅子?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['hɑːrdli] [ə'griː] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ]
**There are many friends with whom I hardly agree who are very anxiously waiting**
那里 是 许多 朋友们 和 谁 我 几乎 同意 WHO 是 非常 焦虑地 等待
[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
**for the appearance of the personal Christ among us ,**
为了 这 外貌 的 这 个人的 基督 之中 我们 ,

我有很多朋友，虽然我和他们的观点并不完全一致，但他们却非常热切地盼望基督亲自降临到我们中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
**and they are wondering what they shall do to welcome Him .**
和 他们 是 好奇 什么 他们 将 做 到 欢迎 他 .

他们正在思考该如何迎接他。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [tuː] ,
**Would that the eyes of these brethren , and our own , too ,**
会 那 这 眼睛 的 这些 弟兄们 , 和 我们的 自己的 , 也 ,

但愿这些弟兄们的眼睛，也包括我们自己的眼睛，都能如此。

[wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraɪst] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɪr] ,
**were opened to the perception of the Christ that is already here ,**
是 打开 到 这 洞察力 的 这 基督 那 是 已经 这里 ,

他们敞开心扉，认识到基督已经临在。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd]
**in the persons of those needing to be helped and educated and elevated**
在 这 人 的 那些 需要 到 是 帮助 和 受过教育 和 升高
,
**,**
,

对于那些需要帮助、教育和提升的人来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪrz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
**and** **that** **their** **ears** **could** **hear** **His** **words** **,**
和 那 他们的 耳朵 可以 听到 他的 字 ,

并且他们的耳朵能听到他的话语，

" [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][duː][ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌˈʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [jiː; ji]
**"** **Inasmuch** **as** **ye** **do** **it** **unto** **one** **of** **the** **least** **of** **these** **his** **brethren** **ye**
" 因此 作为 是的 做 它 到 一 的 这 至少 的 这些 他的 弟兄们 是的
[duː][ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌˈʌntu] [kraɪst] .
**do** **it** **unto** **Christ** **.**
做 它 到 基督 .

“你们做在这些弟兄中一个最小的身上，就是做在基督身上了。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
**"** **That** **is** **the** **Christian** **philosophy** **of** **giving** **,**
" 那 是 这 基督教 哲学 的 给予 ,

这就是基督教的奉献哲学，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
**and** **if** **a** **man** **does** **not** **feel** **the** **force** **of** **these** **considerations** **,**
和 如果 一个 男人 做 不是 感觉 这 力量 的 这些 考虑因素 ,

如果一个人感受不到这些因素的影响，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
**I** **should** **be** **disposed** **to** **say** **he** **has** **not** **yet** **begun** **to** **be** **a** **Christian** **.**
我 应该 是 处置 到 说 他 有 不是 然而 开始 到 是 一个 基督教 .

我认为他还没有真正成为一名基督徒。

[rev] .
**REV** **.**
修订版 .

牧师

['wɪljəm] [em] . [ 'teilə ] , [diː] . [diː] .
**WILLIAM** **M** **.** **TAYLOR** **,** **D** **.** **D** **.**
威廉 M . 泰勒 , D . D .

威廉·M·泰勒，博士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神